叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青少年》杂志，第1卷，第5期，(youth, Volume 1, Number 5,) 000001

2. 《青少年》杂志，第1卷，第5期，(youth, Volume 1, Number 5,) 000002

3. 《青少年》杂志，第1卷，第5期，(youth, Volume 1, Number 5,) 000003

4. 《青少年》杂志，第1卷，第5期，(youth, Volume 1, Number 5,) 000004

5. 《青少年》杂志，第1卷，第5期，(youth, Volume 1, Number 5,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青少年》杂志，第1卷，第5期，(Youth, Volume 1, Number 5,)
第1/5页

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
VOLUME **1** **NUMBER** **51902**
体积 1 数字 -

第1卷 第51902期

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] & ['gɝːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɑːntents] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ]
CONTENTS **FOR** **JULY**
内容 为了 七月

七月内容

['frʌntɪspiːs] ([ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]) [peɪdʒ]
FRONTISPIECE **(** **Independence** **Hall** **)** **page**
卷首插图 (独立 大厅) 页

扉页（独立厅）

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['perəl] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɝ] -
THE **DOUBLE** **PERIL** **George** **H** **.** **Coomer** **157**
这 双倍的 危险 乔治 H . 库默 -

双重危机 乔治·H·库默 157

['lɪt(ə)l] ['paːli] ['prɛntɪs] (['sɪriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld] -
LITTLE **POLLY** **PRENTISS** **(** **Serial** **)** **Elizabeth** **Lincoln** **Gould** **161**
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 161

[ðə; ði] [fens] [mæn]['mɪsɪz] . [ef] . [em] . ['haʊərd] -
The **Fence** **Man** **Mrs** **.** **F** **.** **M** **.** **Howard** **166**
这 栅栏 男人 太太 . F . M . 霍华德 -

篱笆男 FM·霍华德夫人 166

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] (['sɪriəl]) ['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər] -
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **170**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 -

与华盛顿在福吉谷（系列小说）W·伯特·福斯特 170

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated by F . A . Carter
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[ˌmɪd'sʌmər] [deɪz] ['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt] -
MIDSUMMER DAYS Julia McNair Wright 179
盛夏 天 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

仲夏夜 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 179

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['naɪnər][dʒiː] . ['bɑːləu]
Illustrated by Nina G . Barlow
插图 经过 妮娜 G . 巴洛

由妮娜·G·巴洛绘制插图

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (['sɪriəl]) ['evlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 181
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 181

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['dʌbljuː] . [ef] . [fɑːks] -
FOURTH OF JULY W . F . Fox 187
第四 的 七月 W . F . 狐狸 -

7月4日 WF Fox 187

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 188
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. 艾莉森·阿特伍德 188

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] -
WITH THE EDITOR 190
和 这 编辑 -

编者按 190

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment] -
EVENT AND COMMENT 191
事件 和 评论 -

事件与评论 191

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] -
OUT OF DOORS 192
出去 的 门 -

户外 192

[ɪn] - [dɔːz] (['pɑːrlər]['mædʒɪk] , ['peɪpər][viː]) ['elɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic , Paper V) Ellis Stanyon 193
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 V) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌魔术 V）埃利斯·斯坦尼恩 193

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] (['pʌzlz]) -
THE OLD TRUNK (Puzzles) 195
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）195

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH THE PUBLISHER 196
和 这 出版商 -

与出版商 196

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

An	Illustrated	Monthly	Journal	for	Boys	and	Girls
一个	插图	月度	杂志	为了	男孩们	和	女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

SINGLE	COPIES	10	CENTS	ANNUAL	SUBSCRIPTION	$1	.	00
单身的	副本	-	分	年度的	订阅	$1	.	-

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]

Sent	postpaid	to	any	address	Subscriptions	can	begin	at	any	time	and
发送	后付费	到	任何	地址	订阅	能	开始	在	任何	时间	和

[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]

must	be	paid	in	advance
必须	是	有薪酬的	在	进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]

Remittances	may	be	made	in	the	way	most	convenient	to	the	sender	,	and
汇款	可能	是	制成	在	这	方式	最多	方便的	到	这	发件人	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

should	be	sent	to
应该	是	发送	到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Penn	Publishing	Company
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

923	ARCH	STREET	,	PHILADELPHIA	,	PA	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

Copyright	1902	by	The	Penn	Publishing	Company	.
版权	-	经过	这	宾夕法尼亚	出版	公司	.

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司。

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]

INDEPENDENCE	HALL
独立	大厅

独立厅

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[aɪ][dʒʊ'laɪ] - [noʊ] . [faɪv]

I	JULY	1902	No	.	5
我	七月	-	不	.	5

1902年7月1日 第5期

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['perəl]
THE DOUBLE PERIL
这 双倍的 危险

双重危机

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɝ]
By George H . Coomer
经过 乔治 H . 库默

作者：乔治·H·库默

“ [en]
“ N
” N

“N

[ɑːnsɛns] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['heiwəd] ; “ [haʊ] ['piːp(ə)l] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] !
ONSENSE , ” said Uncle Hayward ; “ how people do like to be scared !
感觉 , ” 说 叔叔 海沃德 ; “ 如何 人们 做 喜欢 到 是 害怕的 !

“ONSENSE，”海沃德叔叔说；“人们就是喜欢被吓唬！”

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] [beŋ'gɔːl] ['taɪgər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv]
If a real Bengal tiger had made his escape anywhere within twenty miles of
如果 一个 真实的 孟加拉 老虎 有 制成 他的 逃脱 任何地方 之内 二十 英里 的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

如果一只真正的孟加拉虎从这里方圆二十英里内的任何地方逃脱，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
the whole country would have been up in arms before this time .
这 所有的 国家 会 有 到过 向上 在 武器 前 这 时间 .

到那时，全国上下早就群情激愤了。

[aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
I've no faith in the story . ”
我已经 不 信仰 在 这 故事 . ”

我不相信这个故事。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
“ Well , they are not quite sure of it , ” replied the neighbor who had given
” 出色地 , 他们 是 不是 相当 当然 的 它 , ” 回复 这 邻居 WHO 有 给定
[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
the information ,
这 信息 ,

“嗯，他们对此也不太确定，”提供信息的邻居回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ but they think so .
” 但 他们 思考 所以 .

但他们是这么认为的。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
The steamer was sunk and some of the animals were drowned ,
这 汽船 曾是 沉没 和 一些 的 这 动物 是 溺水 ,

汽船沉没了，一些动物溺水身亡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['taɪgər] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] . ”
but it is believed that the big tiger escaped in the darkness and got ashore . ”
但 它 是 相信 那 这 大的 老虎 逃脱 在 这 黑暗 和 得到 岸上 . ”

但人们相信，这只大老虎趁着夜色逃脱并上了岸。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['ʌŋk(ə)l] ; “ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'nædʒəri] ? ”
“ What sort of a show was it ? ” inquired uncle ; “ a large menagerie ? ”
“ 什么 种类 的 一个 展示 曾是 它 ? ” 询问 叔叔 ; “ 一个 大的 动物园 ? ”

“那是什么类型的表演？”叔叔问道，“大型动物园表演吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
“ No , I believe not , ” was the answer ;
“ 不 , 我 相信 不是 , ” 曾是 这 回答 ;

“不，我不这么认为，”回答道；

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ə; eɪ]
“ only a few animals that some company had hired for the season — a
“ 仅有的 一个 很少 动物 那 一些 公司 有 雇用 为了 这 季节 — 一个
['taɪgər] , [ə; eɪ]['dʒægwɑːr] ,
tiger , a jaguar ,
老虎 , 一个 美洲豹 ,

“只有几只动物，是某家公司为了这个季节租来的——一只老虎，一只美洲虎，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lepədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌŋkiz] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
a pair of leopards , and a few monkeys — that's what they tell me .
一个 一对 的 豹子 , 和 一个 很少 猴子 — 那就是 什么 他们 告诉 我 .

他们告诉我，那里有一对豹子和几只猴子。

[ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] . ”
The steamer had a heavy cargo , and went down very suddenly . ”
这 汽船 有 一个 重的 货物 , 和 去 向下 非常 突然 . ”

这艘轮船载有大量货物，沉没得非常突然。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪgər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [eɪ] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] .
“ And they think the tiger made for the woods , eh ? ” said uncle .
“ 和 他们 思考 这 老虎 制成 为了 这 树林 , 嗯 ? ” 说 叔叔 .

“他们以为老虎会跑进树林里去，是吗？”叔叔说道。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ When did it happen , do you say ? ”
“ 什么时候 做过 它 发生 , 做 你 说 ? ”

“您说，是什么时候发生的？”

“ [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] — [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
“ Night before last — about five miles down the river .
“ 夜晚 前 最后的 — 关于 五 英里 向下 这 河 .

“前天晚上——大约在河下游五英里处。

- [twʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['meɪkən] .
' Twas a small steamer going up to Macon .
- 那是 一个 小的 汽船 去 向上 到 梅肯 .

那是一艘开往梅肯的小型轮船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [lɔːst] , [aɪ] [hɪr] . ”
There was no one lost , I hear . ”
那里 曾是 不 一 丢失的 , 我 听到 . ”

我听说没有人伤亡。

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] , “ [ə; eɪ][beŋ'gɔːl]['taɪgər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪbər] ,
“ Well , ” remarked uncle , “ a Bengal tiger would be an interesting neighbor ,
“ 出色地 , ” 评论 叔叔 , “ 一个 孟加拉 老虎 会 是 一个 有趣的 邻居 ,
[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;
that's certain ;
那就是 肯定 ;

“嗯，”叔叔说道，“孟加拉虎肯定会是一个有趣的邻居；”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

and	I	don't	believe	he	would	be	long	in	making	his	presence	known	.
和	我	不	相信	他	会	是	长的	在	制作	他的	在场	已知	.

我相信他很快就会让世人注意到他。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['stɔ:riz] ['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'laʊəns] .

However	,	such	stories	generally	require	a	good	deal	of	allowance	.
然而	,	这样的	故事	一般来说	要求	一个	好的	交易	的	津贴	.

然而，这类故事通常需要相当多的想象空间。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['taɪgər] [ə'bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , ['æftər][ɔ:l] . ”

As	likely	as	not	,	there	was	no	tiger	aboard	of	the	steamer	,	after	all	.	”
作为	可能	作为	不是	,	那里	曾是	不	老虎	船上	的	这	汽船	,	后	全部	.	”

很有可能，这艘轮船上根本没有老虎。

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbər] ; “ [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]

“	Oh	,	I	reckon	there	was	,	”	said	the	neighbor	;	“	but	then	,	of	course	,	we
“	哦	,	我	估计	那里	曾是	,	”	说	这	邻居	;	“	但	然后	,	的	课程	,	我们

[kɑ:nt] [tel] ;

can't	tell	;
不能	告诉	;

“哦，我想肯定有，”邻居说；“但是，当然，我们无法确定；

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ru:mər] [gets] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['veri] [fæst] . ”

people	like	excitement	,	and	when	such	a	rumor	gets	started	it	grows	very	fast	.	”
人们	喜欢	激动	,	和	什么时候	这样的	一个	谣言	获得	开始	它	生长	非常	快速地	.	”

人们喜欢刺激，而这种谣言一旦开始传播，就会迅速蔓延开来。

“ [jes] , [ðæts] [tru:] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [mə'nædʒəri] [ə'ʃɔ:r] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .

“	Yes	,	that's	true	;	we	shall	have	a	whole	menagerie	ashore	here	before	night	.
“	是的	,	那就是	真的	;	我们	将	有	一个	所有的	动物园	岸上	这里	前	夜晚	.

“是的，没错；到天黑之前，我们这里就会有一大群动物上岸了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [meɪn] ,

When	I	was	a	boy	,	in	Maine	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	在	缅因州	,

当我还是个孩子的时候，在缅因州，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

there	was	a	story	that	a	lion	and	an	elephant	had	made	their	escape
那里	曾是	一个	故事	那	一个	狮子	和	一个	大象	有	制成	他们的	逃脱

[frʌm; frəm] ['sʌmˌbɑ:di:z] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

from	somebody's	show	and	taken	to	the	woods	.
从	某人的	展示	和	已采取	到	这	树林	.

有一个故事说，一头狮子和一头大象从某人的表演中逃了出来，跑到了森林里。

[ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'i:] !

And	,	dear	me	!
和	,	亲爱的	我	!

天哪！

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [laɪk] [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['fi:vər] !

it	spread	like	the	scarlet	fever	!
它	传播	喜欢	这	猩红	发烧	!

它像猩红热一样蔓延开来！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] ;

The	children	ran	all	the	way	to	school	and	all	the	way	back	;
这	孩子们	跑	全部	这	方式	到	学校	和	全部	这	方式	后退	;

孩子们一路跑到学校，又一路跑回家；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] ['æktʃuəli] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	the	big	girls	actually	cried	in	the	entry	,	they	were	so	frightened	.
和	这	大的	女孩们	实际上	哭	在	这	入口	,	他们	是	所以	害怕	.

大女孩们在入口处都哭了，她们吓坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] - ['elɪfənt] [træks] - [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Some	of	the	mischievous	boys	would	make	'	elephant	tracks	'	in	the	road	,
一些	的	这	恶作剧	男孩们	会	制作	-	大象	轨道	-	在	这	路	,

有些调皮的男孩会在路上留下“象脚印”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] .

and	this	added	to	the	panic	.
和	这	额外	到	这	恐慌	.

这加剧了恐慌情绪。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃoʊmən] [huː] [hæd; həd][lɔːst] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ,

But	we	never	could	hear	of	any	showman	who	had	lost	such	animals	,
但	我们	绝不	可以	听到	的	任何	表演者	WHO	有	丢失的	这样的	动物	,

但我们从未听说过有哪个表演者丢失过这样的动物。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	all	on	a	sudden	the	thing	came	to	nothing	.
和	全部	在	一个	突然	这	事物	来了	到	没有什么	.

突然之间，一切都化为乌有。

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['taɪgər] ['stɔːri] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

I	guess	the	tiger	story	will	end	in	the	same	way	.	”
我	猜测	这	老虎	故事	将要	结尾	在	这	相同的	方式	.	”

我想老虎的故事最终也会以同样的方式结束。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['hærəld] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

“	Why	,	father	,	”	said	Cousin	Harold	,	the	fourteen	-	year	-	old	boy	of	the	family	,
“	为什么	,	父亲	,	”	说	表哥	哈罗德	,	这	十四	-	年	-	老的	男生	的	这	家庭	,

“为什么，父亲？”家中十四岁的表弟哈罗德问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

“	I	don't	see	why	it	isn't	likely	enough	to	be	true	.
“	我	不	看	为什么	它	不是	可能	足够的	到	是	真的	.

“我不明白为什么它不太可能是真的。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	almost	hope	there	is	something	in	it	,
我	几乎	希望	那里	是	某物	在	它	,

我几乎希望这里面真有什么玄机。

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɪlɪŋ] ['piːpəlz] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] .

though	I	shouldn't	want	him	to	be	killing	people's	cattle	and	things	.
尽管	我	不应该	想	他	到	是	杀	人们的	牛	和	事物	.

虽然我不应该希望他去杀害别人的牲畜之类的东西。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][bɪg][beŋ'gɔːl]['taɪgər] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [tuː] !

Just	think	of	it	—	a	big	Bengal	tiger	,	and	right	here	in	Georgia	,	too	!
只是	思考	的	它	—	一个	大的	孟加拉	老虎	,	和	正确的	这里	在	乔治亚州	,	也	!

想想看——一只巨大的孟加拉虎，而且就在佐治亚州！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] ! ”

How	I	should	like	to	have	a	chance	at	him	with	my	gun	!	”
如何	我	应该	喜欢	到	有	一个	机会	在	他	和	我的	枪	!	”

我多么想用枪毙了他啊！

“ [waɪ] , ['hærəld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

“	Why	,	Harold	,	”	said	his	mother	,	“	how	you	talk	.
“	为什么	,	哈罗德	,	”	说	他的	母亲	,	“	如何	你	讲话	.

“哈罗德，”他母亲说，“你说话的方式真奇怪。”

[ɪf] [aɪ] [bi'li:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

If	I	believed	such	a	creature	to	be	anywhere	in	the	neighborhood	,
如果	我	相信	这样的	一个	生物	到	是	任何地方	在	这	邻里	,

如果我相信附近有这种生物出没，

[aɪ'd] [ʃʌt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ['ræðər] [ðæt] [let] [ju:; jʊ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] . ”

I'd	shut	you	up	in	the	smoke	-	house	rather	that	let	you	go	into	the	woods	.	”
ID	关闭	你	向上	在	这	抽烟	-	房子	相当	那	让	你	去	进入	这	树林	.	”

我宁愿把你关进熏肉房，也不愿让你进树林。

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['beɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , ['geili] .

“	What	,	and	make	bacon	of	a	poor	fellow	?	”	replied	the	young	lad	,	gayly	.
“	什么	,	和	制作	熏肉	的	一个	贫穷的	同伴	?	”	回复	这	年轻的	小伙子	,	同性恋地	.

“什么？要把一个可怜的人做成培根吗？”年轻人兴高采烈地回答道。

['ʌŋk(ə)l] ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜ:r; wər] [nu:] ['ɪŋglənd] ['pi:p(ə)l] ,

Uncle	Hayward	and	his	family	were	New	England	people	,
叔叔	海沃德	和	他的	家庭	是	新的	英格兰	人们	,

海沃德叔叔和他的家人都是新英格兰人。

[hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] [nɪr] [ðə; ði] [ɑ:k'mʌl,gi:] ['rɪvər] ,

who	had	settled	in	Georgia	near	the	Ocmulgee	River	,
WHO	有	定居	在	乔治亚州	靠近	这	奥克穆尔吉	河	,

他们定居在佐治亚州奥克穆尔吉河附近，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

where	I	was	now	paying	them	a	really	delightful	visit	.
在哪里	我	曾是	现在	付费	他们	一个	真的	愉快	访问	.

我当时正在那里进行一次非常愉快的拜访。

['hærəld][ænd; ənd][maɪ'self] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

Harold	and	myself	,	being	very	fond	of	hunting	,
哈罗德	和	我	,	存在	非常	喜爱	的	打猎	,

我和哈罗德都非常喜欢打猎，

[spent] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

spent	much	time	together	in	pursuit	of	the	various	kinds	of	game	to	be	found
花费	很多	时间	一起	在	追逐	的	这	各种各样的	种类	的	游戏	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] .

in	the	region	.
在	这	地区	.

他们花了很多时间一起寻找该地区各种各样的猎物。

['meni] [æn; ən][oʊld] “ ['mæmi] ” [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] “ ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] ” [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]

Many	an	old	“	mammy	”	and	many	an	“	Uncle	Remus	”	was	made	the
许多	一个	老的	“	妈咪	”	和	许多	一个	“	叔叔	雷穆斯	”	曾是	制成	这

['hæpi:ɜ˞] [baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæt] - [ku:n] [ɔ:r]['dʒu:si] - ['pɑ:səm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [daʊn]

happier	by	the	gift	of	some	fat	'	coon	or	juicy	'	possum	which	we	brought	down
更快乐	经过	这	礼物	的	一些	胖的	-	浣熊	或者	多汁的	-	负鼠	哪个	我们	带来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] ['tɪmbər] .

from	the	tall	timber	.
从	这	高的	木材	.

许多老“妈妈”和许多“雷姆斯叔叔”都因为我们从高高的树上带下来的肥浣熊或多汁的负鼠而感到高兴。

[ɪn'spaɪərd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] ,

Inspired	as	we	were	with	all	the	enthusiasm	of	young	sportsmen	,
灵感	作为	我们	是	和	全部	这	热情	的	年轻的	运动员	,

我们深受年轻运动员们的热情所鼓舞，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['taɪgər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

the	thought	of	an	escaped	tiger	had	a	pleasing	excitement	for	us	.
这	想法	的	一个	逃脱	老虎	有	一个	令人愉悦	激动	为了	我们	.

一想到有老虎逃脱，我们就感到兴奋不已。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

We	were	,	therefore	,	a	little	disappointed	when	another	of	our	neighbors	,
我们	是	,	所以	,	一个	小的	失望的	什么时候	其他	的	我们的	邻居	,

因此，当我们的另一位邻居……时，我们感到有些失望。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

stopping	for	a	few	minutes	as	he	passed	the	house	,	made	very	light	of	the
停止	为了	一个	很少	分钟	作为	他	通过了	这	房子	,	制成	非常	光	的	这

['ruːmər] ,

rumor	,
谣言	,

他路过那栋房子时停下来停留了几分钟，对谣言轻描淡写地带过了一番。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] .

saying	it	was	only	a	foolish	story	to	frighten	people	.
说	它	曾是	仅有的	一个	愚蠢	故事	到	吓唬	人们	.

他说这只是一个用来吓唬人的愚蠢故事。

“ [ə; eɪ]['taɪgər] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['ʌgli] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	A	tiger	would	soon	make	ugly	work	among	the	cattle	,	”	he	remarked	,
“	一个	老虎	会	很快	制作	丑陋的	工作	之中	这	牛	,	”	他	评论	,

“老虎很快就会在牛群中作恶，”他说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

“	and	it	would	be	no	joking	matter	to	have	one	about	the	neighborhood	.
“	和	它	会	是	不	开玩笑	事情	到	有	一	关于	这	邻里	.

”

”

”

“在社区里发生这样的事可不是开玩笑的。”

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['heiwəd] .

“	That's	true	,	”	replied	Uncle	Hayward	.
“	那就是	真的	,	”	回复	叔叔	海沃德	.

“没错，”海沃德叔叔回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] [rɪsk] [maɪ][bɪg]['dʒɜːrzi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	know	,	though	,	”	he	added	,	“	but	I'd	risk	my	big	Jersey	with	him	.
“	我	不	知道	,	尽管	,	”	他	额外	,	“	但	ID	风险	我的	大的	球衣	和	他	.

“不过，我不知道，”他补充道，“但我愿意为了他冒着失去我的大号球衣的风险。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - [wɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʌðər] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði]

I'm	thinking	'	twould	be	about	'	which	and	t'other	'	between	the	two	,	as	the
我是	思维	-	特沃德	是	关于	-	哪个	和	另一个	-	之间	这	二	,	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] .

saying	is	.
说	是	.

我想，正如俗语所说，这大概就是两者之间的“哪个”和“另一个”的问题吧。

” ['hærəld][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,

”	Harold	and	I	could	subscribe	to	this	opinion	very	heartily	,
”	哈罗德	和	我	可以	订阅	到	这	观点	非常	衷心地	,

“我和哈罗德都非常赞同这种观点。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [oʊld]['dʒɜːrzi][hæd; həd]

for	it	was	not	more	than	a	week	since	that	dangerous	old	Jersey	had
为了	它	曾是	不是	更多的	比	一个	星期	自从	那	危险的	老的	球衣	有

[tʃeɪst] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] ,

chased	us	out	of	his	pasture	,
追逐	我们	出去	的	他的	牧场	,

因为距离那头危险的老泽西牛把我们赶出它的牧场还不到一个星期。

[be'ləuɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [æz; əz][wiː; wi][ræn] .

bellowing	**at**	**our**	**heels**	**as**	**we**	**ran**	**.**
咆哮	在	我们的	高跟鞋	作为	我们	跑	.

我们奔跑时，他们在我们身后咆哮。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [dʒʌst][æz; əz] ['hænsəm]

Nevertheless	**,**	**he**	**was**	**a**	**noble**	**fellow**	**to**	**look**	**upon**	**—**	**just**	**as**	**handsome**
尽管如此	,	他	曾是	一个	高贵	同伴	到	看	之上	一	只是	作为	英俊的

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrnd] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	**a**	**horned**	**creature**	**could**	**be**	**.**
作为	一个	有角的	生物	可以	是	.

然而，他外表英俊潇洒——对于一个长角的生物来说，他已经算是非常漂亮了。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪk] , [strɔːŋ] [nek] [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌt] [ə; eɪ] [brɔːd] , [kɜːrld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wʌt]

What	**a**	**thick**	**,**	**strong**	**neck**	**he**	**had**	**,**	**what**	**a**	**broad**	**,**	**curled**	**front**	**,**	**and**	**what**
什么	一个	厚的	,	强的	脖子	他	有	,	什么	一个	广阔	,	卷曲	正面	,	和	什么

['ʃeɪpli] [flæŋks] !

shapely	**flanks**	**!**
优美	侧翼	!

他的脖子多么粗壮有力，胸膛多么宽阔卷曲，侧腹多么优美！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pæstʃər] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Most	**of**	**the**	**time**	**he**	**spent**	**browsing**	**in**	**the**	**large**	**pasture**	**some**	**little**	**distance**
最多	的	这	时间	他	花费	浏览	在	这	大的	牧场	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	**the**	**house**	**,**
从	这	房子	,

他大部分时间都在离房子不远的大牧场里闲逛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trespæsər]

and	**it**	**required**	**a**	**good**	**measure**	**of**	**courage**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**	**trespasser**
和	它	必需的	一个	好的	措施	的	勇气	之上	这	部分	的	这	擅闯者

[tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] ['eriə] .

to	**cross**	**this**	**area**	**.**
到	叉	这	区域	.

擅闯者需要相当大的勇气才能穿越这片区域。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['hærəld][ænd; ənd][maɪ'self] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] , [wen] , [hæf][æn; ən]

No	**wonder**	**,**	**then**	**,**	**that**	**Harold**	**and**	**myself**	**made**	**a**	**wide**	**detour**	**,**	**when**	**,**	**half**	**an**
不	想知道	,	然后	,	那	哈罗德	和	我	制成	一个	宽的	車輛改道	,	什么时候	,	一半	一个

['aʊər] ['leɪtər] ,

hour	**later**	**,**
小时	之后	,

难怪哈罗德和我半小时后绕了很远的路，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃɔtˌgʌnz] , [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʒɝːziːz]

armed	**with**	**our**	**shotguns**	**,**	**we**	**set**	**out**	**for**	**the**	**woods**	**beyond**	**the**	**Jersey's**
武装	和	我们的	霰弹枪	,	我们	放	出去	为了	这	树林	超过	这	球衣的

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

我们带着猎枪，出发前往泽西领地之外的树林。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**it**	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**our**	**minds**	**were**	**more**	**taken**	**up**	**with**	**the**
但	它	是	不必要	到	说	那	我们的	思想	是	更多的	已采取	向上	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['enəmi] .

thought	**of**	**the**	**tiger**	**than**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**our**	**former**	**enemy**	**.**
想法	的	这	老虎	比	和	这	害怕	的	我们的	以前的	敌人	.

但毋庸置疑，我们当时更多地是想着老虎，而不是害怕我们以前的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['stelθi] ,

It	was	just	possible	that	a	great	,	stealthy	,
它	曾是	只是	可能的	那	一个	伟大的	,	隐秘的	,

很有可能，一位伟大而隐秘的……

['tɔːni] [ʃeɪp] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ;

tawny	shape	might	be	prowling	through	the	very	timber	in	which	we	were	;
黄褐色	形状	可能	是	潜行	通过	这	非常	木材	在	哪个	我们	是	;

一个黄褐色的身影可能正在我们所在的树林里徘徊；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [tuː; tə][set]

and	I	will	not	deny	that	it	required	little	in	the	way	of	sight	or	sound	to	set
和	我	将要	不是	否定	那	它	必需的	小的	在	这	方式	的	视线	或者	声音	到	放

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

our	hearts	beating	faster	than	usual	on	that	day	.
我们的	心	殴打	快点	比	通常	在	那	天	.

我不会否认，那天，即使没有什么视觉或听觉上的刺激，也能让我们的心跳比平时加快。

['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt] , [ə; eɪ] [ræ'kuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][fɑːks] ['skwirəlz] ,

After	killing	a	wild	-	cat	,	a	raccoon	,	and	a	number	of	large	fox	squirrels	,
后	杀	一个	荒野	-	猫	,	一个	狸	,	和	一个	数字	的	大的	狐狸	松鼠	,

在杀死一只野猫、一只浣熊和一些大型狐松鼠之后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [steps] ['hoʊmwərd] ,

we	turned	our	steps	homeward	,
我们	转向	我们的	步骤	回家	,

我们转身往家的方向走去。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

not	at	all	sorry	to	have	made	no	startling	discovery	in	confirmation	of	the
不是	在	全部	对不起	到	有	制成	不	令人震惊	发现	在	确认	的	这

['ruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

rumor	which	had	so	interested	us	in	the	morning	.
谣言	哪个	有	所以	感兴趣的	我们	在	这	早晨	.

虽然早上我们很感兴趣的传言并没有得到任何惊人的证实，但我们一点也不感到遗憾。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [diːpər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [les] ['pleʒər] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]

that	the	deeper	we	were	in	the	woods	the	less	pleasure	we	found	in	calling	up
那	这	更深	我们	是	在	这	树林	这	较少的	乐趣	我们	成立	在	呼叫	向上

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ['taɪgər] !

the	image	of	that	escaped	tiger	!
这	图像	的	那	逃脱	老虎	!

我们越深入森林，就越觉得回忆起那只逃脱的老虎毫无乐趣！

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['heiwəd] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

We	were	just	nearing	the	Hayward	plantation	,
我们	是	只是	临近	这	海沃德	种植园	,

我们当时正接近海沃德种植园，

['hærəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [kæt] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kuːn]

Harold	with	the	wild	-	cat	slung	over	his	shoulder	and	I	with	the	-	coon
哈罗德	和	这	荒野	-	猫	吊着	超过	他的	肩膀	和	我	和	这	-	浣熊

[ə'pɑːn] [maɪn] ,

upon	mine	,
之上	矿	,

哈罗德肩上扛着野猫，我肩上扛着浣熊。

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lɔːŋ] - [drɔːn]

when	on	a	sudden	our	attention	was	arrested	by	a	strange	,	long	-	drawn
什么时候	在	一个	突然	我们的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	奇怪的	,	长的	-	绘制

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

突然，我们被一阵奇怪的、持续不断的噪音吸引了注意力。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] .

like	the	cry	of	some	large	animal	.
喜欢	这	哭	的	一些	大的	动物	.

像某种大型动物的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæt] ,

It	resembled	the	call	of	a	great	cat	,
它	类似	这	称呼	的	一个	伟大的	猫	,

它听起来像大型猫科动物的叫声。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [kæt] - [noʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]

but	was	deeper	and	more	thrilling	than	any	cat	-	note	that	we	had	ever
但	曾是	更深	和	更多的	惊险	比	任何	猫	-	笔记	那	我们	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

但这比我们听过的任何猫语都更深刻、更激动人心。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ˌaɪ 'tiː]

I	need	not	say	that	it	startled	us	;	and	when	,	in	a	few	moments	,	it
我	需要	不是	说	那	它	惊慌	我们	;	和	什么时候	,	在	一个	很少	时刻	,	它

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

was	repeated	,
曾是	重复	,

不用说，这让我们大吃一惊；而片刻之后，这种情况再次发生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːm] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

with	the	addition	of	a	sort	of	scream	,	we	looked	at	each	other	with
和	这	添加	的	一个	种类	的	尖叫	,	我们	看起来	在	每个	其他	和

[blæntʃt] ['feɪsɪz] :

blanched	faces	:
焯水	面孔	:

伴随着一声尖叫，我们面色苍白地对视着：

[wen] , ['klʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [mɔːr] ['fɜːrmli] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

when	,	clutching	our	guns	more	firmly	,	we	started	into	a	run	.
什么时候	,	紧握	我们的	枪支	更多的	牢牢	,	我们	开始	进入	一个	跑步	.

我们握紧枪，开始奔跑。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd] [tɪl] [ðen] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

I	think	we	had	never	realized	till	then	that	two	boys	of	fourteen	,
我	思考	我们	有	绝不	已实现	直到	然后	那	二	男孩们	的	十四	,

我想直到那时我们才意识到，两个十四岁的男孩，

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['ʃɔtˌgʌnz] , [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] ,

armed	only	with	light	shotguns	,	could	be	no	match	for	a	royal	tiger	,
武装	仅有的	和	光	霰弹枪	,	可以	是	不	匹配	为了	一个	皇家	老虎	,

仅凭轻型猎枪，根本不是皇家老虎的对手。

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [preɪ] .

just	escaped	from	his	cage	and	hungry	for	prey	.
只是	逃脱	从	他的	笼	和	饥饿的	为了	猎物	.

它刚从笼子里逃出来，正饥肠辘辘地寻找猎物。

[preɪ] , [dɪr] ['riːdər] , [duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌjuː 'es] ['heɪstɪli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [tuː] .

Pray	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**do**	**not**	**condemn**	**us**	**hastily**	**,**	**for**	**you**	**would**	**have**	**run**	**,**	**too**	**.**
祈祷	,	亲爱的	读者	,	做	不是	谴责	我们	草草	,	为了	你	会	有	跑步	,	也	.

亲爱的读者，请不要仓促地谴责我们，因为如果您身处其中，也会选择逃跑。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tʊk] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ðɪ][bɪg]['dʒɜːrzi][hæd; həd]

Our	**course**	**took**	**us**	**directly**	**across**	**the**	**pasture**	**where**	**the**	**big**	**Jersey**	**had**
我们的	课程	采取	我们	直接地	穿过	这	牧场	在哪里	这	大的	球衣	有

[hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

his	**range**	**.**
他的	范围	.

我们的路线直接穿过了那头大泽西牛的活动范围所在的牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**lying**	**down**	**for**	**the**	**time**	**,**	**and**	**we**	**almost**	**stumbled**	**over**	**him**	**.**
他	曾是	说谎	向下	为了	这	时间	,	和	我们	几乎	踉跄	超过	他	.

他当时躺着，我们差点绊倒他。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ,

Springing	**up**	**and**	**lowering**	**his**	**sharp**	**horns**	**,**
弹簧	向上	和	降低	他的	锋利的	角	,

它跃起身来，垂下尖锐的犄角，

[hiː; hi] [tʊk] ['æftər][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [jelɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [bɪ'spoʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

he	**took**	**after**	**us**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**yelling**	**roar**	**that**	**bespoke**	**anything**	**but**	**a**
他	采取	后	我们	和	一个	种类	的	大喊	吼	那	定制	任何事物	但	一个

['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

friendly	**intention**	**.**
友好的	意图	.

他像我们一样发出一种咆哮般的怒吼，这绝非出于友好的意图。

[wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['greɪhaʊnd] :

We	**dropped**	**our**	**game**	**and**	**bounded**	**on**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**young**	**greyhounds**	**:**
我们	掉落	我们的	游戏	和	有界	在	喜欢	一个	夫妻	的	年轻的	灵缇犬	:

我们抛开顾虑，像两只年轻的灵缇犬一样飞奔而去：

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [fens] ,

but	**we**	**were**	**far**	**out**	**from**	**the**	**nearest**	**fence**	**,**
但	我们	是	远的	出去	从	这	最近的	栅栏	,

但我们离最近的围栏还很远。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd] , ['θʌndərɪŋ] [rʌʃ] .

and	**saw**	**that**	**he**	**must**	**soon**	**overtake**	**us**	**with**	**his**	**mad**	**,**	**thundering**	**rush**	**.**
和	锯	那	他	必须	很快	超过	我们	和	他的	疯狂的	,	雷鸣	匆忙	.

并看到他很快就会以疯狂、雷霆般的速度追上我们。

[raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [stʊd] [ə; eɪ] [skrʌb] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Right	**ahead**	**of**	**us**	**stood**	**a**	**scrub**	**oak**	**,**	**with**	**branches**	**near**	**the**	**ground**	**,**
正确的	前方	的	我们	站立	一个	擦洗	橡木	,	和	分支	靠近	这	地面	,

我们正前方长着一棵矮橡树，树枝几乎贴着地面。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi] [spræŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	**into**	**this**	**we**	**sprang**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**those**	**terrible**	**horns**	**which**	**would**
和	进入	这	我们	弹簧	只是	在	时间	到	避免	那些	糟糕的	角	哪个	会

[hæv; həv] [tɔːst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] .

have	**tossed**	**us**	**like**	**wisps**	**of**	**straw**	**.**
有	抛掷	我们	喜欢	缕缕	的	稻草	.

我们及时跳入其中，躲过了那些可怕的号角，否则我们会像稻草一样被吹飞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ,

He	**was**	**so**	**close**	**upon**	**us**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**secure**	**our**	**guns**	**,**
他	曾是	所以	关闭	之上	我们	那	它	曾是	不可能的	到	安全的	我们的	枪支	,

他离我们太近了，我们根本无法控制住自己的武器。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	we	dropped	them	at	the	foot	of	the	tree	,
和	我们	掉落	他们	在	这	脚	的	这	树	,

我们把它们扔在了树下。

[wer] [ðeɪ] [fel] ['rætlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] ['rɑːks] , [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm]

where	they	fell	rattling	between	two	small	rocks	,	which	fortunately	protected	them
在哪里	他们	跌倒	嘎嘎作响	之间	二	小的	岩石	,	哪个	幸运的是	受保护	他们

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['træmplɪŋ] [huːf] .

from	his	trampling	hoofs	.
从	他的	践踏	蹄子	.

它们掉落在两块小石头之间，发出嘎嘎的响声，所幸这两块石头保护了它们免受他的蹄子践踏。

[ðen] [hiː; hi] [biˈsidʒd] [juː ˈes][ɪn] [truː] [fɔːrm] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	he	besieged	us	in	true	form	,	walking	all	about	our	fortress	,	with	a
然后	他	被围困	我们	在	真的	形式	,	步行	全部	关于	我们的	堡垒	,	和	一个

[hɔːrs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

然后他以真正的方式围攻我们，在我们堡垒周围来回踱步，嗓音嘶哑，

['fraɪtf(ə)l] [beˈləuɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,

frightful	bellowing	that	sometimes	grew	to	a	shriek	,
可怕	咆哮	那	有时	生长	到	一个	尖叫	,

令人毛骨悚然的咆哮声，有时会变成尖叫声。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['koʊtɪd]

and	tearing	up	the	earth	with	his	horns	till	his	whole	body	was	coated
和	撕裂	向上	这	地球	和	他的	角	直到	他的	所有的	身体	曾是	涂层

[wɪð; wɪθ][tɜːrf] .

with	turf	.
和	草皮	.

它用角撕裂大地，直到全身都覆盖着草皮。

“ [wel] , ” [sed] ['hærəld] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [triː] ,

“	Well	,	”	said	Harold	,	“	we	are	safe	enough	in	this	tree	,
“	出色地	,	”	说	哈罗德	,	“	我们	是	安全的	足够的	在	这	树	,

“嗯，”哈罗德说，“我们待在这棵树上很安全。”

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ?

but	who	wants	to	be	kept	here	all	night	?
但	WHO	想要	到	是	保留	这里	全部	夜晚	?

但谁愿意整晚被困在这里呢?

[hiː; hi][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [rɔːr] [ðæt] ,

He	is	so	apt	to	roar	that	,
他	是	所以	易于	到	吼	那	,

他太容易发出咆哮声了，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

even	if	father	or	any	of	the	work	folks	should	hear	him	,
甚至	如果	父亲	或者	任何	的	这	工作	各位	应该	听到	他	,

即使父亲或任何同事听到他的话，

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

they	might	not	come	to	see	what	the	matter	was	.
他们	可能	不是	来	到	看	什么	这	事情	曾是	.

他们可能不会过来看看发生了什么事。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

Besides	**,**	**it's**	**a**	**long**	**distance**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**hill**	**yonder**	**is**	**right**	**in**	**the**
除了	,	它是	一个	长的	距离	到	这	房子	,	和	这	爬坡道	远处	是	正确的	在	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

此外，到房子那里路途遥远，而且远处还有一座山挡在路上。

" [soʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['dʒeɪlər] ,

"	**So**	**we**	**remained**	**watching**	**our**	**savage**	**jailer**	**,**
"	所以	我们	剩余	观看	我们的	野蛮的	狱卒	,

于是我们继续监视着我们残暴的狱卒，

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

quite	**forgetting**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**sounds**	**we**	**had**	**just**	**heard**	**from**	**the**
相当	遗忘	为了	这	片刻	这	声音	我们	有	只是	听到	从	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

我们暂时忘记了刚才从树林里听到的声音。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['beloʊ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɜːrt] ?

How	**long**	**would**	**the**	**old**	**fellow**	**continue**	**to**	**bellow**	**and**	**fling**	**up**	**the**	**dirt**	**?**
如何	长的	会	这	老的	同伴	继续	到	下面	和	一扔	向上	这	污垢	?

这个老家伙还要吼叫多久，扬起多少尘土?

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] .

I	**was**	**asking**	**some**	**such**	**question**	**when**	**my**	**cousin**	**uttered**	**a**	**quick**	**exclamation**	**.**
我	曾是	问	一些	这样的	问题	什么时候	我的	表哥	说出	一个	快的	感叹	.

我正问着类似的问题时，我的表弟突然惊呼了一声。

“ [oʊ] , [siː] !

“	**Oh**	**,**	**see**	**!**
"	哦	,	看	!

“哦，看到了吧！”

[lʊk] ['jɑːndər] !

look	**yonder**	**!**
看	远处	!

看那边!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['taɪgər] [naʊ] !

"	**he**	**cried**	**;**	**“**	**there's**	**the**	**tiger**	**now**	**!**
"	他	哭	;	"	有	这	老虎	现在	!

他喊道：“老虎在那儿！”

" [aɪ] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	**I**	**looked**	**where**	**he**	**pointed**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**gave**	**a**	**thump**	**that**	**was**	**almost**
"	我	看起来	在哪里	他	尖	,	和	我的	心	给予	一个	扑通	那	曾是	几乎

['sʌfəkeɪtɪŋ] .

suffocating	**.**
令人窒息的	.

“我顺着他指的方向望去，我的心脏猛地一跳，几乎让我窒息。”

[ðer; ðər] , ['kriːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['jeloʊ] [ʃeɪp] , [mɑːrkt]

There	**,**	**creeping**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**a**	**powerful**	**yellow**	**shape**	**,**	**marked**
那里	,	爬行	关闭	到	这	地面	,	曾是	一个	强大的	黄色的	形状	,	标记

[wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [straɪps] .

with	**jet**	**-**	**black**	**stripes**	**.**
和	喷射	-	黑色的	条纹	.

那里，一个醒目的黄色身影正贴着地面缓缓移动，身上点缀着漆黑的条纹。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['flætnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] , [riːtʃɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

The	ears	were	flattened	,	and	the	long	tail	,	reaching	straight	out	on	a	level
这	耳朵	是	扁平的	,	和	这	长的	尾巴	,	到达	直的	出去	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] ,

with	the	body	,
和	这	身体	,

耳朵扁平，长长的尾巴笔直地伸出，与身体齐平。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪvi] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

had	a	wavy	motion	that	I	distinctly	remember	to	this	hour	.
有	一个	波浪状	运动	那	我	明显地	记住	到	这	小时	.

那种波浪状的运动，我至今记忆犹新。

['werəli] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

Warily	,	silently	,	and	just	upon	the	point	of	making	a	spring	for	his	victim	,
谨慎地	,	默默	,	和	只是	之上	这	观点	的	制作	一个	春天	为了	他的	受害者	,

他警惕地、悄无声息地，正准备扑向他的猎物，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [bʊl] .

the	fearful	creature	was	stealing	upon	the	unsuspicious	bull	.
这	可怕	生物	曾是	偷窃	之上	这	不带怀疑的	公牛	.

那只可怕的生物正悄悄接近毫无戒心的公牛。

[ðoʊ] [hæf] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] , [wiː; wi] [stɪl] [ri'teind] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Though	half	paralyzed	by	the	scene	,	we	still	retained	some	presence	of	mind	.
尽管	一半	瘫痪	经过	这	场景	,	我们	仍然	保留	一些	在场	的	头脑	.

虽然眼前的景象让我们几乎动弹不得，但我们仍然保持着一定的清醒头脑。

[pər'hæps][ə; eɪ] [ʃaʊt] [maɪt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Perhaps	a	shout	might	delay	the	attack	,
也许	一个	喊	可能	延迟	这	攻击	,

或许喊叫一声能延缓攻击。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

and	we	gave	one	with	all	the	power	of	our	throats	.
和	我们	给予	一	和	全部	这	力量	的	我们的	喉咙	.

我们用尽全力，齐声高呼。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn]

The	monster	seemed	to	hesitate	,	raising	his	head	a	little	,	as	he	crouched	in
这	怪物	似乎	到	犹豫	,	提高	他的	头	一个	小的	,	作为	他	蹲着	在

[hɪz; ɪz] [træks] ,

his	tracks	,
他的	轨道	,

怪物似乎犹豫了一下，微微抬起头，同时蹲伏在原地。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

and	at	that	moment	the	old	Jersey	discovered	him	.
和	在	那	片刻	这	老的	球衣	发现	他	.

就在这时，老泽西发现了他。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

In	an	instant	a	change	came	over	the	scene	.
在	一个	立即的	一个	改变	来了	超过	这	场景	.

瞬间，场面发生了变化。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪrs] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [hɔːrnd] [bruːt] [feɪst] [hɪz; ɪz][foʊ] ;

Tossing	his	head	in	a	kind	of	fierce	surprise	,	the	horned	brute	faced	his	foe	;
抛掷	他的	头	在	一个	种类	的	凶猛的	惊喜	,	这	有角的	蛮力	面对	他的	敌人	;

这头长角的野兽猛地甩头，带着一丝惊愕，直面它的敌人；

[ðen] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['beɪənɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊvər] ['lev(ə)l] , [hi:; hi] [plʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

then	,	dropping	his	sharp	bayonets	to	a	lower	level	,	he	plunged	toward	the
然后	,	下降	他的	锋利的	刺刀	到	一个	降低	等级	,	他	暴跌	朝向	这

[ɪn'tru:dər] .

intruder	.
入侵者	.

然后，他将锋利的刺刀放低，猛地扑向入侵者。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Evidently	the	tiger	was	unprepared	for	this	,
显然	这	老虎	曾是	毫无准备	为了	这	,

显然，这只老虎对此毫无防备。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kwɪknəs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	with	remarkable	quickness	he	seemed	to	take	in	the	situation	.
但	和	卓越	速度	他	似乎	到	拿	在	这	情况	.

但他似乎以惊人的速度领会了形势。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [baʊndɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['boʊldər] [wɪtʃ] [leɪ]

Without	an	instant's	hesitation	,	he	bounded	over	to	a	large	boulder	which	lay
没有	一个	即时	犹豫	,	他	有界	超过	到	一个	大的	巨石	哪个	躺

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

他毫不犹豫地跳到附近的一块大石头旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dʒɪlәti] [li:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ɪts][tɑ:p] ,

and	with	the	greatest	agility	leaped	lightly	to	its	top	,
和	和	这	最	敏捷	跳跃	轻轻	到	它是	顶部	,

它以极其敏捷的身手轻盈地跃到顶端，

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən][dʒɔ:z] .

where	he	stood	regarding	the	Jersey	with	wide	-	open	jaws	.
在哪里	他	站立	关于	这	球衣	和	宽的	-	打开	下颚	.

他站在那里，张着大嘴望着那艘泽西岛。

“ ['naʊz] [ðə; ði][taɪm] , ” [sed] ['hærəld] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r]

“	Now's	the	time	,	”	said	Harold	,	excitedly	;	“	we	must	hurry	and	get	our
“	现在是	这	时间	,	”	说	哈罗德	,	兴奋地	;	“	我们	必须	匆忙	和	得到	我们的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

“就是现在，”哈罗德兴奋地说；“我们必须赶紧去拿枪。”

” [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] .

”	And	down	we	went	hustling	through	the	thick	limbs	of	the	oak	.
”	和	向下	我们	去	忙碌	通过	这	厚的	四肢	的	这	橡木	.

于是我们匆匆穿过橡树粗壮的枝干向下走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['taɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

It	was	our	first	impulse	to	fire	at	the	tiger	from	the	ground	where
它	曾是	我们的	第一的	冲动	到	火	在	这	老虎	从	这	地面	在哪里

[wi:; wi] [stʊd] ,

we	stood	,
我们	站立	,

我们最初的本能反应就是从我们所站的地面上向老虎开枪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [kept] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs]

but	,	as	the	bull	kept	directly	in	the	way	,	it	was	evident	that	this
但	,	作为	这	公牛	保留	直接地	在	这	方式	,	它	曾是	明显	那	这

[wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ;

would	not	answer	;
会	不是	回答	;

但是，由于公牛一直挡在路中间，显然这样做行不通；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['terər] [rɪ'streɪnd] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['faɪər]

and	,	besides	,	our	very	terror	restrained	us	;	it	might	be	easier	to	fire
和	,	除了	,	我们的	非常	恐怖	克制	我们	;	它	可能	是	更轻松	到	火

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] .

than	to	kill	.
比	到	杀	.

而且，正是恐惧约束了我们；开枪可能比杀人更容易。

['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz]

Getting	back	into	the	tree	with	our	guns	,	both	of	which	contained	heavy	charges
获得	后退	进入	这	树	和	我们的	枪支	,	两个都	的	哪个	包含	重的	收费

[ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] ,

of	buckshot	,
的	霰弹	,

我们带着枪回到树上，两把枪里都装有大量的鹿弹。

[wiː; wi] ['kwɪkli] ['poʊstɪd] [ɑːr'selvz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer]

we	quickly	posted	ourselves	so	as	to	improve	the	first	opening	for	a	fair
我们	迅速地	发布	我们自己	所以	作为	到	提升	这	第一的	开幕	为了	一个	公平的

[eɪm] .

aim	.
目的	.

我们迅速发布信息，以便改进第一次开局，争取取得公平的成绩。

[ðə; ði]['taɪgər] [stɪl] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɑːk] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , ['rɔːrɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	tiger	still	crouched	upon	his	rock	of	refuge	,	roaring	close	in	the	face	of	his
这	老虎	仍然	蹲着	之上	他的	岩石	的	避难所	,	咆哮	关闭	在	这	脸	的	他的

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

老虎依然蹲伏在它的庇护岩石上，对着敌人发出近距离的咆哮。

[jet] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

yet	hesitating	to	spring	upon	him	;
然而	犹豫不决	到	春天	之上	他	;

却迟迟不敢扑向他；

[waɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [nekt] [oʊld]['dʒɜːrzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] ['ferli] [skriːmd] [æt; ət]

while	the	strong	-	necked	old	Jersey	shook	his	curly	head	and	fairly	screamed	at
尽管	这	强的	-	颈部	老的	球衣	摇晃	他的	卷曲	头	和	相当	尖叫	在

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bruːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

the	yellow	brute	he	was	not	quite	able	to	reach	.
这	黄色的	蛮力	他	曾是	不是	相当	有能力的	到	抵达	.

而那头脖子粗壮的老泽西犬摇着卷曲的脑袋，对着他够不着的黄皮肤野蛮人大声咆哮。

[ə; eɪ] ['bʊlz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] ,

A	bull's	voice	in	a	rage	is	a	strange	mixture	of	frightful	sounds	,
一个	公牛的	嗓音	在	一个	愤怒	是	一个	奇怪的	混合物	的	可怕	声音	,

公牛发怒时的吼声是一种令人恐惧的奇怪混合声。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['taɪgɚz] .

even	more	so	than	a	tiger's	.
甚至	更多的	所以	比	一个	老虎的	.

甚至比老虎的还要厉害。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ['lɛvəld] , ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

We	had	our	guns	leveled	,	watching	our	opportunity	.
我们	有	我们的	枪支	平整	,	观看	我们的	机会	.

我们举枪瞄准，等待机会。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [straɪpt] ['terər] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

Presently	the	striped	terror	sprang	up	from	his	crouching	posture	,	raising	himself
目前	这	有条纹的	恐怖	弹簧	向上	从	他的	蹲伏	姿势	,	提高	他自己

['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

threateningly	upon	his	hind	feet	,
威胁地	之上	他的	后	脚	,

这时，那只条纹恐怖的怪物突然从蹲伏的姿势中跃起，后腿直立，摆出一副咄咄逼人的姿态。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [brest] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] .

with	his	tawny	breast	fully	exposed	.
和	他的	黄褐色	胸部	完全	裸露	.

他那棕褐色的胸膛完全暴露在外。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [æn; ən]['æŋgri]['taɪgər] [rɪr] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'genst]

Since	then	I	have	often	seen	an	angry	tiger	rear	himself	in	the	same	way	against
自从	然后	我	有	经常	已见	一个	生气的	老虎	后部	他自己	在	这	相同的	方式	反对

[ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

the	bars	of	his	cage	.
这	酒吧	的	他的	笼	.

从那以后，我经常看到愤怒的老虎以同样的方式抵着笼子的栏杆后腿站立。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [mɑːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

There	could	not	have	been	a	fairer	mark	for	us	,
那里	可以	不是	有	到过	一个	更公平	标记	为了	我们	,

对我们来说，这再公平不过了。

[ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [spoʊk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [bæŋ] !

and	both	our	guns	spoke	at	once	with	a	“	bang	!
和	两个都	我们的	枪支	辐	在	一次	和	一个	“	砰	!

我们的两把枪同时发出“砰”的一声！

” [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [tɪp] ['ferli] ['oʊvər][ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	Through	the	smoke	we	saw	the	great	brute	tip	fairly	over	and	fall	upon	his
”	通过	这	抽烟	我们	锯	这	伟大的	蛮力	提示	相当	超过	和	落下	之上	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

“透过烟雾，我们看到那头庞然大物翻了个身，仰面摔倒在地。”

[ðen] , [kən'vʌlsɪvli] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

Then	,	convulsively	,	he	bounded	straight	up	from	the	rock	two	or	three	times	,
然后	,	痉挛地	,	他	有界	直的	向上	从	这	岩石	二	或者	三	时代	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

然后，他猛地从岩石上弹了起来两三次，最后，

['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['lændɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] .

plunging	forward	,	landed	directly	upon	the	bull's	horns	.
骤降	向前	,	登陆	直接地	之上	这	公牛的	角	.

向前猛扑，直接落在了牛角上。

[hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [pɪrst] [ðə; ði] ['tɔːni] [saɪd]

HIS	HORNS	PIERCED	THE	TAWNY	SIDE
他的	角	穿孔	这	黄褐色	边

他的角刺穿了黄褐色的侧身

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	next	moment	,	heavy	as	he	was	,	he	was	hurled	ten	feet	in	the	air	,
这	下一个	片刻	,	重的	作为	他	曾是	,	他	曾是	投掷	十	脚	在	这	空气	,

下一刻，尽管他身体沉重，却还是被抛到了十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'gen] .

and	when	he	fell	it	was	only	to	be	tossed	again	.
和	什么时候	他	跌倒	它	曾是	仅有的	到	是	抛掷	再次	.

他摔倒后，又被人再次抛起。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [θroʊn] [ə'lɔːft] ,

A	dozen	or	twenty	times	he	was	thus	thrown	aloft	,
一个	打	或者	二十	时代	他	曾是	因此	抛掷	高空	,

他就这样被抛向空中十几次或二十次，

[ɔːl'ðoʊ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz] [ded] [æz; əz][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd]

although	after	the	first	minute	he	was	evidently	as	dead	as	he	ever	could
虽然	后	这	第一的	分钟	他	曾是	显然	作为	死的	作为	他	曾经	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

虽然仅仅过了一分钟，他就明显已经死了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrzi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

After	this	the	old	Jersey	appeared	to	enjoy	much	in	pitching	him	along	the	ground
后	这	这	老的	球衣	出现	到	享受	很多	在	投球	他	沿着	这	地面

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

to	a	considerable	distance	,
到	一个	大量	距离	,

此后，那名老将似乎很喜欢把他扔出场外，远远地摔下去。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

following	up	the	body	as	it	fell	,
下列的	向上	这	身体	作为	它	跌倒	,

沿着倒下的尸体追踪

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	sending	it	on	before	him	as	if	it	had	weighed	no	more	than
和	发送	它	在	前	他	作为	如果	它	有	称重	不	更多的	比

[ə; eɪ] [ded] [kæt] .

a	dead	cat	.
一个	死的	猫	.

并把它送上前去，就好像它轻如鸿毛，如同死猫一般。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz]

We	were	glad	to	witness	this	performance	,	as	it	occupied	the	old	fellow's
我们	是	高兴的	到	证人	这	表现	,	作为	它	占领	这	老的	同伴们

[hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

whole	attention	,
所有的	注意力	,

我们很高兴看到这一幕，因为它完全吸引了那位老人的注意力。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri]

and	so	gave	us	an	opportunity	to	slip	away	unnoticed	,	which	we	very
和	所以	给予	我们	一个	机会	到	滑	离开	未被察觉	,	哪个	我们	非常

['kwɪkli] [dɪd] .

quickly	did	.
迅速地	做过	.

因此，这给了我们一个悄悄溜走的机会，我们也很快就这么做了。

[noʊ] [græs] [gruː] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][wiː; wi][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

No	grass	grew	under	our	feet	as	we	ran	over	the	high	ground	between	us
不	草	生长	在下面	我们的	脚	作为	我们	跑	超过	这	高的	地面	之间	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	house	,
和	这	房子	,

我们奔跑在房子和我们之间的高地上，脚下寸草不生。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

which	,	as	the	plantation	was	quite	large	,	was	nearly	a	mile	distant	.
哪个	,	作为	这	种植园	曾是	相当	大的	,	曾是	几乎	一个	英里	遥远	.

由于种植园面积很大，所以距离这里将近一英里。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [wiː; wi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði]

With	scarcely	breath	enough	to	relate	our	story	,	we	told	it	,	to	the
和	几乎	气息	足够的	到	涉及	我们的	故事	,	我们	讲述	它	,	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] ['perənts] ,

astonishment	of	Harold's	parents	,
惊讶	的	哈罗德的	父母	,

我们几乎喘不过气来，只好把我们的故事讲了出来，这让哈罗德的父母大吃一惊。

[huːz] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['nærəʊ] [ðæt]

whose	thankfulness	for	our	escape	,	when	they	had	learned	how	narrow	that
谁	感恩	为了	我们的	逃脱	,	什么时候	他们	有	学习	如何	狭窄的	那

[ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

escape	had	been	,	was	inexpressible	.
逃脱	有	到过	,	曾是	难以言喻的	.

当他们得知我们死里逃生是多么惊险时，他们感激涕零。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

It	required	a	considerable	force	of	men	and	boys	to	recover	the	body	of
它	必需的	一个	大量	力量	的	男人	和	男孩们	到	恢复	这	身体	的

[ðə; ði] [sleɪn] ['taɪgər][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] ;

the	slain	tiger	in	face	of	the	bull's	threatening	demonstrations	;
这	被杀	老虎	在	脸	的	这	公牛的	威胁	示威游行	;

面对公牛的威胁，需要相当多的男人和男孩才能找回被杀死的老虎的尸体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] .

but	it	was	nevertheless	secured	and	brought	home	.
但	它	曾是	尽管如此	安全	和	带来	家	.

但最终还是安全带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	then	found	,	upon	examination	,
它	曾是	然后	成立	,	之上	考试	,

经检查发现，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	our	charges	of	buckshot	had	undoubtedly	done	the	business	for	the
那	我们的	收费	的	霰弹	有	无疑	完毕	这	商业	为了	这

[fɪrs] [bruːt] ,

fierce	brute	,
凶猛的	蛮力	,

我们发射的霰弹无疑已经解决了这头凶猛的野兽。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ded] [wen] [kɔːt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [staʊt] [hɔːrnz] .

so	that	he	must	have	been	nearly	dead	when	caught	upon	those	stout	horns	.
所以	那	他	必须	有	到过	几乎	死的	什么时候	捕捉	之上	那些	肥硕	角	.

所以，他被那粗壮的角勾住时，一定已经奄奄一息了。

“ [ə; eɪ]['taɪgər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['heiwəd] ; “ [ə; eɪ] [truː] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] !

“	A	tiger	in	the	State	of	Georgia	,	”	said	Uncle	Hayward	;	“	a	true	Bengal	tiger	!
”	一个	老虎	在	这	状态	的	乔治亚州	,	”	说	叔叔	海沃德	;	“	一个	真的	孟加拉	老虎	!

“佐治亚州出现了一只老虎，”海沃德叔叔说；“一只真正的孟加拉虎！”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

Well	,	I	must	own	that	I	was	wrong	;
出色地	,	我	必须	自己的	那	我	曾是	错误的	;

好吧，我必须承认我错了；

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] .

I	thought	this	morning	it	was	only	a	silly	story	.
我	想法	这	早晨	它	曾是	仅有的	一个	愚蠢的	故事	.

我今天早上还以为这只是个荒唐的故事呢。

[bɔɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ! ”

Boys	,	you	and	the	bull	have	done	a	great	thing	for	the	community	!	”
男孩们	,	你	和	这	公牛	有	完毕	一个	伟大的	事物	为了	这	社区	!	”

孩子们，你们和那头公牛为社区做了件大事！

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ðɪ]['perəl] ! ” [sed] ['hɛrəldz] ['mʌðər] : “ [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] !

“	But	,	oh	,	the	peril	!	”	said	Harold's	mother	:	“	suppose	we	had	known	it	at	the	moment	!
”	但	,	哦	,	这	危险	!	”	说	哈罗德的	母亲	:	“	认为	我们	有	已知	它	在	这	片刻	!

“但是，哦，那该多危险啊！”哈罗德的母亲说：“如果我们当时知道就好了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] . ”

It	was	a	double	danger	.	”
它	曾是	一个	双倍的	危险	.	”

这是双重危险。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['hærəld] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

“	Yes	,	mother	,	”	replied	Harold	;	“	it	was	double	,	but	it	was	that	very	thing	which	saved	us	.
”	是的	,	母亲	,	”	回复	哈罗德	;	“	它	曾是	双倍的	,	但	它	曾是	那	非常	事物	哪个	已保存	我们	.

“是的，母亲，”哈罗德回答说；“是双倍的，但正是这件事救了我们。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrzi] , [ðə; ðɪ]['taɪgər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['veri] [suːn] .

If	we	hadn't	waked	up	the	Jersey	,	the	tiger	would	have	had	us	very	soon	.
如果	我们	之前没有	醒来	向上	这	球衣	,	这	老虎	会	有	有	我们	非常	很快	.

如果我们没有叫醒泽西，老虎很快就会把我们吃掉。

” ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]

”	LITTLE	POLLY	PRENTISS
”	小的	波莉	普伦蒂斯

“小波莉·普伦蒂斯”

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]

by	ELIZABETH	LINCOLN	GOULD
经过	伊丽莎白	林肯	古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
POLLY AND THE MINISTER
波莉 和 这 部长

波莉和部长

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS .
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

['pɑːli] ['prɛntɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Polly Prentiss is an orphan who , for the greater part of her life ,
波莉 普伦蒂斯 是 一个 孤儿 WHO , 为了 这 更大的 部分 的 她 生活 ,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，在她生命的大部分时间里，

[hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mænsɚ] [fɑːrm]
has lived with a distant relative , Mrs . Manser , the mistress of Manser Farm
有 居住地 和 一个 遥远 相对的 , 太太 . 曼瑟 , 这 情妇 的 曼瑟 农场
.
:
.

一直与一位远房亲戚曼瑟太太（曼瑟农场的女主人）一起生活。

[mɪs] ['heti] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæz; həz] ,
Miss Hetty Pomeroy , a maiden lady of middle age , has ,
错过 赫蒂 波默罗伊 , 一个 少女 女士 的 中间 年龄 , 有 ,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
ever since the death of her favorite niece ,
曾经 自从 这 死亡 的 她 最喜欢的 侄女 ,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt] .
been on the lookout for a little girl whom she might adopt .
到过 在 这 瞭望台 为了 一个 小的 女孩 谁 她 可能 采纳 .

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænərz] ,
She is attracted by Polly's appearance and quaint manners ,
她 是 吸引 经过 波莉的 外貌 和 古雅 礼仪 ,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs]
and finally decides to take her home and keep her for a month's
和 最后 决定 到 拿 她 家 和 保持 她 为了 一个 月份
['traɪəl] .
trial .
审判 .

最后决定把她带回家，试用一个月。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , ['pɑːli] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
In the foregoing chapters , Polly has arrived at her new home ,
在 这 前文 章节 , 波莉 有 到达的 在 她 新的 家 ,

在前几章中，波莉已经到达了她的新家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [ænd; ənd]
and the great difference between the way of living at Pomeroy Oaks and
和 这 伟大的 不同之处 之间 这 方式 的 活的 在 波默罗伊 橡树 和
[hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] .
her past life affords her much food for wonderment .
她 过去的 生活 提供 她 很多 食物 为了 惊奇 .

波莫罗伊橡树庄园的生活方式与她过去的生活截然不同，这让她感到惊奇不已。

[es]
S
S

S

[ʌn'deɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] .
UNDAY **was** **usually** **a** **hard** **day** **for** **Polly** **.**
星期日 曾是 通常 一个 难的 天 为了 波莉 .

对于波莉来说，星期天通常是难熬的一天。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
In **the** **first** **place** **there** **were** **good** **clothes** **to** **be** **put** **on** **and** **taken** **care** **of**
在 这 第一的 地方 那里 是 好的 衣服 到 是 放 在 和 已采取 关心 的
,
,
,

首先，需要有好衣服穿，也需要好好保养。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] !
and **then** **there** **was** **sitting** **still** **in** **church** **!**
和 然后 那里 曾是 坐着 仍然 在 教会 !

然后还有在教堂里静静地坐着！

['sɪtɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['pɑːli] .
Sitting **still** **was** **the** **most** **difficult** **thing** **in** **the** **world** **for** **Polly** **.**
坐着 仍然 曾是 这 最多 难的 事物 在 这 世界 为了 波莉 .

对波莉来说，静静地坐着是世界上最难的事情。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mænsɝ] [pjuː] [aɪ][kʊd; kəd] ['rɪgl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wei] [bæk] [ænd; ənd]
“ **In** **the** **Manser** **pew** **I** **could** **wriggle** **,** **because** **it** **was** **'** **way** **back** **and**
〃 在 这 曼瑟 座位 我 可以 扭动 , 因为 它 曾是 - 方式 后退 和
['noʊbɑːdi] [ˌdaʊn'sterz] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
nobody **downstairs** **saw** **me** **,**
无人 楼下 锯 我 ,

“在牧师住宅的长椅上，我可以扭动身体，因为那里很靠后，楼下没有人看到我。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [laɪk] [groʊn] [foʊks][tuː; tə] - [deɪ] , 〃 [sed] ['pɑːli] ,
but **I** **guess** **I've** **got** **to** **behave** **just** **like** **grown** **folks** **to** **-** **day** **,** **〃** **said** **Polly** **,**
但 我 猜测 我已经 得到 到 表现 只是 喜欢 生长 各位 到 - 天 , 〃 说 波莉 ,

“但我今天得像个成年人一样行事了，”波莉说道。

['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [kæʃmɪr] [frɑːk] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
anxiously **,** **as** **she** **put** **on** **the** **brown** **cashmere** **frock** **Sunday** **morning** **.**
焦虑地 , 作为 她 放 在 这 棕色的 羊绒 连衣裙 星期日 早晨 .

星期天早上，她焦虑地穿上那件棕色羊绒连衣裙。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **But** **if** **I** **listen** **to** **the** **minister** **most** **of** **the** **time** **,**
〃 但 如果 我 听 到 这 部长 最多 的 这 时间 ,

“但如果我大部分时间都听从部长的话，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['elənə; -nɔː] [wen] [aɪ] [get] ['taɪərd] ['lɪsnɪŋ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and **think** **about** **Eleanor** **when** **I** **get** **tired** **listening** **,** **perhaps** **I** **can** **do** **it** **.**
和 思考 关于 埃莉诺 什么时候 我 得到 疲劳的 聆听 , 也许 我 能 做 它 .

听累了就想想埃莉诺，也许我能做到。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd]['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['bɔɪɪʃ]
〃 **It** **was** **not** **so** **hard** **after** **all** **,** **for** **the** **minister** **had** **a** **pleasant** **,** **boyish**
它 曾是 不是 所以 难的 后 全部 , 为了 这 部长 有 一个 令人愉快的 , 男孩气
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

“其实并没有那么难，因为这位部长长着一张和蔼可亲、稚气未脱的脸。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

and	he	used	simple	language	,	which	Polly	could	understand	.
和	他	用过的	简单的	语言	,	哪个	波莉	可以	理解	.

而且他使用的语言很简单，波莉都能听懂。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wʌn] ['pɑːli] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ;

Besides	that	,	his	sermon	was	short	—	the	shortest	one	Polly	had	ever	heard	;
除了	那	,	他的	讲道	曾是	短的	—	这	最短	一	波莉	有	曾经	听到	;

除此之外，他的布道很短——是波莉听过的最短的布道；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['jeloʊ] [keɪks] [hiː; hi]

she	wondered	if	by	any	chance	the	minister	could	know	about	those	yellow	cakes	he
她	想知道	如果	经过	任何	机会	这	部长	可以	知道	关于	那些	黄色的	蛋糕	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

was	to	have	for	dessert	,
曾是	到	有	为了	甜点	,

她想知道部长是否有可能知道他餐后甜点是那些黄色蛋糕的事。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

and	felt	in	a	hurry	to	taste	them	.
和	毛毡	在	一个	匆忙	到	品尝	他们	.

迫不及待地想尝尝它们。

[mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

Miss	Pomeroy	had	seen	him	the	day	before	.
错过	波默罗伊	有	已见	他	这	天	前	.

波莫罗伊小姐前一天见过他。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [gʊd] [θɪŋz] , ” [θɔːt] ['pɑːli] ,

“	He	looks	as	if	he	liked	to	eat	good	things	,	”	thought	Polly	,
“	他	看起来	作为	如果	他	喜欢	到	吃	好的	事物	,	”	想法	波莉	,

“他看上去好像很喜欢吃美食，”波莉心想。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [riːd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] ,

as	the	minister	read	the	closing	hymn	,
作为	这	部长	读	这	结束	圣歌	,

当牧师诵读闭幕赞美诗时，

“ [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪtrən] [ɪn] [ðem; ðəm] .

“	and	Miss	Pomeroy	may	have	told	him	there	was	citron	in	them	.
“	和	错过	波默罗伊	可能	有	讲述	他	那里	曾是	香橼	在	他们	.

“波莫罗伊小姐可能告诉他，里面有香橼。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [red] [æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər] — ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] - [deɪ] .

His	cheeks	are	as	red	as	mine	were	—	redder	than	mine	are	to	-	day	.
他的	脸颊	是	作为	红色的	作为	矿	是	—	更红	比	矿	是	到	-	天	.

他的脸颊和我以前一样红——比我今天的脸还红。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

”	This	was	comforting	,	and	,	moreover	,	it	was	true	.
”	这	曾是	令人感到安慰	,	和	,	而且	,	它	曾是	真的	.

“这令人感到安慰，而且，这是真的。”

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt]

Polly	had	been	out	of	doors	very	little	for	the	last	week	,	and	,	besides	that
波莉	有	到过	出去	的	门	非常	小的	为了	这	最后的	星期	,	和	,	除了	那

,

,

,

过去一周，波莉很少出门，除此之外，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈhæpi] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔːr]

although	she	was	not	unhappy	,	the	thought	of	Eleanor	was	continually	before
虽然	她	曾是	不是	不开心	,	这	想法	的	埃莉诺	曾是	持续	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

虽然她并不感到不快乐，但埃莉诺的身影却不断萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪˈloʊ] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['stændərd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

and	the	fear	of	falling	below	an	unknown	standard	made	her	anxious	and
和	这	害怕	的	坠落	以下	一个	未知	标准	制成	她	焦虑的	和

['trʌbld] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

troubled	many	times	in	the	day	.
麻烦	许多	时代	在	这	天	.

害怕达不到未知的标准，让她一天中多次感到焦虑和不安。

[soʊ][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] ['pɑːliːz] [tʃiːks] [dɪd][nɑːt] [bluːm] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]

So	the	roses	in	Polly's	cheeks	did	not	bloom	as	brightly	as	they	had	at
所以	这	玫瑰	在	波莉的	脸颊	做过	不是	盛开	作为	明亮地	作为	他们	有	在

['mænsɚ] [fɑːrm] ,

Manser	Farm	,
曼瑟	农场	,

所以，波莉脸颊上的红晕不像在曼瑟农场时那样鲜艳夺目了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

and	the	little	girl	was	greatly	encouraged	.
和	这	小的	女孩	曾是	非常	鼓励	.

小女孩受到了极大的鼓舞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

During	the	service	she	could	not	turn	around	to	see	her	old	friends	up	in	the
期间	这	服务	她	可以	不是	转动	大约	到	看	她	老的	朋友们	向上	在	这

['dɪmli] ['laɪtɪd] ['gæləri] ,

dimly	lighted	gallery	,
依稀	照明	画廊	,

追悼会期间，她无法转身去看望在昏暗的楼上走廊里的老朋友们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	when	the	benediction	had	been	pronounced	Miss	Pomeroy	said	she	and
和	什么时候	这	祝福	有	到过	发音	错过	波默罗伊	说	她	和

['pɑːli] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][pjuː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [aʊt] .

Polly	would	sit	quietly	in	the	pew	until	the	minister	came	out	.
波莉	会	坐	悄悄	在	这	座位	直到	这	部长	来了	出去	.

当祝祷词念完后，波莫罗伊小姐说她和波莉会安静地坐在长椅上，直到牧师出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['pɑːliːz] [wɪð; wɪθ]

The	little	girl	looked	disturbed	,	and	Miss	Pomeroy	laid	her	hand	on	Polly's	with
这	小的	女孩	看起来	不安	,	和	错过	波默罗伊	铺设	她	手	在	波莉的	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

小女孩看起来很不安，波莫罗伊小姐微笑着把手放在波莉的手上。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , “ [hiː; hi] [laɪks]

“	You	needn't	be	afraid	of	the	minister	,	my	dear	,	”	she	said	,	kindly	,	“	he	likes
“	你	不必	是	害怕的	的	这	部长	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	亲切地	,	“	他	点赞

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“亲爱的，你不必害怕这位部长，”她和蔼地说，“他喜欢孩子。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	has	two	little	sisters	at	home	.
和	有	二	小的	姐妹	在	家	.

家里还有两个妹妹。

〃 ['pɑːli] [smaɪld] ['feɪntli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

〃	Polly	smiled	faintly	in	return	.
〃	波莉	微笑	淡淡的	在	返回	.

波莉回以淡淡的微笑。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'geðər]

When	the	minister	came	,	and	they	had	all	walked	slowly	down	the	aisle	together
什么时候	这	部长	来了	,	和	他们	有	全部	步行	缓慢地	向下	这	走道	一起

，

，

，

牧师进来时，他们一行人缓缓地沿着过道走下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænsɚ] ['wægən] ,

there	was	no	sign	of	the	Manser	wagon	,
那里	曾是	不	符号	的	这	曼瑟	车皮	,

曼瑟的马车不见踪影。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

but	Polly	was	sure	she	could	hear	it	way	up	the	road	;	it	had	a
但	波莉	曾是	当然	她	可以	听到	它	方式	向上	这	路	;	它	有	一个

[pɪ'kjuːliər] ['ræt(ə)l] ,

peculiar	rattle	,
奇特	嘎嘎作响	,

但波莉确信她能从很远的地方就听到它的声音；它发出一种奇特的嘎嘎声。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .

not	to	be	mistaken	for	any	other	.
不是	到	是	错误	为了	任何	其他	.

不要与其他任何事物混淆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['haɪrəm] ,

The	little	girl	had	a	sober	face	as	she	climbed	up	into	the	seat	beside	Hiram	,
这	小的	女孩	有	一个	清醒	脸	作为	她	攀登	向上	进入	这	座位	旁	希拉姆	,

小女孩神情严肃地爬上希拉姆旁边的座位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [help] .

with	the	minister's	help	.
和	这	部长	帮助	.

在部长的帮助下。

“ [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['feɪsɪŋ] [streɪt]

“	I'm	grateful	I've	got	you	instead	of	the	preacher	,	”	said	Hiram	,	facing	straight
“	我是	感激的	我已经	得到	你	反而	的	这	牧师	,	”	说	希拉姆	,	面向	直的

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“我很庆幸遇到的是你而不是那个牧师，”海勒姆直视前方说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['pɑːmɜˌɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɪn]

as	soon	as	Miss	Pomeroy	and	the	minister	were	fairly	launched	in
作为	很快	作为	错过	波默罗伊	和	这	部长	是	相当	发射	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

波莫罗伊小姐和部长刚开始交谈就……

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['membər] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [ʌv; əv]

“	I've	always	been	to	church	,	and	I'm	a	member	,	but	I'm	scared	of
”	我已经	总是	到过	到	教会	,	和	我是	一个	成员	,	但	我是	害怕的	的

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ;

speaking	to	'	em	;
请讲	到	-	呃	;

“我一直都去教堂，我也是教友，但我害怕和他们说话；

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] .

it	don't	make	any	difference	whether	they're	young	or	old	.
它	不	制作	任何	不同之处	无论	它们是	年轻的	或者	老的	.

年龄大小并不重要。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , ['hʌni] ?

What's	the	matter	,	honey	?
是什么	这	事情	,	蜂蜜	?

亲爱的，你怎么了?

[dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . ”

Don't	you	tell	me	without	you're	a	mind	to	.	”
不	你	告诉	我	没有	你是	一个	头脑	到	.	”

你没打算说的话就别告诉我。

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ'd] [siː] [ðə; ðɪ] ['mænsɚ] [fɑːrm] [foʊks] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	I	thought	perhaps	I'd	see	the	Manser	Farm	folks	,	”	said	Polly	.
”	我	想法	也许	ID	看	这	曼瑟	农场	各位	,	”	说	波莉	.

“我以为也许能见到曼瑟农场的人，”波莉说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] ['ænti] ['piːblz] .

“	I	thought	maybe	Uncle	Blodgett	would	want	to	wait	,	and	Aunty	Peebles	.
”	我	想法	或许	叔叔	布洛杰特	会	想	到	等待	,	和	阿姨	皮布尔斯	.

“我当时想，也许布洛杰特叔叔会想等等，还有皮布尔斯阿姨。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ræmsdəl] [keɪm] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz][bæd] . ”

I	don't	know	as	Mrs	.	Ramsdell	came	if	her	rheumatism	was	bad	.	”
我	不	知道	作为	太太	.	拉姆斯德尔	来了	如果	她	风湿病	曾是	坏的	.	”

我不知道拉姆斯德尔太太来的时候风湿病是否严重。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɔːl][baɪ] [saɪt] ,

“	She	was	there	,	”	said	Hiram	,	quietly	,	“	I	know	'	em	all	by	sight	,
”	她	曾是	那里	,	”	说	希拉姆	,	悄悄	,	“	我	知道	-	呃	全部	经过	视线	,

“她当时在那里，”海勒姆平静地说，“我一眼就能认出她们所有人。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænsɚ] [wen] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ]

and	once	in	awhile	I	have	a	little	talk	with	Mr	.	Manser	when	we're	taking
和	一次	在	一会儿	我	有	一个	小的	讲话	和	先生	.	曼瑟	什么时候	是	采取

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃedz] .

the	horses	out	of	the	sheds	.
这	马匹	出去	的	这	棚屋	.

偶尔，当我们把马从马厩里牵出来的时候，我会和曼瑟先生聊上几句。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

But	to	-	day	Mrs	.	Manser	hurried	him	up	,
但	到	-	天	太太	.	曼瑟	慌忙	他	向上	,

但今天曼瑟太太催促他快点。

[ænd; ənd] ['hʌsəld] [ðə; ðɪ] [θriː] [oʊld][foʊks]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wægən][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['æftər]

and	hustled	the	three	old	folks	into	the	wagon	as	if	something	was	after
和	匆忙	这	三	老的	各位	进入	这	车皮	作为	如果	某物	曾是	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她催促着三个老人赶紧钻进马车里，好像有什么东西在追她似的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem aɪ 'es] - ['ræmsdəl] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪt]

I	shouldn't	have	dared	to	offer	Mis	-	Ramsdell	anything	unless	I'd	wanted	it	bit
我	不应该	有	敢于	到	提供	误	-	拉姆斯德尔	任何事物	除非	ID	通缉	它	少量

[ɪn] [hævz] ,

in	halves	,
在	一半	,

除非我想把它切成两半，否则我真不该胆敢给拉姆斯德尔太太任何东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn] , ” [sed] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

when	she	got	in	,	”	said	Hiram	,	with	a	low	chuckle	.
什么时候	她	得到	在	,	”	说	希拉姆	,	和	一个	低的	轻笑	.

“她进来的时候，”海勒姆低声笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] , [tuː] : [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [wʌn]

“	She	spoke	her	mind	good	and	free	,	too	:	I	don't	recall	ever	hearing	any	one
“	她	辐	她	头脑	好的	和	自由的	,	也	:	我	不	记起	曾经	听力	任何	一

[spiːk] ['friːə(r)] .

speak	freer	.
说话	更自由	.

“她说话直率坦诚，我从未听过有人比她更自由地表达自己的想法。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

She	was	all	for	waiting	to	see	you	.	”
她	曾是	全部	为了	等待	到	看	你	.	”

她一直都想等着见你。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] [wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] , ” [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] .

“	Then	I	think	Mrs	.	Manser	was	real	mean	,	”	said	Polly	,	with	flushed	cheeks	.
“	然后	我	思考	太太	.	曼瑟	曾是	真实的	意思是	,	”	说	波莉	,	和	酡	脸颊	.

“那我觉得曼瑟太太真是太刻薄了，”波莉脸颊泛红地说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

“	I	don't	suppose	she	meant	to	be	,	but	I	think	she	was	!
“	我	不	认为	她	意思是	到	是	,	但	我	思考	她	曾是	!

“我猜她并非有意如此，但我认为她就是！”

” ['haɪrəm] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] ['pɑːliːz] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

”	Hiram	reached	out	his	big	brown	hand	and	gave	Polly's	fingers	a	sympathetic
”	希拉姆	达到	出去	他的	大的	棕色的	手	和	给予	波莉的	手指	一个	交感神经

[skwiːz] .

squeeze	.
挤	.

“希拉姆伸出他那只棕色的大手，同情地捏了捏波莉的手指。

“ [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , ”

“	I	expect	we	are	about	as	naughty	as	we	can	be	,	both	of	us	,	”
“	我	预计	我们	是	关于	作为	淘气	作为	我们	能	是	,	两个都	的	我们	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：“我想我们俩都算是相当淘气了。”

['sɔːftli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

softly	,	“	but	I	take	real	comfort	in	it	once	in	a	while	.
轻轻	,	“	但	我	拿	真实的	舒适	在	它	一次	在	一个	尽管	.

轻声说道：“但我偶尔会从中获得真正的安慰。”

[ðæt] ['mænsɚ] ['wʊmənz] [noʊ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [nɔːr]['evər][wʌz; wəz] .

That	Manser	woman's	no	favorite	of	mine	,	nor	ever	was	.
那	曼瑟	女性的	不	最喜欢的	的	矿	,	也不	曾经	曾是	.

曼瑟那个女人我从来都不喜欢，也从来不喜欢。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [hɜ:r; hər] . ”

I	can't	abide	her	.	”
我	不能	遵守	她	.	”

我实在无法忍受她。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , ” [sed] ['pɑ:li] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

“	She	took	care	of	me	for	seven	years	,	”	said	Polly	,	with	a	spasm	of
”	她	采取	关心	的	我	为了	七	年	,	”	说	波莉	,	和	一个	痉挛	的

['lɔɪəlti] ,

loyalty	,
忠诚	,

“她照顾了我七年，”波莉带着一丝忠诚说道。

[fə'getiŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [hæd; həd] ['ri:əli] [kʌm] [ɑ:n]['mɪsɪz] . - ['ʃəuldəz] ,

forgetting	how	little	of	the	care	had	really	come	on	Mrs	.	Manser's	shoulders	,
遗忘	如何	小的	的	这	关心	有	真的	来	在	太太	.	-	肩膀	,

人们却忘记了曼瑟太太实际上承担的照料工作其实很少。

“ [ænd; ənd][aɪ][du:][traɪ][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] . ”

“	and	I	do	try	to	love	her	.	”
”	和	我	做	尝试	到	爱	她	.	”

“我确实努力去爱她。”

“ [lʌv] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [baɪ] ['traɪɪŋ] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['trænkwɪli] ,

“	Love	don't	always	come	by	trying	,	”	said	Hiram	,	tranquilly	,
”	爱	不	总是	来	经过	尝试	,	”	说	希拉姆	,	平静地	,

“爱情并非总是通过努力就能获得的，”海勒姆平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

“	but	I	suppose	it's	no	harm	to	give	it	a	fair	chance	.
”	但	我	认为	它是	不	伤害	到	给	它	一个	公平的	机会	.

“但我想，给它一个公平的机会也无妨。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [oʊld][foʊks][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] - [ɪm] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

And	as	for	those	old	folks	of	yours	,	you	shall	see	'	em	next	Sunday	,
和	作为	为了	那些	老的	各位	的	你的	,	你	将	看	-	呃	下一个	星期日	,

至于你那些老人家，下周日你就能见到他们了。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [toʊl] ['mɪstər] . ['mænsɚ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

if	I	have	to	tole	Mr	.	Manser	down	behind	the	sheds	and	keep	him	there
如果	我	有	到	托勒	先生	.	曼瑟	向下	在后面	这	棚屋	和	保持	他	那里

.

:
.

如果我不得不把曼瑟先生带到棚子后面，把他关在那里。

” [ðen] ['haɪrəm] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['hwisld] “ [du:k] [stri:t] ” [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

”	Then	Hiram	puckered	his	lips	and	softly	whistled	“	Duke	Street	”	all	the	rest	of
”	然后	希拉姆	皱巴巴的	他的	嘴唇	和	轻轻	吹口哨	“	公爵	街道	”	全部	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pɑ:mɚˌɔɪ] [oʊks] ,

the	way	to	Pomeroy	Oaks	,
这	方式	到	波默罗伊	橡树	,

然后，海勒姆撅起嘴唇，一路轻轻吹着“公爵街”的口哨，直到波莫罗伊橡树。

[waɪl] ['pɑ:li] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

while	Polly	sat	beside	him	,	much	cheered	and	comforted	.
尽管	波莉	卫星	旁	他	,	很多	欢呼	和	安慰	.

波莉坐在他旁边，感到无比振奋和安慰。

['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [mi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Dinner	was	an	exciting	meal	to	the	little	girl	.
晚餐	曾是	一个	激动人心	一顿饭	到	这	小的	女孩	.

对小女孩来说，晚餐是一顿令人兴奋的饭菜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] - ['æftərwərd] ,

It	was	the	first	time	,	as	she	told	Arctura	afterward	,
它	曾是	这	第一的	时间	,	作为	她	讲述	-	之后	,

事后她告诉Arctura，这是第一次。

[ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [iːt] .

that	Polly	had	even	seen	a	minister	eat	.
那	波莉	有	甚至	已见	一个	部长	吃	.

波莉甚至还见过一位牧师吃饭。

[ðɪs] ['mɪnɪstər] [nɑːt]['oʊnli] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːrtinəs] ,

This	minister	not	only	ate	with	great	heartiness	,
这	部长	不是	仅有的	吃	和	伟大的	热情	,

这位部长不仅吃得非常开心，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

but	he	talked	a	good	deal	and	frequently	smiled	across	the	table	at	her	,
但	他	谈话	一个	好的	交易	和	频繁地	微笑	穿过	这	桌子	在	她	,

但他很健谈，而且经常隔着桌子对她微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] .

and	he	had	a	jolly	laugh	.
和	他	有	一个	快乐的	笑	.

他开怀大笑。

['pɑːli] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] .

Polly	was	glad	of	that	for	more	than	one	reason	.
波莉	曾是	高兴的	的	那	为了	更多的	比	一	原因	.

波莉为此感到高兴，原因不止一个。

- [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv]

Arctura	had	covered	the	scratch	on	her	nose	with	a	long	,	broad	strip	of
-	有	涵盖	这	划痕	在	她	鼻子	和	一个	长的	,	广阔	条	的

[blæk] [kɔːrt] - ['plæstər] ,

black	court	-	plaster	,
黑色的	法庭	-	石膏	,

阿克图拉用一条又长又宽的黑色创可贴盖住了鼻子上的划痕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] [meɪd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	this	decoration	made	her	naturally	prominent	feature	more	noticeable	than
和	这	装饰	制成	她	自然	著名的	特征	更多的	显	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

这样的装饰让她原本就突出的五官更加引人注目。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	carried	her	head	very	high	,	and	bore	the	dishes	in	and	out	with	a
她	携带	她	头	非常	高的	,	和	钻孔	这	菜肴	在	和	出去	和	一个

['steɪtli] [tred] ,

stately	tread	,
庄严	踏	,

她昂首挺胸，迈着优雅的步伐端着盘子进出房间。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɑːli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

but	her	eyes	twinkled	so	when	she	looked	at	Polly	that	the	little	girl	had
但	她	眼睛	闪烁	所以	什么时候	她	看起来	在	波莉	那	这	小的	女孩	有

[mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

much	ado	to	keep	a	straight	face	.
很多	阿多	到	保持	一个	直的	脸	.

但当她看向波莉时，她的眼睛闪闪发光，以至于小女孩费了好大劲才忍住不笑。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [keɪm] ,
When **the** **dessert** **came** **,**
什么时候 这 甜点 来了 ,

甜点上来的时候，

['pɑːli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [keɪk] ;
Polly **held** **her** **breath** **while** **the** **minister** **ate** **his** **first** **mouthful** **of** **a** **yellow** **cake** **;**
波莉 握住 她 气息 尽管 这 部长 吃 他的 第一的 一口气 的 一个 黄色的 蛋糕 ;

波莉屏住呼吸，看着部长吃下第一口黄蛋糕；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - " ['snəufleiks] .
he **had** **chosen** **it** **instead** **of** **one** **of** **Arctura's** **"** **snowflakes** **.**
他 有 选定 它 反而 的 一 的 - " 雪花 .

他选择了它，而不是 Arctura 的"雪花"之一。

" [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] .
" **Miss** **Pomeroy** **had** **tasted** **one** **the** **day** **before** **and** **pronounced** **it** **delicious** **.**
" 错过 波默罗伊 有 尝过 一 这 天 前 和 发音 它 可口的 .

"波莫罗伊小姐前一天尝过一个，觉得味道鲜美。"

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [eɪt] ['evri] [krʌm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
The **minister** **ate** **every** **crumb** **,** **and** **when** **the** **plate** **was** **passed** **to** **him** **a**
这 部长 吃 每一个 屑 , 和 什么时候 这 盘子 曾是 通过了 到 他 一个
['sekənd] [taɪm] ,
second **time** **,**
第二 时间 ,

牧师把盘子里的碎屑全部吃光了，当盘子第二次递到他面前时，

[hiː; hi] [læft] ['bɔɪɪʃli] .
he **laughed** **boyishly** **.**
他 笑了 男孩气地 .

他像个孩子一样笑了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **These** **are** **almost** **too** **good** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这些 是 几乎 也 好的 , " 他 说 .

"这些简直太好了，"他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [kʊk] .
" **I** **should** **like** **to** **compliment** **the** **cook** **.**
" 我 应该 喜欢 到 赞扬 这 厨师 .

我想表扬一下这位厨师。

" [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [smaɪld] [æt; ət] ['pɑːli] .
" **Miss** **Pomeroy** **smiled** **at** **Polly** **.**
" 错过 波默罗伊 微笑 在 波莉 .

波莫罗伊小姐对波莉笑了笑。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [meɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **My** **little** **guest** **made** **them** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我的 小的 客人 制成 他们 , " 说 她 .

"是我的小客人做的，"她说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['hɑːrtɪli] .
" **Dear** **me** **,** **"** **said** **the** **minister** **,** **heartily** **.**
" 亲爱的 我 , " 说 这 部长 , 衷心地 .

"我的天哪，"部长由衷地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['sɪstər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] .
" **I** **shall** **have** **to** **tell** **my** **sisters** **about** **this** **when** **I** **go** **home** **.**
" 我 将 有 到 告诉 我的 姐妹 关于 这 什么时候 我 去 家 .

"我回家后一定要把这件事告诉我的姐妹们。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] ['mɛriːz] [eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . ”

One	of	them	must	be	just	about	Mary's	age	;	she	is	eight	years	old	.	”
一	的	他们	必须	是	只是	关于	玛丽的	年龄	;	她	是	八	年	老的	.	”

其中一个孩子应该和玛丽年纪相仿；她今年八岁了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] ['pɑːli] , ['iːgərli] , “ ['oʊnli][aɪm] [smɔːl] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ,

“	Oh	,	but	I'm	going	on	eleven	,	”	said	Polly	,	eagerly	,	“	only	I'm	small	for	my	age	,
”	哦	,	但	我是	去	在	十一	,	”	说	波莉	,	急切地	,	“	仅有的	我是	小的	为了	我的	年龄	,

[sɜːr] . ”

sir	.	”
先生	.	”

“哦，但我快十一岁了，”波莉急切地说，“只是我个子比同龄人矮小，先生。”

“ [ɪn'diːd] , [ðæts] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət][ðə; ði]

“	Indeed	,	that's	very	surprising	,	”	and	the	minister	smiled	most	cordially	at	the
“	的确	,	那就是	非常	奇怪	,	”	和	这	部长	微笑	最多	诚挚地	在	这

['lɪt(ə)l] [kʊk] .

little	cook	.
小的	厨师	.

“确实，这很令人惊讶，”部长热情地朝小厨娘笑了笑。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][næp]

Polly	was	perfectly	delighted	when	Miss	Pomeroy	suggested	that	instead	of	a	nap
波莉	曾是	完美	高兴极了	什么时候	错过	波默罗伊	建议	那	反而	的	一个	午睡

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊndz] .

she	might	take	a	walk	with	the	minister	and	show	him	the	grounds	.
她	可能	拿	一个	走	和	这	部长	和	展示	他	这	理由	.

波莉听到波莫罗伊小姐建议她不要午睡，而是和牧师一起散步，带他参观一下庄园，她非常高兴。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['diːkən] - [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

Miss	Pomeroy	was	to	drive	him	back	to	Deacon	Talcott's	house	late	in	the
错过	波默罗伊	曾是	到	驾驶	他	后退	到	执事	-	房子	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

波莫罗伊小姐将在当天下午晚些时候开车送他回塔尔科特执事的家。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][næp][æz; əz]['juːʒuəl] , ['meri] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['æftər]['mɪstər] .

“	I	will	take	my	nap	as	usual	,	Mary	,	if	you	think	you	can	look	after	Mr	.
”	我	将要	拿	我的	午睡	作为	通常	,	玛丽	,	如果	你	思考	你	能	看	后	先生	.

['endikət] ,

Endicott	,
恩迪科特	,

“玛丽，如果你能照顾好恩迪科特先生，那我照常午睡一会儿。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pɑːli] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

”	she	had	said	,	and	the	minister	and	Polly	exchanged	a	glance	of	much
”	她	有	说	,	和	这	部长	和	波莉	交换	一个	瞥一眼	的	很多

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendlinəs] .

confidence	and	friendliness	.
信心	和	友善	.

她说完这句话后，部长和波莉交换了一个充满信任和友好的眼神。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pɑːli] [ˌentər'teɪnd]

They	walked	about	,	hand	in	hand	,	and	there	was	no	doubt	that	Polly	entertained
他们	步行	关于	,	手	在	手	,	和	那里	曾是	不	怀疑	那	波莉	娱乐

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

the	minister	.
这	部长	.

他们手牵手四处走动，毫无疑问，波莉逗乐了这位牧师。

“ [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] , ” [ðə; ði]
“ Miss Pomeroy tells me she hopes you will stay with her for always , ” the
“ 错过 波默罗伊 讲述 我 她 希望 你 将要 停留 和 她 为了 总是 , ” 这
['mɪnɪstər] [sed] ,
minister said ,
部长 说 ,

“波莫罗伊小姐告诉我，她希望你能永远和她在一起，”部长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋkəld]
as they stood together looking down at the brook in a place where it tinkled
作为 他们 站立 一起 寻找 向下 在 这 溪 在 一个 地方 在哪里 它 叮叮当当
['oʊvər][sʌm; səm] [stoʊnz] .
over some stones .
超过 一些 石头 .

他们并肩站着，向下望着小溪，溪水潺潺流过一些石头。

['pɑːli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [hænd] .
Polly gave a little cry of delight and squeezed the minister's hand .
波莉 给予 一个 小的 哭 的 喜 和 挤压 这 部长 手 .

波莉高兴地轻呼一声，紧紧握住了牧师的手。

“ [oʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ?
“ Oh , did she say it that way ?
“ 哦 , 做过 她 说 它 那 方式 ?

“哦，她是这么说的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɜːrnɪstli] .
” she asked , earnestly .
” 她 问 , 切实 .

她恳切地问道。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Why , yes , ” said the young man , smiling down at her , “ didn't you know it
“ 为什么 , 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , 微笑 向下 在 她 , “ 没有 你 知道 它
? ”
? ”
? ”

“是啊，”年轻人笑着低头看着她说道，“你不知道吗？”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd]['leɪdi] , ” [sed] ['pɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [kəːlz] [tɪl] [ðeɪ] [dɑːnst]
“ She's a beautiful , kind lady , ” said Polly , shaking her brown curls till they danced
“ 她是 一个 美丽的 , 种类 女士 , ” 说 波莉 , 摇晃 她 棕色的 卷发 直到 他们 跳舞
,
,
,

“她是一位美丽善良的女士，”波莉一边说着，一边甩动着棕色的卷发，让它们翩翩起舞。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː]['truːli] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
“ and I do truly love her ,
“ 和 我 做 真的 爱 她 ,

“我真的非常爱她，”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd]['kwaɪət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
but she's so tall and quiet I shouldn't like to ask her questions all the time
但 她是 所以 高的 和 安静的 我 不应该 喜欢 到 问 她 问题 全部 这 时间
,
,
,

但她个子很高，性格又很安静，我不应该总是问她问题。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [ə'baʊt][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['evər][soʊ]

and	I	have	to	ask	her	a	good	many	—	about	my	clothes	and	ever	so
和	我	有	到	问	她	一个	好的	许多	—	关于	我的	衣服	和	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

我有很多问题要问她——关于我的衣服，还有很多其他的事情。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ,

Now	if	it	was	you	,	I	shouldn't	be	a	bit	afraid	,
现在	如果	它	曾是	你	,	我	不应该	是	一个	少量	害怕的	,

如果换作是你，我一点也不害怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['fræŋkli] .

because	your	eyes	look	so	young	and	happy	,	"	said	the	little	girl	,	frankly	.
因为	你的	眼睛	看	所以	年轻的	和	快乐的	,	"	说	这	小的	女孩	,	坦率地说	.

“因为你的眼睛看起来那么年轻快乐，”小女孩坦率地说。

“ [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz][sæd] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sædɝ] .

“	Miss	Pomeroy	has	sad	eyes	,	and	I'm	always	afraid	I'll	make	them	sadder	.
“	错过	波默罗伊	有	伤心	眼睛	,	和	我是	总是	害怕的	患病的	制作	他们	更悲伤	.

“波莫罗伊小姐有一双忧郁的眼睛，我总是害怕我会让她更忧郁。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['dʒentli] ,

“	I	think	I	do	,	"	said	the	minister	,	gently	,
“	我	思考	我	做	,	"	说	这	部长	,	轻轻地	,

“我想我的确如此，”部长温和地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] ,

“	but	I	am	sure	you	will	help	Miss	Pomeroy's	eyes	,	and	not	hurt	them	,
“	但	我	是	当然	你	将要	帮助	错过	波莫罗伊的	眼睛	,	和	不是	伤害	他们	,

但我相信您一定会帮助波莫罗伊小姐的眼睛，而不是伤害它们。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

by	talking	freely	to	her	.	"
经过	说	自由	到	她	.	"

通过和她自由交谈。”

“ [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['pɑːli] , ['daʊtfəli] .

“	Yes	,	sir	,	"	said	Polly	,	doubtfully	.
“	是的	,	先生	,	"	说	波莉	,	怀疑地	.

“是的，先生，”波莉犹豫地说。

“ [duː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk][tuː; tə] [riːd] , ['mɪstər] . ['endikət] ?

“	Do	your	little	sisters	like	to	read	,	Mr	.	Endicott	?
“	做	你的	小的	姐妹	喜欢	到	读	,	先生	.	恩迪科特	?

恩迪科特先生，您的妹妹们喜欢读书吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] , - [baɪ]['mɪstər] . ['rʌskɪn] . "

I	am	reading	a	book	called	'	Sesame	and	Lilies	,	'	by	Mr	.	Ruskin	.	"
我	是	阅读	一个	书	称为	-	芝麻	和	百合花	,	-	经过	先生	.	拉斯金	.	"

我正在读罗斯金先生写的《芝麻与百合》这本书。

“ [fjuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

“	Phew	!	"	said	the	minister	.
“	呼.....	!	"	说	这	部长	.

“呼！”部长说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] , ['meri] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **That's a fine book , Mary , but I should say it was a little old for you .**
“ 那就是 一个 美好的 书 , 玛丽 , 但 我 应该 说 它 曾是 一个 小的 老的 为了 你 .

“玛丽，那是一本好书，但我觉得对你来说有点太老了。”

[huː] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] — [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ? ”
Who chose it — Miss Pomeroy ? ”
WHO 选择 它 — 错过 波默罗伊 ? ”

是谁选的——波莫罗伊小姐吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ” [sed] ['pɑːli] , ['praʊdli] ,
“ No , sir , I chose it myself , ” said Polly , proudly ,
“ 不 , 先生 , 我 选择 它 我 , ” 说 波莉 , 自豪地 ,

“不，先生，是我自己选的，”波莉骄傲地说。

“ [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːr; ər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ off the shelf where all the little books are , under the window .
“ 离开 这 架子 在哪里 全部 这 小的 图书 是 , 在下面 这 窗户 .

“从放所有小册子的书架上取下来，就在窗户下面。”

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] . ”
Miss Pomeroy said I could choose . ”
错过 波默罗伊 说 我 可以 选择 . ”

波莫罗伊小姐说我可以自己选择。

“ [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [tə'geðər] ,
“ When we go in the house , ” said the minister , as they started on together ,
“ 什么时候 我们 去 在 这 房子 , ” 说 这 部长 , 作为 他们 开始 在 一起 ,

“当我们进屋的时候，”部长说着，他们便一起走了起来。

['swɪŋɪŋ] [hændz] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
swinging hands , “ I'll show you a book to read ; I saw it on one of the
摇摆 双手 , “ 患病的 展示 你 一个 书 到 读 ; 我 锯 它 在 一 的 这
[ʃelvz] .
shelves .
货架 .

他挥舞着双手说：“我给你看一本书；我在书架上看到了它。”

[its] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .
It's a big book , but the stories are short .
它是 一个 大的 书 , 但 这 故事 是 短的 .

这本书很厚，但故事都很短。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['meri] , [aɪ'd] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
If I were in your place , Mary , I'd read one of them to - morrow .
如果 我 是 在 你的 地方 , 玛丽 , ID 读 一 的 他们 到 - 明天 .

玛丽，如果我是你，我明天就会读其中一本。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
My little sisters love them all .
我的 小的 姐妹 爱 他们 全部 .

我的小妹妹们都很喜欢它们。

” [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [droʊv] [ə'weɪ] [ðeɪ] [left]
” So it came about that when Miss Pomeroy and the minister drove away they left
” 所以 它 来了 关于 那 什么时候 错过 波默罗伊 和 这 部长 驾驶 离开 他们 左边
[ɑːn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [geɪ] ,
on the piazza a little girl whose heart was almost gay ,
在 这 广场 一个 小的 女孩 谁 心 曾是 几乎 同性恋 ,

“事情是这样的，当波默罗伊小姐和牧师开车离开时，他们把一个心怀喜悦的小女孩留在了广场上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

for	the	book	the	minister	had	chosen	,
为了	这	书	这	部长	有	选定	,

至于部长选择的那本书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['pɑːməˌɔɪ] [hæd; həd][toʊld] ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	which	Miss	Pomeroy	had	told	Polly	she	might	keep	in	her	own	room	,
和	哪个	错过	波默罗伊	有	讲述	波莉	她	可能	保持	在	她	自己的	房间	,

波莫罗伊小姐曾告诉波莉，她可以把这些东西放在自己的房间里。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] .

was	full	of	delightful	pictures	,	and	on	the	cover	was	printed	in	gold	letters	.
曾是	满的	的	愉快	图片	,	和	在	这	覆盖	曾是	打印	在	金子	信件	.

书中充满了精美的图片，封面上的文字是用金色字体印刷的。

“ ['wʌndər] ['stɔːriz] , [baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] . ”

“	Wonder	Stories	,	by	Hans	Christian	Andersen	.	”
“	想知道	故事	,	经过	汉斯	基督教	安徒生	.	”

《汉斯·克里斯蒂安·安徒生的童话故事集》

“ [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn]

“	And	mind	you	try	to	remember	them	just	as	you	do	the	sermon	on
“	和	头脑	你	尝试	到	记住	他们	只是	作为	你	做	这	讲道	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

“请记住，要像记住星期天的布道一样记住这些内容。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['pɑːli] ,

”	the	minister	had	said	,	as	he	parted	from	Polly	,
”	这	部长	有	说	,	作为	他	分手了	从	波莉	,

“部长在与波莉告别时说道，”

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpi] [θɔːts] .

“	for	they	are	sure	to	give	you	happy	thoughts	.
“	为了	他们	是	当然	到	给	你	快乐的	想法	.

因为它们一定会给你带来快乐的想法。

” [ænd; ənd] ['pɑːli] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] - ,

”	And	Polly	,	running	to	Arctura	,
”	和	波莉	,	跑步	到	-	,

“还有波莉，她跑向了阿克图拉，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [rɔkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] ,

who	was	seated	on	the	south	porch	in	a	chair	that	rocked	with	a	loud	squeak	,
WHO	曾是	坐着	在	这	南	门廊	在	一个	椅子	那	摇滚	和	一个	大声	吱	,

他坐在南侧门廊的椅子上，椅子发出刺耳的吱嘎声摇晃着。

[kraɪd] ['dʒɔɪfəli] :

cried	joyfully	:
哭	欣喜地	:

喜极而泣：

“ [oʊ] , [mɪs] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

“	Oh	,	Miss	Arctura	,	the	minister	has	chosen	a	book	for	me	,	one	that	his
“	哦	,	错过	-	,	这	部长	有	选定	一个	书	为了	我	,	一	那	他的

['sɪstər] [lʌv] !

sisters	love	!
姐妹	爱	!

“哦，阿克图拉小姐，牧师为我选了一本书，是他姐妹们都很喜欢的一本书！”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn] - ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] - [tɪl] [aɪm][moʊst]

And	I'm	not	going	to	read	another	word	in	'	Sesame	and	Lilies	'	till	I'm	most
和	我是	不是	去	到	读	其他	单词	在	-	芝麻	和	百合花	-	直到	我是	最多

[groʊn] [ʌp] !

grown	up	!
生长	向上	!

在我完全长大之前，我再也不会读《芝麻街与百合花》里的一个字了！

[fɔːr; fər] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][æn; ən] - — -

For	Miss	Pomeroy	said	'	twas	a	wise	thought	and	an	inper	—	impterposition
为了	错过	波默罗伊	说	-	那是	一个	明智的	想法	和	一个	-	—	-

[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

of	Providence	!
的	普罗维登斯	!

波莫罗伊小姐说，这是一个明智的想法，也是天意的安排！

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

〞	CHAPTER	XIV
〞	章	十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

[piː]

P
P

P

['ɑːliz] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

OLLY'S	worry	about	being	satisfactory	to	Miss	Pomeroy	had	departed	with	the
奥利的	担心	关于	存在	令人满意的	到	错过	波默罗伊	有	已离开	和	这

['mɪnɪstɝz] [wɜːrdz] ,

minister's	words	,
部长	字	,

奥利担心自己无法让波莫罗伊小姐满意，但牧师的话让他释怀了。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

down	by	the	brook	,	but	as	she	lay	in	bed	the	next	morning	,
向下	经过	这	溪	,	但	作为	她	躺	在	床	这	下一个	早晨	,

她当时在小溪边，但第二天早上躺在床上时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][aʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][elm] [triː] ,

listening	to	the	birds	out	in	a	big	elm	tree	,
聆听	到	这	鸟类	出去	在	一个	大的	榆树	树	,

聆听着大榆树上鸟儿的鸣叫，

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [keɪm] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]

the	branches	of	which	came	near	one	of	her	windows	,	she	had	some
这	分支	的	哪个	来了	靠近	一	的	她	视窗	,	她	有	一些

['soʊbər] [θɔːts] .

sober	thoughts	.
清醒	想法	.

树枝伸到她家窗户附近，她陷入了沉思。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɑːli] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	The	reason	Miss	Pomeroy	is	going	to	adopt	me	,	”	said	Polly	,	to	herself	,
“	这	原因	错过	波默罗伊	是	去	到	采纳	我	,	”	说	波莉	,	到	她自己	,

“波莫罗伊小姐要收养我的原因是……”波莉自言自语道。

“ [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][laɪk]['eləna; -nɔ:] .

“	**is**	**because**	**she**	**thinks**	**I'm**	**like**	**Eleanor**	**.**
”	是	因为	她	思考	我是	喜欢	埃莉诺	.

“是因为她觉得我像埃莉诺。”

[aɪm][nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] , [ˌɪn'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] .

I'm	**not**	**like**	**her**	**,**	**inside**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**I'm**	**trying**	**to**	**be**	**.**
我是	不是	喜欢	她	,	里面	,	的	课程	,	但	我是	尝试	到	是	.

当然，我的内心和她不一样，但我正在努力向她学习。

[naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜ:rl] , ['pɑ:li] ['prɛntɪs] .

Now	**,**	**don't**	**you**	**be**	**a**	**selfish**	**girl**	**,**	**Polly**	**Prentiss**	**.**
现在	,	不	你	是	一个	自私	女孩	,	波莉	普伦蒂斯	.

波莉·普伦蒂斯，你可别太自私啊。

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] , [kaɪnd]['leɪdi] ,

You've	**got**	**a**	**beautiful**	**home**	**with**	**a**	**lovely**	**,**	**kind**	**lady**	**,**
你已经	得到	一个	美丽的	家	和	一个	迷人的	,	种类	女士	,

你拥有一个漂亮的家，还有一位可爱善良的女士。

[ðæt] [dʌz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['haɪrəm]

that	**does**	**things**	**for**	**you**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**Miss**	**Arctura**	**and**	**Mr**	**.**	**Hiram**
那	做	事物	为了	你	全部	这	时间	,	和	错过	-	和	先生	.	希拉姆

[bɪ'saɪdz] ,

besides	**,**
除了	,

那个人总是为你做这做那，还有阿克图拉小姐和海勒姆先生，

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

just	**as**	**good**	**as**	**they**	**can**	**be**	**,**	**and**	**the**	**kittens**	**to**	**play**	**with**	**,**
只是	作为	好的	作为	他们	能	是	,	和	这	小猫	到	玩	和	,

它们都很好，还有小猫咪可以玩耍。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs]

and	**Daisy**	**out**	**in**	**her**	**stall**	**,**	**and**	**you**	**can**	**go**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**this**
和	雏菊	出去	在	她	摊位	,	和	你	能	去	离开	进入	这	树林	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	**,**
下午	,

黛西在她的马厩里，你今天下午可以去树林里逛逛了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sɪstər] [lʌv] ,

and	**take**	**the**	**book**	**that**	**the**	**minister's**	**sisters**	**love**	**,**
和	拿	这	书	那	这	部长	姐妹	爱	,

带上牧师姐妹们最喜欢的那本书，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

and	**perhaps**	**they'll**	**let**	**you**	**go**	**again**	**some**	**other**	**day**	**.**
和	也许	他们会	让	你	去	再次	一些	其他	天	.

或许改天他们还会放你走。

“ [ænd; ənd][ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , ” [sed] ['pɑ:li] , [sɪ'vɪrli] , [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“	**And**	**all**	**you've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**severely**	**,**	**to**	**herself**	**,**
”	和	全部	你已经	得到	到	做	,	”	说	波莉	,	严重	,	到	她自己	,

“而你只需要做的，”波莉严肃地自言自语道，

“ [ɪz][tu:; tə][stɑ:p] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaʊt'dɔ:rz] ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

“	**is**	**to**	**stop**	**wanting**	**to**	**run**	**outdoors**	**morning**	**,**	**noon**	**,**	**and**	**night**	**,**
”	是	到	停止	想要	到	跑步	户外	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

“就是不再想在早晨、中午和晚上进行户外跑步，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [sʌmbɑːdɪd] [kɔːl][juː; jʊ] ['pɑːli] ,

and	wanting	to	play	with	a	doll	,	and	wishing	somebody'd	call	you	Polly	,
和	想要	到	玩	和	一个	玩具娃娃	,	和	祝	有人会	称呼	你	波莉	,

想玩娃娃，希望有人叫你波莉，

[ænd; ənd][nɑːt][maɪnd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	not	mind	having	to	eat	so	much	,
和	不是	头脑	拥有	到	吃	所以	很多	,

而且不介意吃那么多东西，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [bed] [ðæt] [gets] [soʊ][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

or	lying	down	on	this	bed	that	gets	so	hot	in	the	afternoon	,
或者	说谎	向下	在	这	床	那	获得	所以	热的	在	这	下午	,

或者躺在这张下午会变得很热的床上，

[ænd; ənd][stɑːp] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks][æt; ət] ['mænsɚ] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

and	stop	being	lonesome	for	the	folks	at	Manser	Farm	,	and	learn	how	to
和	停止	存在	寂寞	为了	这	各位	在	曼瑟	农场	,	和	学习	如何	到

[mend] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

mend	your	clothes	.
修补	你的	衣服	.

别再想念曼瑟农场的人们了，学学怎么缝补衣服吧。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪ'lev(ə)n] .

I	guess	that's	about	all	,	and	it	isn't	much	for	a	girl	that's	going	on	eleven	.
我	猜测	那就是	关于	全部	,	和	它	不是	很多	为了	一个	女孩	那就是	去	在	十一	.

我想大概就是这些了，对于一个快十一岁的女孩来说，这不算什么。

" ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

"	Polly	had	a	delightful	time	that	afternoon	.
"	波莉	有	一个	愉快	时间	那	下午	.

“那天下午，波莉玩得很开心。”

- [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ,

Arctura	had	taken	in	the	snow	-	white	clothes	from	the	line	,
-	有	已采取	在	这	雪	-	白色的	衣服	从	这	线	,

阿克图拉从晾衣绳上取下了雪白的衣服。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪərnɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

and	informed	the	little	girl	that	she	had	no	intention	of	ironing	that	day	,
和	知情的	这	小的	女孩	那	她	有	不	意图	的	熨烫	那	天	,

并告诉小女孩她那天没有熨衣服的打算。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	make	an	excursion	into	the	woods	with	her	.
和	会	制作	一个	短途旅行	进入	这	树林	和	她	.

他会和她一起去树林里远足。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] , ” [mɪs] [griːn] [ə'naʊnst] ,

“	I've	got	a	crick	in	my	back	,	”	Miss	Green	announced	,
"	我已经	得到	一个	板球	在	我的	后退	,	"	错过	绿色的	宣布	,

“我背扭伤了，”格林小姐宣布道。

[wen] ['pɑːli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

when	Polly	descended	from	her	hour	on	the	bed	,
什么时候	波莉	下降	从	她	小时	在	这	床	,

当波莉从床上下来时，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

“	and	what	I	need	is	to	get	right	down	close	to	nature	.
"	和	什么	我	需要	是	到	得到	正确的	向下	关闭	到	自然	.

“而我所需要的，就是亲近大自然。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ][oʊld] [greɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

I'll	take	my	old	gray	shawl	and	pick	me	out	a	good	place	to	sit	in	the	sun	,
患病的	拿	我的	老的	灰色的	披肩	和	挑选	我	出去	一个	好的	地方	到	坐	在	这	太阳	,

我会披上我那条旧灰色披肩，找个阳光充足的地方坐下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɪt] [ɑːn] ['haɪrəmz] [sɑːks] [waɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	I'll	knit	on	Hiram's	socks	while	you	run	around	and	see	what	you	can
和	患病的	针织	在	希拉姆的	袜子	尽管	你	跑步	大约	和	看	什么	你	能

[siː] .

see	.
看	.

我来给海勒姆织袜子，你到处跑跑看看有什么好东西。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪs] ['heti] , [huː] [noʊz] ?

Perhaps	you	can	get	up	a	bouquet	to	fetch	home	to	Miss	Hetty	,	who	knows	?
也许	你	能	得到	向上	一个	花束	到	拿来	家	到	错过	赫蒂	,	WHO	知道	?

谁知道呢，或许你可以摘束花带回家送给海蒂小姐?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['maɪndɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

And	when	you	feel	so	minded	you	can	sit	on	the	shawl	alongside	of	me	,
和	什么时候	你	感觉	所以	有思想	你	能	坐	在	这	披肩	旁边	的	我	,

如果你愿意的话，可以坐在我旁边的披肩上。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['meɪbi] .

and	read	me	out	a	story	,	maybe	.
和	读	我	出去	一个	故事	,	或许	.

也许可以给我读个故事。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [mɪs] ['heti] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

It's	a	pity	Miss	Hetty	can't	be	with	us	,	but	she's	no	hand	to	walk	;
它是	一个	遗憾	错过	赫蒂	不能	是	和	我们	,	但	她是	不	手	到	走	;

很遗憾海蒂小姐不能和我们在一起，但她帮不上什么忙;

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['oʊvərli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [bæk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðæts]

she	hasn't	been	overly	strong	for	ten	years	back	,	though	she	can	do	all	that's
她	还没有	到过	过于	强的	为了	十	年	后退	,	尽管	她	能	做	全部	那就是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

过去十年，她的身体状况并不算特别强壮，但她仍然能够完成所有需要做的事情。

" ['pɑːli] [felt] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] ,

"	Polly	felt	disloyal	to	Miss	Pomeroy	,
"	波莉	毛毡	不忠	到	错过	波默罗伊	,

“波莉觉得自己对波莫罗伊小姐不忠，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] - [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [kəm'pænjən] .

because	it	was	a	relief	to	know	Arctura	would	be	her	only	companion	.
因为	它	曾是	一个	宽慰	到	知道	-	会	是	她	仅有的	伴侣	.

因为得知阿克图拉将是她唯一的伙伴，她感到如释重负。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['grætɪtuːd] ,

Her	little	heart	was	full	of	affectionate	gratitude	,
她	小的	心	曾是	满的	的	亲热	感激	,

她幼小的心灵充满了感激之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'spaɪərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɔː] [æz; əz] [wel] ,

but	the	tall	mistress	of	the	house	inspired	a	good	deal	of	awe	as	well	,
但	这	高的	情妇	的	这	房子	灵感	一个	好的	交易	的	敬畏	作为	出色地	,

但身材高挑的女主人也同样令人敬畏。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] - ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	with	Arctura	Polly	had	a	sense	of	comradeship	,	in	spite	of	the
尽管	和	-	波莉	有	一个	感觉	的	同志情谊	,	在	尽管如此	的	这

['dɪfrəns] [ɪn] ['jɪrz] ,

difference	in	years	,
不同之处	在	年	,

尽管年龄相差悬殊，但波莉和阿克图拉之间却有一种同志情谊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] ['tʃætər] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ] .

and	was	not	afraid	to	chatter	like	a	magpie	.
和	曾是	不是	害怕的	到	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	.

而且毫不畏惧地像喜鹊一样叽叽喳喳。

[baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [pɛr] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

By	three	o'clock	the	pair	were	deep	in	the	woods	,
经过	三	点钟	这	一对	是	深的	在	这	树林	,

下午三点，两人已经深入树林深处。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪ] [ʃɔːl] ,

and	Arctura	was	enthroned	on	her	gray	shawl	,
和	-	曾是	登基	在	她	灰色的	披肩	,

阿克图拉端坐在她的灰色披肩上，宛如一位女王。

[spred] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['dʒaɪənt][paɪnz] .

spread	on	a	rock	that	stood	like	a	table	in	an	open	space	between	giant	pines	.
传播	在	一个	岩石	那	站立	喜欢	一个	桌子	在	一个	打开	空间	之间	巨大的	松树	.

摊开在一块像桌子一样立在巨松树间空地上的岩石上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] [jɑːrn][ɪn][hɜːr; hər][hændz]

She	had	four	knitting	-	needles	and	a	ball	of	flaming	red	yarn	in	her	hands
她	有	四	针织	-	针	和	一个	球	的	炽盛	红色的	纱	在	她	双手

,

,

,

她手里拿着四根织针和一团鲜红色的毛线。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

and	looked	the	picture	of	contentment	.
和	看起来	这	图片	的	满意	.

他脸上洋溢着满足的笑容。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Now	,	”	she	said	,	drawing	out	a	big	silver	watch	from	the	front	of	her
“	现在	,	”	她	说	,	绘画	出去	一个	大的	银	手表	从	这	正面	的	她

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

“现在，”她说着，从礼服前襟掏出一块硕大的银色怀表。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːl] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [θriː] .

and	placing	it	beside	her	on	the	shawl	,	“	it's	only	a	few	minutes	past	three	.
和	放置	它	旁	她	在	这	披肩	,	“	它是	仅有的	一个	很少	分钟	过去的	三	.

然后把它放在她身旁的披肩上，“现在才三点刚过几分钟。”

[juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [bʊk] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

You	lay	your	book	down	here	and	don't	let	me	see	you	again	for	an	hour	,
你	躺	你的	书	向下	这里	和	不	让	我	看	你	再次	为了	一个	小时	,

你把书放在这儿，一个小时内别让我再见到你。

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

or	as	near	that	as	you	can	judge	by	your	feelings	.
或者	作为	靠近	那	作为	你	能	法官	经过	你的	情怀	.

或者根据你的感觉，尽可能接近那种感觉。

[dəunt] [streɪ] [soʊ][fɑːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [bæk] .
Don't stray so far you can't get back .
不 流浪 所以 远的 你 不能 得到 后退 .

不要走得太远，以至于无法回头。

[aɪl] ['hɑːlər] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl]
I'll holler once in awhile
患病的 抱怨 一次 在 一会儿

我偶尔会喊一声。

['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['keɪpər] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] .
so's to keep track of you , but you caper round and see what you find .
所以也是 到 保持 追踪 的 你 , 但 你 跳跃 圆形的 和 看 什么 你 寻找 .

这样才能跟踪你，但你四处闲逛，看看能发现什么。

" ['pɑːli] [trɔtid] [ɔːf] [ə'biːdiəntli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
" Polly trotted off obediently , and found all sorts of treasures .
" 波莉 小跑 离开 顺从地 , 和 成立 全部 排序 的 宝藏 .

“波莉乖乖地跑开了，找到了各种各样的宝物。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] - [laʊd] “ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [raɪ] !
If she had not been obliged to respond to Arctura's loud “ Ma - a - a - ry !
如果 她 有 不是 到过 有义务 到 回应 到 - 大声 “ 马 - 一个 - 一个 - ry !

如果她没有义务回应 Arctura 大声的“Ma-aa-ry!

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
" three or four times ,
" 三 或者 四 时代 ,

“三四次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld]
it would have seemed to the little girl that she was all alone in a new world
它 会 有 似乎 到 这 小的 女孩 那 她 曾是 全部 独自的 在 一个 新的 世界
,
,
,

对小女孩来说，这仿佛是她孤身一人置身于一个全新的世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪn] [groʊv] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn]
for the pine grove was unlike the woods through which Polly had wandered in
为了 这 松树 树林 曾是 与此不同 这 树林 通过 哪个 波莉 有 漫步 在
[ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət] ['mænsɚ] [fɑːrm] .
that far - away time when she lived at Manser Farm .
那 远的 - 离开 时间 什么时候 她 居住地 在 曼瑟 农场 .

因为这片松树林与波莉在遥远的过去住在曼瑟农场时漫步穿过的树林截然不同。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [oʊks] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hemlɑːk] ,
Those were birches and scrubby oaks , with an occasional hemlock ,
那些 是 白桦树 和 灌木丛 橡树 , 和 一个 偶然 铁杉 ,

那里生长着白桦树和矮橡树，偶尔还有铁杉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['slɪpəri] [triː] - [ruːts] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]
and you had to look out for slippery tree - roots , and scratching
和 你 有 到 看 出去 为了 滑 树 - 根 , 和 抓挠
['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] ['bɑːgi] ['pleɪsɪz] .
underbrush , and boggy places .
草丛 , 和 沼泽地 地方 .

你还得小心湿滑的树根、刮人的灌木丛和沼泽地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['niːdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv]

But	this	wood	had	a	soft	brown	carpet	of	needles	,	and	a	border	of
但	这	木头	有	一个	柔软的	棕色的	地毯	的	针	,	和	一个	边界	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɝːnz] ,

beautiful	ferns	,
美丽的	蕨类植物	,

但这片树林里铺着柔软的棕色针叶地毯，边缘长着美丽的蕨类植物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [koʊnz] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [stemz] [ðæt] [hæd; həd]

and	here	and	there	were	little	cones	,	and	clumps	of	stems	that	had
和	这里	和	那里	是	小的	圆锥体	,	和	团块	的	茎	那	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] “ ['dʌtʃmənz] [paɪps] .

belonged	to	“	Dutchman's	pipes	.
属于	到	“	荷兰人的	管道	.

这里那里零星散落着一些小圆锥体，还有一簇簇属于“荷兰人的烟斗”的烟柄。

” [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] “ [weɪk] - ['rəubinz] ” [ænd; ənd] “ ['sɑːləmənz] [siːl] ,

”	In	a	little	while	there	would	be	“	wake	-	robins	”	and	“	Solomon's	seal	,
”	在	一个	小的	尽管	那里	会	是	“	唤醒	-	知更鸟	”	和	“	所罗门的	海豹	,

过不了多久就会出现“唤醒知更鸟”和“所罗门的印记”，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] [wʊd] ['flaʊərz] .

”	and	many	other	wild	wood	flowers	.
”	和	许多	其他	荒野	木头	花朵	.

以及许多其他野生林地花卉。

['pɑːli] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ventʃərsəm] “ ['leɪdiːz] ['slɪpər] .

Polly	saw	the	first	signs	of	a	venturesome	“	lady's	slipper	.
波莉	锯	这	第一的	标志	的	一个	冒险	“	女士的	拖鞋	.

波莉看到了冒险的“女士拖鞋兰”的第一个迹象。

” [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] ['prɪnses] [paɪn] [ænd; ənd] [luːpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

”	She	gathered	long	trails	of	Princess	pine	and	looped	them	around	her	waist	,
”	她	聚集	长的	小径	的	公主	松树	和	循环	他们	大约	她	腰部	,

她收集了长长的公主松枝，并将它们缠绕在腰间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fɝːnz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

and	she	picked	some	of	the	prettiest	ferns	to	take	home	to	Miss	Pomeroy	.
和	她	挑选	一些	的	这	最漂亮的	蕨类植物	到	拿	家	到	错过	波默罗伊	.

她挑选了一些最漂亮的蕨类植物带回家送给波莫罗伊小姐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [klɪrd] ['pleɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [held] - [θroʊn] .

There	were	several	cleared	places	,	like	the	one	which	held	Arctura's	throne	.
那里	是	一些	已清除	地方	,	喜欢	这	一	哪个	握住	-	王座	.

有好几处空地，比如阿克图拉的王座所在的地方。

['pɑːli] [neɪmd] [wʌn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Polly	named	one	the	library	and	another	the	parlor	,
波莉	命名	一	这	图书馆	和	其他	这	客厅	,

波莉把其中一间命名为图书馆，另一间命名为客厅。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [stoʊnz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	in	still	another	there	were	some	stones	which	made	her	think	of
和	在	仍然	其他	那里	是	一些	石头	哪个	制成	她	思考	的

['piləuz] .

pillows	.
枕头	.

还有一个地方有一些石头，让她想起了枕头。

“ [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [wen] [ðə; ði][kɔːl] “ [tiː]
“ So I shall name that the bedroom , ” she said to Arctura when the call “ Ti
” 所以 我 将 姓名 那 这 卧室 , ” 她 说 到 - 什么时候 这 称呼 ” ti
- [aɪ] - [aɪ] - [mɛs] [ʌp] !
- i - i - mes up !
- 我 - 我 - 梅斯 向上 !

“所以我要把那间卧室命名为，”当“时间到！”的呼喊声响起时，她对阿克图拉说道。

” [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [bæk] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kɔːl][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
” had brought her running back , “ and this I think we'd better call the dining
” 有 带来 她 跑步 后退 , “ 和 这 我 思考 我们会 更好的 称呼 这 用餐
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“把她带回来了，”“我想我们最好把这里叫做餐厅，”

[dəunt][juː; jʊ] ? ”
don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [siːmz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] [griːn] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ Seems a sensible name to me , ” said Miss Green , approvingly .
“ 似乎 一个 明智的 姓名 到 我 , ” 说 错过 绿色的 , 赞许地 .

“我觉得这个名字挺合适的，”格林小姐赞许地说。

“ [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ Now suppose you read me out a story .
“ 现在 认为 你 读 我 出去 一个 故事 .

“现在假设你给我读一个故事。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bʊk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] ,
I just looked into your book while you were off ,
我 只是 看起来 进入 你的 书 尽管 你 是 离开 ,

你不在的时候我翻看了你的书。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [lɪt] [ɑːn] ; [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] .
and here's one that my eye lit on ; suppose we have that .
和 这里是 一 那 我的 眼睛 点燃 在 ; 认为 我们 有 那 .

我偶然发现了一个；假设我们有了这个。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] ,
” The story was “ The Ugly Duckling ,
” 这 故事 曾是 “ 这 丑陋的 小鸭 ,

故事是《丑小鸭》。

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['iːzi] [ðæt] ['pɑːli] [riːd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
” and the words were so easy that Polly read on and on ,
” 和 这 字 是 所以 简单的 那 波莉 读 在 和 在 ,

这些词语如此简单易懂，以至于波莉不停地读了起来。

['skersli] ['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] - [help] .
scarcely ever having to stop for Arctura's help .
几乎 曾经 拥有 到 停止 为了 - 帮助 .

几乎不需要停下来寻求 Arctura 的帮助。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
When she had finished it , she drew a long breath and shut the book .
什么时候 她 有 完成的 它 , 她 画 一个 长的 气息 和 关闭 这 书 .

看完之后，她长舒一口气，合上了书。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [mɪs] - ?
“ Isn't it a beautiful , interesting story , Miss Arctura ?
” 不是 它 一个 美丽的 , 有趣的 故事 , 错过 - ?

“阿克图拉小姐，这难道不是一个美丽而有趣的故事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['iːgərli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
” she asked , eagerly , and her friend nodded with great vigor before she
” 她 问 , 急切地 , 和 她 朋友 点头 和 伟大的 活力 前 她
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

她急切地问道，她的朋友用力地点了点头，然后才开口说话。

“ [its] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [fer] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ It's what I call fair , ” said Arctura , with decision ,
” 它是 什么 我 称呼 公平的 , ” 说 - , 和 决定 ,

“这才叫公平，”阿克图拉果断地说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
“ and that's what I like in real life or in a story .
” 和 那就是 什么 我 喜欢 在 真实的 生活 或者 在 一个 故事 .

“这就是我在现实生活或故事中喜欢的东西。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [foʊks] [ðæt] [get] [hɜːrt] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'raʊnd]
And that's why I expect that the poor folks that get hurt and slammed around
和 那就是 为什么 我 预计 那 这 贫穷的 各位 那 得到 伤害 和 猛烈抨击 大约
[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kraʊnz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [hɑːps]
and put upon in this world are going to have crowns of gold and harps
和 放 之上 在 这 世界 是 去 到 有 皇冠 的 金子 和 竖琴
[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ;
of silver and songs of everlasting praise and joy in the next one ;
的 银 和 歌曲 的 永恒 称赞 和 喜悦 在 这 下一个 一 ;

所以，我期待那些在这个世界上受伤、受欺凌、被虐待的穷人，在来世将会拥有金冠、银琴，以及永恒的赞美和喜悦之歌；

[ɔːr] [wət'evər] [ðoʊz] [θɪŋz] [stænd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] - [ɪm] .
or whatever those things stand for , to ' em .
或者 任何 那些 事物 站立 为了 , 到 - 呃 .

或者对他们来说，这些东西代表着什么。

[wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] ['plɛʒərɪŋ] [tə'geðər] ,
We'll have another of those stories next time we come out a pleasuring together ,
出色地 有 其他 的 那些 故事 下一个 时间 我们 来 出去 一个 愉悦 一起 ,
[wəʊnt] [wiː; wi] ?
won't we ?
惯于 我们 ?

下次我们一起出来寻欢作乐的时候，我们还会讲这样的故事，对吧?

” ['pɑːli] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
” Polly assented with joy , and all through the talk that followed ,
” 波莉 同意 和 喜悦 , 和 全部 通过 这 讲话 那 随后 ,

波莉欣然同意，在接下来的谈话中，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
while she told of her morning's trip to the village ,
尽管 她 讲述 的 她 早晨 旅行 到 这 村庄 ,

她一边讲述着早上去村子里的行程，

[ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrdz] “ [nekst] [taɪm] ” [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['prɑːmɪs] [ɪn] ['pɑːliːz] ['hæpi] [ɪrz] .
those delightful words “ next time ” rang out their lovely promise in Polly's happy ears .
那些 愉快 字 “ 下一个 时间 ” 响铃 出去 他们的 迷人的 承诺 在 波莉的 快乐的 耳朵 .

“下次”这几个字在波莉的耳边响起，带来了美好的承诺。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [hoʊm] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ment] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd]

She	and	Arctura	walked	home	arm	in	arm	,	although	that	meant	that	Polly	had
她	和	-	步行	家	手臂	在	手臂	,	虽然	那	意思是	那	波莉	有

[tuː; tə] [stretʃ] [ʌp] ,

to	stretch	up	,
到	拉紧	向上	,

她和阿克图拉手挽着手走回家，虽然这意味着波莉不得不伸长胳膊才能走。

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

and	Miss	Green	to	reach	down	,	but	the	path	was	broad	enough	for	two	,
和	错过	绿色的	到	抵达	向下	,	但	这	小路	曾是	广阔	足够的	为了	二	,

格林小姐伸手想下去，但小路足够宽，可以容纳两个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] “ [maːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] , ” [ænd; ənd] [stept] ['geili] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	sang	“	Marching	Through	Georgia	,	”	and	stepped	gayly	along	to	the
和	他们	唱	“	行军	通过	乔治亚州	,	”	和	步	同性恋地	沿着	到	这

[brɪsk] ['meʒərz] .

brisk	measures	.
轻快	措施	.

他们唱着《进军佐治亚》，欢快地伴着轻快的节奏迈着步伐。

“ [sloʊ] ['wɔːkɪŋ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] , ” [sed]

“	Slow	walking	,	except	for	those	that	have	infirmities	and	are	obliged	,	”	said
“	慢的	步行	,	除了	为了	那些	那	有	弱点	和	是	有义务	,	”	说

- ,

Arctura	,
-	,

“除了那些身体虚弱、不得不走的人之外，其他人都应该慢走，”阿克图拉说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ,

“	is	a	trial	of	the	flesh	and	spirit	,	or	it	might	be	,	if	it	ain't	,
“	是	一个	审判	的	这	肉	和	精神	,	或者	它	可能	是	,	如果	它	不是	,

“这是一场肉体和精神的考验，或者说，如果不是的话，它可能是。”

” [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

”	and	little	Polly	,	with	more	color	in	her	cheeks	than	had	been	there
”	和	小的	波莉	,	和	更多的	颜色	在	她	脸颊	比	有	到过	那里

[fɔːr; fər] [deɪz] ,

for	days	,
为了	天	,

“小波莉的脸颊比几天来都红润多了。”

[lʊkt] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

looked	joyfully	up	at	her	.
看起来	欣喜地	向上	在	她	.

他欣喜地抬头看着她。

“ [oʊ] , [mɪs] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːrvəntli] , “ [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪ'diːəz] ! ”

“	Oh	,	Miss	Arctura	,	”	she	said	,	fervently	,	“	you	do	have	such	splendid	ideas	!	”
“	哦	,	错过	-	,	”	她	说	,	热切地	,	“	你	做	有	这样的	灿烂	想法	!	”

“哦，阿克图拉小姐，”她热情地说，“你的想法真是太棒了！”

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['flætər] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] , [tʃaɪld] , ” [sed] [mɪs] [griːn] ,

“	Don't	try	to	flatter	an	old	lady	of	fifty	-	four	,	child	,	”	said	Miss	Green	,
“	不	尝试	到	奉承	一个	老的	女士	的	五十	-	四	,	孩子	,	”	说	错过	绿色的	,

“别想讨好一个五十四岁的老太太，孩子，”格林小姐说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔːl] [ʌv; əv] [jɑːrn] [æt; ət] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [sɪ'verəti] .

shaking	her	ball	of	yarn	at	Polly	with	pretended	severity	.
摇晃	她	球	的	纱	在	波莉	和	假装	严重性	.

假装严肃地对着波莉摇晃着手中的毛线球。

“ [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][maɪnd][ɑːn] [ðoʊz] [klaʊdz] ; [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪndz] ['bækɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði]
“ You turn your mind on those clouds ; see how the wind's backing round through the
” 你 转动 你的 头脑 在 那些 云 ; 看 如何 这 风的 后盾 圆形的 通过 这
[nɔːrθ] ?
north ?
北 ?

“你把注意力放在那些云上；看看风是如何从北方吹来的？”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [iːst] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I can smell the east , ” and she sniffed with her nose well in the air .
我 能 闻 这 东方 , ” 和 她 嗅了嗅 和 她 鼻子 出色地 在 这 空气 .

“我能闻到东方的味道，”说着，她把鼻子高高举起，嗅了嗅。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][reɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] .
“ We're in for rain to - morrow , I do believe .
” 是 在 为了 雨 到 - 明天 , 我 做 相信 .

“我相信明天会下雨。”

['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send][wɪð; wɪθ]
It'll be just the day for you to write that letter you're going to send with
它将 是 只是 这 天 为了 你 到 写 那 信 你是 去 到 发送 和
[ðə; ði]['kændi] ,
the candy ,
这 糖果 ,

那天正好可以写你打算和糖果一起寄出去的那封信。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mætərz] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,
and there's a number of matters you can help me about ,
和 有 一个 数字 的 事情 你 能 帮助 我 关于 ,

有很多事情你可以帮我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] ['mendɪŋ] [tuː; tə][duː] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][taɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tə'geðər]
and if you've got any mending to do maybe we'll find time to sit down together
和 如果 你已经 得到 任何 修补 到 做 或许 出色地 寻找 时间 到 坐 向下 一起
,
,
,

如果你有什么需要修补的地方，也许我们可以找时间一起坐下来看看。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
and I'll relate that story about the Square and me . ”
和 患病的 涉及 那 故事 关于 这 正方形 和 我 . ”

我会把关于广场和我的故事讲给大家听。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['pɑːli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
“ Yes , indeed , ” said Polly , as they marched up the driveway ,
” 是的 , 的确 , ” 说 波莉 , 作为 他们 行军 向上 这 车道 ,

“没错，”波莉一边说着，一边和他们一起沿着车道走去。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['haɪrəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ and I've got to practice with Mr . Hiram , you know .
” 和 我已经 得到 到 实践 和 先生 . 希拉姆 , 你 知道 .

“而且我还得跟海勒姆先生一起练习，你知道的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [deɪ] ！
I expect it will be a grand day !
我 预计 它 将要 是 一个 盛大 天 ！

我相信这将是精彩的一天！

” [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
” [to be continued]
” [到 是 持续]

“[待续]

[θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['duːtiz] ，
Think not of far - off duties ,
思考 不是 的 远的 - 离开 职责 ，

不要去想遥远的职责，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] ；
But of duties which are near ;
但 的 职责 哪个 是 靠近 ；

但对于迫在眉睫的职责；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] ，
And , having once begun to work ,
和 ， 拥有 一次 开始 到 工作 ，

而且，一旦开始工作，

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
Resolve to persevere .
解决 到 坚持不懈 .

下定决心坚持下去。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— Anonymous .
— 匿名的 .

-匿名的。

[ðə; ði] [fens] [mæn]
The Fence Man
这 栅栏 男人

围栏人

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [em] . ['haʊərd]
By Mrs . F . M . Howard
经过 太太 . F . M . 霍华德

作者：F·M·霍华德夫人

“ [em]
“ M
“ M

“M

['ʌmɑː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] [fens] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
AMMA , what is the great , high fence for ? ” asked a childish voice .
妈妈 ， 什么 是 这 伟大的 ， 高的 栅栏 为了 ？ ” 问 一个 幼稚 嗓音 .

“妈妈，这高高的围墙是做什么用的？”一个稚嫩的声音问道。

“ [ɪz][ðə; ði][mæn][ə'freɪd] [wiːz] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][jɑːrd] ? ”

“	Is	the	man	afraid	we's	will	go	into	his	yard	?	”
”	是	这	男人	害怕的	我们是	将要	去	进入	他的	院子	?	”

“他是不是怕我们进他家院子？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] .

“	I	do	not	know	,	dear	.
”	我	做	不是	知道	,	亲爱的	.

我不知道，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] . ”

It	was	there	before	we	came	.	”
它	曾是	那里	前	我们	来了	.	”

它在我们来之前就在那里了。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiːl] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['tʃeriːz] .

“	Maybe	he	thinks	we'll	steal	his	cherries	.
”	或许	他	思考	出色地	偷	他的	樱桃	.

“也许他认为我们会偷他的樱桃。”

” ['hɔːrəs] ['streɪtnd] [hɪm'self] , ['skɔːrnfəli] .

”	Horace	straightened	himself	,	scornfully	.
”	贺拉斯	拉直	他自己	,	轻蔑地	.

“贺拉斯不屑地挺直了身子。”

“ [hʌ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeriːz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] ['eni] , ” [sed] ['rɔdni] ,

“	Huh	,	I	guess	we	can	buy	our	cherries	if	we	want	any	,	”	said	Rodney	,
”	嗯	,	我	猜测	我们	能	买	我们的	樱桃	如果	我们	想	任何	,	”	说	罗德尼	,

“嗯，看来如果我们想吃樱桃的话，可以自己去买。”罗德尼说道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

with	flashing	eyes	.
和	闪烁	眼睛	.

眼神闪烁。

“ [pər'hæps] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;

“	Perhaps	other	boys	have	not	thought	so	,	”	interposed	the	mother's	gentle	voice	;
”	也许	其他	男孩们	有	不是	想法	所以	,	”	插入	这	母亲的	温和的	嗓音	;

“或许其他男孩并不这么想，”母亲温柔的声音插话道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ,

“	and	since	the	fence	was	there	before	we	came	,
”	和	自从	这	栅栏	曾是	那里	前	我们	来了	,

“而且，由于在我们来之前围栏就已经在那里了，

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	so	cannot	have	any	possible	reference	to	us	,
和	所以	不能	有	任何	可能的	参考	到	我们	,

因此不可能与我们有任何关联。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['hɑːrbər] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

we	will	not	harbor	ill	will	against	our	neighbor	because	of	it	.	”
我们	将要	不是	港口	患病的	将要	反对	我们的	邻居	因为	的	它	.	”

我们不会因此对邻居怀有恶意。

“ [jʌŋ] - [wʌnz] , ” ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens]

“	Young	-	ones	,	”	muttered	a	surly	voice	on	the	other	side	of	the	high	board	fence
”	年轻的	-	一个	,	”	低声说道	一个	粗鲁	嗓音	在	这	其他	边	的	这	高的	木板	栅栏

.

:
.

“小家伙们，”高高的木板围栏另一边传来一个粗声粗气的声音。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [wʌnz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

“	Just	my	luck	to	have	a	pack	of	young	-	ones	unloaded	on	me	.
”	只是	我的	运气	到	有	一个	盒	的	年轻的	-	一个	卸载	在	我	.

“真是倒霉，一下子被一群小家伙围攻了。”

[dʒʌst][wʌn] [dɪ'griː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [lɔːŋ] [tʌŋ] , [aɪl] ['ventʃər] .

Just	one	degree	worse	than	the	widder's	long	tongue	,	I'll	venture	.
只是	一	程度	更糟	比	这	-	长的	舌头	,	患病的	风险投资	.

我敢说，只比寡妇的长舌头差那么一点点。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [fens] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

I'm	glad	the	fence	is	good	and	high	,
我是	高兴的	这	栅栏	是	好的	和	高的	,

我很高兴围栏又高又结实。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pikits] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] .

and	I'll	put	a	row	of	pickets	on	top	of	it	if	they	go	to	climbing	.
和	患病的	放	一个	排	的	纠察队	在	顶部	的	它	如果	他们	去	到	攀登	.

如果他们爬上去，我就在上面放一排栅栏。

” [oʊld]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [siːt] ,

”	Old	Mr	.	Harding	dropped	down	on	a	garden	seat	,
”	老的	先生	.	哈丁	掉落	向下	在	一个	花园	座位	,

“老哈丁先生一屁股坐在花园的椅子上，

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [bæn'dænə] .

wiping	the	moisture	from	his	heated	brow	with	a	warlike	bandana	.
擦拭	这	水分	从	他的	加热	眉头	和	一个	好战	头巾	.

他用一条充满战斗气息的头巾擦拭着额头上滚烫的汗水。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [leɪt] [tə'meɪtoʊ][plænts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ; ['pɑːsəbli]

He	had	been	putting	out	late	tomato	plants	,	and	his	back	ached	;	possibly
他	有	到过	推杆	出去	晚的	番茄	植物	,	和	他的	后退	疼痛	;	可能

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] ,

his	heart	ached	,
他的	心	疼痛	,

他一直在移栽晚熟的番茄苗，结果背痛；或许他的心也痛。

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] .

too	,	for	he	was	old	and	lonely	.
也	,	为了	他	曾是	老的	和	孤独	.

也因为他年老孤独。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['naɪsəti] , [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd]

He	could	have	told	to	a	mathematical	nicety	,	had	he	had	the	mind
他	可以	有	讲述	到	一个	数学	友善	,	有	他	有	这	头脑

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

如果他有这个心思，他完全可以做到用数学的精确度来解释。

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌgli] [bɔːrd] [fens] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

just	why	the	ugly	board	fence	divided	him	from	his	neighbor	,
只是	为什么	这	丑陋的	木板	栅栏	分割	他	从	他的	邻居	,

那道丑陋的木板围栏究竟是为什么将他和邻居隔开的呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['wɪdoʊ] ,

of	the	quarrel	between	himself	and	the	fiery	widow	,
的	这	争吵	之间	他自己	和	这	火热	寡妇	,

他与那位脾气火爆的寡妇之间发生了争吵，

[huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['oʊvər][ə; eɪ]

who	owned	the	cottage	where	the	children	had	come	to	live	,	over	a
WHO	拥有	这	小屋	在哪里	这	孩子们	有	来	到	居住	,	超过	一个

['baʊndri] [laɪn] ,

boundary	line	,
边界	线	,

孩子们居住的小屋位于边界线另一侧，小屋的主人是谁?

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] .

the	matter	of	a	foot	or	less	of	ground	between	the	two	places	.
这	事情	的	一个	脚	或者较少的		的	地面	之间	这	二	地方	.

两地之间相隔不到一英尺的距离。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [wiːd] [ɪn][ɪts] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] ,

A	quarrel	is	like	a	tumble	weed	in	its	capacity	for	growing	in	size	,	and	,
一个	争吵	是	喜欢	一个	翻滚	杂草	在	它是	容量	为了	生长	在	尺寸	,	和	,

争吵就像风滚草一样，会不断蔓延壮大，而且，

[tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['boʊləu] ,

tossed	back	and	forth	by	the	windy	tongues	of	the	Widow	Barlow	,
抛掷	后退	和	前进	经过	这	刮风	舌头	的	这	寡妇	巴洛	,

被巴洛寡妇的风舌吹来吹去，

[huː] ['glɔːrid] [ɪn] “ ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] , ” [ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ,

who	gloried	in	“	speaking	her	mind	,	”	and	old	Mr	.	Harding	,
WHO	光荣的	在	“	请讲	她	头脑	,	”	和	老的	先生	.	哈丁	,

她以“直言不讳”为荣，还有老哈丁先生，

[huː] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrd][æz; əz] [rɪ'lɪdʒəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

who	cherished	his	right	to	the	last	word	as	religiously	as	a	woman	,
WHO	珍爱	他的	正确的	到	这	最后的	单词	作为	宗教地	作为	一个	女士	,

他像女人一样虔诚地珍视自己最后发言的权利。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] .

the	original	difference	had	grown	to	be	a	very	serious	thing	,	indeed	.
这	原来的	不同之处	有	生长	到	是	一个	非常	严肃的	事物	,	的确	.

最初的分歧已经发展成了非常严重的问题。

“ [aɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] !

“	I'll	fix	her	!
“	患病的	使固定	她	!

“我会治好她的！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ðə; ði][læst] [tɪlt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

”	he	had	exclaimed	,	after	the	last	tilt	of	words	which	occurred	between	them
”	他	有	惊呼	,	后	这	最后的	倾斜	的	字	哪个	发生	之间	他们

.

:
.

“在他们之间最后一次言语交锋之后，他惊呼道。”

“ [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fens] [soʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [skriːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I'll	put	up	a	fence	so	high	she	can't	scream	over	it	,
“	患病的	放	向上	一个	栅栏	所以	高的	她	不能	尖叫	超过	它	,

“我会建一道很高的围栏，让她喊叫都喊不到外面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd][maɪ][jɑːrd] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	if	she	comes	inside	my	yard	I'll	buy	a	dog	.
和	如果	她	来	里面	我的	院子	患病的	买	一个	狗	.

如果她敢进我家院子，我就买条狗。

" [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [spaɪt] [wɜːrk] ,

"	He	thoroughly	enjoyed	that	bit	of	spite	work	,
"	他	彻底	享受	那	少量	的	尽管如此	工作	,

他非常享受这种报复行为。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [ɪn] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ,

and	amused	himself	immensely	in	overseeing	the	ungainly	structure	as	it	went	up	,
和	觉得好笑	他自己	非常	在	监督	这	笨拙的	结构	作为	它	去	向上	,

他饶有兴致地看着这座笨拙的建筑拔地而起。

[kəm'pliːtli] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['wɪdoʊz] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

completely	obstructing	the	objectionable	widow's	view	on	the	east	side	.
完全地	阻碍	这	令人反感的	寡妇的	看法	在	这	东方	边	.

完全遮挡了东侧那位令人讨厌的寡妇的视线。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'dres] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [laɪn] ,

She	had	no	redress	,	for	he	had	given	her	the	benefit	of	the	disputed	line	,
她	有	不	纠正	,	为了	他	有	给定	她	这	益处	的	这	争议	线	,

她无计可施，因为他已经把有争议的地界线判给了她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [bɪl] ['bɔrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

and	a	man	could	put	up	bill	boards	on	his	property	if	he	wished	to	,
和	一个	男人	可以	放	向上	账单	板	在	他的	财产	如果	他	希望	到	,

一个人如果愿意，就可以在自己的土地上竖立广告牌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	he	hugged	himself	to	think	of	her	rage	and	disgust	.
和	他	拥抱	他自己	到	思考	的	她	愤怒	和	厌恶	.

他抱紧自己，想着她的愤怒和厌恶。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	in	the	least	overestimate	it	,
他	做过	不是	在	这	至少	高估	它	,

他丝毫没有高估它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [gliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nebəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɔnˌslɔːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

and	he	heard	with	glee	from	the	neighbors	and	the	housekeeper	the	savage	onslaughts	on	his	character	which	she	was	making	,
和	他	听到	和	高兴	从	这	邻居	和	这	管家	这	野蛮的	猛攻	在	他的	特点	哪个	她	曾是	制作	,

他兴高采烈地从邻居和管家口中听到她对他的人格进行的恶毒攻击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [væn] [bækt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,

and	it	was	not	long	before	a	moving	van	backed	up	before	her	door	,
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	移动	货车	支持的	向上	前	她	门	,

没过多久，一辆搬家货车就停在了她家门口。

[ə; eɪ] " [tuː; tə] [rent] " [saɪn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] .

a	"	To	rent	"	sign	appeared	,	and	Mr	.	Harding	was	alone	with	victory	.
一个	"	到	租	"	符号	出现	,	和	先生	.	哈丁	曾是	独自的	和	胜利	.

“出租”的牌子出现了，哈丁先生独自一人享受着胜利的喜悦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sauəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

He	was	soured	in	the	operation	,	it	must	be	confessed	.
他	曾是	变质	在	这	手术	,	它	必须	是	坦白	.

必须承认，他在这次行动中心灰意冷。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [hə'bɪtʃuəli] [nɜːrs] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [spaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ]

No	man	can	habitually	nurse	hatred	and	spite	in	his	bosom	without	becoming
不	男人	能	习惯性地	护士	仇恨	和	尽管如此	在	他的	怀	没有	成为

[kən'tæmɪneɪtɪd] .

contaminated	.
污染	.

任何人如果长期怀有仇恨和怨恨，都会被其玷污。

[wen] ['dʒent(ə)l] , [sɔːft] - [vɔɪst] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [hɑːrt]

When	gentle	,	soft	-	voiced	Mrs	.	Harding	was	living	,	with	her	generous	heart
什么时候	温和的	,	柔软的	-	配音	太太	.	哈丁	曾是	活的	,	和	她	慷慨的	心

[ænd; ənd][hænd] , [hɜːr; hər] ['nɔɪzləs] ,

and	hand	,	her	noiseless	,
和	手	,	她	无声	,

温柔、声音轻柔的哈丁夫人还在世时，她慷慨大方，无声无息地.....

[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

unostentatious	way	of	settling	a	difficulty	,
朴素的	方式	的	安顿	一个	困难	,

低调解决问题的方式

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	would	have	been	quite	impossible	for	him	to	have	indulged	in	such	an
它	会	有	到过	相当	不可能的	为了	他	到	有	沉溺其中	在	这样的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

exhibition	;
展览	;

他根本不可能进行这样的炫耀；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəbli] ,

she	would	have	loved	him	out	of	it	insensibly	,
她	会	有	喜爱	他	出去	的	它	无意识地	,

她会用爱让他彻底摆脱这种状态。

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] ['limbə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌækrɪ'moʊniəs] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]

and	have	so	limbered	the	widow's	acrimonious	tongue	with	the	oil	of
和	有	所以	灵活的	这	寡妇的	尖刻	舌头	和	这	油	的

['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][bɜːrθ] ;

kindness	that	the	quarrel	would	have	died	at	birth	;
仁慈	那	这	争吵	会	有	死亡	在	出生	;

用仁慈的油膏柔化了寡妇尖刻的舌头，使争吵在萌芽状态就消失了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

but	it	was	a	sorry	day	for	him	when	the	better	part	of	himself	was
但	它	曾是	一个	对不起	天	为了	他	什么时候	这	更好的	部分	的	他自己	曾是

[leɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] ,

laid	away	under	the	green	in	the	cemetery	,
铺设	离开	在下面	这	绿色的	在	这	公墓	,

但对他来说，当他生命中最美好的部分被埋葬在墓地绿荫之下时，那一天却是悲伤的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌn'træmld] [self] .

and	he	was	quite	free	to	be	his	untrammeled	self	.
和	他	曾是	相当	自由的	到	是	他的	奔放	自己	.

他完全可以自由自在地做自己。

[sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [fens] ,

Some	way	the	mother's	voice	,	as	it	floated	over	the	top	of	the	ugly	fence	,
一些	方式	这	母亲的	嗓音	,	作为	它	漂浮	超过	这	顶部	的	这	丑陋的	栅栏	,

不知怎的，母亲的声音从丑陋的篱笆顶上传来，

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

reminded	him	of	her	.
提醒	他	的	她	.

这让他想起了她。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] ,

It	was	such	a	gentle	,	loving	voice	,
它	曾是	这样的	一个	温和的	,	爱	嗓音	,

那是一个如此温柔、充满爱意的声音，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [ˈklɪrnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈɔːdəbl] .

with	a	flute	-	like	clearness	in	it	which	made	every	word	audible	.
和	一个	长笛	-	喜欢	清晰度	在	它	哪个	制成	每一个	单词	可听见的	.

它的声音清澈如笛，每个字都清晰可闻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ,

They	had	never	had	any	children	,
他们	有	绝不	有	任何	孩子们	,

他们一直没有孩子。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈmʌðər] ,

he	and	the	wife	who	would	have	made	such	a	tender	mother	,
他	和	这	妻子	WHO	会	有	制成	这样的	一个	投标	母亲	,

他和他的妻子，她本会是一位非常温柔的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˈmʌðər]

but	he	imagined	she	would	have	spoken	to	them	just	as	this	mother
但	他	想象	她	会	有	说	到	他们	只是	作为	这	母亲

[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈæktɪv] ,

was	speaking	if	she	had	been	surrounded	by	active	,
曾是	请讲	如果	她	有	到过	包围	经过	积极的	,

但他想象，如果她当时身处活跃的环境中，她也会像这位母亲一样和他们说话。

[ˈkwestʃənɪŋ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ,

questioning	lads	and	lasses	,
提问	小伙子们	和	姑娘们	,

盘问小伙子们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrli] [muːd] [ˈsɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtreʒərz]

and	his	surly	mood	softened	as	he	heard	them	chattering	over	the	treasures
和	他的	粗鲁	情绪	软化	作为	他	听到	他们	喋喋不休	超过	这	宝藏

[ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈtʃaɪnə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [rɪˈfjuːz] [hiːp] .

of	broken	china	they	were	finding	in	the	widow's	refuse	heap	.
的	破碎的	中国	他们	是	寻找	在	这	寡妇的	拒绝	堆	.

当他听到他们在寡妇的垃圾堆里发现的碎瓷器宝贝时，他阴沉的心情缓和了下来。

“ [wiːl] [bɪld] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [raɪt] [hɪr] .

“	We'll	build	the	playhouse	right	here	.
“	出色地	建造	这	过家家	正确的	这里	.

“我们就在这里建造游戏屋。”

[ðə; ði][bɪg] , [haɪ] [ˈbɔrdz] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bæk] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːrbrə] .

The	big	,	high	boards	will	make	such	a	nice	back	,	”	said	little	Barbara	.
这	大的	,	高的	板	将要	制作	这样的	一个	好的	后退	,	”	说	小的	芭芭拉	.

“这些又大又高的木板会是个很棒的靠背，”小芭芭拉说。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði][mæn][wəʊnt] [laɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [draɪv] [neɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fens] , ” [ˈrɔdni] [səˈdʒestɪd] .

“	Maybe	the	man	won't	like	us	to	drive	nails	in	his	fence	,	”	Rodney	suggested	.
“	或许	这	男人	惯于	喜欢	我们	到	驾驶	指甲	在	他的	栅栏	,	”	罗德尼	建议	.

“也许那人不喜欢我们在他的栅栏上钉钉子，”罗德尼建议道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊərz] , ” [læft] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɔ:ftli] .

“	But	this	side	of	it	is	ours	,	”	laughed	the	mother	,	softly	.
”	但	这	边	的	它	是	我们的	,	”	笑了	这	母亲	,	轻轻	.

“但这一边是我们的，”母亲轻声笑道。

“ [hi:; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [kleɪm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ;

“	He	can	only	claim	one	side	of	even	a	nuisance	;
”	他	能	仅有的	宣称	一	边	的	甚至	一个	滋扰	;

“即使是扰民这种小事，他也只能主张单方面的权利；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

but	you	must	be	careful	not	to	annoy	him	with	too	much	noise	.
但	你	必须	是	小心	不是	到	烦人	他	和	也	很多	噪音	.

但你必须小心，不要制造太大的噪音惹恼他。

” [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .

”	One	side	of	a	nuisance	.
”	一	边	的	一个	滋扰	.

“麻烦的一面。”

[haʊ] ['tru:li] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [əd'maɪər] [stɔ'keɪdz]

How	truly	it	was	a	nuisance	,	for	Mr	.	Harding	did	not	admire	stockades
如何	真的	它	曾是	一个	滋扰	,	为了	先生	.	哈丁	做过	不是	钦佩	栅栏

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这真是件麻烦事，因为哈丁先生本人并不喜欢栅栏。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [wɔ:r] [taɪmz] ,

He	had	seen	the	inside	of	one	in	war	times	,
他	有	已见	这	里面	的	一	在	战争	时代	,

他在战时曾见过其中一栋建筑的内部。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	had	very	nearly	lost	his	life	in	trying	to	escape	from	it	.
和	他	有	非常	几乎	丢失的	他的	生活	在	尝试	到	逃脱	从	它	.

他差点在逃离的过程中丧命。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [wu:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [jet] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['krɔsɝ] [ɑ:n] [dæmp] [deɪz]

He	had	an	old	wound	in	his	leg	yet	that	made	him	crosser	on	damp	days
他	有	一个	老的	伤口	在	他的	腿	然而	那	制成	他	交叉	在	潮湿	天

[ðæn; ðən] [ɪn] [draɪ] ['weðər] ,

than	in	dry	weather	,
比	在	干燥	天气	,

他腿上有一处旧伤，但这反而让他在潮湿的天气里比在干燥的天气里更容易发脾气。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'rɛktɪŋ] [stɔ'keɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] , [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [aʊt]

and	here	he	was	erecting	stockades	in	his	old	age	,	to	keep	people	out
和	这里	他	曾是	竖立	栅栏	在	他的	老的	年龄	,	到	保持	人们	出去

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] .

instead	of	in	.
反而	的	在	.

而他晚年却在修筑栅栏，把人挡在外面，而不是把人留在里面。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .

It	took	all	his	self	-	control	to	keep	from	being	ashamed	.
它	采取	全部	他的	自己	-	控制	到	保持	从	存在	羞愧	.

他竭力克制自己，才没有感到羞愧。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] ,

Day	after	day	he	heard	the	childish	prattle	,
天	后	天	他	听到	这	幼稚	喋喋不休	,

他日复一日地听到孩童的喋喋不休，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][neɪlz][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [went][ɑːn] ,

and	the	pounding	of	nails	as	the	building	of	the	playhouse	went	on	,
和	这	猛击	的	指甲	作为	这	建筑	的	这	过家家	去	在	,

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

sometimes	with	wrath	,
有时	和	愤怒	,

随着游戏屋的建造继续进行，钉子敲打的声音也越来越大，有时甚至带着愤怒。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

at	other	times	with	an	almost	eager	curiosity	to	see	and	hear	the	little
在	其他	时代	和	一个	几乎	渴望的	好奇心	到	看	和	听到	这	小的

[flɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] ['prɪti] [pleɪ] .

flock	at	their	pretty	play	.
群	在	他们的	漂亮的	玩	.

有时，他们会带着近乎渴望的好奇心去看、去听这群小家伙们玩耍的可爱模样。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

One	day	it	rained	,	and	silence	reigned	in	the	garden	.
一	天	它	下雨了	,	和	沉默	统治	在	这	花园	.

有一天下雨了，花园里一片寂静。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [twɪn(d)ʒ] [ænd; ənd] ['prɪkəld] [ɔːl] [deɪ] ,

His	wound	twinged	and	prickled	all	day	,
他的	伤口	扭伤	和	刺痛	全部	天	,

他的伤口整天都隐隐作痛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [muːd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['streɪtn]

and	he	was	in	a	furious	mood	toward	evening	as	he	went	to	straighten
和	他	曾是	在	一个	狂怒	情绪	朝向	晚上	作为	他	去	到	拉直

[ʌp][sʌm; səm] [wiːk] - [bækt] [plænts] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [lɔpt] ['oʊvər] .

up	some	weak	-	backed	plants	that	the	rain	had	lopped	over	.
向上	一些	虚弱的	-	支持的	植物	那	这	雨	有	砍伐	超过	.

到了傍晚，他心情很差，气冲冲地去扶正一些被雨水吹倒的、摇摇欲坠的植物。

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['strɔːberi] [plænts] — [ə; eɪ] ['sɔːsi] ,

A	kitten	was	frisking	about	in	a	bed	of	choice	strawberry	plants	—	a	saucy	,
一个	小猫	曾是	搜身	关于	在	一个	床	的	选择	草莓	植物	—	一个	风骚的	,

一只小猫在茂盛的草莓苗丛中嬉戏玩耍——真是个淘气的小猫咪！

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [breɪvd] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,

disrespectful	kitten	which	had	evidently	braved	the	terrors	of	the	stockade	,
不尊重	小猫	哪个	有	显然	勇敢	这	恐怖	的	这	栅栏	,

一只不知天高地厚的小猫，显然是勇敢地闯过了那恐怖的栅栏。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

as	he	had	done	himself	in	the	years	gone	by	.
作为	他	有	完毕	他自己	在	这	年	已消失	经过	.

就像他过去几年所做的那样。

[hiː; hi] [heitid] [kæts]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [heitid] [laʊd] - [vɔɪst] ['widəuz] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	hated	cats	almost	as	he	hated	loud	-	voiced	widows	—	perhaps	he	was
他	憎恨	猫	几乎	作为	他	憎恨	大声	-	配音	寡妇	—	也许	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɑːləu] ,

thinking	of	the	Widow	Barlow	,
思维	的	这	寡妇	巴洛	,

他讨厌猫，几乎就像讨厌嗓门大的寡妇一样——也许他想到了巴洛寡妇。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	of	the	joy	it	would	be	to	take	her	as	he	was	taking	the
和	的	这	喜悦	它	会	是	到	拿	她	作为	他	曾是	采取	这

['kɪt(ə)n] (['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

kitten	(	loving	little	creature	,
小猫	(	爱	小的	生物	,

以及像抱小猫一样抱起她（可爱的小家伙）的喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn]

it	had	never	felt	the	touch	of	hatred	,	and	didn't	know	enough	to	run
它	有	绝不	毛毡	这	触碰	的	仇恨	,	和	没有	知道	足够的	到	跑步

[ə'weɪ]) ,

away	)	,
离开	)	,

它从未感受过仇恨的滋味，也不懂如何逃离。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [ɑːrm] , [slɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

and	,	with	one	twist	of	his	avenging	arm	,	sling	her	over	the	fence	.
和	,	和	一	捻	的	他的	复仇	手臂	,	吊索	她	超过	这	栅栏	.

然后，他复仇的手臂一扭，就把她甩过了围栏。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [went] ['oʊvər] , [legz][ænd; ənd][teɪl]['waɪldlɪ] [ˌaʊt'stretʃt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz]

The	kitten	went	over	,	legs	and	tail	wildly	outstretched	,	and	little	Barbara	was
这	小猫	去	超过	,	腿	和	尾巴	疯狂地	伸展	,	和	小的	芭芭拉	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

小猫跑了过去，四肢和尾巴疯狂地伸展着，小芭芭拉则站在窗边。

“ [oʊ] , ['mæmə] , [hiː; hi] [θruː] [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['kɪti] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

“	Oh	,	mamma	,	he	threw	my	darlin	'	kitty	right	over	the	fence	,	”	he	heard	her
“	哦	,	妈妈	,	他	扔	我的	亲爱的	-	猫咪	正确的	超过	这	栅栏	,	”	他	听到	她

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

“哦，妈妈，他把我的宝贝小猫咪扔过篱笆了！”他听到她尖叫道。

['sɑːbɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][pet] .

sobbingly	,	as	she	ran	out	and	picked	up	her	pet	.
啜泣着	,	作为	她	跑	出去	和	挑选	向上	她	宠物	.

她一边抽泣一边跑出去抱起她的宠物。

“ ['kɪti] , ['kɪti] , [ɪz][juː; jʊ] [kɪld] ?

“	Kitty	,	kitty	,	is	you	killed	?
“	猫咪	,	猫咪	,	是	你	被杀	?

“小猫咪，小猫咪，你死了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['breθləsli] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ɪts] [fɔːl]

”	she	cried	,	breathlessly	,	as	the	little	creature	,	stunned	for	a	moment	by	its	fall
”	她	哭	,	气喘吁吁	,	作为	这	小的	生物	,	目瞪口呆	为了	一个	片刻	经过	它是	落下

,

,
,

她气喘吁吁地哭喊着，那小家伙因为摔落而一时愣住了。

[kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

closed	its	eyes	and	lay	limply	in	her	arms	as	she	ran	into	the	house	.
关闭	它是	眼睛	和	躺	软弱无力	在	她	武器	作为	她	跑	进入	这	房子	.

它闭上眼睛，无力地躺在她怀里，她跑进了房子。

“ [miːn] [oʊld] [θɪŋ] .
“ Mean old thing .
“ 意思是 老的 事物 .

“卑鄙的老家伙。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ'd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hɔːrəs] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts]
If I was a man , I'd thrash him , ” said Horace , doubling his little fists
如果 我 曾是 一个 男人 , ID 鞭挞 他 , ” 说 贺拉斯 , 翻倍 他的 小的 拳头
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

“如果我是个男人，我一定会揍他一顿，”霍拉斯说着，凶狠地攥紧了他的小拳头。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kaɪndnəs] , ” ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ]
“ No , no , little ones ; we must love him into kindness , ” Mrs . Manning
“ 不 , 不 , 小的 一个 ; 我们 必须 爱 他 进入 仁慈 , ” 太太 . 曼宁
[əb'zɜːrvd] , ['dʒentli] .
observed , gently .
观察到 , 轻轻地 .

“不，不，孩子们；我们必须用爱让他变得善良，”曼宁夫人温柔地说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , ['loʊnli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː][naɪs] [weɪz] .
“ He is a poor , lonely old man with no one to coax him into nice ways .
“ 他 是 一个 贫穷的 , 孤独 老的 男人 和 不 一 到 哄 他 进入 好的 方式 .

“他是一个可怜的、孤独的老人，没有人劝他做人。”

[siː] , ['kɪti] ['iznt] [hɜːrt] .
See , Kitty isn't hurt .
看 , 猫咪 不是 伤害 .

你看，小猫咪没受伤。

[gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,
Give her some milk and she will soon be quite happy again ,
给 她 一些 牛奶 和 她 将要 很快 是 相当 快乐的 再次 ,

给她喝点牛奶，她很快就会又高兴起来。

” [ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [rɪ'vendʒfəl] [θɔːts] :
” and in ministering to the kitten the children forgot their revengeful thoughts :
” 和 在 服侍 到 这 小猫 这 孩子们 忘了 他们的 复仇的 想法 :

孩子们在照顾小猫的过程中，忘记了复仇的念头：

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æn; ən][oʊld] ,
but over the fence an old ,
但 超过 这 栅栏 一个 老的 ,

但是，在篱笆那边，一个老……

[krɔːs] - [greɪnd] [mæn] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['faɪnər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
cross - grained man went into his finer house with a mean feeling in his heart
叉 - 颗粒状 男人 去 进入 他的 更精细 房子 和 一个 意思是 感觉 在 他的 心
[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['baːləu] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]
which even the thought of the Widow Barlow could not change to a
哪个 甚至 这 想法 的 这 寡妇 巴洛 可以 不是 改变 到 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
comfortable complacency .
舒服的 自满 .

脾气暴躁的男人走进他那间漂亮的房子，心中充满卑鄙的情绪，即使想到巴洛寡妇，也无法将这种情绪转化为舒适的自满。

[ðə; ði][reɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The rain cleared away and the family were very busy in the garden .
这 雨 已清除 离开 和 这 家庭 是 非常 忙碌的 在 这 花园 .

雨停了，一家人在花园里忙活起来。

[ðə; ði] [smɔːl] [plæt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ['kɔːrnər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens]

The	small	plat	on	the	south	corner	,	away	from	the	baleful	shadow	of	the	fence
这	小的	平台	在	这	南	角落	,	离开	从	这	有害的	阴影	的	这	栅栏

,

,

,

南角那块小地皮，远离围栏阴森的阴影，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['baːləu] [hæd; həd][plaːntid]

was	full	of	the	roses	and	shrubs	which	the	Widow	Barlow	had	planted
曾是	满的	的	这	玫瑰	和	灌木	哪个	这	寡妇	巴洛	有	已种植

[ænd; ənd] [tendid] [soʊ] ['kerfəli] ,

and	tended	so	carefully	,
和	倾向于	所以	小心	,

里面种满了巴洛寡妇精心栽种和照料的玫瑰和灌木。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌdz] .

and	they	were	already	full	of	buds	.
和	他们	是	已经	满的	的	花蕾	.

它们上面已经长满了花苞。

['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tuː] ,

Mrs	.	Manning	was	exceedingly	fond	of	flowers	,	too	,
太太	.	曼宁	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,	也	,

曼宁夫人也非常喜欢花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [plænts] .

and	her	bay	window	on	the	west	side	was	full	of	choice	plants	.
和	她	湾	窗户	在	这	西方	边	曾是	满的	的	选择	植物	.

她西侧的凸窗里摆满了各种精选植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpə] ['mænɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [keɪm] [leɪt] [frʌm; frəm]

There	was	a	Papa	Manning	,	but	he	went	early	and	came	late	from
那里	曾是	一个	爸爸	曼宁	,	但	他	去	早期的	和	来了	晚的	从

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

确实有个叫曼宁爸爸的人，但他上班早，下班晚。

[tuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [tuː; tə]['entər] [ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['fæktər] ;

too	early	and	late	to	enter	the	story	as	an	active	factor	;
也	早期的	和	晚的	到	进入	这	故事	作为	一个	积极的	因素	;

进入故事的时间太早或太晚，都无法成为故事中的积极因素；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪzi] [men] [huː] [duː] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sə'bɜːrbən] [taʊnz]

one	of	those	busy	men	who	do	business	in	the	city	and	live	in	suburban	towns
一	的	那些	忙碌的	男人	WHO	做	商业	在	这	城市	和	居住	在	郊区	城镇

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['pjʊrɚ] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

for	the	sake	of	health	and	purer	air	for	the	children	;
为了	这	清酒	的	健康	和	更纯净	空气	为了	这	孩子们	;

他是那种在城里做生意，为了孩子健康和更清新的空气而住在郊区小镇的忙碌人士之一；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbər]

but	Mr	.	Harding	did	not	know	this	,	and	supposed	his	new	neighbor
但	先生	.	哈丁	做过	不是	知道	这	,	和	据称	他的	新的	邻居

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

to	be	a	widow	,
到	是	一个	寡妇	,

但哈丁先生并不知道这一点，他以为他的新邻居是一位寡妇。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [səs'piʃənz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [kwaɪt]
and **cherished** **suspicions** **accordingly** **which** **not** **even** **her** **sweet** **voice** **could** **quite**
和 珍爱 怀疑 因此 哪个 不是 甚至 她 甜的 嗓音 可以 相当
[ə'leɪ] .
allay **.**
巷 .

因此，她心中充满了疑虑，即使是她甜美的声音也无法完全消除这些疑虑。

" [oʊ] , ['mæmə] , [kʌm] [kwɪk] .
" **Oh** **,** **mamma** **,** **come** **quick** **.**
" 哦 , 妈妈 , 来 快的 .

“哦，妈妈，快来吧。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz]['fɔːlən] , " [skriːmd] ['bɑːrbrə] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]
The **man** **has** **fallen** **,** **"** **screamed** **Barbara** **one** **day** **,** **as** **she** **ran** **in** **to** **her**
这 男人 有 倒下 , " 尖叫 芭芭拉 一 天 , 作为 她 跑 在 到 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

“那个人摔倒了！”一天，芭芭拉尖叫着跑向她的母亲。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ['flaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪt] .
her **golden** **curls** **flying** **,** **her** **blue** **eyes** **full** **of** **fright** **.**
她 金的 卷发 飞行 , 她 蓝色的 眼睛 满的 的 惊吓 .

她金色的卷发飞扬，蓝色的眼睛里充满了恐惧。

" [wʌt] [mæn] , ['bɑːrbi] [dɪr] ? " ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [bred] ,
" **What** **man** **,** **Barbie** **dear** **?** **"** **Mrs** **.** **Manning** **was** **in** **the** **kitchen** **making** **bread** **,**
" 什么 男人 , 芭比 亲爱的 ? " 太太 . 曼宁 曾是 在 这 厨房 制作 面包 ,

“什么男人，亲爱的芭比？”曼宁太太正在厨房做面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət]
and **a** **man** **was** **an** **indefinite** **ingredient** **to** **enter** **into** **the** **delicate**
和 一个 男人 曾是 一个 不定 成分 到 进入 进入 这 精美的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [krə'denʃ(ə)lz] .
operation **without** **proper** **credentials** **.**
手术 没有 恰当的 证书 .

而一个男人如果没有相应的资质，就很难参与到这种微妙的行动中来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['mæmə] .
" **The** **old** **man** **,** **mamma** **.**
" 这 老的 男人 , 妈妈 .

“老人，妈妈。

[ðə; ði] [fens] [mæn] — [hiː; hi] [fel] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊn] .
The **fence** **man** **—** **he** **fell** **right** **down** **and** **groaned** **.**
这 栅栏 男人 — 他 跌倒 正确的 向下 和 呻吟 .

那个围栏工人——他直接摔倒在地，呻吟起来。

" [ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn] [dɪ'stres] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ]
" **A** **neighbor** **in** **distress** **—** **that** **was** **quite** **another** **matter** **,** **and** **Mrs** **.** **Manning**
" 一个 邻居 在 痛苦 — 那 曾是 相当 其他 事情 , 和 太太 . 曼宁
[ræn] [aʊt] ['heɪstɪli] ,
ran **out** **hastily** **,**
跑 出去 草草 ,

“邻居遇到麻烦——那是另一回事了，曼宁太太匆匆跑了出去。”

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
drying **her** **hands** **on** **her** **apron** **.**
烘干 她 双手 在 她 围裙 .

她用围裙擦手。

“ [aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [aɪ] [ges] , ” [grauld] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ,
“ I've sprained my ankle , I guess , ” growled Mr . Harding ,
“ 我已经 扭伤 我的 踝 , 我 猜测 , ” 咆哮 先生 . 哈丁 ,

“我好像扭伤了脚踝，”哈丁先生咕哝道。

['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
nursing his wounded leg with a white face full of angry impatience .
护理 他的 受伤 腿 和 一个 白色的 脸 满的 的 生气的 不耐烦 .

他脸色苍白，满脸愤怒和不耐烦地揉着受伤的腿。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [wiːk] [boʊn] [ʌv; əv]
“ Just a bit of a stone , but enough to turn that confounded weak bone of
“ 只是 一个 少量 的 一个 石头 , 但 足够的 到 转动 那 令人困惑 虚弱的 骨 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“只是一块小小的石头，但足以让我那根该死的脆弱骨头转动。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . ”
I feel like a baby , ma'am , to be upset by such a trifle . ”
我 感觉 喜欢 一个 婴儿 , 女士 , 到 是 沮丧的 经过 这样的 一个 琐事 . ”

夫人，我感觉自己像个孩子一样，竟然会因为这么点小事而生气。

“ [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ;
“ Lean on me , sir , and I will help you to rise , ” said Mrs . Manning ;
“ 倾斜 在 我 , 先生 , 和 我 将要 帮助 你 到 上升 , ” 说 太太 . 曼宁 ;

“先生，请靠着我，我会扶您起来，”曼宁夫人说；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
but at the first attempt the poor old gentleman nearly fainted .
但 在 这 第一的 试图 这 贫穷的 老的 绅士 几乎 昏厥 .

但第一次尝试时，这位可怜的老先生差点晕倒。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Fortunately , there were men near at hand ,
幸运的是 , 那里 是 男人 靠近 在 手 ,

幸好附近有人帮忙。

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd]
and soon Mr . Harding was carried into his home by strong hands , and
和 很快 先生 . 哈丁 曾是 携带 进入 他的 家 经过 强的 双手 , 和
[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sʌmənd] .
a physician summoned .
一个 医生 被召唤 .

很快，哈丁先生就被几双强壮的手抬回了家，医生也被叫了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
It would be an exaggeration to say that Mr . Harding submitted to
它 会 是 一个 夸张 到 说 那 先生 . 哈丁 提交 到
['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
suffering with sweet resignation .
痛苦 和 甜的 辞职 .

如果说哈丁先生欣然接受了苦难，那就有些夸张了。

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] ['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]
In his best days gentle Mrs . Harding needed all her stock of patience to
在 他的 最好的 天 温和的 太太 . 哈丁 需要 全部 她 库存 的 耐心 到
[ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
endure him when he was ill ,
忍受 他 什么时候 他 曾是 患病的 ,

即使在他身体状况最好的时候，温柔的哈丁太太也需要使出浑身解数才能忍受他生病时的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

and	his	natural	proclivities	had	been	reinforced	by	years	of	loneliness	and
和	他的	自然的	倾向	有	到过	加强型	经过	年	的	孤独	和

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

self	-	indulgence	.
自己	-	放纵	.

多年的孤独和自我放纵加剧了他的天性。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][wɪts] - [end] ,

The	housekeeper	was	at	her	wits	'	end	,
这	管家	曾是	在	她	智慧	-	结尾	,

管家已经束手无策了。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	strongly	inclined	to	resign	her	situation	before	the	end	of	the	first
和	强烈	倾斜	到	辞职	她	情况	前	这	结尾	的	这	第一的

[wiːk] .

week	.
星期	.

并强烈倾向于在第一周结束前辞职。

“ [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , ['hiːz] [ðæt] ['kræŋki] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

“	Sure	,	ma'am	,	he's	that	cranky	there's	no	living	with	him	at	all	,
“	当然	,	女士	,	他是	那	暴躁的	有	不	活的	和	他	在	全部	,

“当然，夫人，他脾气那么暴躁，根本没法跟他一起生活。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ,

”	she	confided	to	Mrs	.	Manning	,
”	她	坦白	到	太太	.	曼宁	,

她向曼宁太太吐露心声。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['delɪkət] ['kʊkəri] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz]

who	had	brought	in	a	bit	of	her	own	delicate	cookery	to	tempt	his
WHO	有	带来	在	一个	少量	的	她	自己的	精美的	烹饪	到	诱惑	他的

[kə'prɪʃəs] ['æpɪtaɪt] .

capricious	appetite	.
任性	食欲	.

她带来了自己精心烹制的一些菜肴，以挑逗他那喜怒无常的食欲。

“ [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [toʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - ,

“	I	make	his	toast	and	his	coffee	of	a	mornin	'	,
“	我	制作	他的	吐司	和	他的	咖啡	的	一个	早晨	-	,

“我每天早上都给他烤面包、煮咖啡。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [wen] [its] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɔːfi] [eint] [ə; eɪ]

and	he's	ready	to	eat	me	when	it's	on	his	table	because	the	coffee	ain't	a
和	他是	准备好	到	吃	我	什么时候	它是	在	他的	桌子	因为	这	咖啡	不是	一个

- ['bailin] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - - [hɑːt] ,

-	bilin	'	and	a	-	sissin	'	hot	,
-	比林	-	和	一个	-	-	-	热的	,

他恨不得把我一口吞掉，因为咖啡不够热。

[æn; ən] - [ðə; ði] [eg] ['meɪbi] [hæz; həz] [bɪn] [kʊkt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf]

an	'	the	egg	maybe	has	been	cooked	ten	seconds	longer	than	his	wife
一个	-	这	蛋	或许	有	到过	煮熟	十	秒	更长	比	他的	妻子

[juːst] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

used	to	cook	it	for	him	.	”
用过的	到	厨师	它	为了	他	.	”

而且，这颗鸡蛋可能比他妻子以前给他煮的鸡蛋多煮了十秒钟。”

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [fuːd] [ˈredi] ,

“	Let	me	go	in	and	prepare	his	table	while	you	get	the	food	ready	,
”	让	我	去	在	和	准备	他的	桌子	尽管	你	得到	这	食物	准备好	,

“我进去布置一下他的餐桌，你去准备食物。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmænɪŋ] [səˈdʒestɪd] .

”	Mrs	.	Manning	suggested	.
”	太太	.	曼宁	建议	.

曼宁夫人建议道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

She	had	waited	on	just	such	an	invalid	once	in	her	lifetime	,	and	had
她	有	等待	在	只是	这样的	一个	无效的	一次	在	她	寿命	,	和	有

[aɪˈdiːəz] .

ideas	.
想法	.

她一生中曾照顾过这样一位病人，并有一些想法。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	All	right	,	ma'am	.
”	全部	正确的	,	女士	.

“好的，女士。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [duː] [traɪ] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɔːl] [tuː; tə] [frægz] .

I'll	be	right	glad	of	a	little	help	,	for	he	do	try	my	patience	all	to	frags	.
患病的	是	正确的	高兴的	的	一个	小的	帮助	,	为了	他	做	尝试	我的	耐心	全部	到	碎片	.

我非常需要一点帮助，因为他真的太考验我的耐心了，每次打出碎片我都觉得很烦。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmænɪŋ] [ræn] [hoʊm] [ˈkwɪkli] ,

”	Mrs	.	Manning	ran	home	quickly	,
”	太太	.	曼宁	跑	家	迅速地	,

曼宁太太迅速跑回了家。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [tiː] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ]

and	returned	bringing	a	dainty	tea	cloth	and	a	bouquet	of	her	window
和	返回	带来	一个	纤巧	茶	布	和	一个	花束	的	她	窗户

['flaʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [glæs] [veɪs] ,

flowers	in	a	delicate	glass	vase	,
花朵	在	一个	精美的	玻璃	花瓶	,

她回来时手里拿着一块精致的茶巾和一束插在精美玻璃花瓶里的窗台花。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	,	going	into	the	dining	room	,
和	,	去	进入	这	用餐	房间	,

然后，走进餐厅，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈvælɪd] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['veri] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

she	soon	had	the	little	invalid	table	a	very	poem	of	neatness	and	elegance	.
她	很快	有	这	小的	无效的	桌子	一个	非常	诗	的	整洁	和	优雅	.

她很快就把那张小小的病号桌布置得整洁优雅，宛如一首诗。

“ ['mɪsɪz] . - ['nevər] [set] [ðæt] ['teɪbl] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] ,

“	Mrs	.	Harrihan	never	set	that	table	,	I'll	be	bound	,	”	he	said	,	gruffly	,
”	太太	.	-	绝不	放	那	桌子	,	患病的	是	边界	,	”	他	说	,	粗声粗气地	,

“我敢肯定，哈里汉太太从来没有摆过那张桌子，”他粗声粗气地说。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

as	Mrs	.	Manning	carried	it	to	his	bedside	.
作为	太太	.	曼宁	携带	它	到	他的	床头	.

曼宁夫人把它拿到他床边。

“ ['mɪsɪz] . - [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	**Mrs**	**.**	**Harrihan**	**is**	**busy**	**and**	**I**	**am**	**helping**	**her**	**a**	**little**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**.**
”	太太	.	-	是	忙碌的	和	我	是	帮助	她	一个	小的	,	”	回复	太太	.

['mænɪŋ] , ['dʒentli] .

Manning	**,**	**gently**	**.**
曼宁	,	轻轻地	.

“哈里汉太太很忙，我只是帮她做点事，”曼宁太太温和地回答道。

“ [let] [ˌem 'i:] [reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

“	**Let**	**me**	**raise**	**the**	**shade**	**and**	**make**	**you**	**more**	**comfortable**	**for**	**your**	**dinner**	**.**
”	让	我	增加	这	阴影	和	制作	你	更多的	舒服的	为了	你的	晚餐	.

“让我把遮阳篷拉起来，让您用餐时更舒适一些。”

” [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['steɪɪŋ] [haɪ] [fens] ,

”	**The**	**window**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**staring**	**high**	**fence**	**,**
”	这	窗户	看起来	出去	之上	这	凝视	高的	栅栏	,

“从窗户望出去，可以看到高高的围墙，令人目眩神迷。”

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

over	**which**	**the**	**roof**	**and**	**chimney**	**of**	**her**	**own**	**little**	**cottage**	**was**	**visible**	**,**
超过	哪个	这	屋顶	和	烟囱	的	她	自己的	小的	小屋	曾是	可见的	,

从上方可以看到她自己小屋的屋顶和烟囱。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋs] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [flʌʃ] .

and	**Mr**	**.**	**Harding's**	**wrinkled**	**face**	**had**	**the**	**grace**	**to**	**gather**	**a**	**flush**	**.**
和	先生	.	哈丁的	皱	脸	有	这	优雅	到	收集	一个	冲洗	.

哈丁先生布满皱纹的脸上，竟然也泛起了一抹红晕。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**widow**	**,**	**ma'am**	**?**
”	是	你	一个	寡妇	,	女士	?

“夫人，您是寡妇吗？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	**he**	**demanded**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**during**	**which**	**she**	**had**	**moved**	**about**	**the**
”	他	要求	后	一个	很少	时刻	,	期间	哪个	她	有	已搬	关于	这

[ʌn'taɪdi] [ru:m] ,

untidy	**room**	**,**
凌乱	房间	,

“过了一会儿，她才在凌乱的房间里走动过来，他问道。”

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [ə'weɪ] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ,

picking	**up**	**the**	**morning**	**papers**	**,**	**which**	**he**	**had**	**slung**	**away**	**after**	**reading**	**them**	**,**
挑选	向上	这	早晨	文件	,	哪个	他	有	吊着	离开	后	阅读	他们	,

他捡起早上读完后随手扔到一边的报纸，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deft] [hændz][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['ɪntu:] [mɔ:r] [hoʊm] - [laɪk] [pə'ziʃənz] .

and	**turning**	**with**	**deft**	**hands**	**the**	**furniture**	**into**	**more**	**home**	**-**	**like**	**positions**	**.**
和	转弯	和	麻利	双手	这	家具	进入	更多的	家	-	喜欢	职位	.

并用灵巧的双手将家具摆放成更像家的样子。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊski:pər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] ['meɪkər] .

Mrs	**.**	**Harrihan**	**was**	**a**	**good**	**housekeeper**	**but**	**a**	**poor**	**home**	**maker**	**.**
太太	.	-	曾是	一个	好的	管家	但	一个	贫穷的	家	制造商	.

哈里汉太太是个不错的管家，但却不是个好主妇。

“ [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?

“	**A**	**widow**	**?**
”	一个	寡妇	?

“寡妇？”

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

Dear	me	,	I	hope	not	.
亲爱的	我	,	我	希望	不是	.

天哪，但愿不是。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] [frɑlɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːvnɪŋz] ?

Haven't	you	seen	Mr	.	Manning	frolicing	with	the	children	evenings	?
还没有	你	已见	先生	.	曼宁	嬉戏	和	这	孩子们	晚上	?

你难道没看到曼宁先生晚上和孩子们玩耍吗?

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

He	comes	in	the	back	way	,	as	it	saves	a	block	in	coming	from	the	station
他	来	在	这	后退	方式	,	作为	它	保存	一个	堵塞	在	未来	从	这	车站

.

:

.

他走后门，这样可以节省从车站过来的一个街区。

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	No	,	Mr	.	Harding	had	not	observed	a	man	about	the	place	,
"	不	,	先生	.	哈丁	有	不是	观察到	一个	男人	关于	这	地方	,

“不，哈丁先生没有看到附近有男人。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] — [ðə; ði] [fens] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	for	an	excellent	reason	—	the	fence	shut	off	his	view	of	the	charming
和	为了	一个	出色的	原因	—	这	栅栏	关闭	离开	他的	看法	的	这	迷人

[də'mestɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kəm'pliːtli] ,

domestic	life	of	his	neighbors	completely	,
国内的	生活	的	他的	邻居	完全地	,

而且理由很充分——这道栅栏完全阻隔了他欣赏邻居们迷人家庭生活的视线。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

and	for	the	first	time	since	its	erection	he	wished	it	was	back	in	the
和	为了	这	第一的	时间	自从	它是	勃起	他	希望	它	曾是	后退	在	这

['lʌmbər] [jɑːrd] .

lumber	yard	.
木材	院子	.

自从它建成以来，他第一次希望它能回到木材厂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

He	had	the	grace	to	thank	her	,	and	to	ask	her	to	come	again	,
他	有	这	优雅	到	感谢	她	,	和	到	问	她	到	来	再次	,

他很有风度地感谢了她，并邀请她再次光临。

['æftər] ['mɪsɪz] . - ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

after	Mrs	.	Harrihan's	entrance	with	his	dinner	,
后	太太	.	-	入口	和	他的	晚餐	,

哈里汉夫人端着晚餐进来后，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

saying	that	it	would	taste	better	with	the	flowers	to	look	at	,
说	那	它	会	品尝	更好的	和	这	花朵	到	看	在	,

他说，如果配上鲜花观赏，味道会更好。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [hɪz; ɪz] [toʊst] ,

and	Mrs	.	Manning	poured	his	tea	and	buttered	his	toast	,
和	太太	.	曼宁	倾倒	他的	茶	和	涂黄油的	他的	吐司	,

曼宁太太给他倒了茶，并在他的吐司上抹了黄油。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [hɑːrt] .

with	a	great	pity	for	him	in	his	loneliness	in	her	warm	heart	.
和	一个	伟大的	遗憾	为了	他	在	他的	孤独	在	她	温暖的	心	.

她心中充满对他的孤独和怜悯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][læst] [wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪtwɜːk]

It	was	the	flowers	at	last	which	accomplished	the	downfall	of	the	spitework
它	曾是	这	花朵	在	最后的	哪个	完成	这	倒台	的	这	恶意

[fens] .

fence	.
栅栏	.

最终，是鲜花推倒了那道恶意筑起的围墙。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['teɪbl] ,

Acting	on	the	hint	of	his	pleasure	in	the	bouquet	on	his	dinner	table	,
表演	在	这	暗示	的	他的	乐趣	在	这	花束	在	他的	晚餐	桌子	,

他察觉到餐桌上花束中流露出的愉悦之情，

['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['lɪbərəl] ['meʒər] .

Mrs	.	Manning	kept	him	supplied	with	them	in	liberal	measure	.
太太	.	曼宁	保留	他	供应	和	他们	在	自由主义	措施	.

曼宁夫人慷慨地给他提供了这些食物。

['mɪsɪz] . ['bɑrloʊz] ['roʊziz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['raɪətəs] [bluːm] ,

Mrs	.	Barlow's	roses	were	now	in	riotous	bloom	,
太太	.	巴洛的	玫瑰	是	现在	在	暴乱的	盛开	,

巴洛太太的玫瑰花现在正盛开得非常茂盛。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [buˈkeɪ] ['braɪtnd] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	every	day	a	fresh	bouquet	brightened	the	sick	room	.
和	每一个	天	一个	新鲜的	花束	明亮	这	生病的	房间	.

每天都有一束鲜花点亮病房。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wuːnd] , [ðə; ði]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] ['redɪli] [jiːld] [tuː; tə] ['triːtmənt]

On	account	of	the	old	wound	,	the	injured	ankle	did	not	readily	yield	to	treatment
在	帐户	的	这	老的	伤口	,	这	受伤	踝	做过	不是	容易	屈服	到	治疗

,

,

,

由于旧伤复发，受伤的脚踝难以迅速得到治疗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər] ,

and	for	weeks	Mr	.	Harding	was	an	unwilling	prisoner	,
和	为了	周	先生	.	哈丁	曾是	一个	不情愿	囚犯	,

哈丁先生被迫做了好几个星期的囚犯。

[fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [paɪn] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [wʌz; wəz]

forced	to	look	out	at	that	unyielding	expanse	of	pine	until	his	very	soul	was
强制	到	看	出去	在	那	不屈	广阔	的	松树	直到	他的	非常	灵魂	曾是

[sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sick	of	it	.
生病的	的	它	.

他被迫眺望那片无边无际的松树林，直到他的灵魂都厌倦了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	told	his	grievance	in	full	detail	to	Mrs	.	Manning	one	day	with	an
他	讲述	他的	不满	在	满的	细节	到	太太	.	曼宁	一	天	和	一个

[əˌpɑːləˈdʒetɪk] [er] ,

apologetic	air	,
道歉的	空气	,

有一天，他带着歉意的语气，把自己的不满详细地告诉了曼宁太太。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [soʊ]

not	willing	that	his	cheery	little	neighbor	,	whom	he	was	beginning	to	respect	so
不是	愿意的	那	他的	欢快的	小的	邻居	,	谁	他	曾是	开始	到	尊重	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他不愿看到自己那位开朗活泼、他越来越尊敬的邻居

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [haɪ] [bɔːrd] [fensiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

should	think	that	he	indulged	in	high	board	fences	as	a	matter	of	taste	.
应该	思考	那	他	沉溺其中	在	高的	木板	栅栏	作为	一个	事情	的	品尝	.

应该认为他建造高高的木板围栏是出于个人品味。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɑrloʊz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] ['smaɪlɪŋli] ,

She	heard	the	story	of	the	Widow	Barlow's	delinquencies	smilingly	,
她	听到	这	故事	的	这	寡妇	巴洛的	犯罪	微笑着	,

她面带微笑地听完了巴洛寡妇的种种劣迹。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər]

and	contrived	to	throw	such	a	wide	mantle	of	charity	,	trimmed	with	humor
和	人为的	到	扔	这样的	一个	宽的	地幔	的	慈善机构	,	修剪过的	和	幽默

,

,
,

并巧妙地披上了如此广泛的慈善外衣，还夹杂着幽默，

['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ['æktʃuəli] [læft] — [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .

over	the	matter	that	Mr	.	Harding	actually	laughed	—	and	at	his	own	folly	.
超过	这	事情	那	先生	.	哈丁	实际上	笑了	—	和	在	他的	自己的	蠢事	.

这件事的起因是哈丁先生竟然笑了——而且是嘲笑自己的愚蠢。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] [lɔːst][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fens] [mæn] , ” [ænd; ənd] ,

Even	little	Barbara	lost	her	fear	of	“	the	fence	man	,	”	and	,
甚至	小的	芭芭拉	丢失的	她	害怕	的	“	这	栅栏	男人	,	”	和	,

就连小芭芭拉也不再害怕“篱笆人”了，而且，

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['bukeiz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

after	bringing	him	several	bouquets	by	way	of	visits	of	sympathy	,
后	带来	他	一些	花束	经过	方式	的	访问	的	同情	,

在多次探望他并献上鲜花以示慰问之后，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

she	one	day	made	him	a	social	call	with	the	kitten	in	her	arms	,
她	一	天	制成	他	一个	社会的	称呼	和	这	小猫	在	她	武器	,

有一天，她抱着小猫去拜访了他。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,

also	a	ball	and	string	with	which	to	show	off	its	accomplishments	,
还	一个	球	和	细绳	和	哪个	到	展示	离开	它是	成就	,

还有一根绳子和球，用来炫耀它的成就。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ['æktʃuəli] [smaɪld] ,

and	old	Mr	.	Harding	actually	smiled	,
和	老的	先生	.	哈丁	实际上	微笑	,

老哈丁先生竟然笑了。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [kæts][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːlɪksəm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪts]

and	forgot	that	he	hated	cats	in	watching	the	frolicsome	little	creature	chasing	its
和	忘了	那	他	憎恨	猫	在	观看	这	嬉戏的	小的	生物	追逐	它是

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

看着这只活泼的小家伙追逐着自己的尾巴，他竟然忘记了自己讨厌猫。

[ðə; ði] [bɔːl] , [ɔːr] ['bɑːrbrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

the	**ball**	**,**	**or**	**Barbara**	**as**	**she**	**ran**	**with**	**the**	**string**	**.**
这	球	, 或者	芭芭拉	作为	她	跑	和	这	细绳	.	

球，或者芭芭拉，就像她拿着绳子奔跑时那样。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrdɪŋ]

One	**day**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**pounding**	**and**	**rending**	**on**	**the**	**Harding**
一	天	那里	曾是	这	声音	的	猛击	和	渲染	在	这	哈丁

['premɪsɪz] ,

premises	**,**
前提	,

有一天，哈丁家传来砰砰的敲打声和撕裂声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [tuː; tə] [siː] .

and	**all**	**the**	**children**	**ran**	**excitedly**	**to**	**see**	**.**
和	全部	这	孩子们	跑	兴奋地	到	看	.

孩子们都兴奋地跑去看。

['kɑːpɪntəz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ðə; ði] [spaɪt] [fens] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper]

Carpenters	**were**	**tearing**	**the**	**spite**	**fence**	**down**	**,**	**and**	**Barbara**	**was**	**in**	**despair**
木匠	是	撕裂	这	尽管如此	栅栏	向下	,	和	芭芭拉	曾是	在	绝望

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pleɪhaʊs] ,

for	**her**	**playhouse**	**,**
为了	她	过家家	,

木匠们正在拆除那道充满恶意的围栏，芭芭拉为她的游戏屋感到绝望。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] , [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

but	**her**	**childish**	**heart**	**was**	**comforted**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Harding**	**had**	**given**
但	她	幼稚	心	曾是	安慰	,	为了	先生	.	哈丁	有	给定

['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ,

orders	**,**	**and**	**,**
订单	,	和	,

但她那颗稚嫩的心得到了安慰，因为哈丁先生已经下达了命令，而且

[wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] ,

when	**the**	**workmen**	**reached**	**the**	**spot**	**,**
什么时候	这	工人	达到	这	点	,

当工人们到达现场时，

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [sɔːd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

the	**boards**	**were**	**sawed**	**down**	**and**	**shaped**	**to**	**match**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**structure**
这	板	是	锯	向下	和	形状	到	匹配	这	休息	的	这	结构

,

,

,

木板被锯成合适的尺寸并加工成型，以与建筑的其他部分相匹配。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [kʌt] [ɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	**with**	**the**	**dearest**	**little**	**window**	**cut**	**in**	**,**	**to**	**the**	**child's**	**great**	**delight**	**.**
和	和	这	亲爱的	小的	窗户	切	在	,	到	这	孩子的	伟大的	喜	.

窗户上还开了一扇可爱的小窗户，孩子高兴极了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fens] [went] ['evrɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋs] ['krʌstɪnɪs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː]

With	**the**	**fence**	**went**	**every**	**vestige**	**of**	**Mr**	**.**	**Harding's**	**crustiness**	**toward**	**his**	**new**
和	这	栅栏	去	每一个	痕迹	的	先生	.	哈丁的	硬皮	朝向	他的	新的

['nebəz] .

neighbors	**.**
邻居	.

随着栅栏的修建，哈丁先生对新邻居的冷漠态度也随之消失了。

[nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['frendli] ,

Not	since	his	wife's	death	had	he	been	so	genial	and	friendly	,
不是	自从	他的	妻子的	死亡	有	他	到过	所以	和蔼可亲	和	友好的	,

自从妻子去世后，他从未如此和蔼可亲过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	the	children	were	a	constant	source	of	interest	and	delight	.
和	这	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	兴趣	和	喜	.

孩子们总是能给我们带来乐趣和惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [θruː] ['mɪsɪz] . ['mænɪŋz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ,

It	even	came	to	pass	,	through	Mrs	.	Manning's	mediation	,
它	甚至	来了	到	经过	,	通过	太太	.	曼宁的	调解	,

在曼宁夫人的调解下，这件事甚至最终得以实现。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['kɔmprəmaizd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['frɪkʃ(ə)n] ,

that	the	matter	of	the	boundary	line	was	at	last	compromised	without	serious	friction	,
那	这	事情	的	这	边界	线	曾是	在	最后的	受损	没有	严肃的	摩擦	,

边界线问题最终在没有发生严重摩擦的情况下达成妥协。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [kən'fes] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Harding	really	came	to	confess	,	to	himself	,
和	先生	.	哈丁	真的	来了	到	承认	,	到	他自己	,

哈丁先生最终还是向自己坦白了：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['ʌtərli] ,

that	even	the	Widow	Barlow	was	not	so	utterly	,
那	甚至	这	寡妇	巴洛	曾是	不是	所以	完全地	,

甚至连巴洛寡妇也没有那么彻底，

[soʊ] [ɪ'revəkəbli] [bæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['æftər] [ɔːl] .

so	irrevocably	bad	as	she	might	be	after	all	.
所以	不可逆转地	坏的	作为	她	可能	是	后	全部	.

即使她最终变得无可救药地邪恶。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ]

WITH	WASHINGTON	AT	VALLEY	FORGE
和	华盛顿	在	谷	锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ] ['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]

By	W	.	Bert	Foster
经过	W	.	伯特	促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['hædli] [gets] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑːl] . ['noʊlz]

Hadley	gets	better	Acquainted	with	Col	.	Knowles
哈德利	获得	更好的	熟人	和	上校	.	诺尔斯

哈德利与诺尔斯上校的关系更加密切了。

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .

SYNOPSIS	OF	PREVIOUS	CHAPTERS	.
概要	的	以前的	章节	.

前几章概要。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story opens in the year 1777 , during one of the most critical periods of the
这 故事 打开 在 这 年 - , 期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

故事始于1777年，正值革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Hadley Morris , our hero , is in the employ of Jonas Benson , the host of the
哈德利 莫里斯 , 我们的 英雄 , 是 在 这 采用 的 乔纳斯 本森 , 这 主持人 的 这
[θriː] [oʊks] ,
Three Oaks ,
三 橡树 ,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
a well - known inn on the road between Philadelphia and New York .
一个 出色地 - 已知 客栈 在 这 路 之间 费城 和 新的 约克 .

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Like most of his neighbors , Hadley is an ardent sympathizer with the American
喜欢 最多 的 他的 邻居 , 哈德利 是 一个 热心 同情者 和 这 美国人
[kɔːz] .
cause .
原因 .

和他的大多数邻居一样，哈德利是美国事业的热情同情者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
When , therefore , he is intrusted with a message to be forwarded to the
什么时候 , 所以 , 他 是 受托人 和 一个 信息 到 是 转发 到 这
[ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] ,
American headquarters ,
美国人 总部 ,

因此，当他受托将信息转发给美国总部时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the boy gives up , for the time ,
这 男生 给予 向上 , 为了 这 时间 ,

男孩暂时放弃了。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ænd; ənd] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
his duties at the Three Oaks and sets out for the army .
他的 职责 在 这 三 橡树 和 套 出去 为了 这 军队 .

他在三橡树庄园履行完职责后，便启程参军。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['feɪtfl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] .
Here he remains until after the fateful Battle of Brandywine .
这里 他 遗迹 直到 后 这 命运的 战斗 的 白兰地酒 .

他一直待在这里，直到那场决定命运的白兰地酒战役之后。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrnɪ] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['tɔːrɪs] [huː] [hæv; həv] [kən'siːld]
On the return journey he discovers a party of Tories who have concealed
在 这 返回 旅行 他 发现 一个 派对 的 保守党 WHO 有 暗
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
themselves in a woods in the neighborhood of his home .
他们自己 在 一个 树林 在 这 邻里 的 他的 家 .

在返程途中，他发现一群托利党人藏匿在他家附近的树林里。

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

By	approaching	cautiously	to	the	group	around	the	fire	,
经过	接近	谨慎地	到	这	团体	大约	这	火	,

通过谨慎地接近围坐在篝火旁的人群，

['hædli] [ˌəuvə'hiəz] [ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

Hadley	overhears	their	plan	to	attack	his	uncle	for	the	sake	of	the	gold
哈德利	无意中听到	他们的	计划	到	攻击	他的	叔叔	为了	这	清酒	的	这	金子

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	he	is	supposed	to	have	concealed	in	his	house	.
哪个	他	是	据称	到	有	暗	在	他的	房子	.

哈德利无意中听到他们计划袭击他的叔叔，因为他叔叔据说把黄金藏在家里。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][wɜːrdz] [breɪs] ['ælwʊd] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rɪvɪt] ['hædli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

HE	words	Brace	Alwood	uttered	were	enough	to	rivet	Hadley	to	the	spot	,
他	字	支撑	艾尔伍德	说出	是	足够的	到	铆钉	哈德利	到	这	点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

布雷斯·阿尔伍德所说的话足以让哈德利呆立原地，而且，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

almost	within	a	long	arm	reach	of	the	men	lounging	about	the	fire	,
几乎	之内	一个	长的	手臂	抵达	的	这	男人	休闲	关于	这	火	,

几乎就在围坐在火堆旁的男人们伸手可及的地方，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

he	crouched	and	listened	to	the	dialogue	which	followed	.
他	蹲着	和	听着	到	这	对话	哪个	随后	.

他蹲下身子，听着接下来的对话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['steɪtɪd] [baɪ] [breɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli]

The	reason	stated	by	Brace	for	the	presence	of	the	Tories	in	this	place	naturally
这	原因	声明	经过	支撑	为了	这	在场	的	这	保守党	在	这	地方	自然

['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['iːfreiim] ['mɔrɪsɪz] ['nefjuː] .

startled	and	horrified	Ephraim	Morris's	nephew	.
惊慌	和	惊恐万分	以法莲	莫里斯	侄子	.

布雷斯对保守党人出现在这里的原因所作出的解释，自然让埃弗雷姆·莫里斯的侄子感到震惊和恐惧。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rɔɪəlɪst] ,

When	the	old	man	was	well	-	known	to	be	a	strong	Royalist	,
什么时候	这	老的	男人	曾是	出色地	-	已知	到	是	一个	强的	保皇党	,

当这位老人以坚定的保皇党立场而闻名时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [biː; bi] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ?

why	should	these	fellows	be	plotting	to	attack	him	?
为什么	应该	这些	伙伴们	是	绘制	到	攻击	他	?

这些人为什么要密谋袭击他?

[æt; ət][wʌns] ['hædli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['ruːmər] [sed] ['maɪzər]

At	once	Hadley	was	sure	that	they	were	after	the	money	which	rumor	said	Miser
在	一次	哈德利	曾是	当然	那	他们	是	后	这	钱	哪个	谣言	说	吝啬鬼

['mɔːrɪs] [kept] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Morris	kept	concealed	in	his	house	.
莫里斯	保留	暗	在	他的	房子	.

哈德利立刻确信他们是冲着传闻中吝啬鬼莫里斯藏在家里的钱来的。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

Remembering	**the**	**incident**	**of**	**the**	**night**	**at**	**his**	**uncle's**	**house**	**,**
记住	这	事件	的	这	夜晚	在	他的	叔叔的	房子	,

回想起那天晚上在叔叔家发生的那件事，

['hædli] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wʊd] [geɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ;

Hadley	**doubted**	**if**	**the**	**men**	**would**	**gain**	**what**	**they**	**hoped**	**for**	**;**
哈德利	怀疑	如果	这	男人	会	获得	什么	他们	希望	为了	;

哈德利怀疑这些人能否如愿以偿；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['i:freiim] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

but	**Uncle**	**Ephraim**	**was**	**old**	**and**	**alone**	**,**
但	叔叔	以法莲	曾是	老的	和	独自的	,

但以法莲叔叔年老孤身一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ði:z] [rʌf] ['fɛloʊz] [maɪt] [du:][tu:; tə][geɪn][ðer; ðər]

and	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**these**	**rough**	**fellows**	**might**	**do**	**to**	**gain**	**their**
和	那里	曾是	不	讲述	什么	这些	粗糙的	伙伴们	可能	做	到	获得	他们的

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

谁也说不准这些粗野的家伙为了达到目的会做出什么事来。

“ [ju:d] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə'loʊn] , ['ælwʊd] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**You'd**	**better**	**make**	**sure**	**the**	**old**	**man**	**is**	**alone**	**,**	**Alwood**	**,**	**”**	**suggested**	**one**	**of**	**the**
“	你会	更好的	制作	当然	这	老的	男人	是	独自的	,	艾尔伍德	,	”	建议	一	的	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

“你最好确保老人独自一人，阿尔伍德，”其他人中有人建议道。

[æz; əz] [breɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʊk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

as	**Brace**	**and**	**his**	**younger**	**brother**	**took**	**seats**	**in**	**the**	**circle**	**around**	**the**	**fire**	**.**
作为	支撑	和	他的	年轻	兄弟	采取	座位	在	这	圆圈	大约	这	火	.

布雷斯和他的弟弟围坐在篝火旁。

“ [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['maɪzər] ['mɔ:rɪs] — [hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? —

“	**There**	**used**	**to**	**be**	**a**	**boy**	**with**	**Miser**	**Morris**	**—**	**his**	**nevvy**	**,**	**was**	**it**	**?**	**—**
“	那里	用过的	到	是	一个	男生	和	吝啬鬼	莫里斯	—	他的	内维	,	曾是	它	?	—

[hu:] [maɪt] [meɪk] [ˌju: 'es] ['trʌb(ə)l] .

who	**might**	**make**	**us**	**trouble**	**.**
WHO	可能	制作	我们	麻烦	.

“以前有个男孩跟着吝啬鬼莫里斯——是他的助手吗？——可能会给我们惹麻烦。”

” [breɪs] ['ælwʊd] [læft] ['hɑ:rʃli] .

”	**Brace**	**Alwood**	**laughed**	**harshly**	**.**
”	支撑	艾尔伍德	笑了	严厉地	.

布雷斯·阿尔伍德发出刺耳的笑声。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['rekən] —

“	**We**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**match**	**for**	**an**	**old**	**man**	**and**	**a**	**boy**	**,**	**I**	**reckon**	**—**
“	我们	应该	到	是	一个	匹配	为了	一个	老的	男人	和	一个	男生	,	我	估计	—

[ðoʊ] [lɑ:n] ,

though	**Lon**	**,**
尽管	朗	,

“我想我们应该能对付一个老人和一个男孩——尽管朗，

[hɪr] , [telz] [ˌem 'i:][hæd; həd] ['mɔ:rɪs] [ɪz] ['prɪti] [ʃɑ:rp] . ”

here	**,**	**tells**	**me**	**Had**	**Morris**	**is**	**pretty**	**sharp**	**.**	**”**
这里	,	讲述	我	有	莫里斯	是	漂亮的	锋利的	.	”

这位告诉我，哈德·莫里斯非常精明。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [blæk] [sæm] [poʊl] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi]

“	He	made	me	and	Black	Sam	pole	him	across	the	river	one	night	when	he
”	他	制成	我	和	黑色的	山姆	极	他	穿过	这	河	一	夜晚	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

was	carrying	dispatches	to	the	army	,
曾是	携带	派遣	到	这	军队	,

“一天晚上，他给军队送信的时候，让我和黑山姆用撑篙把他撑过河。”

” [lɑːn] [ədˈmɪtɪd] .

”	Lon	admitted	.
”	朗	承认	.

朗承认道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈprɪti] [nɪr] [broʊk] [maɪ][ɑːrm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðiːz] [pɑːrts][læst] , [tuː] . ”

“	An	'	he	pretty	near	broke	my	arm	just	before	he	left	these	parts	last	,	too	.	”
”	一个	-	他	漂亮的	靠近	打破	我的	手臂	只是	前	他	左边	这些	部分	最后的	,	也	.	”

“而且就在他离开这片区域之前，差点把我胳膊弄断了。”

“ [wʌt] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkæriɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .

“	What	army	was	he	carrying	dispatches	to	?	”	demanded	the	first	speaker	.
”	什么	军队	曾是	他	携带	派遣	到	?	”	要求	这	第一的	扬声器	.

“他当时在向哪支军队传递情报？”第一个发言者问道。

“ [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	Washington's	,	of	course	.	”
”	华盛顿的	,	的	课程	.	”

“当然是华盛顿的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] — [wɜːrs] [lʌk] ! ”

“	But	the	old	man	is	for	the	king	,	you	say	—	worse	luck	!	”
”	但	这	老的	男人	是	为了	这	国王	,	你	说	—	更糟	运气	!	”

“可是你说，那老人是为国王效力的——那真是倒霉透了！”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , ” [breɪs] [riˈmɑːkt] .

“	That	doesn't	say	the	boy	is	,	”	Brace	remarked	.
”	那	不	说	这	男生	是	,	”	支撑	评论	.

“那并不能说明那个男孩就是，”布雷斯说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrki] [læd] , [aɪ] [ˈrekən] . ”

“	He's	a	perky	lad	,	I	reckon	.	”
”	他是	一个	活泼的	小伙子	,	我	估计	.	”

“我觉得他是个活泼的小伙子。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌjuː ˈes][hɑːrm] , [ðen] — [ɪn] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] , [aɪ]

“	He	may	do	us	harm	,	then	—	in	slipping	away	and	rousin	'	the	farmers	,	I
”	他	可能	做	我们	伤害	,	然后	—	在	滑倒	离开	和	-	-	这	农民	,	我

[miːn] . ”

mean	.	”
意思是	.	”

“他可能会对我们造成伤害——我是说，他可能会溜走，然后去煽动农民。”

“ [ˈhiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [naʊ] , ” [sed] [lɑːn] .

“	He's	with	the	army	now	,	”	said	Lon	.
”	他是	和	这	军队	现在	,	”	说	朗	.

“他现在在军队里，”朗说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ? ”

“	And	there's	nobody	with	the	old	man	?	”
”	和	有	无人	和	这	老的	男人	?	”

“老人身边没人吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] . ”
“ Not a soul . ”
“ 不是 一个 灵魂 . ”

“一个也没有。”

“ [wel] , [wiːl] ['laɪkli] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , we'll likely have an easy time of it .
“ 出色地 , 出色地 可能 有 一个 简单的 时间 的 它 .

“嗯，我们很可能会轻松一些。”

[ɪf] ['hiːz][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
If he's got as much as they say hid away in the house ,
如果 他是 得到 作为 很多 作为 他们 说 隐藏 离开 在 这 房子 ,

如果他真像他们说的那样，在家里藏了那么多东西，

[ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [faɪn] . ”
this night's work will pay us fine . ”
这 夜晚 工作 将要 支付 我们 美好的 . ”

今晚的工作会给我们带来丰厚的报酬。

“ [ænd; ənd]['set(ə)l][sʌm; səm][oʊld] [skɔːrz] , [tuː] , ” ['ædɪd] [breɪs] .
“ And settle some old scores , too , ” added Brace .
“ 和 定居 一些 老的 得分 , 也 , ” 额外 支撑 .

“顺便也清算一下旧账，”布雷斯补充道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ Colonel Knowles will be revenged on the old scoundrel , I reckon . ”
“ 上校 诺尔斯 将要 是 复仇 在 这 老的 恶棍 , 我 估计 . ”

“我估计诺尔斯上校会向那个老恶棍报仇的。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['θɔːtfəli] .
I remember what you told us , ” said the first man , thoughtfully .
我 记住 什么 你 讲述 我们 , ” 说 这 第一的 男人 , 深思熟虑 .

“我记得你跟我们说过的话，”第一个人若有所思地说。

“ [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ðoʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ His Honor is too loyal a man to appear in this matter , though , I take it ?
“ 他的 荣誉 是 也 忠诚 一个 男人 到 出现 在 这 事情 , 尽管 , 我 拿 它 ?

“不过，我想，阁下为人太过忠诚，不会亲自处理此事吧？ ”

” [breɪs] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Brace laughed shortly .
” 支撑 笑了 不久 .

布雷斯轻笑了一声。

“ [noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt — no doubt .
“ 不 怀疑 — 不 怀疑 .

毫无疑问——毫无疑问。

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['maɪzər] ['mɔːrɪs] ;
He comes here to get something out of Miser Morris ;
他 来 这里 到 得到 某物 出去 的 吝啬鬼 莫里斯 ;

他来这里是为了从吝啬鬼莫里斯那里得到些什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][fɑːks] ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] — [nɑːt][hɪm; ɪm] !
but the old fox gives nothing away — not him !
但 这 老的 狐狸 给予 没有什么 离开 — 不是 他 !

但这只老狐狸什么也不肯透露——他可不会！

" ['hædli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːris] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ]
" Hadley had heard enough to assure him that the Tories were actually going
" 哈德利 有 听到 足够的 到 保证 他 那 这 保守党 是 实际上 去
[tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
to attack his uncle ,
到 攻击 他的 叔叔 ,

"哈德利听到的消息足以让他确信，保守党确实会攻击他的叔叔。"

['rɔɪəlɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Royalist though he was .
保皇党 尽管 他 曾是 .

虽然他是个保皇党人。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [tred] [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [krɔːst] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
With silent tread he crept away from the place , crossed the pasture to the
和 沉默的 踏 他 悄悄地爬 离开 从 这 地方 , 交叉 这 牧场 到 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

他蹑手蹑脚地离开了那里，穿过牧场来到路上。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn] [blæk] ['mɑːliːz] [bæk] , [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] .
and getting on Black Molly's back , sent her flying toward the inn .
和 获得 在 黑色的 莫莉的 后退 , 发送 她 飞行 朝向 这 客栈 .

然后他骑上黑莫莉的背，把她甩向了旅店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['iːfrɪəmz] ['seɪfti] ,
He was fearful for Uncle Ephraim's safety ,
他 曾是 可怕 为了 叔叔 以法莲的 安全 ,

他担心叔叔以法莲的安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
but it was useless for him to ride and warn the old man .
但 它 曾是 无用 为了 他 到 骑 和 警告 这 老的 男人 .

但他骑马去警告老人是没用的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] — [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] —
He must arouse the farmers — or such of them as were at home —
他 必须 引起 这 农民 — 或者 这样的 的 他们 作为 是 在 家 —
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][bænd][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [breɪs] ['ælwʊd] .
and bring a band to oppose the men with Brace Alwood .
和 带来 一个 乐队 到 反对 这 男人 和 支撑 艾尔伍德 .

他必须唤醒农民——或者那些待在家里的农民——并召集一支队伍来对抗布雷斯·阿尔伍德的人。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [haʊ'evər] ,
There would be some lack of enthusiasm , however ,
那里 会 是 一些 缺少 的 热情 , 然而 ,

然而，人们的热情可能会有所欠缺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['renɪˌgeɪdz] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
when it was learned that the Tory renegades were attacking one of their own
什么时候 它 曾是 学习 那 这 保守党 叛逆者 是 攻击 一 的 他们的 自己的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

当得知保守党叛徒正在攻击他们自己人时；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [dɔːg] [iːt] [dɔːg] ,
it was a case of " dog eat dog ,
它 曾是 一个 案件 的 " 狗 吃 狗 ,

这是一起"弱肉强食"的案例。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [skers] [ker] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɔbd] .

"	and	most	of	the	neighbors	would	scarce	care	if	the	old	man	was	robbed	.
"	和	最多	的	这	邻居	会	稀少	关心	如果	这	老的	男人	曾是	被抢劫	.

“而且大多数邻居几乎不会在意老人是否被抢劫。”

[bʌt; bət] ['hædli] [roʊd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] ,

But	Hadley	rode	swiftly	toward	the	Three	Oaks	Inn	,
但	哈德利	骑	迅速地	朝向	这	三	橡树	客栈	,

但哈德利策马迅速向三橡树客栈驶去，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ɔːl]['hæzərd] .

determined	to	raise	a	rescuing	party	at	all	hazard	.
决定	到	增加	一个	救援	派对	在	全部	冒险	.

决心不惜一切代价组建一支救援队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sentərd] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz]

It	was	evening	and	the	men	usually	centered	there	to	hear	the	news
它	曾是	晚上	和	这	男人	通常	居中	那里	到	听到	这	消息

[ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑːpɪks] ,

and	talk	over	the	war	and	kindred	topics	,
和	讲话	超过	这	战争	和	亲属	主题	,

当时已是傍晚，男人们通常聚集在那里听新闻，谈论战争及相关话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [help] .

and	the	boy	was	quite	confident	of	getting	some	help	.
和	这	男生	曾是	相当	自信的	的	获得	一些	帮助	.

男孩很有信心能得到一些帮助。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]

what	he	had	heard	while	lying	hidden	in	the	grove	made	him	believe	that	Colonel
什么	他	有	听到	尽管	说谎	隐	在	这	树林	制成	他	相信	那	上校

['krɛstən] ['noʊlz] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊərdli] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['tɔːris][ə'pɑːn]

Creston	Knowles	was	partly	the	cause	of	this	cowardly	attack	by	the	Tories	upon
克雷斯顿	诺尔斯	曾是	部分	这	原因	的	这	胆小	攻击	经过	这	保守党	之上

['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] ,

Uncle	Ephraim	,
叔叔	以法莲	,

他躲在树林里听到的一些话让他相信，克雷斯顿·诺尔斯上校是托利党人对埃弗雷姆叔叔发动这次卑鄙袭击的部分原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	the	British	officer	was	still	at	the	inn	the	boy	determined	that	he
和	如果	这	英国	官	曾是	仍然	在	这	客栈	这	男生	决定	那	他

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

should	not	go	unpunished	for	instigating	the	crime	.
应该	不是	去	未受惩罚	为了	煽动	这	犯罪	.

如果那名英国军官还在客栈里，男孩就下定决心，他不能因为教唆犯罪而逍遥法外。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrmɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [mɔːr]

The	American	farmers	about	the	inn	had	borne	with	the	British	officer	more
这	美国人	农民	关于	这	客栈	有	出生	和	这	英国	官	更多的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] ['bɛnsənz] [gest] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

because	he	was	Jonas	Benson's	guest	than	aught	else	.
因为	他	曾是	乔纳斯	本森	客人	比	零	别的	.

旅店附近的美国农民之所以能容忍这位英国军官，与其说是因为他是乔纳斯·本森的客人，不如说是因为他是乔纳斯·本森的客人。

[bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ] [leɪf] - [ɑːn] [ðɪs] [læst] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Before	**being**	**sent**	**by**	**Lafe**	**Holdness**	**on**	**this**	**last**	**errand**	**to**	**the**	**army**	**,**
前	存在	发送	经过	拉菲	-	在	这	最后的	差事	到	这	军队	,

在被拉夫·霍尔德尼斯派去执行这最后一次军队任务之前，

['hædli] [nuː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [spoʊk] ['θretnɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

Hadley	**knew**	**that**	**many**	**of**	**the**	**neighbors**	**spoke**	**threateningly**	**of**	**the**	**British**	**officer**	**,**
哈德利	知道	那	许多	的	这	邻居	辐	威胁地	的	这	英国	官	,

[huː] , [əˈpærəntli] ,

who	**,**	**apparently**	**,**
WHO	,	显然	,

哈德利知道许多邻居都用威胁的语气谈论那位英国军官，显然，

[nuː] [noʊ] [fɪr] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

knew	**no**	**fear**	**even**	**in**	**an**	**enemy's**	**country**	**.**
知道	不	害怕	甚至	在	一个	敌人的	国家	.

即使身处敌国，也毫不畏惧。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

If	**they**	**should**	**be**	**stirred**	**up**	**now**	**,**	**after**	**the**	**disaster**	**to**	**the**	**American**	**forces**	**,**
如果	他们	应该	是	搅拌	向上	现在	,	后	这	灾难	到	这	美国人	力量	,

如果现在，在美军遭受惨败之后，再煽动他们，

[wen] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [haɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['veri]

when	**feeling**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**run**	**high**	**,**	**Colonel**	**Knowles**	**would**	**find**	**himself**	**in**	**very**
什么时候	感觉	会	是	当然	到	跑步	高的	,	上校	诺尔斯	会	寻找	他自己	在	非常

['deɪndʒərəs] ['kwɔːrtərz] .

dangerous	**quarters**	**.**
危险的	四分之一	.

当情绪高涨时，诺尔斯上校就会发现自己身处非常危险的境地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['hædli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['lɪliən] .

For	**the**	**moment**	**Hadley**	**did**	**not**	**think**	**of**	**the**	**danger**	**to**	**Mistress**	**Lillian**	**.**
为了	这	片刻	哈德利	做过	不是	思考	的	这	危险	到	情妇	莉莲	.

此刻，哈德利并没有想到莉莲夫人会面临危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz]

He	**was**	**only**	**anxious**	**for**	**his**	**uncle's**	**safety**	**and**	**enraged**	**at**	**Colonel**	**Knowles**
他	曾是	仅有的	焦虑的	为了	他的	叔叔的	安全	和	愤怒	在	上校	诺尔斯

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][rɑːb] — [ænd; ənd]

for	**the**	**part**	**he**	**believed**	**the**	**officer**	**had**	**in**	**the**	**plot**	**to**	**rob**	**—**	**and**
为了	这	部分	他	相信	这	官	有	在	这	阴谋	到	抢	—	和

[pərˈhæps]['ɪndʒər] — [ðə; ði]['fɑːrmər] .

perhaps	**injure**	**—**	**the**	**farmer**	**.**
也许	损伤	—	这	农民	.

他只担心叔叔的安全，并对诺尔斯上校感到愤怒，因为他认为这位军官参与了抢劫（甚至可能伤害）这位农夫的阴谋。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] , [soʊ] [breɪs] ['ælwʊd] [sed] ,

In	**an**	**hour**	**,**	**so**	**Brace**	**Alwood**	**said**	**,**
在	一个	小时	,	所以	支撑	艾尔伍德	说	,

布雷斯·阿尔伍德说，一个小时后。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd]

they	**would**	**attack**	**the**	**lonely**	**homestead**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**the**	**whole**	**countryside**
他们	会	攻击	这	孤独	家园	的	这	男人	谁	这	所有的	农村

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪzər] .

believed	**to**	**be**	**a**	**miser**	**.**
相信	到	是	一个	吝啬鬼	.

他们会袭击那个被全乡人认为是守财奴的男人的孤零零的家宅。

['hædli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Hadley	**had**	**good**	**reason**	**to**	**know**	**that**	**his**	**uncle**	**was**	**possessed**	**of**	**much**
哈德利	有	好的	原因	到	知道	那	他的	叔叔	曾是	拥有	的	很多

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

哈德利有充分的理由知道他叔叔拥有大量财富。

['weðər] ['raɪtfəli] [ɔːr][nɑːt][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ;

whether	**rightfully**	**or**	**not**	**did**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**question**	**now**	**;**
无论	理所当然地	或者	不是	做过	不是	进入	进入	这	问题	现在	;

现在是否合理已经不再是问题了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] .

but	**the**	**money**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**house**	**—**	**of**	**that**	**he**	**was**	**confident**	**.**
但	这	钱	曾是	不	更长	在	这	房子	—	的	那	他	曾是	自信的	.

但他确信，钱已经不在家里了。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tɔːris] [maɪt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər] ['iːfreiim] ['mɔːrɪs] .

Enraged	**at**	**not**	**finding**	**it**	**,**	**the**	**Tories**	**might**	**seriously**	**injure**	**Ephraim**	**Morris**	**.**
愤怒	在	不是	寻找	它	,	这	保守党	可能	严重地	损伤	以法莲	莫里斯	.

保守党人因未能找到他而勃然大怒，可能会严重伤害埃弗雷姆·莫里斯。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] ,

With	**these**	**tumultuous**	**thoughts**	**filling**	**his**	**brain**	**,**	**the**	**boy**	**rode**	**into**	**the**	**inn**	**yard**	**,**
和	这些	动荡的	想法	填充	他的	脑	,	这	男生	骑	进入	这	客栈	院子	,

男孩脑中思绪纷乱，骑马走进了客栈的院子里。

[let] [blæk] ['mɑːli] [faɪnd][hɜːr; hər][oʊld] [stɔːl] [hɜːr'self] ,

let	**Black**	**Molly**	**find**	**her**	**old**	**stall**	**herself**	**,**
让	黑色的	莫莉	寻找	她	老的	摊位	她自己	,

让黑莫莉自己去找她以前的摊位吧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [taɪm]

and	**was**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**inn**	**before**	**those**	**in**	**the**	**kitchen**	**had**	**time**
和	曾是	在	这	步骤	的	这	客栈	前	那些	在	这	厨房	有	时间

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	**open**	**the**	**door**	**,**
到	打开	这	门	,

厨房里的人还没来得及开门，他就已经站在客栈的台阶上了。

[ə'raʊzd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [huːf] .

aroused	**though**	**they**	**had**	**been**	**by**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**mare's**	**hoofs**	**.**
被唤醒	尽管	他们	有	到过	经过	这	嘎嘎作响	的	这	母马的	蹄子	.

尽管他们已被母马蹄子的嘎嘎声惊醒。

“ [its] [ə; eɪ] ['kəriər] ! ” [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

“	**It's**	**a**	**courier**	**!**	**”**	**cried**	**some**	**one**	**.**
“	它是	一个	导游	!	”	哭	一些	一	.

“是快递员！”有人喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? ”

“	**What's**	**the**	**news**	**?**	**”**
“	是什么	这	消息	?	”

“有什么新闻？”

“ [its] [ðæt] ['hædli] ['mɔːrɪs] !

“	**It's**	**that**	**Hadley**	**Morris**	**!**
“	它是	那	哈德利	莫里斯	!

“是哈德利·莫里斯！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['bensn] , ['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn][hɜːr; hər] ['welkəm] .
" **exclaimed Mistress Benson , showing little cordiality in her welcome .**
" 惊呼 情妇 本森 , 显示 小的 亲切 在 她 欢迎 .

“本森夫人惊呼道，语气中丝毫没有热情。”

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Jonas was not in evidence , and there was no other men in the kitchen .
乔纳斯 曾是 不是 在 证据 , 和 那里 曾是 不 其他 男人 在 这 厨房 .

乔纳斯没有出庭作证，厨房里也没有其他男人。

" [wer] [ɪz]['mæstər] ['bensn] , ['mædəm] ? " [di'mɑːndid] ['hædli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] .
“ Where is Master Benson , madam ? ” demanded Hadley of the innkeeper's wife .
" 在哪里 是 掌握 本森 , 女士 ? " 要求 哈德利 的 这 旅店老板 妻子 .

“本森少爷在哪里，夫人？”哈德利问旅店老板娘。

“ [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [truː] [men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
“ I want him to help me — and all other true men in the neighborhood .
" 我 想 他 到 帮助 我 — 和 全部 其他 真的 男人 在 这 邻里 .

“我希望他能帮助我——以及附近所有其他真正的男人。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['tɔːris][ʌp][ðə; ði][roʊd] ['jɑːndər] ,
There is a party of Tories up the road yonder ,
那里 是 一个 派对 的 保守党 向上 这 路 远处 ,

那边路上有一群保守党人正在聚会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfrɪəmz] [haʊs] [ænd; ənd][rɑːb][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri]
and they are going to attack Uncle Ephraim's house and rob him this very
和 他们 是 去 到 攻击 叔叔 以法莲的 房子 和 抢 他 这 非常
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

他们今晚就要袭击以法莲叔叔的房子，抢劫他。”

“ ['tɔːris] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][meɪdz] .
“ Tories ! " gasped the maids .
" 保守党 ! " 倒吸一口气 这 女佣 .

“保守党！”女佣们惊呼道。

“ ['kɪŋz] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['bensn] .
“ King's men ! " exclaimed Mistress Benson .
" 国王学院 男人 ! " 惊呼 情妇 本森 .

“国王的人马！”本森夫人惊呼道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪg] ['mæstər] ['mɔːrɪs] , ['hædli] ?
“ And why should they wish to plague Master Morris , Hadley ?
" 和 为什么 应该 他们 希望 到 瘟疫 掌握 莫里斯 , 哈德利 ?

“他们为什么要骚扰莫里斯少爷，哈德利？”

[hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] . "
He is loyal . "
他 是 忠诚 . "

他很忠诚。

“ [ðæt] [breɪs] ['ælwʊd] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
“ That Brace Alwood is at their head .
" 那 支撑 艾尔伍德 是 在 他们的 头 .

“布雷斯·阿尔伍德是他们的头目。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bent][ɑːn] ['rɑːbəri] .
They are bent on robbery .
他们 是 弯曲 在 抢劫 .

他们一心只想抢劫。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Nobody	will	be	safe	now	,	if	they	overrun	the	country	.
无人	将要	是	安全的	现在	, 如果		他们	超限	这	国家	.

如果他们占领了这个国家，现在谁都不安全了。

[wer] [ɪz]['mæstər] ['bensn] , [aɪ] [seɪ] ? ”

Where	is	Master	Benson	,	I	say	?	”
在哪里	是	掌握	本森	,	我	说	?	”

“本森少爷在哪里？”

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]['trentən] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] .

“	He	is	gone	to	Trenton	,	”	declared	one	of	the	frightened	women	.
“	他	是	已消失	到	特伦顿	,	”	声明	一	的	这	害怕	女性	.

“他去特伦顿了，”一位受惊的妇女说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [hɪr] [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] - ['sɜːrvənt] . ”

“	There	is	no	man	here	but	Colonel	Knowles	'	servant	.	”
“	那里	是	不	男人	这里	但	上校	诺尔斯	-	仆人	.	”

“这里除了诺尔斯上校的仆人，没有其他男人。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [jet] ?

“	Then	he	is	here	yet	?
“	然后	他	是	这里	然而	?

“那他到这儿了吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

”	cried	the	boy	,	and	pushing	through	the	group	of	women	,
”	哭	这	男生	,	和	推动	通过	这	团体	的	女性	,

“男孩喊道，然后推开一群妇女。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	entered	the	long	hall	which	ran	through	the	inn	from	the	kitchen	to	the
他	进入	这	长的	大厅	哪个	跑	通过	这	客栈	从	这	厨房	到	这

[meɪn] ['entrəns] .

main	entrance	.
主要的	入口	.

他走进了贯穿客栈的长廊，这条长廊从厨房一直延伸到正门。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [gests] .

His	coming	had	evidently	disturbed	the	guests	.
他的	未来	有	显然	不安	这	客人	.

他的到来显然打扰了其他客人。

['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][baɪ][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,

Colonel	Knowles	stood	in	the	hall	by	the	parlor	door	,
上校	诺尔斯	站立	在	这	大厅	经过	这	客厅	门	,

诺尔斯上校站在客厅门口的走廊里，

[ə; eɪ] ['kændlstɪk] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [biː; bi][kæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	candlestick	held	above	his	head	that	the	light	might	be	cast	along	the	passage	,
一个	烛台	握住	多于	他的	头	那	这	光	可能	是	投掷	沿着	这	通道	,

他高举着烛台，让光线照射到通道上。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] , [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	daughter	,	clinging	to	his	sleeve	,	stood	behind	him	.
他的	女儿	,	依恋	到	他的	袖子	,	站立	在后面	他	.

他的女儿紧紧抓住他的袖子，站在他身后。

“ [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [dɪ'mɑːndid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

“	Whom	have	we	here	?	”	demanded	the	British	officer	.
“	谁	有	我们	这里	?	”	要求	这	英国	官	.

“我们抓到谁了？”英国军官问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhædli] [ˈmɔːrɪs] , [ˈfɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [juːθ] .

“	It	is	Hadley	Morris	,	father	!	”	exclaimed	the	girl	,	first	to	recognize	the	youth	.
”	它	是	哈德利	莫里斯	,	父亲	!	”	惊呼	这	女孩	,	第一的	到	认出	这	青年	.

“是哈德利·莫里斯，爸爸！”女孩惊呼道，她是第一个认出这位年轻人的人。

[ˈhædli] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] .

Hadley	approached	without	fear	,	for	his	indignation	was	boundless	.
哈德利	接近	没有	害怕	,	为了	他的	愤慨	曾是	无边无际	.

哈德利毫无畏惧地走上前去，因为他义愤填膺。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnoʊlz] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

“	It	is	I	,	Colonel	Knowles	,	”	he	said	,	his	voice	quivering	with	anger	.
”	它	是	我	,	上校	诺尔斯	,	”	他	说	,	他的	嗓音	颤抖	和	愤怒	.

“是我，诺尔斯上校，”他说道，声音因愤怒而颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

“	I	have	come	back	just	in	time	to	find	that	,
”	我	有	来	后退	只是	在	时间	到	寻找	那	,

“我回来得正是时候，发现……”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] ,

unable	to	bring	my	uncle	to	such	terms	as	you	thought	right	,
无法	到	带来	我的	叔叔	到	这样的	条款	作为	你	想法	正确的	,

我无法让我的叔叔接受你认为合适的条件，

[juː; jʊ][hæv; həv][set] [breɪs] [ˈælwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəs] [ˈtɔːris][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld]

you	have	set	Brace	Alwood	and	his	troop	of	villainous	Tories	upon	the	old
你	有	放	支撑	艾尔伍德	和	他的	部队	的	邪恶的	保守党	之上	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

你们派布雷斯·阿尔伍德和他那群邪恶的托利党人去对付老人。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːfreiim] [ɪz]

But	I	tell	you	,	sir	,	I	will	arouse	the	neighborhood	,	and	if	Uncle	Ephraim	is
但	我	告诉	你	,	先生	,	我	将要	引起	这	邻里	,	和	如果	叔叔	以法莲	是

[ˈɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

但我告诉您，先生，我会唤醒邻里，如果以法莲叔叔受伤了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] !

you	shall	be	held	responsible	!
你	将	是	握住	负责任的	!

你将承担全部责任！

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [ə; eɪ] [straɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

”	The	officer	took	a	stride	forward	and	seized	the	boy	by	the	arm	.
”	这	官	采取	一个	步幅	向前	和	查获	这	男生	经过	这	手臂	.

“警官向前迈了一步，抓住男孩的胳膊。”

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [bæk] .

He	waved	the	crowd	of	women	back	.
他	挥手	这	人群	的	女性	后退	.

他挥手示意妇女们退下。

“ [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] !

“	Return	to	your	work	!
”	返回	到	你的	工作	!

回去工作！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" ['mɪstrəs] ['bensn] , [kɔːl] ['wɪljəm] .
" Mistress Benson , call William .
" 情妇 本森 , 称呼 威廉 .

“本森夫人，给威廉打电话。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hædli] : " ['mæstər] ['mɔːrɪs] ,
" Then he said to Hadley : " Master Morris ,
" 然后 他 说 到 哈德利 : " 掌握 莫里斯 ,

然后他对哈德利说：“莫里斯少爷，

[step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
step into the parlor here and tell me what you mean .
步 进入 这 客厅 这里 和 告诉 我 什么 你 意思是 .

请到客厅来，告诉我你的意思。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
I am in the dark .
我 是 在 这 黑暗的 .

我一无所知。

" ['hædli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .
" Hadley began to think that perhaps he had been too hasty in his judgment .
" 哈德利 开始 到 思考 那 也许 他 有 到过 也 仓促 在 他的 判断 .

“哈德利开始反思，或许他之前的判断过于草率了。”

[hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
He stepped within the room .
他 步 之内 这 房间 .

他走进了房间。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
He did not speak to the officer's daughter , but she stared at him with
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

他没有和警官的女儿说话，但她睁大眼睛盯着他。

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

好奇的眼神。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Then in a few sentences he told how he had discovered the plot against his
['ʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

然后，他用几句话讲述了自己是如何发现针对他叔叔的阴谋的。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] - ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Who are these Alwoods - ? " demanded the Colonel , when he had finished .
" WHO 是 这些 - ? " 要求 这 上校 , 什么时候 他 有 完成的 .

“这些艾尔伍德家族的人是谁？”上校说完后问道。

“ [ə'lɑːnzoʊ] ['ælwʊd] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [hɪr] [wʌns][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ” ['lɪliən]

“	Alonzo	Alwood	is	the	boy	who	came	here	once	to	see	you	,	father	,	”	Lillian
”	阿隆佐	艾尔伍德	是	这	男生	WHO	来了	这里	一次	到	看	你	,	父亲	,	”	莉莲

[ˌɪntər'poʊzd] ,

interposed	,
插入	,

“阿隆佐·阿尔伍德就是曾经来这里看过您的那个男孩，父亲，”莉莲插话道。

[bɪ'fɔːr] ['hædli] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

before	Hadley	could	reply	.
前	哈德利	可以	回复	.

还没等哈德利回答。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?

“	Do	you	not	remember	?
”	做	你	不是	记住	?

你不记得了吗?

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['mæstər] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['mɪstər] .

He	told	you	that	Master	Morris	was	about	to	carry	dispatches	to	Mr	.
他	讲述	你	那	掌握	莫里斯	曾是	关于	到	携带	派遣	到	先生	.

['wɑːʃɪŋtən] [ə'gen] ,

Washington	again	,
华盛顿	再次	,

他告诉过你，莫里斯先生又要给华盛顿先生送信了。

[ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][help][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . ”

and	asked	you	to	help	stop	him	in	his	journey	.	”
和	问	你	到	帮助	停止	他	在	他的	旅行	.	”

并请求你帮忙阻止他继续他的旅程。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hædli] .

“	Ah	!	”	exclaimed	Hadley	.
”	啊	!	”	惊呼	哈德利	.

“啊！”哈德利惊呼道。

“ [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə][hɔːlt][ˌem 'iː] .

“	He	did	try	to	halt	me	.
”	他	做过	尝试	到	停止	我	.

“他确实试图阻止我。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] , [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

But	your	servant	,	sir	,	stopped	him	.
但	你的	仆人	,	先生	,	停止	他	.

但您的仆人拦住了他，先生。

[hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [θæŋk] — ? ”

Have	I	to	thank	—	?	”
有	我	到	感谢	—	?	”

我该感谢谁呢?

“ ['mɪstrəs] ['lɪliən] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃɔːrtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] ['kwivəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

“	Mistress	Lillian	,	sir	,	”	said	the	Colonel	,	shortly	,	but	a	smile	quivered	about	his
”	情妇	莉莲	,	先生	,	”	说	这	上校	,	不久	,	但	一个	微笑	颤抖	关于	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“莉莲小姐，先生，”上校简短地说道，但他的嘴角却微微扬起一丝微笑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] ,

“	I	am	in	the	enemy's	country	,	as	you	advised	me	once	,	Master	Morris	,
”	我	是	在	这	敌人的	国家	,	作为	你	建议	我	一次	,	掌握	莫里斯	,

“正如您曾经告诫我的那样，莫里斯先生，我现在身处敌国。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][plæn] .

and	I	would	not	be	a	party	to	the	young	man's	plan	.
和	我	会	不是	是	一个	派对	到	这	年轻的	男人的	计划	.

我不会参与这个年轻人的计划。

[soʊ] [ðɪs] [breɪs] ['ælwʊd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? ”

So	this	Brace	Alwood	is	his	brother	?	”
所以	这	支撑	艾尔伍德	是	他的	兄弟	?	”

所以这个布雷斯·阿尔伍德是他的兄弟?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'nekt] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][reɪd][ə'pɑːn] [ðæt] — [ðæt][oʊld][mæn] ? ”

“	And	they	connect	my	name	with	their	raid	upon	that	—	that	old	man	?	”
”	和	他们	连接	我的	姓名	和	他们的	袭击	之上	那	—	那	老的	男人	?	”

“他们竟然把我的名字和他们对那个老人的袭击联系起来？”

“ [ðeɪ] [duː] , [sɜːr] . ”

“	They	do	,	sir	.	”
”	他们	做	,	先生	.	”

“确实如此，先生。”

“ [ðen] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

“	Then	to	prove	to	you	,	Master	Morris	,	that	I	am	not	in	their	confidence	,
”	然后	到	证明	到	你	,	掌握	莫里斯	,	那	我	是	不是	在	他们的	信心	,

“那么，为了向您证明，莫里斯先生，我并没有得到他们的信任，

[ɔːr] [ðeɪ] [ɪn] [maɪn] , [aɪ] [wɪl] [raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	they	in	mine	,	I	will	ride	back	with	you	.
或者	他们	在	矿	,	我	将要	骑	后退	和	你	.

或者他们在我的地盘上，我会和你一起回去。

” [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt] ['entərd] .

”	At	the	instant	the	man	-	servant	entered	.
”	在	这	立即的	这	男人	-	仆人	进入	.

“就在男仆进去的那一刻。”

“ ['wɪljəm] , ['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — ['ɪnstəntli] !

“	William	,	saddle	my	horse	and	one	of	the	bays	for	yourself	—	instantly	!
”	威廉	,	鞍	我的	马	和	一	的	这	海湾	为了	你自己	—	即刻	!

“威廉，立刻给我的马和其中一匹枣红色的马套上鞍!

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] .

I	will	join	you	at	once	,	Master	Morris	.
我	将要	加入	你	在	一次	,	掌握	莫里斯	.

莫里斯少爷，我这就去和您会合。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɪn] [ðɪs]

If	you	have	other	men	in	the	neighborhood	on	whom	you	can	depend	in	this
如果	你	有	其他	男人	在	这	邻里	在	谁	你	能	依赖	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

如果你附近还有其他男性邻居可以在这种紧急情况下依靠，

[ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

arouse	them	.
引起	他们	.

唤起他们的欲望。

" ['hædli] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kju:z] ['kɜ:rn(ə)l]

"	Hadley	,	feeling	that	his	impulsiveness	had	caused	him	to	accuse	Colonel
"	哈德利	,	感觉	那	他的	冲动	有	导致	他	到	控	上校

['noʊlz] ['rɔ:ŋfəli] ,

Knowles	wrongfully	,
诺尔斯	错误地	,

“哈德利觉得自己一时冲动，错误地指控了诺尔斯上校，

[ræn] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

ran	out	again	without	a	word	.
跑	出去	再次	没有	一个	单词	.

又一声不响地跑出去了。

[waɪl] ['wɪljəm] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['evər] , ['sædəld] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər][ænd; ənd]

While	William	,	as	silent	as	ever	,	saddled	the	officer's	black	charger	and
尽管	威廉	,	作为	沉默的	作为	曾经	,	鞍	这	警官们	黑色的	充电器	和

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

another	animal	for	himself	,
其他	动物	为了	他自己	,

威廉一如既往地沉默不语，给军官的黑色战马和自己另一匹牲畜套上了鞍具。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔ:f] [blæk] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	boy	took	the	saddle	off	Black	Molly	and	threw	it	upon	one	of	the	other
这	男生	采取	这	鞍	离开	黑色的	莫莉	和	扔	它	之上	一	的	这	其他

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

horses	in	the	stable	.
马匹	在	这	稳定的	.

男孩从黑莫莉身上取下马鞍，扔到马厩里另一匹马身上。

[ðen] [hi:; hi] ['klætərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbɚz] [haʊs] [ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði]

Then	he	clattered	over	to	the	nearest	neighbor's	house	and	routed	out	the
然后	他	咔嗒咔嗒地	超过	到	这	最近的	邻居	房子	和	路由	出去	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

然后他大步走到最近的邻居家，把那家人都赶了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][men] [foʊk][æt; ət] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [tu:] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] ,

But	the	only	men	folk	at	home	were	two	half	-	grown	boys	,
但	这	仅有的	男人	民间	在	家	是	二	一半	-	生长	男孩们	,

但家里唯一的男人只有两个半大男孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tɔ:ris] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʃi:; ʃi]

and	when	their	mother	learned	that	there	were	Tories	in	the	neighborhood	she
和	什么时候	他们的	母亲	学习	那	那里	是	保守党	在	这	邻里	她

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

refused	to	allow	them	to	leave	her	and	the	younger	children	.
拒绝	到	允许	他们	到	离开	她	和	这	年轻	孩子们	.

当他们的母亲得知附近有保守党人时，她拒绝让他们离开她和年幼的孩子们。

[soʊ][hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

So	he	rode	on	to	the	next	homestead	and	brought	back	with	him	to
所以	他	骑	在	到	这	下一个	家园	和	带来	后退	和	他	到

[ðə; ði] [ɪn] [bʌt; bət][wʌn][mæn][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

the	inn	but	one	man	to	join	the	party	.
这	客栈	但	一	男人	到	加入	这	派对	.

于是他骑马前往下一个农舍，只带回一个人到客栈加入队伍。

['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr]

Colonel	**Knowles**	**and**	**his**	**servant**	**were**	**awaiting**	**their**	**coming**	**in**	**the**	**road**	**before**
上校	诺尔斯	和	他的	仆人	是	等待中	他们的	未来	在	这	路	前

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [oʊks] .

the	**door**	**of**	**the**	**Three**	**Oaks**	**.**
这	门	的	这	三	橡树	.

诺尔斯上校和他的仆人正在三橡树旅馆门口的路上等候他们的到来。

" [liːd] [ɑːn] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	**Lead**	**on**	**,**	**Master**	**Morris**	**!**	**"**	**commanded**	**the**	**officer**	**.**
"	带领	在	,	掌握	莫里斯	!	"	命令	这	官	.

"带路吧，莫里斯少爷！"军官命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [naɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . "

"	**You**	**know**	**the**	**way**	**by**	**night**	**better**	**than**	**I**	**.**	**"**
"	你	知道	这	方式	经过	夜晚	更好的	比	我	.	"

"你比我更熟悉夜间的路。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , " [brˈgæn] ['hædli] , ['daʊtfəli] .

"	**But**	**there**	**are**	**only**	**four**	**of**	**us**	**,**	**"**	**began**	**Hadley**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	但	那里	是	仅有的	四	的	我们	,	"	开始	哈德利	,	怀疑地	.

"可是我们只有四个人啊，"哈德利犹豫地开口道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .

"	**We**	**can**	**wait**	**for**	**no**	**more**	**if**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**is**	**true**	**.**
"	我们	能	等待	为了	不	更多的	如果	什么	你	有	讲述	我	是	真的	.

"如果你告诉我的是真的，我们就不能再等了。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] [naʊ] .

They	**will**	**be**	**attacking**	**the**	**old**	**man**	**by**	**now**	**.**
他们	将要	是	攻击	这	老的	男人	经过	现在	.

他们现在应该正在攻击那个老人了。

" [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [roʊd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

"	**The**	**quartette**	**rode**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**and**	**little**	**was**	**said**	**until**	**they**	**turned**	**into**
"	这	四重奏	骑	离开	在	一个	驰骋	和	小的	曾是	说	直到	他们	转向	进入

[ðə; ði][fɑːrm] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrɪs] ['hoʊmsted]

the	**farm**	**path**	**which**	**led**	**through**	**the**	**pastures**	**and**	**fields**	**to**	**the**	**Morris**	**homestead**
这	农场	小路	哪个	引领	通过	这	牧场	和	字段	到	这	莫里斯	家园

.

:

.

"四人策马疾驰而去，一路无言，直到他们拐进农场小路，穿过牧场和农田，到达莫里斯家的宅邸。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['nɪrəst] ['hædliːz] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] : " [heɪ] ,

Then	**the**	**neighbor**	**was**	**riding**	**nearest**	**Hadley's**	**side**	**and**	**he**	**whispered**	**:**	**"**	**Hey**	**,**
然后	这	邻居	曾是	骑术	最近的	哈德利	边	和	他	低声说道	:	"	嘿	,

['mɔːrɪs] ,

Morris	**,**
莫里斯	,

这时，邻居骑在离哈德利最近的马车旁，低声说道："嘿，莫里斯，

[sə'poʊz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][træp] ?

suppose	**this**	**should**	**be**	**a**	**trap**	**?**
认为	这	应该	是	一个	陷阱	?

如果这是个陷阱呢?

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] ?

Suppose	**the**	**Britisher**	**should**	**be**	**playing**	**us**	**false**	**?**
认为	这	英国人	应该	是	玩耍	我们	错误的	?

假设英国人对我们耍花招呢?

” ['hædli] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	Hadley	tapped	the	butt	of	the	pistol	beneath	his	coat	.
”	哈德利	轻敲	这	屁股	的	这	手枪	下面	他的	外套	.

哈德利用外套下的手枪柄敲了敲。

“ [ðen] ['hiːl] [get] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [teɪk] ['wɪljəm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

“	Then	he'll	get	what's	in	this	first	—	and	do	you	take	William	,	”	the	boy	whispered	.
“	然后	地狱	得到	是什么	在	这	第一的	—	和	做	你	拿	威廉	,	”	这	男生	低声说道	.

:

.

“那他就会先得到里面的东西——你带走威廉吧，”男孩低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [wɪl] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] .

“	But	I	do	not	believe	Colonel	Knowles	will	play	us	false	.
“	但	我	做	不是	相信	上校	诺尔斯	将要	玩	我们	错误的	.

“但我并不认为诺尔斯上校会欺骗我们。”

[ðiːz] ['tɔːri] ['blækˌgɑrdz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

These	Tory	blackguards	are	nothing	to	him	.
这些	保守党	黑帮	是	没有什么	到	他	.

这些保守党恶棍在他眼里算什么。

” [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	The	ring	of	the	horses	'	hoofs	announced	their	coming	before	they	were	within	shot	of	the	house	,
”	这	戒指	的	这	马匹	-	蹄子	宣布	他们的	未来	前	他们	是	之内	射击	的	这	房子	,

“马蹄声响亮，还没走到房子跟前，就宣告了它们的到来。”

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræskəlz] ['ʌndər] [breɪs] ['ælwʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] .

around	which	the	rascals	under	Brace	Alwood	had	assembled	.
大约	哪个	这	无赖	在下面	支撑	艾尔伍德	有	组装	.

布雷斯·阿尔伍德手下的那群恶棍聚集在他周围。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

But	no	shots	were	fired	,
但	不	镜头	是	被解雇	,

但没有开枪。

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][lɑːn][ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːnfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːr] .

for	Colonel	Knowles	was	ahead	and	his	mount	was	recognized	by	Lon	in	the	light	of	the	huge	bonfire	which	had	been	built	in	front	of	the	farmer's	door	.
为了	上校	诺尔斯	曾是	前方	和	他的	山	曾是	认可	经过	朗	在	这	光	的	这	巨大的	篝火	哪个	有	到过	建造	在	正面	的	这	农民的	门	.

因为诺尔斯上校走在前面，朗在农夫家门前燃起的一堆巨大的篝火的光芒下认出了他的坐骑。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , ['ræn ˌsækɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] ,

Part	of	the	Tories	were	already	inside	the	house	,	ransacking	the	dwelling	from	cellar	to	garret	,
部分	的	这	保守党	是	已经	里面	这	房子	,	洗劫	这	住宅	从	地窖	到	阁楼	,

部分保守党人已经进入屋内，从地下室到阁楼，把房子翻了个底朝天。

[waɪl] ['i:freiim] [wʌz; wəz][taɪd][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃerz] , [ænd; ənd]

while	Ephraim	was	tied	hard	and	fast	to	one	of	his	own	chairs	,	and
尽管	以法莲	曾是	系	难的	和	快速地	到	一	的	他的	自己的	椅子	,	和

[breɪs] ['ælwʊd] ,

Brace	Alwood	,
支撑	艾尔伍德	,

以法莲被牢牢地绑在自己的一把椅子上，而布雷斯·阿尔伍德.....

[wɪð; wɪθ]['kru:əl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] ['terər] ,

with	cruel	delight	in	the	farmer's	terror	,
和	残忍的	喜	在	这	农民的	恐怖	,

带着对农夫恐惧的残酷快感，

[wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][oʊld]['mænz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪf] [hi:; hi]

was	threatening	to	hold	the	old	man's	feet	in	the	flames	on	the	hearth	if	he
曾是	威胁	到	抓住	这	老的	男人的	脚	在	这	火焰	在	这	炉	如果	他

[dɪd][nɑ:t][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] .

did	not	divulge	the	hiding	place	of	his	gold	.
做过	不是	泄露	这	隐藏	地方	的	他的	金子	.

他威胁说，如果老人不说出藏金子的地点，就要把他的脚放在壁炉的火焰里烧死。

['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] - ['kʌmɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][ʌv; əv] [mɜ-'ɔdɜ-z] [dʌm] .

Colonel	Knowles	'	coming	struck	the	entire	party	of	marauders	dumb	.
上校	诺尔斯	-	未来	击	这	全部的	派对	的	乱兵	哑的	.

诺尔斯上校的到来让所有劫匪都哑口无言。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəlz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

“	What	are	you	doing	here	,	you	scoundrels	?	”	exclaimed	the	officer	,
“	什么	是	你	正在做	这里	,	你	无赖	?	”	惊呼	这	官	,

“你们这些无赖在这里干什么？”警官喊道。

['ɔ:lmoʊst]['raɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

almost	riding	into	the	farmhouse	in	his	rage	,
几乎	骑术	进入	这	农家	在	他的	愤怒	,

他几乎怒不可遏地骑马冲进了农舍，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [wɪp] [hi:; hi] ['kærid] .

and	laying	about	him	with	the	riding	whip	he	carried	.
和	躺下	关于	他	和	这	骑术	鞭	他	携带	.

他身边还放着他随身携带的马鞭。

[ðə; ði] [men] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .

The	men	shrank	away	in	confusion	.
这	男人	缩小	离开	在	困惑	.

男人们惊愕地退缩了。

['i:v(ə)n] [breɪs] ['ælwʊd] , [ðə; ði] ['bʊli] , [wʌz; wəz] [kaʊd] .

Even	Brace	Alwood	,	the	bully	,	was	cowed	.
甚至	支撑	艾尔伍德	,	这	欺负	,	曾是	胆怯	.

就连恶霸布雷斯·阿尔伍德也被吓住了。

“ [ðə; ði][oʊld]['maɪzərz][gɑ:t] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [hwaɪnd] ['ælwʊd] .

“	The	old	miser's	got	more	money	than	is	good	for	him	,	”	whined	Alwood	.
“	这	老的	守财奴的	得到	更多的	钱	比	是	好的	为了	他	,	”	抱怨	艾尔伍德	.

“这个老守财奴钱太多了，对他来说太不值了，”阿尔伍德抱怨道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪz][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — ”

“	And	his	nephew	is	off	with	the	rebels	—	”
“	和	他的	侄子	是	离开	和	这	叛军	—	”

“他的侄子跟叛军一起去了——”

“ ['sirə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['ʃɑːrpli] .
“ Sirrah ! ” exclaimed the colonel , sharply .
“ 西拉 ！ ” 惊呼 这 上校 , 尖锐地 .

“西拉！”上校厉声喊道。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Here is his nephew with me .
“ 这里 是 他的 侄子 和 我 .

“这是我的侄子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ;
And it matters not what his nephew may be , in any case ;
和 它 事情 不是 什么 他的 侄子 可能 是 , 在 任何 案件 ;

他的侄子是什么人，无论如何都无关紧要；

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz][fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ！ — [ɔːr]
the man himself is for King George , God bless him ! — or
这 男人 他自己 是 为了 国王 乔治 , 上帝 保佑 他 ！ — 或者

他本人是乔治国王的拥护者，愿上帝保佑他！——或者

[soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
so I understand . ”
所以 我 理解 . ”

我明白了。

“ [jes] , [jes] , ['mæstər] ！ ” [skwiːld] [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] .
“ Yes , yes , Master ! ” squealed the farmer from the chair where he was tied .
“ 是的 , 是的 , 掌握 ！ ” 尖叫 这 农民 从 这 椅子 在哪里 他 曾是 系 .

“是，是，主人！”被绑在椅子上的农夫尖叫道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I am for the king .
“ 我 是 为了 这 国王 .

我支持国王。

[aɪ][toʊld] [ðiːz] ['vilənz] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
I told these villains I was for the king .
我 讲述 这些 反派 我 曾是 为了 这 国王 .

我告诉这些恶棍，我是效忠国王的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It is an outrage .
它 是 一个 暴行 .

这简直是岂有此理。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [wʌt] [maɪ] ['ræskəli] ['nefjuː] [ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔɪəl] . ”
I cannot help what my rascally nephew is — I am loyal . ”
我 不能 帮助 什么 我的 赖皮 侄子 是 — 我 是 忠诚 . ”

我无法改变我那顽劣的侄子——但我对他忠诚。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['sævɪdʒli] ,
“ And as for his money , ” continued the colonel , savagely ,
“ 和 作为 为了 他的 钱 , ” 持续 这 上校 , 野蛮地 ,

“至于他的钱，”上校继续恶狠狠地说，

“ [juːd] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt]
“ you'd work hard and long before you got any of it — and what you got
“ 你会 工作 难的 和 长的 前 你 得到 任何 的 它 — 和 什么 你 得到
[wʊd] ['laɪkli] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
would likely not be his ,
会 可能 不是 是 他的 ,

“你得付出艰辛的努力才能得到这些东西——而且你得到的很可能也不是他的。”

[bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] !

but	belong	to	those	whom	he	has	robbed	!
但	属于	到	那些	谁	他	有	被抢劫	！

但却属于他所掠夺的人！

" [æt; ət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]

"	At	that	Uncle	Ephraim	recognized	his	rescuer	,	and	he	relapsed	into
"	在	那	叔叔	以法莲	认可	他的	救援人员	,	和	他	复发	进入

['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] .

frightened	silence	.
害怕	沉默	.

“这时，以法莲叔叔认出了救他的人，吓得又沉默了起来。”

“ [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !

“	Come	out	of	that	house	and	go	about	your	business	!
"	来	出去	的	那	房子	和	去	关于	你的	商业	！

“从那栋房子里出来，去做你的事吧！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	commanded	the	officer	.
"	命令	这	官	.

“军官命令道。”

“ [let] [ˌem 'iː][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

“	Let	me	not	find	any	of	you	in	this	neighborhood	in	the	morning	;
"	让	我	不是	寻找	任何	的	你	在	这	邻里	在	这	早晨	;

“明天早上，别让我在这附近找到你们中的任何一个人；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

and	think	not	I	shall	forget	this	escapade	.
和	思考	不是	我	将	忘记	这	恶作剧	.

别以为我会忘记这次奇遇。

[jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ælwʊd] .

Your	colonel	shall	hear	of	it	,	Alwood	.
你的	上校	将	听到	的	它	,	艾尔伍德	.

艾尔伍德，你的上校会知道这件事的。

" ['sʌmbɑːdi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['fɑːrmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Somebody	released	the	farmer	from	his	uncomfortable	position	,	and	he
"	某人	发布	这	农民	从	他的	不舒服	位置	,	和	他

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bʊʃwækər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

followed	the	bushwhackers	to	the	door	,
随后	这	伏击者	到	这	门	,

“有人把农夫从不舒服的姿势中解救出来，他跟着伏击者走到了门口。”

[bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

bemoaning	his	fate	.
哀叹	他的	命运	.

哀叹自己的命运。

[ðə; ði] [men] ['klætərd] [aʊt] [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] ,

The	men	clattered	out	and	,	evidently	fearing	the	power	of	Colonel	Knowles	,
这	男人	咔嗒咔嗒地	出去	和	,	显然	害怕	这	力量	的	上校	诺尔斯	,

['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

hurried	away	toward	the	river	.
慌忙	离开	朝向	这	河	.

男人们噼里啪啦地跑了出来，显然是害怕诺尔斯上校的威力，匆匆向河边逃去。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['iːfreiim] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wʊdpaɪl] [ə'faɪr] ,

When	Uncle	Ephraim	saw	his	woodpile	afire	,
什么时候	叔叔	以法莲	锯	他的	木柴堆	着火	,

当以法莲叔叔看到他的柴堆着火时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [sʌtʃ] [stɪks] [æz; əz] [hæd; həd] ['oʊnli]
he **rushed** **out** **and** **began** **pulling** **from** **the** **flames** **such** **sticks** **as** **had** **only**
他 匆忙 出去 和 开始 拉 从 这 火焰 这样的 棍子 作为 有 仅有的
[bɪn] [tʃɑːrd] ,
been **charred** **,**
到过 烧焦的 ,

他冲出去，开始从火焰中拽出那些只被烧焦的树枝。

[ɔːr] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd]
or **were** **burning** **at** **one** **end** **,** **all** **the** **time** **railing** **at** **the** **misfortune** **that** **had**
或者 是 燃烧 在 一 结尾 , 全部 这 时间 栏杆 在 这 不幸 那 有
[ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] .
overtaken **him** **.**
被超越 他 .

或者一端燃烧着火焰，一边不停地抱怨降临到他身上的不幸。

[ðə; ði] ['neɪbər] [lʊkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['brʌskli] :
The **neighbor** **looked** **on** **a** **minute** **and** **then** **said** **,** **brusquely** **:**
这 邻居 看起来 在 一个 分钟 和 然后 说 , 粗暴地 :

邻居看了看，然后生硬地说：

“ [aɪv] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
“ **I've** **little** **pity** **in** **my** **heart** **for** **such** **as** **you** **,**
“ 我已经 小的 遗憾 在 我的 心 为了 这样的 作为 你 ,

“我对你这样的人毫无怜悯之心，

['neɪbər] ['mɔːrɪs] — [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . ”
neighbor **Morris** **—** **a** **man** **that** **will** **take** **sides** **against** **his** **country** **.** **”**
邻居 莫里斯 — 一个 男人 那 将要 拿 侧面 反对 他的 国家 . ”

邻居莫里斯——一个会站在国家对立面的人。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['lɪt(ə)l] ['pɪti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['iːðər] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] [dɪ'klerd] ,
“ **And** **I've** **little** **pity** **for** **you** **,** **either** **,** **”** **Colonel** **Knowles** **declared** **,**
“ 和 我已经 小的 遗憾 为了 你 , 任何一个 , ” 上校 诺尔斯 声明 ,

“我对你也丝毫不同情，”诺尔斯上校说道。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] , “ [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [oʊld] ['vɪlən]
when **the** **first** **speaker** **had** **ridden** **away** **,** **“** **for** **you** **are** **a** **dishonest** **old** **villain**
什么时候 这 第一的 扬声器 有 骑 离开 , “ 为了 你 是 一个 不诚实 老的 恶棍
!
!
!

当第一个发言者骑马离开后，“因为你是一个不诚实的老恶棍！”

” [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wiːld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [bæk]
” **He** **and** **William** **wheeled** **their** **horses** **and** **followed** **the** **bridle** **path** **back**
” 他 和 威廉 带轮子的 他们的 马匹 和 随后 这 辔 小路 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ;
to **the** **highway** **;**
到 这 公路 ;

他和威廉调转马头，沿着马道返回公路；

[bʌt; bət] ['hædli] , [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
but **Hadley** **,** **much** **troubled** **by** **what** **he** **had** **heard** **,**
但 哈德利 , 很多 麻烦 经过 什么 他 有 听到 ,

但哈德利听到这些话后非常不安，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [help] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .
remained **to** **help** **put** **out** **the** **fire** **in** **the** **woodpile** **.**
剩余 到 帮助 放 出去 这 火 在 这 木柴堆 .

留下来帮忙扑灭柴堆里的火。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

His	**uncle**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**however**	**,**
他的	叔叔	做过	不是	说话	到	他	,	然而	,

然而，他的叔叔没有跟他说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [spɑ:rk] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔ:t]

but	**when**	**the**	**last**	**spark**	**was**	**quenched**	**by**	**the**	**water**	**which**	**the**	**boy**	**brought**
但	什么时候	这	最后的	火花	曾是	淬火	经过	这	水	哪个	这	男生	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

from	**the**	**well**	**,**
从	这	出色地	,

但当男孩从井里带来的水熄灭了最后一丝火花时，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , ['ferli] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [feɪs] ,

he	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**,**	**fairly**	**shutting**	**the**	**door**	**in**	**his**	**nephew's**	**face**	**,**
他	去	进入	这	房子	和	,	相当	关闭	这	门	在	他的	侄子的	脸	,

他走进屋子，径直把门关上了，没理会他的侄子。

[lɔkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] !

locked	**and**	**barred**	**it**	**!**
已锁定	和	禁止	它	!

把它锁起来了!

“ [wel] ! ” ['mʌtəd] ['hædli] ,

“	**Well**	**!**	**”**	**muttered**	**Hadley**	**,**
“	出色地	!	”	低声说道	哈德利	,

“好吧！”哈德利嘟囔道。

“ [aɪ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [kɪk] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [hɪnt] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni:z] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ,

“	**I**	**don't**	**need**	**a**	**kick**	**to**	**follow**	**that**	**hint**	**that**	**my**	**company's**	**not**	**wanted**	**,**
“	我	不	需要	一个	踢	到	跟随	那	暗示	那	我的	公司的	不是	通缉	,

“我不需要别人提醒我，就能明白我的公司不受欢迎。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɑ:roʊfl] .

”	**and**	**he**	**rode**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**,**	**feeling**	**very**	**sorrowful**	**.**
”	和	他	骑	后退	到	这	客栈	,	感觉	非常	悲伤	.

于是他骑马回到客栈，心中充满悲伤。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Evidently	**his**	**uncle**	**was**	**angry**	**with**	**him**	**.**
显然	他的	叔叔	曾是	生气的	和	他	.

显然，他叔叔生他的气了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]

But	**more**	**than**	**all**	**else**	**was**	**he**	**troubled**	**by**	**the**	**words**	**he**	**had**	**heard**
但	更多的	比	全部	别的	曾是	他	麻烦	经过	这	字	他	有	听到

['kɜ:rn(ə)l] ['noʊlz] [ə'dres] [tu:; tə] ['i:freiim] ['mɔ:rɪs] .

Colonel	**Knowles**	**address**	**to**	**Ephraim**	**Morris**	**.**
上校	诺尔斯	地址	到	以法莲	莫里斯	.

但最令他不安的，还是他听到诺尔斯上校对埃弗雷姆·莫里斯说的话。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] ['brɔ:dli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !

The	**British**	**officer**	**had**	**broadly**	**intimated**	**that**	**the**	**farmer**	**was**	**a**	**thief**	**!**
这	英国	官	有	总体而言	暗示	那	这	农民	曾是	一个	贼	!

那位英国军官曾含糊地暗示这位农夫是小偷!

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,

On	**his**	**return**	**to**	**the**	**inn**	**he**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**supper**	**,**
在	他的	返回	到	这	客栈	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	做过	不是	思考	的	晚餐	,

回到客栈后，他累得连晚饭都没想起来。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	,	instead	of	going	into	the	house	,
和	,	反而	的	去	进入	这	房子	,

然而，他并没有进屋，

['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

tumbled	into	his	couch	in	the	loft	and	dropped	to	sleep	almost	instantly	.
翻滚	进入	他的	长椅	在	这	阁楼	和	掉落	到	睡觉	几乎	即刻	.

他倒在阁楼的沙发上，几乎立刻就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mæstər] ['bensn] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ,

The	next	morning	Master	Benson	did	not	arrive	,
这	下一个	早晨	掌握	本森	做过	不是	到达	,

第二天早上，本森少爷没有到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [met] ['hædli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['saʊər] [feɪs] [ænd; ənd]

and	the	mistress	of	the	inn	met	Hadley	with	a	very	sour	face	and
和	这	情妇	的	这	客栈	遇见	哈德利	和	一个	非常	酸的	脸	和

[bɪ'reɪtid] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gests]

berated	him	well	for	the	manner	in	which	he	had	burst	in	upon	her	guests
责骂	他	出色地	为了	这	方式	在	哪个	他	有	爆裂	在	之上	她	客人

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

旅店老板娘一脸不高兴地迎接了哈德利，并狠狠地斥责了他前一天晚上闯入她客人房间的行为。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][jʊr; jər][taɪm][wɪð; wɪθ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['rægəmʌfɪn]

“	You	are	spending	more	than	half	your	time	with	Washington's	ragamuffin
“	你	是	开支	更多的	比	一半	你的	时间	和	华盛顿的	衣衫褴褛的

['ɑːrmi] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ;

army	,	”	quoth	she	;
军队	,	”	引用	她	;

“你把一半以上的时间都花在了华盛顿那群乌合之众身上，”她说道；

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

“	you'd	better	stay	with	them	altogether	.
“	你会	更好的	停留	和	他们	共	.

你最好和他们待在一起。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][maɪ] [gests] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	cannot	have	my	guests	disturbed	and	troubled	by	such	as	you	.
我	不能	有	我的	客人	不安	和	麻烦	经过	这样的	作为	你	.

我不能让我的客人受到像你这样的人的打扰和骚扰。

” ['hædli] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [brˈreɪtɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ,

”	Hadley	was	inclined	to	take	her	berating	good	-	naturedly	,
”	哈德利	曾是	倾斜	到	拿	她	责骂	好的	-	自然地	,

“哈德利倾向于以宽容的态度接受她的责备，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

for	he	knew	at	heart	that	she	was	a	kindly	woman	,	and	that	,
为了	他	知道	在	心	那	她	曾是	一个	亲切地	女士	,	和	那	,

因为他内心深处知道她是个善良的女人，而且，

[wen] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tɔːk] [soʊ] .

when	Jonas	was	at	home	,	she	would	not	dare	talk	so	.
什么时候	乔纳斯	曾是	在	家	,	她	会	不是	敢	讲话	所以	.

当乔纳斯在家时，她不敢这么说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɪz; ɪz]['tæsks] , [ænd; ənd] ,

But	she	had	really	engaged	a	neighbor	to	perform	his	tasks	,	and	,
但	她	有	真的	已订婚的	一个	邻居	到	履行	他的	任务	,	和	,

但她实际上雇佣了一位邻居来做这些事，而且，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

learning	that	Jonas	was	not	expected	back	for	a	week	or	more	,
学习	那	乔纳斯	曾是	不是	预期的	后退	为了	一个	星期	或者	更多的	,

得知乔纳斯至少一周内都无法回来，

['hædli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Hadley	saw	that	it	was	going	to	be	very	unpleasant	for	him	in	the
哈德利	锯	那	它	曾是	去	到	是	非常	令人不快的	为了	他	在	这

['neɪbərhʊd] ['miːnwaɪl] .

neighborhood	meanwhile	.
邻里	同时	.

哈德利意识到，与此同时，他在这片街区的日子将会非常难过。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Even	his	uncle	did	not	care	for	his	company	,
甚至	他的	叔叔	做过	不是	关心	为了	他的	公司	,

就连他的叔叔也不喜欢他的公司。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] .

and	he	could	not	eat	the	bread	of	idleness	at	the	Three	Oaks	Inn	.
和	他	可以	不是	吃	这	面包	的	懒惰	在	这	三	橡树	客栈	.

他无法在三橡树客栈享用闲散的面包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['staːtiŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

There	were	three	or	four	men	starting	to	join	Washington's	forces	,	and
那里	是	三	或者	四	男人	开始	到	加入	华盛顿的	力量	,	和

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

he	determined	to	accompany	them	,
他	决定	到	陪伴	他们	,

有三四个人开始加入华盛顿的部队，他决定随他们一起去。

['saːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ɔːl] .

sorry	now	that	he	had	returned	at	all	.
对不起	现在	那	他	有	返回	在	全部	.

现在想想，他竟然回来了，真是令人后悔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛnsənz] - ['hɔːrsɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

He	did	not	feel	at	liberty	to	take	one	of	the	Bensons	'	horses	this	time	,
他	做过	不是	感觉	在	自由	到	拿	一	的	这	本森	-	马匹	这	时间	,

他这次不敢随意牵走本森家的马。

[ænd; ənd][soʊ] ['staːrtɪd] [ə'fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	so	started	afoot	for	the	vicinity	of	Philadelphia	.
和	所以	开始	步行	为了	这	附近	的	费城	.

于是，他们便启程前往费城附近。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌrefju'dʒiː] ['fæməliz] , [ænd; ənd] ,

The	roads	were	full	of	refugee	families	,	and	,
这	道路	是	满的	的	难民	家庭	,	和	,

道路上挤满了难民家庭，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl]['bæt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːt] ,

although	he	could	not	learn	of	any	real	battle	having	been	fought	,
虽然	他	可以	不是	学习	的	任何	真实的	战斗	拥有	到过	战斗	,

虽然他无法得知是否发生过任何真正的战斗，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns]

the	country	people	had	evidently	lost	all	hope	of	Washington	staying	the	advance
这	国家	人们	有	显然	丢失的	全部	希望	的	华盛顿	入住	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

of	the	British	.
的	这	英国	.

显然，当地民众已经对华盛顿阻止英国军队的推进彻底失去了希望。

['hædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['trævld] ['brɪskli] ,

Hadley	and	his	comrades	traveled	briskly	,
哈德利	和	他的	同志们	旅行	轻快地	,

哈德利和他的同伴们行进迅速，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['wɔrənz] [ɪn] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd]

reaching	the	vicinity	of	Warren's	Inn	early	on	the	morning	of	the	16th	and
到达	这	附近	的	沃伦的	客栈	早期的	在	这	早晨	的	这	16th	和

[dʒɔɪnd]['dʒen(ə)rəl] ['weɪnz] ['fɔ:rsɪz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ði]

joined	General	Wayne's	forces	just	as	the	downpour	of	rain	which	spoiled	the
加入	一般的	韦恩的	力量	只是	作为	这	倾盆大雨	的	雨	哪个	被宠坏了	这

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [bɪ'gæn] .

operations	of	that	day	began	.
运营	的	那	天	开始	.

16日清晨，他们抵达沃伦旅馆附近，与韦恩将军的部队会合，此时倾盆大雨开始落下，破坏了当天的作战行动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɪð; wɪθ] “ [mæd] ['æntəni] ” [weɪn]

WITH	“	MAD	ANTHONY	”	WAYNE
和	“	疯狂的	安东尼	”	韦恩

与“疯子安东尼”韦恩

[oʊ]

O
哦

哦

[en] [ðɪs] 16th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

N	this	16th	day	of	September	,
N	这	16th	天	的	九月	,

2023年9月16日

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] — ['haʊz] ['ɑ:rmi][led][baɪ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ]

the	opposing	forces	—	Howe's	army	led	by	Lord	Cornwallis	and	the	Americans	by
这	反对	力量	—	豪氏	军队	引领	经过	主	康沃利斯	和	这	美国人	经过

['æntəni] [weɪn] — [met][ɪn]['kɑ:nflɪkt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔrən] [ɪn] .

Anthony	Wayne	—	met	in	conflict	near	the	Warren	Inn	.
安东尼	韦恩	—	遇见	在	冲突	靠近	这	沃伦	客栈	.

交战双方——由康沃利斯勋爵率领的豪将军的军队和由安东尼·韦恩率领的美国人——在沃伦旅馆附近交战。

[sɪns] ['brændi:ˌwaɪn] , [wen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] [dɪ'fi:t] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn]

Since	Brandywine	,	when	,	because	of	Sullivan's	defeat	,	Washington	had	been
自从	白兰地酒	,	什么时候	,	因为	的	沙利文的	击败	,	华盛顿	有	到过

[fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['tʃestər] ,

forced	to	retreat	to	Chester	,
强制	到	撤退	到	切斯特	,

自白兰地酒战败后，由于沙利文战败，华盛顿被迫撤退到切斯特以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [bɪn] [mə'nu:vərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['læŋkæstər] [paɪk] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
the **armies** **had** **been** **maneuvering** **on** **the** **Lancaster** **pike** **;** **but** **nothing** **more**
这 军队 有 到过 机动 在 这 兰开斯特 梭鱼 ; 但 没有什么 更多的
['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['skɜ:mɪʃiz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .
serious **than** **skirmishes** **had** **resulted** **.**
严肃的 比 小规模冲突 有 结果 .

双方军队一直在兰开斯特长矛线上进行演习；但除了小规模冲突外，没有发生更严重的事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
But **this** **conflict** **near** **the** **old** **inn** **was** **a** **close** **and** **sharp** **engagement** **,**
但 这 冲突 靠近 这 老的 客栈 曾是 一个 关闭 和 锋利的 订婚 ,

但这场发生在老客栈附近的冲突是一场近距离的激烈交锋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ]
and **it** **would** **have** **been** **general** **had** **not** **the** **rain** **which** **was** **falling**
和 它 会 有 到过 一般的 有 不是 这 雨 哪个 曾是 坠落
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['delju:dʒ] .
become **a** **veritable** **deluge** **.**
变得 一个 真正的 洪水 .

如果不是雨势渐大，变成了真正的洪水，那将会是一场普遍的灾难。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]
The **arms** **and** **ammunition** **were** **rendered** **almost** **useless** **,** **and** **the** **Americans**
这 武器 和 弹药 是 渲染 几乎 无用 , 和 这 美国人
[hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ə'gen] .
had **to** **retreat** **again** **.**
有 到 撤退 再次 .

武器弹药几乎全部失效，美军不得不再次撤退。

[weɪn] ['kwɪkli] ['rælid] [hɪz; ɪz] [men]
WAYNE **QUICKLY** **RALLIED** **HIS** **MEN**
韦恩 迅速地 集结 他的 男士

韦恩迅速重整了他的部下

['bɪtərli] [dɪd] ['hædli] ['mɔ:rɪs] [gri:v] [æz; əz] , [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['daʊnpɔ:r] ,
Bitterly **did** **Hadley** **Morris** **grieve** **as** **,** **through** **the** **mud** **and** **downpour** **,**
苦涩地 做过 哈德利 莫里斯 悲伤 作为 , 通过 这 泥 和 倾盆大雨 ,

哈德利·莫里斯悲痛欲绝，在泥泞和暴雨中，

[hi:; hi] ['trʌdʒd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
he **trudged** **in** **the** **ranks** **of** **his** **countrymen** **.**
他 艰难跋涉 在 这 排名 的 他的 同胞们 .

他步履蹒跚地跟在同胞的队伍中。

['sʌmbɑ:di] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
Somebody **sought** **him** **out** **on** **the** **march** **.**
某人 寻求 他 出去 在 这 行进 .

有人在游行队伍中找到了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['prentɪs] , [rɪ'li:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
It **was** **Captain** **Prentice** **,** **relieved** **for** **the** **time** **of** **his** **command** **because**
它 曾是 队长 普伦蒂斯 , 松了口气 为了 这 时间 的 他的 命令 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ;
of **his** **wound** **;**
的 他的 伤口 ;

那是普伦蒂斯上尉，他因受伤而被暂时解除指挥职务；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [stɪl]

yet	he	had	been	near	all	day	to	encourage	the	men	and	was	able	still
然而	他	有	到过	靠近	全部	天	到	鼓励	这	男人	和	曾是	有能力的	仍然

[tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

to	wield	his	sword	.
到	挥	他的	剑	.

但他整天都在附近鼓励士兵们，而且还能挥舞他的剑。

“ [eɪ] , [bɔɪ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] !

“	Eh	,	boy	,	I	knew	you	would	come	back	!
“	嗯	,	男生	,	我	知道	你	会	来	后退	!

“哎呀，小子，我就知道你会回来的！”

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

”	he	said	,	smiling	.
”	他	说	,	微笑	.

“他笑着说。”

“ [jʊr; jər] ['blʌdz] [ʌp] ,

“	Your	blood's	up	,
“	你的	血液	向上	,

“你热血沸腾了，

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [sɪt] [æt; ət] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [tɪl] [ðɪs] ['blʌdi] [wɔːr] [ɪz] ['setld] [wʌn]

and	you'll	not	sit	at	peace	in	the	chimney	-	corner	till	this	bloody	war	is	settled	one
和	你会	不是	坐	在	和平	在	这	烟囱	-	角落	直到	这	血腥	战争	是	定居	一

[wei] [ɔːr] - ['tʌðər] .

way	or	'	tother	.
方式	或者	-	其他	.

这场血腥的战争不以任何方式结束，你就无法安心地坐在壁炉旁。

” ['hædli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Hadley	told	him	what	had	occurred	at	his	uncle's	house	,	and	at	the
”	哈德利	讲述	他	什么	有	发生	在	他的	叔叔的	房子	,	和	在	这

[ɪn] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

inn	where	he	worked	.
客栈	在哪里	他	工作	.

“哈德利告诉他，在他叔叔家和他工作的旅馆里发生的事情。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” ['prentɪs] [sed] .

“	You	did	right	to	come	back	to	fight	with	us	,	”	Prentice	said	.
“	你	做过	正确的	到	来	后退	到	斗争	和	我们	,	”	普伦蒂斯	说	.

“你回来和我们并肩作战是对的，”普伦蒂斯说。

“ [ænd; ənd] [juːl] [siː] ['faɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] - [mæd] ['æntəni] .

“	And	you'll	see	fighting	enough	with	'	Mad	Anthony	.
“	和	你会	看	斗争	足够的	和	-	疯狂的	安东尼	.

“你会看到‘疯子安东尼’和他打架的场面。”

- [wer] [hiː; hi] [goʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] — [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

'	Where	he	goes	there	is	fighting	always	—	that	is	his	business	.
-	在哪里	他	去	那里	是	斗争	总是	—	那	是	他的	商业	.

“他去的地方总是有战斗——那是他的事。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪvər] [ɔːr] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɑːt] [kə'mænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

And	a	braver	or	better	general	does	not	command	on	our	side	,
和	一个	更勇敢	或者	更好的	一般的	做	不是	命令	在	我们的	边	,

我们这边没有比他更勇敢或更优秀的将领了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['slændərs] [ðæt] [ɑːr; ər] [toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

despite	the	slanders	that	are	told	about	him	.
尽管	这	诽谤	那	是	讲述	关于	他	.

尽管有人对他进行诽谤。

[ɑː] , ['hædli] , [ðiːz] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɑːr; ər] [wʌt] [kiːp]
Ah , Hadley , these adventurers and politicians with His Excellency are what keep
啊 , 哈德利 , 这些 冒险者 和 政治家 和 他的 阁下 是 什么 保持
[ˌjuː 'es] [bæk] .
us back .
我们 后退 .

啊，哈德利，正是这些冒险家和政客，以及阁下，阻碍了我们前进。

[ðeɪ] [soʊ] [fɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['ruːɪn]
They so fear to see a good man win that they will do all they can to ruin
他们 所以 害怕 到 看 一个 好的 男人 赢 那 他们 将要 做 全部 他们 能 到 废墟
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们如此害怕看到好人成功，以至于会竭尽所能地毁掉他。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər]
Why , do you know , they are trying to throw some of the blame for
为什么 , 做 你 知道 , 他们 是 尝试 到 扔 一些 的 这 责备 为了
['sʌlɪvənz] ['blʌndər] ,
Sullivan's blunder ,
沙利文的 错误 ,

你知道吗，他们这是想把苏利文的失误部分责任推卸给别人。

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] ['brændiːˌwaɪn] [kriːk] , [ə'pɑːn] ['æntəni] [weɪn] ,
down there at Brandywine creek , upon Anthony Wayne ,
向下 那里 在 白兰地酒 溪 , 之上 安东尼 韦恩 ,

在布兰迪万河边，安东尼·韦恩河畔，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ə; eɪ][mæn]['evər] [dɪ'spleɪd] ,
although he fought with all the stubbornness a man ever displayed ,
虽然 他 战斗 和 全部 这 固执 一个 男人 曾经 显示 ,

尽管他展现出了男子汉所能展现出的所有顽强斗志，

[ænd; ənd] [held] [ɔːf] [ˌkaɪf'haʊzən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛʃənz] [ɔːl] [deɪ] — [ʌn'tɪl] , [ɪn][fækt] ,
and held off Knyphausen and his Hessians all day — until , in fact ,
和 握住 离开 克尼普豪森 和 他的 黑森人 全部 天 — 直到 , 在 事实 ,

并整整一天都抵挡住了克尼普豪森和他的黑森雇佣兵——直到，事实上，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]
he learned of the defeat in his rear , and that the rest of the army was
他 学习 的 这 击败 在 他的 后部 , 和 那 这 休息 的 这 军队 曾是
[rɪ'triːtɪŋ] .
retreating .
撤退 .

他得知后方战败，其余部队正在撤退。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] [ðæt] [deɪ] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] ,
“ We were too busy ourselves that day , Master Morris ,
“ 我们 是 也 忙碌的 我们自己 那 天 , 掌握 莫里斯 ,

“那天我们自己也太忙了，莫里斯先生。”

[tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [went] [ɑːn] [ɪk'septɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ”
to know much about what went on excepting directly in front of us , ”
到 知道 很多 关于 什么 去 在 除外 直接地 在 正面 的 我们 , ”
['prentɪs] [kən'tɪnjuːd] ,
Prentice continued ,
普伦蒂斯 持续 ,

“除了我们眼前发生的事情之外，我对其他事情知之甚少，”普伦蒂斯继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ræpɪdli] [ðiːz]

“	But	now	that	the	matter	is	history	,	for	history	is	being	made	rapidly	these
“	但	现在	那	这	事情	是	历史	,	为了	历史	是	存在	制成	快速	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

“但既然这件事已经过去了，因为如今历史的进程如此迅速，

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ['prɪti] ['iːzəli] .

we	can	get	at	the	truth	pretty	easily	.
我们	能	得到	在	这	真相	漂亮的	容易地	.

我们可以很容易地了解到真相。

['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədʒ] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

Colonel	Cadwalader	,	who	,	by	the	way	,	has	gone	to	Philadelphia	to	look	out
上校	卡德瓦拉德	,	WHO	,	经过	这	方式	,	有	已消失	到	费城	到	看	出去

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

for	his	private	interests	,
为了	他的	私人的	兴趣	,

顺便一提，卡德瓦拉德上校已经去了费城处理他的私人事务。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [ɪn'geɪdʒmənt] ['jestərdeɪ] .

and	several	other	officers	,	were	discussing	the	Brandywine	engagement	yesterday	.
和	一些	其他	警官	,	是	讨论	这	白兰地酒	订婚	昨天	.

昨天，还有几名其他警官正在讨论白兰地酒事件。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [əd'hɪrənt]

The	colonel	,	naturally	,	is	a	strong	opponent	of	Sullivan	and	a	warm	adherent
这	上校	,	自然	,	是	一个	强的	对手	的	沙利文	和	一个	温暖的	信徒

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ,

of	General	Wayne	,
的	一般的	韦恩	,

这位上校自然是沙利文的坚定反对者，也是韦恩将军的忠实拥护者。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [tuː] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [aʊt]

for	the	former	has	too	many	political	friends	,	and	the	latter	is	a	plain	,	out
为了	这	以前的	有	也	许多	政治的	朋友们	,	和	这	后者	是	一个	清楚的	,	出去

- [ænd; ənd] - [aʊt] ['faɪtər] .

-	and	-	out	fighter	.
-	和	-	出去	战斗机	.

因为前者有太多政治朋友，而后者则是一个彻头彻尾的斗士。

[weɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Wayne	is	a	Pennsylvania	man	,	you	know	;
韦恩	是	一个	宾夕法尼亚州	男人	,	你	知道	;

你知道，韦恩是宾夕法尼亚人；

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər]['oʊvər] [nɪr] ['iːstən] - [moʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi]

has	been	a	farmer	over	near	Easton	'	most	all	his	life	—	though	they	do	say	he
有	到过	一个	农民	超过	靠近	伊斯顿	-	最多	全部	他的	生活	—	尽管	他们	做	说	他

['trævld] [nɔːrθ] [wʌns] ,

traveled	north	once	,
旅行	北	一次	,

他一生大部分时间都在伊斯顿附近务农——不过据说他曾经去过北方一次。

[sər'veɪɪŋ] [lænd] .
surveying land .
测量 土地 .

土地勘测。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] .
He is somewhere about thirty - three years old now .
他 是 某处 关于 三十 - 三 年 老的 现在 .

他现在大概三十三岁左右。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌpensl'veɪniə] , ”
“ He brought his own regiment into the army — the Fourth Pennsylvania , ”
“ 他 带来 他的 自己的 团 进入 这 军队 — 这 第四 宾夕法尼亚州 , ”
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
continued the captain ,
持续 这 队长 ,

“他把自己的团——宾夕法尼亚第四团——带进了军队，”上尉继续说道。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] ['mætər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] ['hædliːz] [ə'tenʃ(ə)n]
getting away from the real matter under discussion , but holding Hadley's attention
获得 离开 从 这 真实的 事情 在下面 讨论 , 但 保持 哈德利 注意力
, [ˌnevərðə'les] ,
, nevertheless ,
, 尽管如此 ,

虽然偏离了讨论的真正主题，但却依然吸引了哈德利的注意力。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [kən'spɪkjuəs]
“ and he has been advanced to brigadier - general for conspicuous
“ 和 他 有 到过 先进的 到 准将 - 一般的 为了 显眼的
['gæləntri] .
gallantry .
英勇 .

“他因英勇表现而被晋升为准将。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [mæd] ['æntəni] - [ænd; ənd][kleɪm][hiː; hi][ɪz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ;
They call him ' Mad Anthony ' and claim he is reckless and thoughtless ;
他们 称呼 他 - 疯狂的 安东尼 - 和 宣称 他 是 鲁莽 和 轻率 ;

他们称他为“疯子安东尼”，并声称他鲁莽轻率；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [sʌtʃ] [mæd] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
but it's a pity we haven't more such mad men in the army .
但 它是 一个 遗憾 我们 还没有 更多的 这样的 疯狂的 男人 在 这 军队 .

但可惜的是，军队里没有更多这样的疯子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [ðə; ði] [truːps] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]
You have seen to - day how the troops love him and what they will do for
你 有 已见 到 - 天 如何 这 军队 爱 他 和 什么 他们 将要 做 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

今天你们都看到了，官兵们是多么爱戴他，以及他们会为他做多少事。

[ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌdi] ,
This handful of muddy ,
这 少数 的 浑 ,

这几块泥泞的，

[hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['haʊz] ['ɑːrmi] [ɪf] ['æntəni] [weɪn]

half	-	starved	creatures	would	charge	the	whole	of	Howe's	army	if	Anthony	Wayne
一半	-	饥饿	生物	会	收费	这	所有的	的	豪氏	军队	如果	安东尼	韦恩

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hed] !

were	at	their	head	!
是	在	他们的	头	!

如果安东尼·韦恩率领这群半饥半饱的野兽，它们也会向豪的整个军队发起冲锋！

[dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɔːrɪs] ? ”

Did	you	get	a	glimpse	of	him	to	-	day	,	Morris	?	”
做过	你	得到	一个	一瞥	的	他	到	-	天	,	莫里斯	?	”

莫里斯，你今天见到他了吗?

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	I	think	him	a	fine	figure	of	a	man	,	”	declared	the	boy	,
和	我	思考	他	一个	美好的	数字	的	一个	男人	,	”	声明	这	男生	,

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“我觉得他是个很优秀的男人，”男孩热情地说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , [ɪn'diːd] .

“	He	is	that	,	indeed	.
“	他	是	那	,	的确	.

“他确实如此。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['fɔːrsfl] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ,

A	man	of	more	forceful	facial	expression	I	never	saw	,
一个	男人	的	更多的	有力	面部的	表达	我	绝不	锯	,

我从未见过面部表情如此强烈的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['spɑːrklɪŋ] — ['iːðər] [ɪn] [fʌn] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	his	dark	eyes	are	always	sparkling	—	either	in	fun	or	with	earnestness	.
和	他的	黑暗的	眼睛	是	总是	闪闪发光	—	任何一个	在	乐趣	或者	和	认真	.

他那双深邃的眼睛总是闪闪发光——无论是带着玩味的神情，还是带着认真的神情。

['æntəni] [weɪn] [ɪz][æn; ən] - [ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] - [mæn] — [hiː; hi][ɪz]['nevər] [ˌluːk'wɔːrm] ,

Anthony	Wayne	is	an	'	all	or	nothing	'	man	—	he	is	never	lukewarm	,
安东尼	韦恩	是	一个	-	全部或者		没有什么	-	男人	—	他	是	绝不	温	,

安东尼·韦恩是个“要么全有，要么全无”的人——他从不温不火。

[æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm]

as	are	some	of	these	fellows	who	have	obtained	their	commissions	from
作为	是	一些	的	这些	伙伴们	WHO	有	获得	他们的	佣金	从

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

有些议员的委任状是从国会获得的。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bræg] ?

What	if	he	does	brag	?
什么	如果	他	做	吹牛	?

如果他真的吹嘘呢?

[waɪ] , ['mɔːrɪs] , [ɪf] [wiːd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

Why	,	Morris	,	if	we'd	done	what	he	has	,
为什么	,	莫里斯	,	如果	我们会	完毕	什么	他	有	,

莫里斯，如果我们也像他那样做了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wiːd] [bræg] [ɑːr'selvz] ! ”

and	were	masters	of	the	science	of	war	as	he	is	,	we'd	brag	ourselves	!	”
和	是	大师	的	这	科学	的	战争	作为	他	是	，我们会		吹牛	我们自己	！	”

如果我们像他一样精通战争科学，我们也会自夸不已！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] [dɪ'fiːt]

“	But	why	do	they	try	to	drag	him	into	the	trouble	over	the	Brandywine	defeat
”	但	为什么	做	他们	尝试	到	拖	他	进入	这	麻烦	超过	这	白兰地酒	击败

?

?
?

“但是，为什么他们要把他卷入布兰迪万酒庄失利的麻烦中呢？”

” ['kwiərid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	queried	the	boy	.
”	查询	这	男生	.

“男孩问道。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ə; eɪ]['meɪndʒi] ,

Ask	me	why	a	mangy	,
问	我	为什么	一个	疥癣	,

问我为什么一只疥癣患者，

['hoʊmləs] [kɜːr] ['ɔːlweɪz] [snɑːlz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] [wel] [bred] .

homeless	cur	always	snarls	at	the	heels	of	a	dog	that	is	well	bred	.
无家可归者	库尔	总是	咆哮	在	这	高跟鞋	的	一个	狗	那	是	出色地	繁殖	.

流浪狗总是对着血统优良的狗的脚后跟龇牙咧嘴。

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

'	Tis	always	so	.
-	的	总是	所以	.

总是如此。

['dʒeləsi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kə'bɑːl] [ænd; ənd][plɑːts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz]

Jealousy	is	at	the	bottom	of	all	these	cabals	and	plots	with	which	the	army	is
妒忌	是	在	这	底部	的	全部	这些	阴谋集团	和	图表	和	哪个	这	军队	是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

军队中所有这些阴谋诡计的根源在于嫉妒。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðer; ðər] [heɪt] .

Even	His	Excellency	is	not	free	from	the	arrows	of	their	hate	.
甚至	他的	阁下	是	不是	自由的	从	这	箭头	的	他们的	恨	.

就连阁下也未能幸免于他们的仇恨之箭。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌlɪvən] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .

And	,	as	I	tell	you	,	Sullivan	has	too	many	political	friends	.
和	,	作为	我	告诉	你	,	沙利文	有	也	许多	政治的	朋友们	.

而且，正如我告诉你的，沙利文的政治朋友太多了。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

They	wish	to	attract	attention	from	his	mistakes	to	somebody	else	,
他们	希望	到	吸引	注意力	从	他的	错误	到	某人	别的	,

他们想把人们的注意力从他的错误转移到其他人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['rekləs] .

and	they	fall	upon	General	Wayne	and	call	him	reckless	.
和	他们	落下	之上	一般的	韦恩	和	称呼	他	鲁莽	.

他们纷纷指责韦恩将军鲁莽行事。

['rekləs] , [fər'suːθ] !

Reckless	,	forsooth	!
鲁莽	,	真的	!

真是鲁莽!

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðoʊz] ['hɛʃənz] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

His	fighting	that	day	when	he	faced	those	Hessians	was	marvelous	.
他的	斗争	那	天	什么时候	他	面对	那些	黑森人	曾是	奇妙	.

他那天与黑森雇佣兵交战时的表现非常精彩。

“ ['noʊbɑːdi] , ” [pər'suːd] ['prentɪs] , ['wɔːrmli] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪm'self] ,

“	Nobody	,	”	pursued	Prentice	,	warmly	,	“	unless	it	was	His	Excellency	himself	,
“	无人	,	”	追击	普伦蒂斯	,	热情地	,	“	除非	它	曾是	他的	阁下	他自己	,

“除了阁下本人之外，没有人，”普伦蒂斯热情地继续说道。

['riːəlaɪzd] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [pleɪst] [maɪ] [lɔːrd] ['haʊz] [truːps] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɑːn] [ðə; ði]

realized	how	exceedingly	well	placed	my	Lord	Howe's	troops	were	for	defence	on	the
已实现	如何	非常	出色地	放置	我的	主	豪氏	军队	是	为了	防御	在	这

[left] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] .

left	bank	of	the	Brandywine	.
左边	银行	的	这	白兰地酒	.

意识到豪勋爵的军队在白兰地河左岸的防御位置是多么优越。

[griːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] .

Greene	selected	our	position	—	the	position	of	the	main	army	.
格林	已选	我们的	位置	—	这	位置	的	这	主要的	军队	.

格林选择了我们的位置——主力部队的位置。

[aɪ] [miːn] , [æt; ət] [tʃædz] [fɔːrd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] .

I	mean	,	at	Chadd's	Ford	—	and	it	was	well	.
我	意思是	,	在	查德的	福特	—	和	它	曾是	出色地	.

我的意思是，在查兹福特——而且情况很好。

[weɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Wayne	was	there	.
韦恩	曾是	那里	.

韦恩当时也在场。

['sʌlɪvən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːniər] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

Sullivan	,	as	the	senior	Major	-	General	,	commanded	the	left	wing	.
沙利文	,	作为	这	高级的	主要的	-	一般的	,	命令	这	左边	翼	.

作为资深少将，沙利文指挥左翼。

['weɪnz] [laɪn] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['krɔːsɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Wayne's	line	was	three	miles	long	,	and	the	farthest	crossing	,	which	he	did	not
韦恩的	线	曾是	三	英里	长的	,	和	这	最远	过境	,	哪个	他	做过	不是

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

韦恩的线路长三英里，最远的渡口他没有覆盖到。

['sʌlɪvən] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Sullivan	was	supposed	to	watch	.
沙利文	曾是	据称	到	手表	.

苏利文本应该观看的。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['mɔːrɪs] ,
“ You and I , Morris ,
“ 你 和 我 , 莫里斯 ,

“你和我，莫里斯，

[wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [fækts][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
were too busy in our little corner to know these facts at that time .
是 也 忙碌的 在 我们的 小的 角落 到 知道 这些 事实 在 那 时间 .

当时我们都忙于自己的小事，根本无暇顾及这些事实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
But it has all come out now , and ,
但 它 有 全部 来 出去 现在 , 和 ,

但现在一切都真相大白了，而且，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['meɪdʒər] [spɪr] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
just because a certain Major Spear was either a fool or a coward ,
只是 因为 一个 肯定 主要的 矛 曾是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 懦夫 ,

仅仅因为某个斯皮尔少校要么是个傻瓜，要么是个懦夫，

['sʌlɪvənz] [flæŋk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]['ruːtɪd; raʊtɪd] . ”
Sullivan's flank was turned and the army routed . ”
沙利文的 侧翼 曾是 转向 和 这 军队 路由 . ”

苏利文的侧翼被突破，军队溃败。

“ [wʌt] [hæd; həd]['meɪdʒər] [spɪr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['hædli] ,
“ What had Major Spear to do with it ? ” asked Hadley ,
“ 什么 有 主要的 矛 到 做 和 它 ? ” 问 哈德利 ,

“斯皮尔少校跟这件事有什么关系？”哈德利问道。

['ɪntrəstɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plɑːd] .
interested despite the mud and rain through which they continued to plod .
感兴趣的 尽管 这 泥 和 雨 通过 哪个 他们 持续 到 缓慢行进 .

尽管泥泞不堪，雨水滂沱，他们依然兴致勃勃地继续前行。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
“ I'll explain .
“ 患病的 解释 .

我会解释的。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , — [ðə; ði] 11th , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Early on the day of the battle , — the 11th , you know ,
早期的 在 这 天 的 这 战斗 , — 这 11th , 你 知道 ,

战斗当天清晨——也就是11号那天，你知道的——

— [haʊ] [ænd; ənd] [kɔːn'wɔlis] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændiːˌwaɪn] , [wer] [ðer; ðər]
— Howe and Cornwallis marched for the forks of the Brandywine , where there
— 豪 和 康沃利斯 行军 为了 这 叉子 的 这 白兰地酒 , 在哪里 那里
[ɑːr; ər] ['iːzi] [fɔːdz] .
are easy fords .
是 简单的 福特 .

—豪和康沃利斯向白兰地河的岔口进军，那里有容易渡河的地方。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][duː] — [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
Evidently they intended to do exactly what they did do — cross the river and
显然 他们 故意的 到 做 确切地 什么 他们 做过 做 — 叉 这 河 和
[mɑːrtʃ] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
march down on our side ,
行进 向下 在 我们的 边 ,

显然，他们的意图正是如此——渡过河流，向我们这边进军。

['dʌblɪŋ] ['sʌlɪvənz] [wɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] .

doubling	Sullivan's	wing	back	upon	the	main	army	.
翻倍	沙利文的	翼	后退	之上	这	主要的	军队	.

将苏利文的部队重新部署到主力部队上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

For	a	maneuver	in	broad	daylight	it	was	childish	;	but	it	won	because
为了	一个	演习	在	广阔	日光	它	曾是	幼稚	;	但	它	韩元	因为

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [spɪr] .

of	this	man	Spear	.
的	这	男人	矛	.

在光天化日之下采取的行动虽然幼稚，但却因为斯皮尔这个人而取得了胜利。

“ ['kɜːrn(ə)l] [blænd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət] [dʒəʊnz] - [fɔːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt]

“	Colonel	Bland	had	been	ordered	to	cross	at	Jones	'	Ford	to	find	out	what
“	上校	平淡	有	到过	订购	到	叉	在	琼斯	-	福特	到	寻找	出去	什么

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

the	British	were	about	.
这	英国	是	关于	.

“布兰德上校奉命从琼斯渡口过河，查明英国人的意图。

[hiː; hi] [sent] [bæk] [wɜːrd] — [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	sent	back	word	—	there	can	be	no	doubt	of	this	,
他	发送	后退	单词	—	那里	能	是	不	怀疑	的	这	,

他捎信回来了——这一点毋庸置疑。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌlɪvənz] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli]

although	Sullivan's	friends	have	tried	to	deny	it	—	that	Cornwallis	was	surely
虽然	沙利文的	朋友们	有	尝试	到	否定	它	—	那	康沃利斯	曾是	一定

[maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] ['krɔsɪŋz] .

marching	for	the	upper	crossings	.
行军	为了	这	上	十字路口	.

尽管苏利文的朋友们试图否认这一点——康沃利斯肯定是在向上游渡口进军。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [θruː] [weɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ə'tæk]

His	Excellency	,	learning	of	this	report	,	threw	Wayne	across	the	river	to	attack
他的	阁下	,	学习	的	这	报告	,	扔	韦恩	穿过	这	河	到	攻击

[grænt] [ænd; ənd] [ˌkaɪf'haʊzən] ,

Grant	and	Knyphausen	,
授予	和	克尼普豪森	,

阁下得知这份报告后，立即派韦恩过河去进攻格兰特和克尼普豪森。

[waɪl] ['sʌlɪvən] [ænd; ənd] [griːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃər] .

while	Sullivan	and	Greene	were	to	engage	the	flanking	column	of	Britishers	.
尽管	沙利文	和	格林	是	到	从事	这	侧翼	柱子	的	英国人	.

而苏利文和格林则负责迎击英国军队的侧翼纵队。

[waɪ] , [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] , [wiːd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Why	,	if	things	had	gone	right	,	we'd	have	cut	the	two	divisions	of	the	enemy
为什么	,	如果	事物	有	已消失	正确的	,	我们会	有	切	这	二	部门	的	这	敌人

[tuː; tə] ['piːsɪz] !

to	pieces	!
到	件	!

如果一切顺利，我们早就把敌军的两个师撕成碎片了！

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bɪtərli] .

”	declared	the	captain	,	bitterly	.
”	声明	这	队长	,	苦涩地	.

“船长愤愤不平地说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

“	But	it	was	not	to	be	.
〃	但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['weɪnz] [truːps] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðɪs] ['meɪdʒər] [spɪr] ,

A	part	of	Wayne's	troops	had	already	forded	the	river	when	this	Major	Spear	,
一个	部分	的	韦恩的	军队	有	已经	福特	这	河	什么时候	这	主要的	矛	,

韦恩的部分部队已经渡过河流，这时斯皮尔少校出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːks] ,

who	had	been	reconnoitering	in	the	direction	of	the	forks	,
WHO	有	到过	侦察	在	这	方向	的	这	叉子	,

他们一直在向岔路口方向侦察，

[rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

reported	no	sign	of	the	enemy	in	that	direction	.
据报道	不	符号	的	这	敌人	在	那	方向	.

据报告，该方向未发现敌军踪迹。

[wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][daunt] [noʊ] — ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ;

What	the	matter	was	with	the	man	I	don't	know	—	nobody	seems	to	know	;
什么	这	事情	曾是	和	这	男人	我	不	知道	—	无人	似乎	到	知道	;

我不知道那个人到底出了什么事——似乎没有人知道；

[bʌt; bət] ['sʌlɪvən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɔːr][nɑːt] .

but	Sullivan	should	have	known	whether	he	was	to	be	trusted	or	not	.
但	沙利文	应该	有	已知	无论	他	曾是	到	是	可信	或者	不是	.

但沙利文应该知道他是否值得信任。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

The	general	,	on	his	own	responsibility	,
这	一般的	,	在	他的	自己的	责任	,

将军，出于他自身的责任，

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

halted	his	column	and	sent	word	to	His	Excellency	that	the	first	report	of
停止	他的	柱子	和	发送	单词	到	他的	阁下	那	这	第一的	报告	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['muːvmənts] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [kɔːn'wɔlis] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

the	British	movements	was	wrong	—	Cornwallis	was	not	in	the	vicinity	of	the
这	英国	移动	曾是	错误的	—	康沃利斯	曾是	不是	在	这	附近	的	这

['brændiːˌwaɪn] [fɔːks] .

Brandywine	forks	.
白兰地酒	叉子	.

他停止了纵队的行进，并向阁下报告说，关于英国军队动向的第一份报告是错误的——康沃利斯不在白兰地河岔口附近。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [aʊt] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

Naturally	this	put	the	Commander	-	in	-	Chief	out	,	and	,	fearing	a	surprise	,
自然	这	放	这	指挥官	-	在	-	首席	出去	,	和	,	害怕	一个	惊喜	,

这自然激怒了总司令，他担心会遭遇意外，

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['weɪnz] [men] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

he	withdrew	Wayne's	men	from	across	the	river	.
他	退出	韦恩的	男人	从	穿过	这	河	.

他将韦恩的人马从河对岸撤了下来。

[ðə; ði] ['hɛʃənz] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

The	Hessians	followed	;	but	they	got	no	farther	.
这	黑森人	随后	;	但	他们	得到	不	更远	.

黑森雇佣兵紧随其后，但他们再也追不上来了。

[mæd] [ˈæntəni] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .
Mad Anthony held them in check .
疯狂的 安东尼 握住 他们 在 查看 .

疯狂的安东尼控制住了他们。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] [tʃædz] [fɔːrd] , [ˈsʌlɪvən] [wʌz; wəz]
“ While we were fighting so hard down there by Chadd's Ford , Sullivan was
“ 尽管 我们 是 斗争 所以 难的 向下 那里 经过 查德的 福特 , 沙利文 曾是
[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
doing nothing at all .
正在做 没有什么 在 全部 .

“当我们在查兹福特附近奋力战斗时，沙利文却什么也没做。”

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,
About one o'clock , it seems ,
关于 一 点钟 , 它 似乎 ,

大概一点钟左右吧。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈtʃini] [roʊd][ˈɪntuː] [ˈsʌlɪvənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
a man named Cheney rode into Sullivan's division and reported that the British
一个 男人 命名 切尼 骑 进入 沙利文的 分配 和 据报道 那 这 英国
[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] .
had crossed the river and had reached the Birmingham meeting - house .
有 交叉 这 河 和 有 达到 这 伯明翰 会议 - 房子 .

一个名叫切尼的人骑马进入沙利文的部队，报告说英国人已经渡过河，到达了伯明翰的教堂。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðen] [ɑːn] [ˈsʌlɪvənz] [raɪt] .
That was some distance then on Sullivan's right .
那 曾是 一些 距离 然后 在 沙利文的 正确的 .

当时那距离苏利文的右侧还有一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈmeɪdʒər] [spɪr] ,
But the general still stuck to his belief in Major Spear ,
但 这 一般的 仍然 卡住 到 他的 信仰 在 主要的 矛 ,

但将军仍然坚持他对斯皮尔少校的信任。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] , [pʊt] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [ˈvæljuːləs]
and instead of sending out a scouting party , put aside the report as valueless
和 反而 的 发送 出去 一个 侦察 派对 , 放 旁边 这 报告 作为 无价值
.
:
.

他们没有派出侦察队，而是把报告当作毫无价值的东西束之高阁。

“ [ðɪs] - [ˈskwaɪər] [ˈtʃini] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaʊnʃɪp] — [laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər]
“ This ' Squire Cheney is something of a man in his township — lives over
“ 这 - 乡绅 切尼 是 某物 的 一个 男人 在 他的 乡 — 生活 超过
[ˈθɔrnˌbɛri] [wei] ,
Thornbury way ,
索恩伯里 方式 ,

“这位切尼乡绅在他所在的镇上颇有名气——住在索恩伯里路那边，

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæŋgərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [baɪ]
they tell me — and it angered him to be treated so superciliously by
他们 告诉 我 — 和 它 愤怒 他 到 是 治疗 所以 傲慢地 经过
[ˈsʌlɪvən] .
Sullivan .
沙利文 .

他们告诉我——苏利文如此傲慢地对待他，这让他很生气。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː][bʌt; bət][spɜːr][ɑːn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]['dʒen(ə)rəl]

So	what	does	he	do	but	spur	on	to	headquarters	and	inform	General
所以	什么	做	他	做	但	刺	在	到	总部	和	通知	一般的

['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] .

Washington	himself	.
华盛顿	他自己	.

于是他立即赶往总部，亲自向华盛顿将军汇报。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	report	could	scarcely	be	believed	by	the	Commander	-	in	-	Chief	and	his
这	报告	可以	几乎	是	相信	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	和	他的

[stɑːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

staff	,	and	you	cannot	blame	them	.
职员	,	和	你	不能	责备	他们	.

这份报告令总司令及其幕僚难以置信，这也不能责怪他们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] ['ækʃ(ə)n] ,

Everybody	knew	how	much	depended	on	the	day's	action	,
大家	知道	如何	很多	取决于	在	这	天	行动	,

每个人都知道当天的行动有多么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌlɪvən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['blʌndər] [wʌz; wəz][pæst] [bɪ'liːf] .

and	that	Sullivan	should	make	such	a	terrible	blunder	was	past	belief	.
和	那	沙利文	应该	制作	这样的	一个	糟糕的	错误	曾是	过去的	信仰	.

而苏利文竟然会犯下如此可怕的错误，简直令人难以置信。

“ [jʊr; jər] [frend] ['kɜːrn(ə)l] [ˌkæ'dwɔlədʒ] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

“	Your	friend	Colonel	Cadwalader	told	me	about	it	afterward	.
“	你的	朋友	上校	卡德瓦拉德	讲述	我	关于	它	之后	.

“你的朋友卡德瓦拉德上校后来告诉了我这件事。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ,

'	If	you	doubt	my	word	,
-	如果	你	怀疑	我的	单词	,

如果你怀疑我的话，

[pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['æntəni] [weɪn] [ɔːr] ['pɜːrsi] ['freɪzɚ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

put	me	under	arrest	until	you	can	ask	Anthony	Wayne	or	Persie	Frazer	if	I	am
放	我	在下面	逮捕	直到	你	能	问	安东尼	韦恩	或者	珀西	弗雷泽	如果	我	是

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] !

a	man	to	be	believed	!
一个	男人	到	是	相信	!

把我逮捕起来，直到你们能问问安东尼·韦恩或珀西·弗雷泽，我是否值得信任！

- [sed] ['tʃini] , ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

'	said	Cheney	,	getting	red	in	the	face	.
-	说	切尼	,	获得	红色的	在	这	脸	.

“切尼说着，脸涨得通红。”

[ðə; ði] [stɑːf] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

The	staff	—	some	of	the	young	men	,
这	职员	—	一些	的	这	年轻的	男人	,

工作人员——其中一些是年轻人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjər] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

it	seemed	—	had	laughed	at	the	queer	figure	the	old	fellow	cut	on	his	horse
它	似乎	—	有	笑了	在	这	酷儿	数字	这	老的	同伴	切	在	他的	马

.

:
.

似乎有人嘲笑了老人在马上的古怪身影。

- [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [ɛə]

'	I'd	have	you	know	that	I	have	this	day's	work	as	much	at	heart	as	e'er
-	ID	有	你	知道	那	我	有	这	天	工作	作为	很多	在	心	作为	曾经

[ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] !

a	one	of	ye	!
一个	一	的	是的	!

我想让你们知道，我对今天的工作和你们每个人一样充满热情!

- [kwoʊθ] ['tʃini] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪs] ,

'	quoth	Cheney	,	and	at	that	His	Excellency	ordered	a	change	of	face	,
-	引用	切尼	,	和	在	那	他的	阁下	订购	一个	改变	的	脸	,

切尼说道，然后阁下命令换个表情。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] .

and	part	of	the	army	moved	up	to	the	support	of	Sullivan	.
和	部分	的	这	军队	已搬	向上	到	这	支持	的	沙利文	.

部分军队调往苏利文一方支援。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] .

“	You	know	what	happened	after	that	.
“	你	知道	什么	发生	后	那	.

“你知道之后发生了什么。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wen] [juː; jʊ][roʊd][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['hædli] .

You	saw	the	fugitives	and	the	wounded	when	you	rode	to	Philadelphia	,	Hadley	.
你	锯	这	逃犯	和	这	受伤	什么时候	你	骑	到	费城	,	哈德利	.

哈德利，你骑马去费城的时候，看到了逃亡者和伤员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , — ['iːðər]

It	was	a	sad	day	,	and	all	because	one	man	made	a	mistake	,	—	either
它	曾是	一个	伤心	天	,	和	全部	因为	一	男人	制成	一个	错误	,	—	任何一个

['fuːlɪʃli] [ɔːr] ['wɪlfəli] ,

foolishly	or	willfully	,
愚蠢地	或者	故意	,

那真是令人悲伤的一天，而这一切都是因为一个人犯了一个错误——无论是愚蠢的还是故意的。

— [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

—	and	another	man	did	not	consider	the	fate	of	the	first	city	in	the	land	of
—	和	其他	男人	做过	不是	考虑	这	命运	的	这	第一的	城市	在	这	土地	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kə'rɔbəˌreɪtid] .

sufficient	importance	to	have	every	report	brought	to	him	corroborated	.
充足的	重要性	到	有	每一个	报告	带来	到	他	证实	.

——而另一个人则认为该国第一座城市的命运并不重要，因此没有要求核实呈到他面前的每一份报告。

['sʌlɪvən] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Sullivan	must	bear	the	brunt	of	this	thing	,
沙利文	必须	熊	这	冲击	的	这	事物	,

这件事的后果必须由沙利文承担。

— [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [tʃɑːrdʒ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

—	as	his	men	bore	the	brunt	of	the	enemy's	charge	—	because	he	was	in
—	作为	他的	男人	钻孔	这	冲击	的	这	敌人的	收费	—	因为	他	曾是	在

[kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

command	at	that	end	of	the	line	.
命令	在	那	结尾	的	这	线	.

——因为他指挥着防线的末端，他的部下承受了敌人冲锋的大部分冲击。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['æntəni] [weɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]

But	they're	trying	to	make	out	that	Anthony	Wayne	could	have	saved	the	day
但	它们是	尝试	到	制作	出去	那	安东尼	韦恩	可以	有	已保存	这	天

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] .

with	his	troops	had	he	wished	.
和	他的	军队	有	他	希望	.

但他们却试图让人觉得，如果安东尼·韦恩愿意，他完全可以带着他的军队力挽狂澜。

[ðeid] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ][boʊld][hæd; həd] [ðeɪ] [feɪst] [ðoʊz] ['blʌdi] ['hɛʃənz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] . ”

They'd	not	talk	so	bold	had	they	faced	those	bloody	Hessians	as	we	did	.	”
他们会	不是	讲话	所以	大胆的	有	他们	面对	那些	血腥	黑森人	作为	我们	做过	.	”

如果他们像我们一样面对那些该死的黑森雇佣兵，他们就不会这么大胆了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['peitriəts] , ” ['hædli]

“	It	seems	awful	that	there	should	be	friction	in	an	army	of	patriots	,	”	Hadley
“	它	似乎	可怕	那	那里	应该	是	摩擦	在	一个	军队	的	爱国者	,	”	哈德利

[sed] , ['θɔːtfəli] .

said	,	thoughtfully	.
说	,	深思熟虑	.

“一支爱国者的军队中出现摩擦，这似乎太糟糕了，”哈德利若有所思地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] — [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] . ”

“	They	are	all	patriotic	—	they	all	desire	the	freedom	of	the	Colonies	.	”
“	他们	是	全部	爱国	—	他们	全部	欲望	这	自由	的	这	殖民地	.	”

“他们都很爱国——他们都渴望殖民地的自由。”

“ [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [dɪ'klerd] ['prentɪs] ,

“	What	some	of	them	desire	it	would	be	hard	to	say	,	”	declared	Prentice	,
“	什么	一些	的	他们	欲望	它	会	是	难的	到	说	,	”	声明	普伦蒂斯	,

['gluːmɪli] .

gloomily	.
阴郁地	.

“他们中的一些人想要什么，很难说，”普伦蒂斯沮丧地说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['peitriəts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɪn] .

“	And	we	are	not	patriots	until	we	win	.
“	和	我们	是	不是	爱国者	直到	我们	赢	.

“只有胜利，我们才能称得上爱国者。”

[wɪə(r)] ['reblz; rɪ'bel] [naʊ] — [ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] [ən'les] [ðə; ði]

We're	rebels	now	—	and	rebels	we	shall	go	down	into	history	unless	the
是	叛军	现在	—	和	叛军	我们	将	去	向下	进入	历史	除非	这

[greɪt] [dʒə'hoʊvə] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['vɪktəri] ['oʊvər]

Great	Jehovah	Himself	shall	strike	for	us	and	give	us	a	lasting	victory	over
伟大的	耶和华	他本人	将	罢工	为了	我们	和	给	我们	一个	持久	胜利	超过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	British	.
这	英国	.

我们现在是叛军——除非伟大的耶和华亲自出手帮助我们，赐予我们战胜英国人的持久胜利，否则我们将以叛军的身份载入史册。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

I	tell	you	,	boy	,	I	am	discouraged	.
我	告诉	你	,	男生	,	我	是	灰心	.

我说，孩子，我真灰心丧气。

”	[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[dɪsˈkɜːrɪdʒd]	[ˈkɑːləm]	[ʌv; əv][wʌn]	,	-	[men]	[huː]	[ˈmɑːtʃt]	[ðæt]	[naɪt]
”	And	it	was	a	discouraged	column	of	1	,	500	men	who	marched	that	night
”	和	它	曾是	一个	灰心	柱子	的	1	,	-	男人	WHO	行军	那	夜晚

[tuː; tə]	-	,
to	Tredyfrrin	,
到	-	,

“当晚，1500名士气低落的士兵向特雷迪弗林进发。”

[wer]	[weɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈɔːrdərd]	[baɪ][ðə; ði]	[kəˈmændər]	- [ɪn] -	[tʃiːf]	“	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]
where	Wayne	had	been	ordered	by	the	Commander	-	in	-	Chief	“	to	watch	the
在哪里	韦恩	有	到过	订购	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	”	到	手表	这

[ˈmuːvmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈenəmi]	,
movements	of	the	enemy	,
移动	的	这	敌人	,

韦恩奉总司令之命“监视敌人的动向”，

[ænd; ənd]	,	[wen]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	[ˈsmɔlˌwʊd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈmeriləndˌ]	[məˈlɪʃə]	,	[tuː; tə]	[kʌt]	[ɔːf]	[ðer; ðər]
and	,	when	joined	by	Smallwood	and	the	Maryland	militia	,	to	cut	off	their
和	,	什么时候	加入	经过	斯莫尔伍德	和	这	马里兰州	民兵	,	到	切	离开	他们的

[ˈbægɪdʒ]	[ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l]	[treɪnz]	.
baggage	and	hospital	trains	.
行李	和	医院	火车	.

随后，斯莫伍德和马里兰州民兵加入，切断了他们的行李和医院列车。

”	[ɑːn][ðə; ði]	19th	,	[ˈæftər]	[ˈweɪtɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	[ˈsmɔːlˌwʊdz]	[ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts]	,	[weɪn]	[əˈgen]
”	On	the	19th	,	after	waiting	in	vain	for	Smallwood's	reinforcements	,	Wayne	again
”	在	这	19th	,	后	等待	在	徒劳	为了	小木屋	增援部队	,	韦恩	再次

[krɔːst]	[ðə; ði][ˈrɪvər]	,
crossed	the	river	,
交叉	这	河	,

“19日，在徒劳地等待斯莫伍德的援军之后，韦恩再次渡河。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	,	[æt; ət][ˌpeɪˈoʊli, ˈpaʊli]	,	[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]	[ædˈvæns]	[wɪˈðɪn]	[hæf][ə; eɪ]	[maɪl][ʌv; əv]	[ˈhaʊz]
and	was	,	at	Paoli	,	able	to	advance	within	half	a	mile	of	Howe's
和	曾是	,	在	保利	,	有能力的	到	进步	之内	一半	一个	英里	的	豪氏

[ɪnˈkæmpmənt]	.
encampment	.
营地	.

在帕奥利，他得以推进到距离豪将军营地半英里以内的地方。

[hiː; hi]	[rɪˈpɔːrtɪd]	[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈwɑːʃɪŋtən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ˈkwaɪətli]	[ˈwɑːʃɪŋ]
He	reported	to	General	Washington	that	the	enemy	was	then	quietly	washing
他	据报道	到	一般的	华盛顿	那	这	敌人	曾是	然后	悄悄	洗涤

[ænd; ənd]	[ˈkʊkɪŋ]	.
and	cooking	.
和	烹饪	.

他向华盛顿将军报告说，敌军当时正在悄悄地洗漱做饭。

[ðə; ði]	[ˈbrɪtɪʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kənˈsɪdər]	[ðɪs]	[ædˈvæns]	[ɑːn]	[ˌfɪləˈdelfɪr]	[mɔːr]	[ɪn][ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
The	British	seemed	to	consider	this	advance	on	Philadelphia	more	in	the	light	of	a
这	英国	似乎	到	考虑	这	进步	在	费城	更多的	在	这	光	的	一个

[pɪknaɪsɪŋ]	[ˈpɑːrti][ðæn; ðən]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	.
picnicing	party	than	anything	else	.
野餐	派对	比	任何事物	别的	.

英国人似乎把这次对费城的进攻看作是一次野餐聚会，而不是其他任何事情。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[kəˈmændər]	,	[haʊˈevər]	,
To	his	commander	,	however	,
到	他的	指挥官	,	然而	,

然而，对他的指挥官来说，

[weɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tu:] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] [mæst] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənli]

Wayne	said	that	the	enemy	was	too	compactly	massed	to	be	openly
韦恩	说	那	这	敌人	曾是	也	紧凑地	大量	到	是	公然

[ə'tækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɔ:rs] ,

attacked	by	his	small	force	,
遭到攻击	经过	他的	小的	力量	,

韦恩说，敌人的兵力过于密集，他的小部队无法正面进攻。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['hevi]

and	begged	that	the	entire	army	might	come	to	his	aid	and	strike	a	heavy
和	乞求	那	这	全部的	军队	可能	来	到	他的	援助	和	罢工	一个	重的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

他恳求全军前来支援他，给予敌人重创。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['smɔ:l,wʊdz] [brɪ'geɪd] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [ə'raɪvd]

But	neither	Smallwood's	brigade	nor	any	other	division	of	the	American	forces	arrived
但	两者都不	小木屋	旅	也不	任何	其他	分配	的	这	美国人	力量	到达的

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

to	aid	the	little	party	at	Paoli	on	that	day	,
到	援助	这	小的	派对	在	保利	在	那	天	,

但那天，无论是斯莫伍德的旅，还是美军的其他任何师，都没有赶到保利支援这支小分队。

[nɔ:r][ðə; ði][wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] .

nor	the	one	following	.
也不	这	一	下列的	.

也不是接下来的那个。

[skaʊts] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [haʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

Scouts	brought	in	the	tale	that	Howe	was	about	to	take	up	his	line	of	march	,
童子军	带来	在	这	故事	那	豪	曾是	关于	到	拿	向上	他的	线	的	行进	,

侦察兵带回消息说，豪将军即将列队行进。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [dru:] [nɪr] , [weɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tæk]

and	so	,	as	the	night	of	the	20th	drew	near	,	Wayne	determined	to	attack
和	所以	,	作为	这	夜晚	的	这	20th	画	靠近	,	韦恩	决定	到	攻击

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

因此，随着20日夜幕降临，韦恩下定决心无论如何都要发动进攻。

[ˌri:,in'fɔ:,sments] [ɔ:r][nɑ:t] .

reinforcements	or	not	.
增援部队	或者	不是	.

无论是否有增援。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][wʌz; wəz] , “ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd]

The	watchword	that	night	in	the	American	camp	was	,	“	Here	we	are	and
这	口令	那	夜晚	在	这	美国人	营	曾是	,	“	这里	我们	是	和

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

there	they	go	!
那里	他们	去	!

当晚美国营地里的口号是：“我们在这里，他们在那里！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['li:dər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt]

”	and	the	troops	were	eager	to	follow	their	beloved	leader	into	the	very	heart
”	和	这	军队	是	渴望的	到	跟随	他们的	心爱	领导者	进入	这	非常	心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] .

of	the	British	encampment	.
的	这	英国	营地	.

“士兵们渴望跟随他们敬爱的领袖进入英军营地的核心地带。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

It	was	believed	that	the	night	attack	was	unsuspected	by	the	British	,
它	曾是	相信	那	这	夜晚	攻击	曾是	意想不到的	经过	这	英国	,

人们认为英国人对这次夜间袭击毫无防备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['leɪtər] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt] ['tɔːris] [hæd; həd] [wɜːrmd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

but	it	proved	later	that	vigilant	Tories	had	wormed	the	information	from
但	它	已证实	之后	那	警惕的	保守党	有	驱虫	这	信息	从

['sʌmbɑːdi] [ɑːn] ['weɪnz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .

somebody	on	Wayne's	staff	and	hastened	with	it	to	the	British	camp	.
某人	在	韦恩的	职员	和	加快	和	它	到	这	英国	营	.

但后来证明，警惕的保守党人从韦恩的幕僚那里套取了这一信息，并迅速将其传递给了英国阵营。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][wʌz; wəz] [weɪn] [ðæt][hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ˌʌnsə'spektɪd] [ðæt] , [wen] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

So	confident	was	Wayne	that	his	plans	were	unsuspected	that	,	when	informed	by
所以	自信的	曾是	韦恩	那	他的	计划	是	意想不到的	那	,	什么时候	知情的	经过

[ə; eɪ] ['frendli] ['sɪtɪzn] ,

a	friendly	citizen	,
一个	友好的	公民	,

韦恩对自己的计划信心十足，认为无人会怀疑，以至于当一位友好的市民告知他时，

[bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

between	nine	and	ten	in	the	evening	,	that	a	boy	of	the	neighborhood	,
之间	九	和	十	在	这	晚上	,	那	一个	男生	的	这	邻里	,

晚上九点到十点之间，邻居家的一个男孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

who	had	been	in	the	British	camp	during	the	day	,
WHO	有	到过	在	这	英国	营	期间	这	天	,

白天待在英国营地的人

[hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['soʊldʒər][seɪ] [ðæt] “ [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi]

had	overheard	a	soldier	say	that	“	an	attack	on	the	American	party	would	be
有	无意中听到	一个	士兵	说	那	“	一个	攻击	在	这	美国人	派对	会	是

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

made	during	the	night	,
制成	期间	这	夜晚	,

曾无意中听到一名士兵说：“将在夜间对美军发动袭击。”

” [mæd] ['æntəni] [wʊd] [nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .

”	Mad	Anthony	would	not	credit	it	.
”	疯狂的	安东尼	会	不是	信用	它	.

“疯子安东尼不会相信的。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]

It	did	not	seem	probable	that	if	such	an	attack	was	being	considered	by	the
它	做过	不是	似乎	可能	那	如果	这样的	一个	攻击	曾是	存在	经过考虑的	经过	这

['brɪtɪʃ] ['lidər] ,

British	leaders	,
英国	领导人	,

如果英国领导人真的在考虑发动这样的袭击，那似乎不太可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmən] [kæmp] [tɔːk] .

it	would	be	common	camp	talk	.
它	会	是	常见的	营	讲话	.

这是营地里常见的谈话内容。

[haʊ'evər] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['sɜːrplʌs] [prɪ'kɔːʃn] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] ,

However	,	believing	that	surplus	precaution	would	do	no	harm	,
然而	,	相信	那	剩余	预防	会	做	不	伤害	,

然而，他们认为多加预防措施并无害处，

[hiː; hi] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['pikits] [ænd; ənd][pə'troʊlz][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn]

he	multiplied	his	pickets	and	patrols	and	ordered	the	troops	to	repose	on
他	乘以	他的	纠察队	和	巡逻	和	订购	这	军队	到	休息	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

他增加了哨兵和巡逻队的数量，并命令部队持枪休息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['reɪnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

and	,	as	it	was	then	raining	,	made	the	men	put	their	ammunition	under
和	,	作为	它	曾是	然后	下雨	,	制成	这	男人	放	他们的	弹药	在下面

[ðer; ðər] [koʊts] .

their	coats	.
他们的	外套	.

当时正下着雨，于是命令士兵们把弹药藏在外套下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɔːr] [wɪð'drɔː] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz]

He	was	thus	prepared	to	meet	an	attack	or	withdraw	,	as	circumstances
他	曾是	因此	准备	到	见面	一个	攻击	或者	提取	,	作为	情况

[maɪt] [də'rekt] .

might	direct	.
可能	直接的	.

因此，他已做好迎击或撤退的准备，视情况而定。

[er] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['prentɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , ['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] , [ɪn'diːd]

Ere	this	,	Captain	Prentice	had	been	sent	to	headquarters	,	almost	by	force	,	indeed
埃雷	这	,	队长	普伦蒂斯	有	到过	发送	到	总部	,	几乎	经过	力量	,	的确

,

,

,

在此之前，普伦蒂斯上尉几乎是被强行派往总部的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] ['hædli] , ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ]

because	his	wound	had	become	inflamed	,	and	Hadley	,	being	simply	a
因为	他的	伤口	有	变得	发炎的	,	和	哈德利	,	存在	简单地	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] ,

volunteer	,
志愿者	,

因为他的伤口发炎了，而哈德利只是一个志愿者，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] - [lʌk] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	obliged	to	take	pot	-	luck	where	he	found	it	,
曾是	有义务	到	拿	锅	-	运气	在哪里	他	成立	它	,

他只能接受现状，随遇而安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	was	even	without	a	blanket	or	pouch	in	which	to	carry	his	rations	.
和	曾是	甚至	没有	一个	毯子	或者	小袋	在	哪个	到	携带	他的	口粮	.

他甚至连毯子或装口粮的袋子都没有。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [ðæt] [naɪt] ,

He	would	have	been	more	comfortable	on	picket	duty	that	night	,
他	会	有	到过	更多的	舒服的	在	纠察	责任	那	夜晚	,

他那天晚上如果去参加纠察队任务会更自在。

['oʊnli] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['mætərz] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [hiː; hi]

only	volunteers	were	not	trusted	in	such	serious	matters	;	and	perhaps	,	if	he
仅有的	志愿者	是	不是	可信	在	这样的	严肃的	事情	;	和	也许	,	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

只有志愿者在如此严肃的事情上不被信任；或许，如果他被信任了，

[ðə; ði] [juːθ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'laɪv] .

the	youth	would	not	have	gotten	out	of	the	terrible	engagement	alive	.
这	青年	会	不是	有	获得	出去	的	这	糟糕的	订婚	活	.

那个年轻人不可能活着从那场可怕的战斗中脱身。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

Somewhere	about	eleven	o'clock	,	rumor	had	it	that	the	British	were	on	the
某处	关于	十一	点钟	,	谣言	有	它	那	这	英国	是	在	这

[muːv] .

move	.
移动	.

大约十一点钟的时候，有传言说英国人开始行动了。

[weɪn] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Wayne	believed	that	the	enemy	would	attack	his	right	flank	,	and	immediately
韦恩	相信	那	这	敌人	会	攻击	他的	正确的	侧翼	,	和	立即地

['ɔːrdərd] ['kɜːrn(ə)l] - ,

ordered	Colonel	Humpton	,
订购	上校	-	,

韦恩认为敌人会攻击他的右翼，立即命令汉普顿上校

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

his	second	in	command	,
他的	第二	在	命令	,

他的副手，

[tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [muːv] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

to	wheel	his	line	and	move	off	by	the	road	leading	to	the	White	Horse
到	车轮	他的	线	和	移动	离开	经过	这	路	领导	到	这	白色的	马

['tævərn] .

Tavern	.
酒馆	.

他转动绳索，沿着通往白马酒馆的道路离开。

['miːnwaɪl] , ['dʒen(ə)rəl] [greɪ] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θriː] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Meanwhile	,	General	Gray	,	in	command	of	three	British	regiments	and	some
同时	,	一般的	灰色的	,	在	命令	的	三	英国	军团	和	一些

[drə'guːnz] [wɪð; wɪθ] ['tɔːri] [gaɪdz] , [ə'proʊtʃt] [ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] .

dragoons	with	Tory	guides	,	approached	Paoli	.
龙骑兵	和	保守党	指南	,	接近	保利	.

与此同时，格雷将军率领三个英国团和一些由托利党向导带领的龙骑兵，向保利走来。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn]

The	British	were	ordered	to	withhold	their	fire	and	to	depend	altogether	on
这	英国	是	订购	到	扣压	他们的	火	和	到	依赖	共	在

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

the	bayonet	.
这	刺刀	.

英国人奉命停止射击，完全依靠刺刀作战。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'væns] [ɑːn] ['haʊz] [fɔːrs]

At	midnight	,	two	hours	before	the	time	fixed	for	his	own	advance	on	Howe's	force
在	午夜	,	二	小时	前	这	时间	固定的	为了	他的	自己的	进步	在	豪氏	力量

,

,

,

午夜时分，比他预定向豪将军的部队发起进攻的时间提前了两个小时，

[weɪn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pikits] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] .

Wayne	learned	that	his	pickets	had	been	surprised	.
韦恩	学习	那	他的	纠察队	有	到过	惊讶	.

韦恩得知他的纠察队员们受到了突袭。

['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][nɑːt] [əu'beid] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θɜːrd]['ɔːrdər] [riːtʃt]

Colonel	**Humpton**	**had**	**not**	**obeyed**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**do**	**so**	**until**	**the**	**third**	**order**	**reached**
上校	-	有	不是	服从	,	也不	做过	他	做	所以	直到	这	第三	命令	达到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

汉普顿上校没有服从命令，直到第三道命令下达他才服从。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ɔːr]['ɪndʒәri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]

The	**artillery**	**moved**	**without**	**loss**	**or**	**injury**	**,**	**but**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**army**	**was**
这	炮兵	已搬	没有	损失	或者	受伤	,	但	这	余	的	这	军队	曾是

[ɪn][kәn'fjuːʒ(ə)n] ,

in	**confusion**	**,**
在	困惑	,

炮兵部队行动顺利，没有人员伤亡，但其余部队却一片混乱。

[ænd; әnd] , [wen] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raʊt] .

and	**,**	**when**	**charged**	**by**	**the**	**British**	**,**	**the**	**affair**	**became**	**almost**	**a**	**rout**	**.**
和	,	什么时候	带电	经过	这	英国	,	这	事务	成为	几乎	一个	路线	.

而当英国人发起进攻时，这场事件几乎变成了一场溃败。

[æn; әn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsәr] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] ['æftərwərd] [roʊt] :

An	**English**	**officer**	**who**	**was**	**present**	**at**	**the**	**attack**	**afterward**	**wrote**	**:**
一个	英语	官	WHO	曾是	展示	在	这	攻击	之后	写道	:

事后，一名在场的英国军官写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv]['hævək] .

“	**It**	**was**	**a**	**dreadful**	**scene**	**of**	**havoc**	**.**
“	它	曾是	一个	可怕	场景	的	混乱	.

“那是一片可怕的混乱景象。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkәnz] [wɜːr; wər] ['iːzәli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][fairz][æz; əz] [ðeɪ]

The	**Americans**	**were**	**easily**	**distinguished**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**camp**	**fires**	**as**	**they**
这	美国人	是	容易地	杰出的	经过	这	光	的	这	营	火灾	作为	他们

[fel] ['ɪntuː][laɪn] ,

fell	**into**	**line**	**,**
跌倒	进入	线	,

美国人排成一列时，营火的光芒很容易辨认出来。

[ðʌs] ['ɔːfәrɪŋ] ['greɪz] [men][æn; әn] [әd'væntɪdʒ] .

thus	**offering**	**Gray's**	**men**	**an**	**advantage**	**.**
因此	提供	格雷的	男人	一个	优势	.

这使得格雷的部下获得了优势。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['fjʊriәs] , [ænd; әnd][ɔːl] ['weɪnz] ['efәrts] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]

The	**charge**	**was**	**furious**	**,**	**and**	**all**	**Wayne's**	**efforts**	**to**	**rally**	**his**	**men**	**were**
这	收费	曾是	狂怒	,	和	全部	韦恩的	努力	到	集会	他的	男人	是

['juːsləs] .

useless	**.**
无用	.

冲锋十分猛烈，韦恩竭尽全力鼓舞士气，但一切都无济于事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [maɪlz] , [ænd; әnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrәd] [ænd; әnd]

They	**were**	**driven**	**through**	**the**	**woods**	**two**	**miles**	**,**	**and**	**nearly**	**a**	**hundred**	**and**
他们	是	驱动	通过	这	树林	二	英里	,	和	几乎	一个	百	和

['sev(ə)nti][men][wɜːr; wər] [kɪld] .

seventy	**men**	**were**	**killed**	**.**
七十	男人	是	被杀	.

他们被驱赶着穿过树林两英里，近一百七十人丧生。

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn'spaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	those	about	him	,	inspired	as	they	were	with	fear	of	the
"	和	那些	关于	他	,	灵感	作为	他们	是	和	害怕	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

“他周围的人，都因惧怕刺刀而深受鼓舞，

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	confused	by	the	darkness	,
和	使困惑	经过	这	黑暗	,

被黑暗迷惑了，

['hædli] ['mɔːrɪs] [ræn]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

Hadley	Morris	ran	blindly	through	the	woods	to	escape	the	death	which	followed
哈德利	莫里斯	跑	盲目地	通过	这	树林	到	逃脱	这	死亡	哪个	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

哈德利·莫里斯盲目地穿过树林，试图逃离紧随其后的死亡。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['seɪbər] - [laɪk] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mʌskɪt] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] ;

The	awful	sabre	-	like	bayonets	of	the	British	muskets	he	did	escape	;
这	可怕	军刀	-	喜欢	刺刀	的	这	英国	滑膛枪	他	做过	逃脱	;

他侥幸逃脱了英国火枪兵可怕的、像军刀一样的刺刀；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [spent] [bɔːl] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː]

but	a	half	-	spent	ball	imbedded	itself	in	the	flesh	of	his	leg	above	the	knee
但	一个	一半	-	花费	球	嵌入式	本身	在	这	肉	的	他的	腿	多于	这	膝盖

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	brought	him	at	last	to	earth	.
和	带来	他	在	最后的	到	地球	.

但一颗半破的球嵌进了他膝盖上方的小腿肉里，最终把他击倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['striːmd] [baɪ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

The	others	streamed	by	and	left	him	.
这	其他的	流媒体	经过	和	左边	他	.

其他人鱼贯而过，离开了他的视线。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][pər'hæps] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [hʌlks] [ɪn] [nuː]

He	feared	he	would	be	captured	and	perhaps	sent	to	the	prison	hulks	in	New
他	害怕	他	会	是	捕获	和	也许	发送	到	这	监狱	绿巨人	在	新的

[jɔːk] [beɪ] ;

York	Bay	;
约克	湾	;

他担心自己会被俘虏，甚至可能被送往纽约湾的监狱船上；

[bʌt; bət][bəuθ] [pər'suːd] [ænd; ənd][pər'suːər] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði]

but	both	pursued	and	pursuer	passed	him	by	,	and	he	was	saved	in	the
但	两个都	追击	和	追击者	通过了	他	经过	,	和	他	曾是	已保存	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

但追赶者和被追赶者都从他身边经过，他在黑暗中得救了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['trævə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][leg] ,

He	could	not	travel	with	the	ball	in	his	leg	,
他	可以	不是	旅行	和	这	球	在	他的	腿	,

他腿里夹着球，无法继续前进。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wuːnd]

and	so	he	lay	down	again	under	some	bushes	,	and	,	despite	the	wound
和	所以	他	躺	向下	再次	在下面	一些	灌木丛	,	和	,	尽管	这	伤口

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,

and	his	fright	,
和	他的	惊吓	,

于是他又躺回灌木丛下，尽管身上带着伤，也受到了惊吓，

[drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ,

dropped	off	into	slumber	,
掉落	离开	进入	睡眠	,

沉沉睡去，

[ænd; ənd] [slept] [dʒʌst][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [bɪn]

and	slept	just	as	soundly	as	he	would	had	war	and	bloodshed	been
和	睡着了	只是	作为	稳固地	作为	他	会	有	战争	和	流血事件	到过

['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

farthest	from	his	thoughts	.
最远	从	他的	想法	.

他睡得像梦中人一样香甜，仿佛战争和流血早已远离他的思绪。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	to	be	continued	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] .

Education	is	a	better	safeguard	of	liberty	than	a	standing	army	.
教育	是	一个	更好的	保障	的	自由	比	一个	常设	军队	.

教育比常备军更能保障自由。

— ['edwərd] ['evərit] .

—	Edward	Everett	.
—	爱德华	埃弗雷特	.

——爱德华·埃弗雷特

[ˌmɪd'sʌmər] [deɪz]

MIDSUMMER	DAYS
盛夏	天

仲夏夜

[baɪ]['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]

By	Julia	McNair	Wright
经过	朱莉娅	麦克奈尔	赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [siːd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][plænt][laɪf] .

HE	production	of	seed	is	the	chief	object	of	plant	life	.
他	生产	的	种子	是	这	首席	目的	的	植物	生活	.

种子生产是植物生命的主要目的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl]

Upon	this	depends	the	continuance	of	the	vegetable	world	,	and	therefore	all
之上	这	取决于	这	继续	的	这	蔬菜	世界	,	和	所以	全部

['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

animal	existence	.
动物	存在	.

植物界的延续取决于此，因此，所有动物的生存也取决于此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnoʊ] ,

From	the	elephant	to	the	mouse	,	from	the	whale	to	the	minnow	,
从	这	大象	到	这	老鼠	,	从	这	鲸	到	这	桃花鱼	,

从大象到老鼠，从鲸鱼到小鱼，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['i:g(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ,

from	the	eagle	to	the	humming	-	bird	,
从	这	鹰	到	这	哼唱	-	鸟	,

从鹰到蜂鸟，

[laɪf][ɪz] [kən'dɪʃnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɜ:rb] - ['berɪŋ] [fru:t] [hu:z] [si:d]

life	is	conditioned	upon	the	constant	return	of	“	the	herb	-	bearing	fruit	whose	seed
生活	是	条件反射	之上	这	持续的	返回	的	“	这	草本植物	-	轴承	水果	谁	种子

[ɪz][ɪn][ɪt'self] .

is	in	itself	.
是	在	本身	.

生命取决于“种子就在自身之中的草本果实”的不断回归。

” [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

”	In	every	minute	particular	the	flower	is	constructed	to	insure	the	production	of
”	在	每一个	分钟	特别的	这	花	是	建造	到	保证	这	生产	的

[saʊnd] [si:d] .

sound	seed	.
声音	种子	.

“花朵在每一分钟都经过精心构造，以确保产生健康的种子。”

[ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [si:d] [ɪz][ðə; ði]['taɪni]['oʊvju:l][ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rm] .

The	first	form	of	this	seed	is	the	tiny	ovule	in	the	germ	.
这	第一的	形式	的	这	种子	是	这	微小的	胚珠	在	这	细菌	.

这种种子最初的形态是胚芽中的微小胚珠。

['oʊvju:l] ['kænɑ:t] [groʊ] ['ɪntu:] [si:dz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:lən] ,

Ovules	cannot	grow	into	seeds	,	unless	they	are	brought	in	contact	with	the	pollen	,
胚珠	不能	生长	进入	种子	,	除非	他们	是	带来	在	接触	和	这	花粉	,

胚珠只有接触到花粉才能发育成种子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪgmə] .

which	must	arrive	at	them	by	way	of	the	stigma	.
哪个	必须	到达	在	他们	经过	方式	的	这	柱头	.

这种歧视必然会通过污名传递给他们。

[ðə; ði]['pɑ:lən][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][faɪn] , ['delɪkət] [dʌst] .

The	pollen	of	flowers	is	a	most	fine	,	delicate	dust	.
这	花粉	的	花朵	是	一个	最多	美好的	,	精美的	灰尘	.

花粉是一种非常细小、娇嫩的粉尘。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'veid] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mænər] .

It	must	be	conveyed	without	injury	in	the	most	delicate	manner	.
它	必须	是	传递	没有	受伤	在	这	最多	精美的	方式	.

必须以最轻柔的方式安全运送，不得造成任何损坏。

['meni] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] , [ɔ:r] ['groʊɪŋ] [ɑ:n] [tri:] -

Many	flowers	are	exceedingly	high	up	,	as	on	climbing	vines	,	or	growing	on	tree	-
许多	花朵	是	非常	高的	向上	,	作为	在	攀登	藤蔓	,	或者	生长	在	树	-

[tɑ:ps] , [pi:ks] , [ɔ:r] [haʊs] - [tɑ:ps] .

tops	,	peaks	,	or	house	-	tops	.
最高额	,	高峰	,	或者	房子	-	最高额	.

许多花卉生长得非常高，例如攀援藤蔓上、树顶、山峰或屋顶上。

['meni] ['ʌðər] [plænts][ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['blu:ɪt] ,

Many	other	plants	are	very	low	down	,	lying	close	to	the	ground	,	as	the	bluets	,
许多	其他	植物	是	非常	低的	向下	,	说谎	关闭	到	这	地面	,	作为	这	蓝调	,

许多其他植物都长得很低矮，贴近地面，例如蓝蓟。

['tʃɪkwiːd] , [ɑːr'bjuːtəs] , ['pɑːrtrɪdʒ] - ['beri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

chickweed	**,**	**arbutus**	**,**	**partridge**	**-**	**berry**	**,**	**and**	**others**	**.**
繁缕	,	草莓树	,	鹧鸪	-	浆果	,	和	其他的	.

繁缕、草莓树、山楂等。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][plænts][ɑːr; ər][ɪn] [pə'ziʃənz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][mæn][ɔːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

A	**large**	**number**	**of**	**plants**	**are**	**in**	**positions**	**inaccessible**	**to**	**man**	**or**	**the**	**larger**
一个	大的	数字	的	植物	是	在	职位	无法进入	到	男人	或者	这	更大的

['ænɪmlz] .

animals	**.**
动物	.

许多植物生长在人类或大型动物无法到达的地方。

[mæn] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] [siːm] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['mɪʃ(ə)n]

Man	**excepted**	**,**	**the**	**larger**	**animals**	**seem**	**generally**	**to**	**have**	**a**	**destructive**	**mission**
男人	例外	,	这	更大的	动物	似乎	一般来说	到	有	一个	破坏性的	使命

[tuː; tə][plænts] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ,

to	**plants**	**,**	**devouring**	**,**
到	植物	,	吞噬	,

除了人类之外，体型较大的动物似乎普遍对植物抱有破坏性的态度，它们会吞噬植物。

['breɪkɪŋ] , [ɔːr] ['træmplɪŋ] [daʊn] .

breaking	**,**	**or**	**trampling**	**down**	**.**
打破	,	或者	践踏	向下	.

破坏，或践踏。

[men] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['ruːθləs] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] ,

Men	**themselves**	**are**	**often**	**ruthless**	**destroyers**	**of**	**beautiful**	**plants**	**,**
男人	他们自己	是	经常	无情	驱逐舰	的	美丽的	植物	,

人类本身往往是美丽植物的无情破坏者。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kən'sɜːrv] ['oʊnli] [wʌt] [kən'sɜːrnz]['hjuːmən] [kən'viːniəns] .

and	**seem**	**to**	**care**	**for**	**and**	**conserve**	**only**	**what**	**concerns**	**human**	**convenience**	**.**
和	似乎	到	关心	为了	和	养护	仅有的	什么	担忧	人类	方便	.

似乎只关心和保护与人类便利相关的事物。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][plænts] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Here	**,**	**then**	**,**	**we**	**have**	**the**	**problem**	**of**	**plants**	**fixed**	**in**	**their**	**places**	**,**
这里	,	然后	,	我们	有	这	问题	的	植物	固定的	在	他们的	地方	,

这样一来，我们就遇到了植物被固定在原地的问题。

[niːdɪŋ] ['kæriərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːlən][tuː; tə] ['dɪstənt] [plænts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] ,

needing	**carriers**	**for**	**their**	**pollen**	**to**	**distant**	**plants**	**of**	**their**	**own**	**kind**	**,**
需要	承运人	为了	他们的	花粉	到	遥远	植物	的	他们的	自己的	种类	,

它们需要载体将花粉传播到远方的同类植物上。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .

at	**the**	**exact**	**period**	**of**	**maturity**	**.**
在	这	精确的	时期	的	到期	.

在到期日当天。

[ðə; ði] ['kæriərz] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

The	**carriers**	**must**	**be**	**able**	**to**	**go**	**high**	**or**	**low**	**,**	**into**	**all**	**manner**	**of**	**different**
这	承运人	必须	是	有能力的	到	去	高的	或者	低的	,	进入	全部	方式	的	不同的

[ləu'kælitiz] ;

localities	**;**
地方	;

运输人员必须能够飞得很高或很低，进入各种不同的地方；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['delɪkətli] [meɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	must	be	delicately	made	,	so	that	they	will	not	injure	the	plants	which	they
他们	必须	是	轻柔地	制成	,	所以	那	他们	将要	不是	损伤	这	植物	哪个	他们

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

它们必须制作精良，以免伤害它们所造访的植物。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][freɪl] ['pɑːlən] [greɪnz] [ʌn'hɑːrmd] ,

capable	of	carrying	the	frail	pollen	grains	unharmed	,
有能力的	的	携带	这	脆弱	花粉	谷物	毫发无损	,

能够毫发无损地携带脆弱的花粉粒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] ,

and	they	must	have	some	object	of	their	own	in	these	visitations	,
和	他们	必须	有	一些	目的	的	他们的	自己的	在	这些	探访	,

他们进行这些探访必然有自己的目的。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'fæləbli] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪərd] .

which	shall	infallibly	secure	their	doing	of	the	work	required	.
哪个	将	绝对正确	安全的	他们的	正在做	的	这	工作	必需的	.

这将确保他们完成所需的工作。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːlən] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [spred] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

let	us	remember	that	the	pollen	of	flowers	is	but	seldom	spread	where	it	is
让	我们	记住	那	这	花粉	的	花朵	是	但	很少	传播	在哪里	它	是

['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

easy	to	secure	it	.
简单的	到	安全的	它	.

我们要记住，花粉很少会传播到容易获取的地方。

[ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ['lævɪʃli] [iks'pendz][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɔːsər] [ʌv; əv]['pɑːlən] ; [ðə; ði] ['lɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] -

The	buttercup	lavishly	expends	a	golden	saucer	of	pollen	;	the	lily	has	a	wide	-
这	毛茛	慷慨地	支出	一个	金的	碟子	的	花粉	;	这	百合	有	一个	宽的	-

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

毛茛慷慨地洒下一碟金色的花粉；百合敞开着一扇大门，

[nɪr] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði]['æntləz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['redi] ['belz] .

near	which	hangs	the	antlers	,	like	so	many	ready	bells	.
靠近	哪个	悬挂	这	鹿角	,	喜欢	所以	许多	准备好	铃铛	.

鹿角悬挂在附近，像许多随时准备鸣响的铃铛。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -

On	the	other	hand	,	how	long	and	narrow	are	the	throats	of	the	morning	-
在	这	其他	手	,	如何	长的	和	狭窄的	是	这	喉咙	的	这	早晨	-

['glɔːriz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ;

glories	and	honeysuckles	;
荣耀	和	金银花	;

另一方面，牵牛花和金银花的花喉有多长多窄呢?

[haʊ] ['taɪni][ɑːr; ər][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] [mɪnt] , [taɪm] , [ænd; ənd]['kloʊvər] ;

how	tiny	are	the	tubes	of	mint	,	thyme	,	and	clover	;
如何	微小的	是	这	管子	的	薄荷	,	百里香	,	和	三叶草	;

薄荷、百里香和三叶草的花管有多细小?

[haʊ] [fæst] - [kloʊzd] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][snæp] - ['drægən] ; [haʊ] ['næroʊ] [ðə; ði][fɑːks] - [glʌvz] [θroʊt] .

how	fast	-	closed	is	the	mouth	of	the	snap	-	dragon	;	how	narrow	the	fox	-	glove's	throat	.
如何	快速地	-	关闭	是	这	嘴	的	这	折断	-	龙	;	如何	狭窄的	这	狐狸	-	手套	喉	.

金鱼草的嘴巴闭合得有多快？毛地黄的喉部有多窄？

['pɑːlən] - ['kæriərz] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dʌst] [soʊ] ['dʒeləsli] [kept] ,

Pollen	-	carriers	must	be	able	to	secure	the	dust	so	jealously	kept	,
花粉	-	承运人	必须	是	有能力的	到	安全的	这	灰尘	所以	嫉妒	保留	,

花粉携带者必须能够妥善保管他们如此珍视的花粉。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

and	must	be	afforded	a	reward	for	their	trouble	.
和	必须	是	提供	一个	报酬	为了	他们的	麻烦	.

他们付出的努力必须得到回报。

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [miːts] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

What	form	of	animal	life	meets	all	these	conditions	?
什么	形式	的	动物	生活	满足	全部	这些	状况	?

哪种动物符合所有这些条件?

[bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði]['ɪnsekt] .

But	one	—	the	insect	.
但	一	—	这	昆虫	.

但有一种——昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['strʌktʃər] , ['æktɪv] , [wɪŋd] ;

It	is	generally	light	and	delicate	in	structure	,	active	,	winged	;
它	是	一般来说	光	和	精美的	在	结构	,	积极的	,	有翅膀的	;

它通常结构轻盈纤细，活泼好动，有翅膀；

[ɪts] [laɪf] [ɪz] [kən'tɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [gests] .

its	life	is	conterminous	with	that	of	flowers	;	they	are	spring	and	summer	guests	:
它是	生活	是	毗邻的	和	那	的	花朵	;	他们	是	春天	和	夏天	客人	.

它的生命与花朵的生命息息相关；它们是春夏两季的访客。

[ðə; ði] ['slendər] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	slender	shape	and	the	long	,
这	苗条	形状	和	这	长的	,

纤细的身形和修长的.....

[slɪm] [maʊθ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][kæn; kən] ['penətreɪt] [ænd; ənd]['dʒentli] [fɔːrs] ['oʊpən] ['flaʊər] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] - [ʃʌt] [lɪps][ʌv; əv][kə'roʊlə,kə'rɑːlə] ;

slim	mouth	organs	of	the	insect	can	penetrate	and	gently	force	open	flower	tubes	and	the	fast	-	shut	lips	of	corollas	;
苗条的	嘴	器官	的	这	昆虫	能	穿透	和	轻轻地	力量	打开	花	管子	和	这	快速地	-	关闭	嘴唇	的	花冠	;

这种昆虫细长的口器可以刺入并轻轻地撑开花管和快速闭合的花冠唇瓣；

[ðə; ði] ['velvɪt] [koʊts] [ænd; ənd] [faɪn] , ['weɪvɪŋ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['kæri] [ʌn'ɪndʒərd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] ,

the	velvet	coats	and	fine	,	waving	antennæ	will	receive	and	carry	uninjured	the	precious	dust	,
这	天鹅绒	外套	和	美好的	,	挥手	天线	将要	收到	和	携带	未受伤	这	宝贵的	灰尘	,

天鹅绒外套和精美的、飘动的触角将毫发无损地接收和运送珍贵的尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsekt]['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm] [əˈʃuəz] [ðə; ði]

and	the	insect	habit	of	constant	roaming	from	bloom	to	bloom	assures	the
和	这	昆虫	习惯	的	持续的	漫游	从	盛开	到	盛开	保证	这

[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['erənd] .

accomplishment	of	its	important	errand	.
成就	的	它是	重要的	差事	.

昆虫不断在花朵间穿梭的习性确保了其重要使命的完成。

[nɑːt][ɔːl] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['waɪdlɪ] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['fæməliz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pɑːrtnərz]

Not	all	insects	,	but	a	few	widely	-	distributed	families	,	are	the	chosen	partners
不是	全部	昆虫	,	但	一个	很少	广泛	-	分布式	家庭	,	是	这	选定	合作伙伴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

of	the	flowers	;
的	这	花朵	;

并非所有昆虫都是花朵选择的伴侣，而是一些分布广泛的昆虫科。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] [biːz] , [mɔθs] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

these	are	the	various	tribes	of	bees	,	moths	,	and	butterflies	,	with	some
这些	是	这	各种各样的	部落	的	蜜蜂	,	蛾子	,	和	蝴蝶	,	和	一些

[help][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] .

help	from	a	few	others	.
帮助	从	一个	很少	其他的	.

这些是蜜蜂、飞蛾和蝴蝶的各种族群，还有一些其他的生物也参与其中。

“ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ” [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	Nothing	for	nothing	”	seems	to	be	a	law	of	nature	.
“	没有什么	为了	没有什么	”	似乎	到	是	一个	法律	的	自然	.

“天下没有免费的午餐”似乎是一条自然法则。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['flaʊər] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt][fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]['pɑːlən] [di'stribjutə] ?

What	does	the	flower	offer	to	the	insect	for	its	services	as	pollen	distributer	?
什么	做	这	花	提供	到	这	昆虫	为了	它是	服务	作为	花粉	分销商	?

花朵为昆虫作为花粉传播者提供的服务，究竟提供了什么?

['hʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] , ['ɔːlsoʊ][wæks] ,

Honey	,	which	is	the	chief	food	of	flying	insects	,	also	wax	,
蜂蜜	,	哪个	是	这	首席	食物	的	飞行	昆虫	,	还	蜡	,

蜂蜜是飞行昆虫的主要食物，蜂蜡也是如此。

[ænd; ənd]['pɑːlən][fɔːr; fər][ɪts] ['praɪvət] [juːz][æt; ət][hoʊm] .

and	pollen	for	its	private	use	at	home	.
和	花粉	为了	它是	私人的	使用	在	家	.

以及供其在家中私人使用的花粉。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [wiː; wi] [noʊ] , [teɪks] [toʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['flaʊər][hiː; hi][graindz] .

The	miller	,	we	know	,	takes	toll	from	the	flour	he	grinds	.
这	磨坊主	,	我们	知道	,	需要	收费	从	这	面粉	他	研磨	.

我们知道，磨坊主会从他研磨的面粉中榨取利润。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɪnsekt] ['vɪzɪtənt] , [ðə; ði] ['flaʊər] [prə'vaidz] ['hʌni] ; ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['flaʊərz] [sɪ'kriːt]

To	secure	insect	visitants	,	the	flower	provides	honey	;	almost	all	flowers	secrete
到	安全的	昆虫	访客	,	这	花	提供	蜂蜜	;	几乎	全部	花朵	分泌

[sʌm; səm] ['deɪnti] [dʒuːsiz] .

some	dainty	juices	.
一些	纤巧	果汁	.

为了吸引昆虫访客，花朵会分泌蜂蜜；几乎所有的花朵都会分泌一些美味的汁液。

[æz; əz] ['ʃɔpˌkiːpəz] [set] [ʌp] [saɪnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ,

As	shopkeepers	set	up	signs	to	inform	the	public	of	their	wares	,
作为	店主	放	向上	标志	到	通知	这	民众	的	他们的	商品	,

店主们纷纷竖起招牌，向公众介绍他们的商品。

[soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæŋ] [fɔːrθ] [saɪnz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə] ,

so	the	flowers	hang	forth	signs	;	these	are	the	brilliant	corollas	,
所以	这	花朵	悬挂	前进	标志	;	这些	是	这	杰出的	花冠	,

所以花朵垂挂着标志；这些是绚丽的花冠，

[ɔːr][pɑːrts] ['haɪli] ['kʌlərd] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][kə'roʊlə¸kə'rɑːlə] .

or	parts	highly	colored	which	take	the	place	of	corollas	.
或者	部分	高度	有色	哪个	拿	这	地方	的	花冠	.

或颜色鲜艳的部分，代替花冠。

[ə'nʌðər] [bɪd][fɔːr; fər]['vɪzɪts][ɪz] [meɪd] [baɪ] [pər'fjuːm] , [wɪtʃ] [ə'trækts] ['ɪnsekts] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

Another	bid	for	visits	is	made	by	perfume	,	which	attracts	insects	as	being	generally
其他	出价	为了	访问	是	制成	经过	香水	,	哪个	吸引	昆虫	作为	存在	一般来说

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

associated	with	honey	.
联系	和	蜂蜜	.

另一种吸引昆虫光顾的方法是使用香水，香水通常与蜂蜜联系在一起，因此能吸引昆虫。

['meni] ['flaʊərz] [hæv; həv] [¸ɪnkən'spɪkjuəs] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə] , [ɔːr][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['foʊliɪdʒ] ,

Many	flowers	have	inconspicuous	corollas	,	or	are	hidden	under	foliage	,
许多	花朵	有	不显眼	花冠	,	或者	是	隐	在下面	叶子	,

许多花的花冠不显眼，或者隐藏在叶子下面。

[ɔːr][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ; [ðiːz] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['freɪgrəns] , [æz; əz]

or	so	placed	as	to	risk	being	neglected	;	these	call	attention	by	fragrance	,	as
或者	所以	放置	作为	到	风险	存在	被忽视的	;	这些	称呼	注意力	经过	香味	,	作为

[ðə; ði] [¸mɪnjə'net] ,

the	mignonette	,
这	小醋汁	,

或者摆放的位置容易被人忽略；这些植物靠香味吸引人们的注意，例如木犀草。

[ðə; ði]['vaɪələt] , [ɔːr][ɑːr'bjuːtəs] .

the	violet	,	or	arbutus	.
这	紫色	,	或者	草莓树	.

紫罗兰，或称熊果。

['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['liliz] , [hæv; həv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [kə'roʊlə¸kə'rɑːlə] , [jet] [¸eɪ diː 'diː]

Others	,	as	the	lilies	,	have	large	and	attractive	corollas	,	yet	add
其他的	,	作为	这	百合花	,	有	大的	和	吸引人的	花冠	,	然而	添加

[pər'fjuːm] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

perfume	to	size	and	color	,
香水	到	尺寸	和	颜色	,

另一些植物，例如百合花，拥有硕大而迷人的花冠，同时还散发着芬芳，与鲜艳的色彩相得益彰。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] .

to	insure	the	securing	of	insect	attention	and	help	.
到	保证	这	确保	的	昆虫	注意力	和	帮助	.

确保昆虫得到关注和帮助。

[plænts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrtnərz]

PLANTS	AND	THEIR	PARTNERS
植物	和	他们的	合作伙伴

植物及其伙伴

[plænts] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [mɔθs] , [ɔːr] ['eni] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strɔːŋ]

Plants	which	depend	upon	moths	,	or	any	night	-	flying	insects	,	have	usually	strong
植物	哪个	依赖	之上	蛾子	,	或者	任何	夜晚	-	飞行	昆虫	,	有	通常	强的

[pər'fjuːm] [ænd; ənd] [peɪl] ['kʌlər] ,

perfume	and	pale	color	,
香水	和	苍白	颜色	,

依赖飞蛾或其他夜间飞行昆虫授粉的植物通常具有浓郁的香味和淡雅的颜色。

[æz; əz] [waɪt] [ɔːr] [laɪt] ['lemən] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .

as	white	or	light	lemon	color	,	which	can	easily	be	seen	in	twilight	.
作为	白色的	或者	光	柠檬	颜色	,	哪个	能	容易地	是	已见	在	暮	.

呈白色或浅柠檬色，在黄昏时分很容易看到。

[ðə; ði]['oʊdər] [ə'trækts] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

The	odor	attracts	the	insect	in	its	direction	;	and	on	a	nearer	approach	the
这	气味	吸引	这	昆虫	在	它是	方向	;	和	在	一个	更近	方法	这

['flaʊər] [ɪz] [siːn] .

flower	is	seen	.
花	是	已见	.

气味吸引昆虫朝它的方向飞去；走近后，昆虫就能看到花朵。

[moʊst] ['flaʊərz] [hæv; həv] [pɪ'kjuːliərli] [braɪt] [striːks] , [spɑːts] , [ɔːr] ['ʌðər] ['mɑːkɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]

Most	flowers	have	peculiarly	bright	streaks	,	spots	,	or	other	markings	,	in	the
最多	花朵	有	奇特地	明亮的	连胜	,	地点	,	或者	其他	标记	,	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] ,

direction	of	the	honey	,
方向	的	这	蜂蜜	,

大多数花朵在蜂蜜流淌的方向上都有格外明亮的条纹、斑点或其他纹路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪmənz] ,

and	the	honey	is	placed	at	the	bottom	of	the	stamens	,
和	这	蜂蜜	是	放置	在	这	底部	的	这	雄蕊	,

蜂蜜被放置在雄蕊的底部。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] [ə'træktɪd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

thus	the	insect	is	attracted	just	where	he	should	go	.
因此	这	昆虫	是	吸引	只是	在哪里	他	应该	去	.

因此，昆虫会被吸引到它应该去的地方。

[ðə; ði]['taɪgər] ['lɪli] [hæz; həz][ɪts] ['stɑːrtlɪŋ] [red] [spɑːts] ; [ðə; ði] ['erəm] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn]

The	tiger	lily	has	its	startling	red	spots	;	the	arum	its	lines	of	red	and	green
这	老虎	百合	有	它是	令人震惊	红色的	地点	;	这	魔芋	它是	线条	的	红色的	和	绿色的

;

;
;

虎百合有醒目的红色斑点；天南星有红绿相间的条纹；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [ɪts] ['vɪvɪd] [straɪps] , [ðə; ði]['dʒɔŋkwɪl][ɪts] ['rʌfld] [baɪ] - ['kʌlərd] [kraʊn] ,

the	morning	-	glory	its	vivid	stripes	,	the	jonquil	its	ruffled	bi	-	colored	crown	,
这	早晨	-	荣耀	它是	生动	条纹	,	这	水仙花	它是	褶皱的	双	-	有色	王冠	,

牵牛花鲜艳的条纹，水仙花褶皱的双色花冠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [naɪt] [ɪts] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['sentər] .

and	the	beauty	-	of	-	the	-	night	its	bright	purple	centre	.
和	这	美丽	-	的	-	这	-	夜晚	它是	明亮的	紫色的	中心	.

夜之美在于它明亮的紫色花心。

[wen] [ðə; ði]['pɑːlən][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər]

When	the	pollen	is	ripe	for	carrying	,	all	the	parts	of	the	flower	are	at	their
什么时候	这	花粉	是	成熟	为了	携带	,	全部	这	部分	的	这	花	是	在	他们的

[best] :

best	:
最好的	:

当花粉成熟可以传播时，花朵的各个部分都处于最佳状态：

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [ðə; ði]['nektər][moʊst]

the	perfume	is	the	strongest	,	the	coloring	the	brightest	,	the	nectar	most
这	香水	是	这	最强	,	这	染色	这	最亮的	,	这	花蜜	最多

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

香气最浓郁，色彩最鲜艳，花蜜最丰富。

[ɑ:n] [ði:z] [hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [deɪz] ,

On	these	hot	July	days	,
在	这些	热的	七月	天	,

在七月这些炎热的日子里，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [drɔ:z] [aʊt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

when	the	sun	draws	out	the	richest	fragrance	and	lights	up	the	most	brilliant
什么时候	这	太阳	平局	出去	这	最富有的	香味	和	灯	向上	这	最多	杰出的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

当阳光散发出最浓郁的香气，照亮最绚丽的色彩时

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

watch	the	bees	and	butterflies	.
手表	这	蜜蜂	和	蝴蝶	.

观察蜜蜂和蝴蝶。

[ðə; ði] [bi:] [si:ks] [ðə; ði]['kloʊvər][ɑ:n][wʌn] [trɪp] , [ˌmɪnjə'net] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , ['liliz] [ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd] .

The	bee	seeks	the	clover	on	one	trip	,	mignonette	on	another	,	lilies	on	a	third	.
这	蜜蜂	寻找	这	三叶草	在	一	旅行	,	小醋汁	在	其他	,	百合花	在	一个	第三	.

蜜蜂一次寻找三叶草，一次寻找木犀草，第三次寻找百合花。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hæv; həv][noʊ][haɪv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ðer; ðər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]

The	butterflies	have	no	hive	returning	to	mark	their	work	,	but	you	can
这	蝴蝶	有	不	蜂巢	返回	到	标记	他们的	工作	,	但	你	能

[kaʊnt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,

count	their	visits	,
数数	他们的	访问	,

蝴蝶没有蜂巢来标记它们的“工作”，但你可以数清它们的来访次数。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] ['flaʊərz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv]

a	dozen	or	more	to	flowers	of	one	kind	before	they	investigate	the	sweets	of
一个	打	或者	更多的	到	花朵	的	一	种类	前	他们	调查	这	糖果	的

['flaʊərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd] .

flowers	of	some	other	kind	.
花朵	的	一些	其他	种类	.

在探索其他种类花朵的甜味之前，他们会先探索十几种甚至更多同一种花朵。

[soʊ] , [ðə; ði] ['plænts] ['pɑ:rtnərz] , [waɪl] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['deɪli] [ni:dz] ,

So	,	the	plant's	partners	,	while	gathering	honey	for	their	daily	needs	,
所以	,	这	植物	合作伙伴	,	尽管	采集	蜂蜜	为了	他们的	日常的	需求	,

因此，植物的伙伴们在采集蜂蜜以满足日常需求的同时，

[tɔɪl] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendz] .

toil	unthinkingly	to	perpetuate	the	very	flowers	upon	which	their	existence	depends	.
辛劳	不假思索地	到	延续	这	非常	花朵	之上	哪个	他们的	存在	取决于	.

他们默默辛勤劳作，只为延续他们赖以生存的花朵。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

A	DAUGHTER	OF	THE	FOREST
一个	女儿	的	这	森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]
By **Evelyn** **Raymond**
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ded] ['wɔːtər] ['trædʒədi]
A **Dead** **Water** **Tragedy**
一个 死的 水 悲剧

死水悲剧

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS **OF** **PREVIOUS** **CHAPTERS** **.**
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɪk'septɪŋ]
Brought **up** **in** **the** **forests** **of** **northern** **Maine** **,** **and** **seeing** **few** **persons** **excepting**
带来 向上 在 这 森林 的 北方 缅因州 , 和 看到 很少 人 除外
[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] ,
her **uncle** **and** **Angelique** **,**
她 叔叔 和 安吉莉克 ,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['haʊskiːpər] , ['mɑːˆəu] [rɒ'meɪn] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['hemlɑːk]
the **Indian** **housekeeper** **,** **Margot** **Romeyn** **knows** **little** **of** **life** **beyond** **the** **deep** **hemlocks**
这 印度 管家 , 玛戈特 罗梅恩 知道 小的 的 生活 超过 这 深的 铁杉
.
:
.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['stʌdiz] [baɪ] [hɜːr; hər]
Naturally **observant** **,** **she** **is** **encouraged** **in** **her** **out** **-** **of** **-** **door** **studies** **by** **her**
自然 观察者 , 她 是 鼓励 在 她 出去 - 的 - 门 研究 经过 她
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle **,**
叔叔 ,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] .
at **one** **time** **a** **college** **professor** **.**
在 一 时间 一个 大学 教授 .

曾是一名大学教授。

[θruː] [hɜːr; hər] ['wʊdlənd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
Through **her** **woodland** **instincts** **,** **she** **and** **her** **uncle** **are** **enabled** **to**
通过 她 林地 本能 , 她 和 她 叔叔 是 已启用 到
[seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪdriən] - ,
save **the** **life** **of** **Adrian** **Wadislaw** **,**
节省 这 生活 的 阿德里安 - ,

凭借着她在森林中的本能，她和她的叔叔得以救下阿德里安·瓦迪斯劳的性命。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] , [lɔːst] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]

a	youth	who	,	lost	and	almost	overcome	with	hunger	,	has	been	wandering	in
一个	青年	WHO	,	丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	neighboring	forest	.
这	邻接	森林	.

一个迷路且几乎饿死的年轻人，一直在附近的森林里徘徊。

[tuː; tə] ['mɑːˆəu] [ðə; ði] [nuː] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

To	Margot	the	new	friend	is	a	welcome	addition	to	her	small	circle	of
到	玛戈特	这	新的	朋友	是	一个	欢迎	添加	到	她	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

对玛格特来说，这位新朋友是她原本就不多的朋友圈里一个受欢迎的新成员。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meni]

and	after	his	rapid	recovery	she	takes	great	delight	in	showing	him	the	many
和	后	他的	迅速的	恢复	她	需要	伟大的	喜	在	显示	他	这	许多

['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

wonders	of	the	forest	about	her	home	.
奇迹	的	这	森林	关于	她	家	.

在他迅速康复后，她非常高兴地向他展示她家附近森林的许多奇观。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [di'saidz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl]

But	finally	,	after	many	weeks	,	the	uncle	decides	,	because	of	reasons	which	will
但	最后	,	后	许多	周	,	这	叔叔	决定	,	因为	的	原因	哪个	将要

[biː; bi] [noʊn] ['leɪtər] ,

be	known	later	,
是	已知	之后	,

但最终，经过数周之后，叔叔出于后来才知道的原因，做出了决定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['mɑːˆəu] [ɪf] ['eɪdriən] [left] [ðem; ðəm] .

that	it	would	be	better	for	Margot	if	Adrian	left	them	.
那	它	会	是	更好的	为了	玛戈特	如果	阿德里安	左边	他们	.

如果艾德里安离开他们，对玛戈特来说会更好。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]

Accordingly	,	he	puts	the	matter	before	the	young	man	,	who	,	although	reluctant	to
因此	,	他	放置	这	事情	前	这	年轻的	男人	,	WHO	,	虽然	不情愿的	到

[liːv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

leave	his	new	friends	,
离开	他的	新的	朋友们	,

于是，他把这件事告诉了那个年轻人，年轻人虽然不愿离开他的新朋友，

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [goʊ] .

volunteers	to	go	.
志愿者	到	去	.

自愿前往。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'kɔːrd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ðə; ði] [læd] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Under	the	guidance	of	Pierre	Ricord	,	a	young	Indian	,	the	lad	sets	out	for	the
在下面	这	指导	的	皮埃尔	ricord	,	一个	年轻的	印度	,	这	小伙子	套	出去	为了	这

['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] .

nearest	settlement	.
最近的	沉降	.

在一位名叫皮埃尔·里科尔德的年轻印第安人的指导下，这名少年出发前往最近的定居点。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Once	in	the	woods	,	however	,	they	decide	to	remain	there	for	a	while	.
一次	在	这	树林	,	然而	,	他们	决定	到	保持	那里	为了	一个	尽管	.

然而，一旦进入树林，他们就决定在那里待一段时间。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

During	their	wanderings	the	two	had	become	separated	for	a	time	and
期间	他们的	漫游	这	二	有	变得	分开	为了	一个	时间	和

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eɪdriən] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['fæstər] .

then	it	is	that	Adrian	hears	a	noise	which	makes	his	pulse	beat	faster	.
然后	它	是	那	阿德里安	听到	一个	噪音	哪个	制作	他的	脉冲	打	快点	.

在他们流浪的过程中，两人一度走散了，就在这时，艾德里安听到了一种声音，让他的心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] .

It	is	the	call	of	a	moose	.
它	是	这	称呼	的	一个	驼鹿	.

这是驼鹿的叫声。

[biː]

B
B

B

[ʌt] [piː)'ɛə] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dɪstənt] “ [ʊx；ɜː] - [juː] - [juː] - [ʊx；ɜː] ! ” [ænd; ənd]

UT	Pierre	,	also	,	had	heard	that	distant	“	Ugh	-	u	-	u	-	ugh	!	”	and
犹他州	皮埃尔	,	还	,	有	听到	那	遥远	“	啊	-	你	-	你	-	啊	!	”	和

['ɪnstəntli] [pɔːzd] .

instantly	paused	.
即刻	暂停	.

UT Pierre 也听到了远处传来的“呜呜呜！”的声音，立刻停了下来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [lest] ['eɪdriən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .

His	own	anxiety	was	lest	Adrian	should	not	hear	and	be	still	.
他的	自己的	焦虑	曾是	免得	阿德里安	应该	不是	听到	和	是	仍然	.

他自己则担心艾德里安听不到声音而保持沉默。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['feɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [les] [æpt]

the	wind	was	in	their	favor	and	the	sensitive	nostrils	of	the	moose	less	apt
这	风	曾是	在	他们的	偏爱	和	这	敏感的	鼻孔	的	这	驼鹿	较少的	易于

[tuː; tə] [sent] [ðem; ðəm] .

to	scent	them	.
到	香味	他们	.

风向对他们有利，而且驼鹿灵敏的鼻孔也不容易闻到他们的气味。

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] , ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Having	listened	a	moment	,	he	dropped	his	pack	so	softly	that	,	heavy	as	it
拥有	听着	一个	片刻	,	他	掉落	他的	盒	所以	轻轻	那	,	重的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他听了一会儿，然后轻轻地放下背包，尽管背包很重，但声音却很小。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [kræk] .

it	scarcely	made	the	undergrowth	crack	.
它	几乎	制成	这	灌木丛	裂缝	.

它几乎没有穿过灌木丛的缝隙。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] , [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [prɑːmpt] [juːz] ,

His	gun	was	always	loaded	,	and	,	now	making	it	ready	for	prompt	use	,
他的	枪	曾是	总是	已加载	,	和	,	现在	制作	它	准备好	为了	迅速的	使用	,

他的枪总是上膛的，现在正准备随时使用。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
he **started** **back** **toward** **his** **companion** **.**
他 开始 后退 朝向 他的 伴侣 .

他转身朝同伴走去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
The **Indian** **in** **his** **nature** **came** **to** **the** **fore** **.**
这 印度 在 他的 自然 来了 到 这 前 .

他骨子里的印度人特质显露出来。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['fɔːrɪstər] .
His **step** **was** **alert** **,** **precise** **,** **and** **light** **as** **that** **of** **any** **four** **-** **footed** **forester** **.**
他的 步 曾是 警报 , 精确的 , 和 光 作为 那 的 任何 四 - 有脚的 林务员 .

他的步伐敏捷、精准、轻盈，如同任何四足的林业工作者一般。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd]
When **within** **sight** **of** **the** **other** **lad** **,** **listening** **and** **motionless** **,** **his** **eye** **brightened**
什么时候 之内 视线 的 这 其他 小伙子 , 聆听 和 静止不动 , 他的 眼睛 明亮
.
:
.

当他看到另一个男孩时，他正静静地听着，一动不动，这时他的眼睛亮了起来。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [weɪ] , ['meɪbi] — [ɑː] !
“ **If** **he** **keeps** **that** **way** **,** **maybe** **—** **Ah** **!**
“ 如果 他 保持 那 方式 , 或许 — 啊 !

“如果他继续这样下去，也许——啊！

” [ðə; ði] [muːs] [kɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ɔːf] .
” **The** **moose** **call** **again** **,** **but** **farther** **off** **.**
” 这 驼鹿 称呼 再次 , 但 更远 离开 .

“驼鹿的叫声再次响起，但这次更远了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ]
This **was** **a** **disappointment** **,** **but** **they** **were** **on** **good** **ground** **for** **hunting**
这 曾是 一个 失望 , 但 他们 是 在 好的 地面 为了 打猎
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] .
and **another** **chance** **would** **come** **.**
和 其他 机会 会 来 .

虽然这次狩猎令人失望，但他们所处的区域非常适合狩猎，还会有另一次机会。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .
Meanwhile **,** **they** **would** **better** **make** **all** **haste** **to** **the** **thoroughfare** **.**
同时 , 他们 会 更好的 制作 全部 匆忙 到 这 通道 .

与此同时，他们最好赶紧赶往大街上。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər]
There **would** **be** **the** **better** **place** **,** **and** **out** **in** **the** **canoe** **they'd** **have** **a** **wider**
那里 会 是 这 更好的 地方 , 和 出去 在 这 独木舟 他们会 有 一个 更广泛
[reɪndʒ] .
range **.**
范围 .

那里会有更好的地方，而且划着独木舟，他们的活动范围会更广。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] .
“ **Here** **,** **you** **.**
“ 这里 , 你 .

“给你。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [boʊt] .
Give **me** **the** **boat** **.**
给 我 这 船 .

把船给我。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″

Did	**you**	**hear**	**it**	**?**	**″**
做过	你	听到	它	?	″

你听到了吗?

“ [dɪd] [aɪ] [nɑːt] ?

“	**Did**	**I**	**not**	**?**
″	做过	我	不是	?

难道我没有吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] ! ″

But	**you**	**had**	**the**	**gun**	**!**	**″**
但	你	有	这	枪	!	″

但你当时有枪!

“ ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Wouldn't**	**have**	**made**	**any**	**difference**	**if**	**you'd**	**had**	**it**	**.**
″	不会	有	制成	任何	不同之处	如果	你会	有	它	.

“就算你拥有它，也不会有任何区别。”

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] .

Too	**far**	**off**	**.**
也	远的	离开	.

差得太远了。

[lets] [get] [ɑːn] .

Let's	**get**	**on**	**.**
我们来吧	得到	在	.

我们继续吧。

″ ['eɪdriən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

″	**Adrian**	**lifted**	**the**	**pack**	**and**	**dropped**	**it**	**in**	**disgust**	**.**
″	阿德里安	抬起	这	盒	和	掉落	它	在	厌恶	.

“艾德里安拿起背包，厌恶地扔了出去。”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ðæt] [loʊd] !

“	**I**	**can't**	**carry**	**that**	**load**	**!**
″	我	不能	携带	那	加载	!

“我扛不起这个重担！”

″ [piː)'ɛə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [dɪs'gʌstɪd] — [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

″	**Pierre**	**was**	**also**	**disgusted**	**—**	**by**	**the**	**other's**	**ignorance**	**and**	**lack**	**of**	**endurance**	**.**
″	皮埃尔	曾是	还	厌恶	—	经过	这	其他的	无知	和	缺少	的	耐力	.

皮埃尔也对对方的无知和缺乏忍耐力感到厌恶。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [biːts] [ɔːl] .

“	**What**	**you**	**don't**	**know**	**about**	**the**	**woods**	**beats**	**all**	**.**
″	什么	你	不	知道	关于	这	树林	节拍	全部	.

“你对森林的无知胜过一切。”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['enibɑːdi] [pæk] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ?

Haven't	**you**	**seen**	**anybody**	**pack**	**things**	**before**	**?**
还没有	你	已见	任何人	盒	事物	前	?

你以前没见过别人收拾行李吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	**show**	**you**	**.**
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[wen] [ðeəz; ðəz] [bɪg] [geɪm] ['hændi] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

When	**there's**	**big**	**game**	**handy**	**is**	**no**	**time**	**to**	**quarrel**	**.**
什么时候	有	大的	游戏	便利	是	不	时间	到	争吵	.

当有大型猎物在手时，哪有时间争吵呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [pæks] [tuː] ['hevi] , [hæv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	a	pack's	too	heavy	,	halve	it	.
如果	一个	包装的	也	重的	,	一半	它	.

如果背包太重，就减半。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

Watch	and	learn	something	.
手表	和	学习	某物	.

观看并学习一些东西。

" [piː)'ɛə][kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

"	Pierre	could	be	both	swift	and	dexterous	if	he	chose	,
"	皮埃尔	可以	是	两个都	迅速	和	轻巧	如果	他	选择	,

“如果皮埃尔愿意，他可以既敏捷又灵活。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [tent] .

and	he	rapidly	unrolled	and	divided	the	contents	of	the	cotton	tent	.
和	他	快速	展开	和	分割	这	内容	的	这	棉布	帐篷	.

他迅速展开并分发了棉布帐篷里的东西。

['pʊtɪŋ] [pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [hiː; hi][ˌriː'taɪd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] ,

Putting	part	into	the	blanket	,	he	retied	the	rest	in	the	sheeting	,
推杆	部分	进入	这	毯子	,	他	退休	这	休息	在	这	薄片	,

他将一部分布料塞进毯子里，然后把剩下的布料重新捆进床单里。

[ænd; ənd] [naʊ] ['niːðər] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [tæks] .

and	now	neither	bundle	was	a	very	severe	tax	.
和	现在	两者都不	捆	曾是	一个	非常	严重	税	.

而且，这两类税收都不算很高。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
"	呼！	!

“呼！

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What's	the	sense	of	that	?
是什么	这	感觉	的	那	?

这样做有什么意义呢?

[its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .

It's	the	same	weight	.
它是	这	相同的	重量	.

重量一样。

[haʊ] [dʌz] - ['haːviŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [help] ?

How	does	'	halving	'	it	help	?
如何	做	-	减半	-	它	帮助	?

“减半”有什么帮助?

" [piː)'ɛə] [swʌŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [də'rektɪd] :

"	Pierre	swung	the	canoe	upon	his	head	and	directed	:
"	皮埃尔	摇摆	这	独木舟	之上	他的	头	和	指导	:

皮埃尔把独木舟甩到头上，指挥道:

“ [kætʃ] [hoʊld][ðem; ðəm][stræps] .

“	Catch	hold	them	straps	.
"	抓住	抓住	他们	肩带	.

“抓住那些带子。”

['kæri] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] .

Carry	one	a	few	rods	.
携带	一	一个	很少	杆	.

带上一两根鱼竿。

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
Drop **it** **.**
降低 它 .

放下它。

[kʌm] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Come **back** **after** **the** **other** **.**
来 后退 后 这 其他 .

下一个之后再回来。

[ˈkæri] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] .
Carry **that** **a** **ways** **beyond** **the** **first** **.**
携带 那 一个 方式 超过 这 第一的 .

将这一点进一步延伸。

[drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
Drop **it** **.**
降低 它 .

放下它。

[get] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
Get **number** **one** **.**
得到 数字 一 .

拿到第一名。

[ɔːl] [taɪm] [læp][ˈoʊvər] , [bɪˈjɑːnd] , [ˈoʊvər] , [bɪˈjɑːnd] .
All **time** **lap** **over** **,** **beyond** **,** **over** **,** **beyond** **.**
全部 时间 膝 超过 , 超过 , 超过 , 超过 .

时间循环往复，超越，超越，超越。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈweɪstɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm]
" **With** **a** **stick** **he** **illustrated** **upon** **the** **ground** **,** **and** **,** **wasting** **no** **further** **time**
" 和 一个 戳 他 插图 之上 这 地面 , 和 , 浪费 不 更远 时间
[nɔːr] [spiːtʃ] ,
nor **speech** **,**
也不 演讲 ,

“他用一根棍子在地上比划着，然后不再浪费时间说话，

[klɑːspt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðə; ði] [taɪtər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [trɔtɪd] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .
clasped **his** **gun** **the** **tighter** **under** **his** **arm** **and** **trotted** **forward** **again** **.**
紧握 他的 枪 这 更紧 在下面 他的 手臂 和 小跑 向前 再次 .

他将枪更紧地夹在腋下，再次小跑向前。

[ˈeɪdriən] [əuˈbeid] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [æt; ət][fɜːrst] ,
Adrian **obeyed** **instructions** **,** **and** **though** **it** **seemed** **,** **at** **first** **,**
阿德里安 服从 指示 , 和 尽管 它 似乎 , 在 第一的 ,

艾德里安服从了指示，虽然起初看起来……

[ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkæri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] ,
a **waste** **to** **go** **back** **and** **forth** **along** **the** **carry** **as** **he** **had** **been** **directed** **,**
一个 浪费 到 去 后退 和 前进 沿着 这 携带 作为 他 有 到过 指导 ,

按照指示在搬运路线上来回走是徒劳的。

[faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][smɔːl] [fə'tiːg] [ɔːr]

found	that	,	in	the	end	,	he	had	accomplished	his	task	with	small	fatigue	or
成立	那	,	在	这	结尾	,	他	有	完成	他的	任务	和	小的	疲劳	或者

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

结果发现，最终他完成了任务，几乎没有感到疲劳或耽搁。

“ [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] ['wʊdkræft] [fɔːr; fər][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [bɑːks] .

“	Another	bit	of	woodcraft	for	my	knowledge	box	.
”	其他	少量	的	木工	为了	我的	知识	盒子	.

“我的知识库里又多了一件木工工艺品。”

['juːsf(ə)l] ['elsˌwer] , [tuː] .

Useful	elsewhere	,	too	.
有用	别处	,	也	.

在其他地方也很有用。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][piː)'ɛə] [dʌz] .

Wish	I	could	get	through	this	country	as	fast	as	Pierre	does	.
希望	我	可以	得到	通过	这	国家	作为	快速地	作为	皮埃尔	做	.

真希望我能像皮埃尔那样快速地穿过这个国家。

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .

But	he'll	have	to	wait	for	me	,	anyway	.
但	地狱	有	到	等待	为了	我	,	反正	.

但他无论如何都得等我。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['eɪdriən][kʊd; kəd] ['iːzəli] [treɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bruːzɪz]

”	For	a	time	Adrian	could	easily	trace	the	route	of	his	guide	by	the	bruises
”	为了	一个	时间	阿德里安	可以	容易地	痕迹	这	路线	的	他的	指导	经过	这	瘀伤

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ;

the	canoe	had	given	the	leaves	and	undergrowth	;
这	独木舟	有	给定	这	树叶	和	灌木丛	;

“有一段时间，阿德里安可以很容易地通过独木舟在树叶和灌木丛上留下的痕迹，追踪到向导的路线；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [mɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

but	after	a	while	the	forest	grew	more	open	and	this	trail	was	lost	.
但	后	一个	尽管	这	森林	生长	更多的	打开	和	这	踪迹	曾是	丢失的	.

但过了一段时间，森林变得越来越开阔，这条小路就消失了。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

Then	he	stopped	to	consider	.
然后	他	停止	到	考虑	.

然后他停下来思考。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	had	no	intention	of	losing	himself	again	.
他	有	不	意图	的	输	他自己	再次	.

他不想再次迷失自我。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

“	We	are	aiming	for	the	south	.
”	我们	是	瞄准	为了	这	南	.

“我们的目标是南方。”

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hemlɑːk] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] — [soʊ] [jɑːndɜ-z] [maɪ] [wei] .

All	the	big	branches	of	these	hemlocks	point	that	way	—	so	yonder's	my	way	.
全部	这	大的	分支	的	这些	铁杉	观点	那	方式	—	所以	远处的	我的	方式	.

这些铁杉树的所有粗壮枝条都指向那个方向——所以，我的方向也在那边。

[kwɪr] , [tuː] , [haʊ] ['mɔːsi] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

Queer	,	too	,	how	mossy	the	tree	trunks	are	on	the	north	side	.
酷儿	,	也	,	如何	苔藓	这	树	树干	是	在	这	北	边	.

奇怪的是，北侧的树干上竟然长满了苔藓。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɑːp][æn; ən] ['ɪndiən] ['eniwer] , [ɪn] ['eni] ['fɔːrɪst] ,

I've	heard	that	you	could	drop	an	Indian	anywhere	,	in	any	forest	,
我已经	听到	那	你	可以	降低	一个	印度	任何地方	,	在	任何	森林	,

我听说你可以把一个印第安人扔到任何地方，任何森林里。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] ['iːðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	he'd	travel	to	either	point	of	the	compass	he	desired	with	nothing	to
和	他会	旅行	到	任何一个	观点	的	这	罗盘	他	想要的	和	没有什么	到

[gaɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

guide	him	but	his	instinct	.
指导	他	但	他的	本能	.

他会凭着本能，前往他想去的任何一个方向。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] !

Wish	I	was	an	Indian	!
希望	我	曾是	一个	印度	!

我真希望自己是印度人！

[wɪʃ] , ['ræðər] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['aʊtfɪt] [ðæt] [went] ['oʊvər][ɪn][maɪ]

Wish	,	rather	,	I	had	my	own	compass	and	good	outfit	that	went	over	in	my
希望	,	相当	,	我	有	我的	自己的	罗盘	和	好的	全套服装	那	去	超过	在	我的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

我倒希望自己有指南针和合适的装备，可以划着独木舟过去。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

There's	a	glimmer	of	water	.
有	一个	微光	的	水	.

水面上闪烁着光芒。

[ðæts] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

That's	the	thoroughfare	.
那就是	这	通道	.

那是条主干道。

[naʊ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Now	a	dash	for	it	!
现在	一个	短跑	为了	它	!

现在赶紧冲啊！

" ['eɪdriən][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [skɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['trækləs] ['fɔːrɪst]

"	Adrian	was	proud	of	his	new	skill	in	finding	his	way	through	a	trackless	forest
"	阿德里安	曾是	自豪的	的	他的	新的	技能	在	寻找	他的	方式	通过	一个	无轨	森林

,

,
,

“艾德里安为自己能在茫茫森林中找到方向的新技能感到自豪。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi]['duːli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siː]

but	,	though	he	duly	reached	the	stream	,	he	could	not	for	a	time	see
但	,	尽管	他	正式地	达到	这	溪流	,	他	可以	不是	为了	一个	时间	看

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][piː)'ɛə] .

anything	of	Pierre	.
任何事物	的	皮埃尔	.

但是，尽管他顺利到达了溪边，却有一段时间看不到皮埃尔的身影。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [lest][ðə; ði] [muːs] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [fraɪt] ,

He	did	not	wish	to	shout	,	lest	the	moose	might	be	near	and	take	fright	,
他	做过	不是	希望	到	喊	,	免得	这	驼鹿	可能	是	靠近	和	拿	惊吓	,

他不敢大声喊叫，以免麋鹿就在附近，被吓到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ][feɪnt] [hæ'luː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

but	at	last	he	did	give	a	faint	halloo	,	and	an	answer	came	at	once	.
但	在	最后的	他	做过	给	一个	头晕的	你好	,	和	一个	回答	来了	在	一次	.

但他最终还是发出了一声微弱的呼喊，立刻就得到了回应。

[ðen] [ə; eɪ][boʊt] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði]

Then	a	boat	shot	out	from	behind	a	clump	of	alders	and	made	down	the
然后	一个	船	射击	出去	从	在后面	一个	丛	的	桤木	和	制成	向下	这

['rɪvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

river	toward	him	.
河	朝向	他	.

这时，一艘船从一丛桤木后面疾驰而出，顺流而下，朝他驶来。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	current	was	swift	and	strong	,
这	当前的	曾是	迅速	和	强的	,

水流湍急。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['poʊlɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]

and	there	was	considerable	poling	to	be	done	before	it	touched	the	shore
和	那里	曾是	大量	撑杆	到	是	完毕	前	它	感动	这	支撑

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [stept] [aʊt] .

and	Pierre	stepped	out	.
和	皮埃尔	步	出去	.

在船靠岸之前，还需要撑篙很长时间，皮埃尔才走下船。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

“	I've	been	looking	round	.
“	我已经	到过	寻找	圆形的	.

“我一直在四处看看。”

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wiːl] [faɪnd] .

This	is	as	good	a	place	to	camp	to	-	night	as	we'll	find	.
这	是	作为	好的	一个	地方	到	营	到	-	夜晚	作为	出色地	寻找	.

今晚我们只能在这里露营了。

[liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] , [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['redi] [naʊ] .

Leave	the	things	here	,	and	might	as	well	get	ready	now	.
离开	这	事物	这里	,	和	可能	作为	出色地	得到	准备好	现在	.

把东西留在这里，你现在就可以准备出发了。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [laɪk] . ”

Then	we	can	stay	out	all	day	and	come	back	when	we	like	.	”
然后	我们	能	停留	出去	全部	天	和	来	后退	什么时候	我们	喜欢	.	”

这样我们就可以待上一整天，想什么时候回来就什么时候回来。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ʌp] ['θɜːroʊfer] .

“	But	I	thought	we	were	to	go	on	up	thoroughfare	.
“	但	我	想法	我们	是	到	去	在	向上	通道	.

“但我以为我们要沿着大道继续前进。”

[waɪ] [stɑːp] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
Why stop here at all ?
为什么 停止 这里 在 全部 ?

为什么要在这里停下来呢?

['ʌðər] ['kæmpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] . ”
Other camping places are easy to find . ”
其他 野营 地方 是 简单的 到 寻找 . ”

其他露营地也很容易找到。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Are they ?
“ 是 他们 ?

是吗?

[æsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
Ask a few more questions .
问 一个 很少 更多的 问题 .

再问几个问题。

[gʊd] ['meni] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][kæmp] .
Good many things go to making right sort of camp .
好的 许多 事物 去 到 制作 正确的 种类 的 营 .

很多因素共同作用，才能打造一个合适的营地。

[draɪ] [graʊnd] , [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , ['faɪərwʊd] , [poʊlz] — [oʊ] ! [ʃʌks] !
Dry ground , good water to drink , firewood , poles — Oh ! shucks !
干燥 地面 , 好的 水 到 喝 , 柴 , 杆子 — 哦 ! 哎呀 !

干燥的土地、干净的饮用水、柴火、木杆——哦！哎呀！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [lɜːrn] .
If you don't know , keep still and learn .
如果 你 不 知道 , 保持 仍然 和 学习 .

如果你不知道，那就静下心来学习。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['eɪdriən][wʌz; wəz]['taɪərd] .
” This was excellent advice , and Adrian was tired .
” 这 曾是 出色的 建议 , 和 阿德里安 曾是 疲劳的 .

“这是个非常好的建议，而且艾德里安当时很累。”

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ɪk'spɪriəns] ,
He decided to trust to the other lad's common sense and larger experience ,
[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] ,
and , having so decided ,
和 , 拥有 所以 决定 ,

他决定相信对方的常识和更丰富的经验，并且，既然已经做出了这样的决定，

['kɑːmli] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
calmly stretched himself out upon the level bank of the stream and went to
平静地 拉伸 他自己 出去 之上 这 等级 银行 的 这 溪流 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

他平静地伸展身体，躺在溪流平坦的河岸上，睡着了。

[piː'ɛrz] ['tempər] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] ,
Pierre's temper rose still higher ,
皮埃尔的 脾气 玫瑰 仍然 更高 ,

皮埃尔的怒火更加高涨了。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪdriənz] ['ɪndələns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	after	he	had	endured	the	sight	of	Adrian's	indolence	as	long	as
和	后	他	有	忍受	这	视线	的	阿德里安的	懒惰	作为	长的	作为

['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['dɪpt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

possible	he	stepped	to	the	river	and	dipped	a	bucket	of	water	.
可能的	他	步	到	这	河	和	浸入	一个	桶	的	水	.

他忍受了阿德里安懒散的样子，直到忍耐的时间足够长，然后走到河边，打了一桶水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['draʊzi] [læd] .

Then	he	returned	and	quietly	dashed	it	over	the	drowsy	lad	.
然后	他	返回	和	悄悄	虚线	它	超过	这	昏昏欲睡	小伙子	.

然后他回来，悄悄地把东西扔给了昏昏欲睡的男孩。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [dɪ'zaɪrd] .

The	effect	was	all	that	Pierre	desired	.
这	影响	曾是	全部	那	皮埃尔	想要的	.

效果完全符合皮埃尔的预期。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	you	do	that	for	?	”
”	什么	做过	你	做	那	为了	?	”

你为什么要这么做?

“ [teɪk] [ðɪs] [æks][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .

“	Take	this	axe	and	get	to	work	.
”	拿	这	斧头	和	得到	到	工作	.

“拿起这把斧子，开始干活。”

[aɪv] [tʃɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

I've	chopped	long	enough	.
我已经	切碎	长的	足够的	.

我已经切菜切得够久了。

[its] [maɪ][tɜːrn] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] , ['oʊnli][aɪm]['æftər] [muːs] .

It's	my	turn	—	or	would	be	,	only	I'm	after	moose	.
它是	我的	转动	—	或者	会	是	,	仅有的	我是	后	驼鹿	.

轮到我了——或者说本该轮到我了，只不过我的目标是驼鹿。

” ['eɪdriən] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'fens] [ænd; ənd] [læft] [gʊd] -

”	Adrian	realized	that	he	had	given	cause	for	offense	and	laughed	good	-
”	阿德里安	已实现	那	他	有	给定	原因	为了	罪行	和	笑了	好的	-

['neɪtʃɝdli] .

naturedly	.
自然地	.

“艾德里安意识到自己冒犯了别人，便和蔼地笑了笑。”

[hɪz; ɪz][næp][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['broʊkən] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

His	nap	had	rested	him	much	more	than	his	broken	sleep	of	the	night
他的	午睡	有	休息	他	很多	更多的	比	他的	破碎的	睡觉	的	这	夜晚

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

under	the	rocks	,
在下面	这	岩石	,

这次小憩比他昨晚在岩石下断断续续的睡眠要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [muːs] ” [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

and	the	word	“	moose	”	had	an	inspiration	all	its	own	.
和	这	单词	“	驼鹿	”	有	一个	灵感	全部	它是	自己的	.

而“驼鹿”这个词本身就有着独特的由来。

“ [aɪv] [kʌt] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] .

“	I've	cut	the	firewood	.
”	我已经	切	这	柴	.

“我已经把柴火砍好了。”

[juː; jʊ] [get] [poʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] .

You	get	poles	for	the	tent	.
你	得到	杆子	为了	这	帐篷	.

你会得到帐篷杆。

[aɪl] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

I'll	get	things	ready	for	supper	.
患病的	得到	事物	准备好	为了	晚餐	.

我来准备晚餐。

" ['eɪdriən] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [drə'mætɪkli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	Adrian	laid	his	hand	dramatically	upon	his	stomach	.
"	阿德里安	铺设	他的	手	戏剧性地	之上	他的	胃	.

“艾德里安戏剧性地把手放在肚子上。”

“ [aɪv] [æn; ən] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ɔːl'redi] [ðæt] ['dɪnər] [ˌpri'siːdz] ['sʌpər] . "

“	I've	an	inner	conviction	already	that	dinner	precedes	supper	.	"
"	我已经	一个	内	定罪	已经	那	晚餐	之前	晚餐	.	"

“我内心深处一直认为，晚餐先于晚饭。”

“ [kʌt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

“	Cut	,	can't	you	?	"
"	切	,	不能	你	?	"

“停，好吗？”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Cut	it	is	.
"	切	它	是	.

“就这么剪掉吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['slendər] [poʊlz] , [ænd; ənd] ,

"	In	a	few	moments	he	had	chopped	down	a	few	slender	poles	,	and	,
"	在	一个	很少	时刻	他	有	切碎	向下	一个	很少	苗条	杆子	,	和	,

“没过多久，他就砍倒了几根细长的杆子，然后，

[sə'lɛktɪŋ] [tuː] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] ['bræntʃɪz] , [hiː; hi] [plaːntid] [ðiːz] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv]

selecting	two	with	forked	branches	,	he	planted	these	upright	on	a	little	rise	of
选择	二	和	分叉	分支	,	他	已种植	这些	直立	在	一个	小的	上升	的

[ðə; ði] ['draɪɪst] [graʊnd] .

the	dryest	ground	.
这	最干燥	地面	.

他挑选了两棵枝条分叉的树苗，将它们直立栽种在最干燥地面上的一小块隆起处。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [poʊl] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [ðer; ðər] [strɪp]

Across	the	notches	he	laid	a	third	pole	,	and	over	this	he	stretched	their	strip
穿过	这	缺口	他	铺设	一个	第三	极	,	和	超过	这	他	拉伸	他们的	条

[ʌv; əv] ['ʃiːtɪŋ] .

of	sheeting	.
的	薄片	.

他在凹槽上架起第三根杆子，然后把他们的布条绷在这根杆子上。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pegd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

When	this	was	pegged	down	at	a	convenient	angle	at	the	back	and	also
什么时候	这	曾是	钉住	向下	在	一个	方便的	角度	在	这	后退	和	还

[sɪ'kjʊrd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

secured	at	the	ends	,
安全	在	这	结束	,

当它在背面以合适的角度固定住，并且两端也固定好之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [reɪn] .

they	had	a	very	comfortable	shelter	from	the	dew	and	possible	rain	.
他们	有	一个	非常	舒服的	庇护所	从	这	露	和	可能的	雨	.

他们有一个非常舒适的避风处，可以遮挡露水和可能的雨水。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

The	affair	was	open	on	one	side	,
这	事务	曾是	打开	在	一	边	,

这件事一方面是公开的，另一方面.....

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [hiːpt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	before	this	Pierre	had	heaped	the	wood	for	the	fire	when	they	should
和	前	这	皮埃尔	有	堆积如山	这	木头	为了	这	火	什么时候	他们	应该

[rɪ'tɜːrn] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [hʌnt] .

return	after	the	day's	hunt	.
返回	后	这	天	打猎	.

在此之前，皮埃尔已经堆好了柴火，准备在一天的狩猎结束后回来生火。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [baʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][bed] ,

Together	they	cut	and	spread	the	spruce	and	hemlock	boughs	for	their	bed	,
一起	他们	切	和	传播	这	云杉	和	铁杉	树枝	为了	他们的	床	,

他们一起砍伐并铺开云杉和铁杉的树枝，作为他们的床铺。

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər] ['piləuz] .

arranging	them	in	overlapping	rows	,	with	an	added	quantity	for	pillows	.
安排	他们	在	重叠	行	,	和	一个	额外	数量	为了	枕头	.

将它们排列成重叠的行，并额外添加一些用于制作枕头。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mɪs] , [ðeɪ]

Wrapped	in	their	blankets	,	for	even	at	midsummer	these	were	not	amiss	,	they
包装	在	他们的	毯子	,	为了	甚至	在	盛夏	这些	是	不是	错误	,	他们

[hoʊpt] [tuː; tə] [sliːp] [lʌg'ʒʊriəsli] .

hoped	to	sleep	luxuriously	.
希望	到	睡觉	奢华地	.

他们裹着毯子——即使在盛夏，裹毯子也并不嫌多——希望能够睡个好觉。

[ðeɪ] [stɔːrd] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	stored	their	food	in	as	safe	a	spot	as	possible	,
他们	存储	他们的	食物	在	作为	安全的	一个	点	作为	可能的	,

他们把食物存放在尽可能安全的地方。

[ðoʊ] [pi(ː)'ɛə] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

though	Pierre	said	that	nothing	would	molest	it	,	unless	it	might	be	a	hungry
尽管	皮埃尔	说	那	没有什么	会	骚扰	它	,	除非	它	可能	是	一个	饥饿的

['hedʒhɔːg] ;

hedgehog	;
刺猬	;

皮埃尔说，除非是饥饿的刺猬，否则不会有任何东西来骚扰它；

[bʌt; bət]['eɪdriən] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪsks] .

but	Adrian	preferred	to	take	no	risks	.
但	阿德里安	首选	到	拿	不	风险	.

但艾德里安宁愿不冒任何风险。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ['freʃli] ['ʃaːpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hænd] ,

Then	,	with	knives	freshly	sharpened	on	the	rocks	,	and	the	gun	in	hand	,
然后	,	和	刀具	新鲜的	锋利	在	这	岩石	,	和	这	枪	在	手	,

然后，他们手持在岩石上磨利的刀，手里拿着枪，

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .

they	cautiously	stepped	into	the	canoe	and	pushed	off	.
他们	谨慎地	步	进入	这	独木舟	和	推动	离开	.

他们小心翼翼地踏入独木舟，然后划水出发。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] .

“	One	should	not	jump	into	a	birch	.
“	一	应该	不是	跳	进入	一个	桦木	.

“人不应该跳进白桦树里。”

['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][splɪt][ðə; ði]['bɑ:təm] , " [ɪts]['oʊnər][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

Easiest	thing	in	the	world	to	split	the	bottom	,	"	its	owner	had	explained	.
最容易	事物	在	这	世界	到	分裂	这	底部	,	"	它是	所有者	有	解释	.

“把底部劈开是世界上最容易的事，”它的主人解释道。

['eɪdriən][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɪndər][ðer; ðər] [sək'ses] ,

Adrian	had	no	desire	to	do	anything	that	would	hinder	their	success	,
阿德里安	有	不	欲望	到	做	任何事物	那	会	阻碍	他们的	成功	,

艾德里安不想做任何会阻碍他们成功的事情。

['ðerfɔ:r] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gaɪdz] [dɪk'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:knəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

therefore	submitted	to	his	guide's	dictation	with	a	meekness	that	would	have
所以	提交	到	他的	指南	听写	和	一个	谦逊	那	会	有

[ə'mju:zd] ['mɑ:^əu] .

amused	Margot	.
觉得好笑	玛戈特	.

因此，他温顺地听从了向导的指示，这种温顺的举动一定会让玛戈感到好笑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd][baɪ][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [nɔ:r][ɪts][bʌt; bət][hæf] -

She	would	not	have	been	amused	by	their	undertaking	,	nor	its	but	half	-
她	会	不是	有	到过	觉得好笑	经过	他们的	承诺	,	也不	它是	但	一半	-

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'zʌlts] .

anticipated	results	.
预期	结果	.

她不会对他们的行动感到好笑，也不会对行动结果感到意外。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['wɔ:rpɪŋ] - [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

After	a	long	and	difficult	warping	-	up	the	rapids	,
后	一个	长的	和	难的	变形	-	向上	这	急流	,

经过漫长而艰难的逆流而上，

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪdriənz] [skɪl] [æt; ət]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [poʊl] [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

in	which	Adrian's	skill	at	using	the	sharp	-	pointed	pole	that	helped	to	keep	the
在	哪个	阿德里安的	技能	在	使用	这	锋利的	-	尖	极	那	帮助	到	保持	这

[kə'nu:] [ɔ:f][ðə; ði]['rɑ:ks] [sər'praɪzd] [pi(:)'ɛə] ,

canoe	off	the	rocks	surprised	Pierre	,
独木舟	离开	这	岩石	惊讶	皮埃尔	,

其中，阿德里安熟练地使用尖头杆子来防止独木舟撞到岩石，这让皮埃尔感到惊讶。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ded] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [rʌʃ] - ['dɑ:tɪd] [bæŋks] .

they	reached	a	dead	water	,	with	low	,	rush	-	dotted	banks	.
他们	达到	一个	死的	水	,	和	低的	,	匆忙	-	虚线	银行	.

他们来到一处死水区，河岸低矮，长满了芦苇。

“ [get][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ðæt] [koʊv] ['jɑ:ndər][ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] .

“	Get	her	into	that	cove	yonder	and	keep	still	.
“	得到	她	进入	那	海湾	远处	和	保持	仍然	.

“把她带到那边的小海湾里，然后保持静止。”

[aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm][bɑ:rk][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:rn] .

I've	brought	some	bark	and	I'll	make	a	horn	.
我已经	带来	一些	吠	和	患病的	制作	一个	喇叭	.

我带来了一些树皮，我要做一个号角。

" [ðer; ðər] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

"	There	,	while	they	rested	and	listened	,
"	那里	,	尽管	他们	休息	和	听着	,

“在那里，当他们休息和聆听时，

[pi(:)'ɛə] ['deftli] [roʊld] [hɪz; ɪz] [strɪp] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv] [tu:] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Pierre	deftly	rolled	his	strip	of	birch	bark	into	a	horn	of	two	feet	in	length	,
皮埃尔	巧妙地	滚动	他的	条	的	桦木	吠	进入	一个	喇叭	的	二	脚	在	长度	,

皮埃尔熟练地将那条桦树皮卷成一个两英尺长的角状物。

[smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [end] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

small	at	the	mouth	end	,	but	several	inches	wide	at	the	other	.
小的	在	这	嘴	结尾	,	但	一些	英寸	宽的	在	这	其他	.

口端很小，但另一端却有几英寸宽。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['siːdər] [θɔːŋz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

He	tied	it	with	cedar	thongs	,	and	,	putting	it	to	his	lips	,
他	系	它	和	雪松	丁字裤	,	和	,	推杆	它	到	他的	嘴唇	,

他用雪松木条把它绑好，然后把它放到嘴边，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɔːl] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [ðæt] ['eɪdriən] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

uttered	a	call	so	like	a	cow	moose	that	Adrian	wondered	more	and	more	.
说出	一个	称呼	所以	喜欢	一个	奶牛	驼鹿	那	阿德里安	想知道	更多的	和	更多的	.

发出了一声酷似母驼鹿的叫声，这让艾德里安越来越感到疑惑。

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] !

“	Hm	-	m	!
”	嗯	-	米	!

“唔！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [smɑːrt] , [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪl] [step] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]

I	thought	I	was	pretty	smart	,	myself	;	but	I'll	step	down	when	you	take	the
我	想法	我	曾是	漂亮的	聪明的	,	我	;	但	患病的	步	向下	什么时候	你	拿	这

[stænd] . ”

stand	.	”
站立	.	”

我自认为挺聪明的；但是当你出庭作证时，我就退居二线了。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Sh	-	h	-	h	!
”	什	-	h	-	h	!

嘘！

[dəunt] [muːv] .

Don't	move	.
不	移动	.

不要动。

[dəunt] [spiːk] .

Don't	speak	.
不	说话	.

不要说话。

[dəunt] [briːð] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	breathe	if	you	can	help	it	.
不	呼吸	如果	你	能	帮助	它	.

能不呼吸就别呼吸。

” ['eɪdriən] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['mɝːdʒd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [saʊnd] .

”	Adrian	became	rigid	,	all	his	faculties	merged	in	that	one	desire	to	lose	no	sound	.
”	阿德里安	成为	死板的	,	全部	他的	学院	合并	在	那	一	欲望	到	失去	不	声音	.

“阿德里安变得僵硬，他的所有能力都融合在一起，只剩下一个愿望，那就是不发出任何声音。”

[ə'gen] [piː)'ɛə] [geɪv] [ðə; ði] [muːs] [kɔːl] , [ænd; ənd] — [hɑːrk] !

Again	Pierre	gave	the	moose	call	,	and	—	hark	!
再次	皮埃尔	给予	这	驼鹿	称呼	,	和	—	听着	!

皮埃尔又一次发出麋鹿的叫声，然后——听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[æn; ən] ['ænsər] [kraɪ] , [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [baʊz] , [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg]

An	answering	cry	,	a	far	-	away	crashing	of	boughs	,	the	onrush	of	some	big
一个	回答	哭	,	一个	远的	-	离开	崩溃	的	树枝	,	这	匆忙	的	一些	大的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

一声回应的呼喊，远处树枝折断的声音，某种大型生物的冲撞声，

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] .

hastening	to	its	mate	.
加速	到	它是	伴侣	.

急忙奔向它的伴侣。

['nɔɪzləsli] [piː)'ɛə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Noiselessly	Pierre	brought	his	gun	into	position	,
无声	皮埃尔	带来	他的	枪	进入	位置	,

皮埃尔悄无声息地将枪架好。

['saɪtɪŋ] [wʌn] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʊd] [kʌm] .

sighting	one	distant	point	from	which	he	thought	his	prey	would	come	.
目击	一	遥远	观点	从	哪个	他	想法	他的	猎物	会	来	.

他发现远处有一个地方，他认为猎物会从那里出现。

['eɪdriənz] ['bɑːdi] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [swet] , [hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] , [speks] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr]

Adrian's	body	dripped	with	a	cold	sweat	,	his	hands	trembled	,	specks	floated	before
阿德里安的	身体	滴落	和	一个	寒冷的	汗	,	他的	双手	颤抖	,	斑点	漂浮	前

[hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

his	staring	eyes	,
他的	凝视	眼睛	,

艾德里安浑身冷汗涔涔，双手颤抖，眼前浮现出无数细小的黑点。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [tens] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɑːˆəu] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

every	nerve	was	tense	,	and	,	as	Margot	would	have	said	,	he	was	a	-
每一个	神经	曾是	紧张	,	和	,	作为	玛戈特	会	有	说	,	他	曾是	一个	-

[θrɪl] “ [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ,

thrill	“	with	murder	,
刺激	“	和	谋杀	,

他浑身紧绷，正如玛戈特会说的那样，他“对谋杀感到无比兴奋”。

” [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !

”	from	head	to	foot	!
”	从	头	到	脚	!

从头到脚！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] !

if	the	gun	were	his	,	and	the	shot	!
如果	这	枪	是	他的	,	和	这	射击	!

如果枪是他的，而且是他开的枪！

[ə'nʌðər] [kɔːl] , [ə'nʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Another	call	,	another	cry	,	and	a	magnificent	head	came	into	view	.
其他	称呼	,	其他	哭	,	和	一个	壮丽	头	来了	进入	看法	.

又是一声呼喊，又是一声呐喊，一个雄伟的头颅出现在眼前。

[wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪldərnəs] [keɪm] ,

With	horns	erect	and	quivering	nostrils	,	the	monarch	of	that	wilderness	came	,
和	角	直立	和	颤抖	鼻孔	,	这	君主	的	那	荒野	来了	,

['siːkɪŋ] [lʌv] ,

seeking	love	,
寻求	爱	,

犄角高耸，鼻孔颤抖，荒野之王前来寻觅爱情。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	faced	his	enemies	.
和	面对	他的	敌人	.

他直面敌人。

“ ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] — [ʃuːt] ! ” ['wɪspəd] ['eɪdriən] .

“	He's	within	range	—	shoot	!	”	whispered	Adrian	.
“	他是	之内	范围	—	射击	!	”	低声说道	阿德里安	.

“他就在射程之内——开枪！”艾德里安低声说道。

“ ['oʊnli] [mæd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .

“	Only	mad	him	that	way	.
“	仅有的	疯狂的	他	那	方式	.

“只是让他变成那样而已。”

[ʃ] !

Sh	!
什	!

嘘！

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnz] — ”

When	he	turns	—	”
什么时候	他	转弯	—	”

当他转身时——”

“ [bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

“	Bang	!	bang	!	bang	!
“	砰	!	砰	!	砰	!

“砰！砰！砰！”

” [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

”	in	swift	succession	.
”	在	迅速	演替	.

“接连不断地。”

[ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːrnz] [tɔːst] , [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [hed] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ðen] [bent] , ['weɪvəd] ,

The	great	horns	tossed	,	the	noble	head	came	round	again	,	then	bent	,	wavered	,
这	伟大的	角	抛掷	,	这	高贵	头	来了	圆形的	再次	,	然后	弯曲	,	犹豫不决	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

巨大的角抛掷着，高贵的头颅再次转动，然后弯曲、摇晃，消失了。

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	tragedy	was	over	.
这	悲剧	曾是	超过	.

悲剧已经结束了。

“ [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] !

“	I	got	him	!
“	我	得到	他	!

我抓到他了！

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] !

I	**got**	**him**	**that**	**time**	**!**
我	得到	他	那	时间	!

那次我抓到他了!

['ɔːlweɪz] [ʃuːt] [ðæt] [weɪ] , ['nevər] —

Always	**shoot**	**that**	**way**	**,**	**never**	**—**
总是	射击	那	方式	,	绝不	—

永远都那样射击，永远不要——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [piː)'ɛə] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

"	Pierre	picked	up	his	paddle	and	sent	the	canoe	forward	at	a	leap	.
"	皮埃尔	挑选	向上	他的	桨	和	发送	这	独木舟	向前	在	一个	飞跃	.

皮埃尔拿起桨，纵身一跃，将独木舟向前划去。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [lʊkt]

When	there	came	no	responding	movement	from	his	companion	he	looked
什么时候	那里	来了	不	回应	移动	从	他的	伴侣	他	看起来

[bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

back	over	his	shoulder	.
后退	超过	他的	肩膀	.

见同伴没有反应，他便回头看了一眼。

['eɪdriənz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Adrian's	face	had	gone	white	,	and	the	eagerness	of	his	eyes	had	given
阿德里安的	脸	有	已消失	白色的	,	和	这	渴望	的	他的	眼睛	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'gret] .

place	to	unspeakable	regret	.
地方	到	无法形容	后悔	.

艾德里安的脸色变得惨白，他眼中原本的渴望被难以言喻的悔恨所取代。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

[sɪk] ? "

Sick	?	"
生病的	?	"

生病的? "

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər] !

Why	,	it	was	murder	!
为什么	,	它	曾是	谋杀	!

那明明是谋杀!

['mɑː^əu][wʌz; wəz] [raɪt] . "

Margot	was	right	.	"
玛戈特	曾是	正确的	.	"

玛格特说得对。

" [oʊ] , [ʃʌks] !

"	Oh	,	shucks	!
"	哦	,	哎呀	!

"哦，糟糕！"

" [ˌwerə'pɑːn] [piː)'ɛə] [pʊld] [ðə; ði]['fæstər] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

"	Whereupon	Pierre	pulled	the	faster	toward	the	body	of	his	victim	.
"	于是	皮埃尔	拉	这	快点	朝向	这	身体	的	他的	受害者	.

于是皮埃尔迅速将他拉向受害者的尸体。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz]
SHOOTING THE RAPIDS
射击 这 急流

激流勇进

[tiː]
T
T

T

[hriː] [mʌnθs] ['ɜːrliər] , [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][toʊld]['eɪdriən][hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]
HREE months earlier , if anybody had told Adrian he would ever be guilty of
三 几个月 早些时候 , 如果 任何人 有 讲述 阿德里安 他 会 曾经 是 有罪的 的
[sʌtʃ] “ ['skwiːmɪʃnəs] ,
such “ squeamishness ,
这样的 “ 胆怯 ,

三个月前，如果有人告诉艾德里安他将来会犯下如此“胆小”的错误，

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
” he would have laughed in derision .
” 他 会 有 笑了 在 嘲笑 .

他会嗤之以鼻地大笑。

[naʊ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [æt; ət] [piːs] ['aɪlənd]
Now , all unconsciously to himself , the influence of his summer at Peace Island
现在 , 全部 不知不觉 到 他自己 , 这 影响 的 他的 夏天 在 和平 岛
[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
was upon him ,
曾是 之上 他 ,

现在，他自己却浑然不觉，和平岛的那个夏天对他产生了影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]
and it came to him with the force of a revelation that God had
和 它 来了 到 他 和 这 力量 的 一个 启示 那 上帝 有
[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔrists] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ðæn; ðən][tuː; tə]
created the wild creatures of His forests for something nobler than to
创建 这 荒野 生物 的 他的 森林 为了 某物 更高贵 比 到
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][mæn] .
become the prey of man .
变得 这 猎物 的 男人 .

他恍然大悟，仿佛受到了启示：上帝创造森林里的野生动物，是为了比成为人类的猎物更高尚的目的。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

[ðæt] [grænd] ['feloʊ] !
That grand fellow !
那 盛大 同伴 !

真是个了不起的人!

[hɪz; ɪz] ['splendɪdli] [dɪ'faɪənt] , [jet] ['hoʊpləs] , ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] !
His splendidly defiant , yet hopeless , facing of death !
他的 精彩地 桀骜不驯 , 然而 绝望 , 面向 的 死亡 !

他面对死亡时，展现出一种既英勇无畏又绝望的姿态!

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] ! ”

I	wish	we'd	never	met	him	!	”
我	希望	我们会	绝不	遇见	他	!	”

我真希望我们从未认识过他!

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [fuːlz] !

“	Well	,	of	all	fools	!
”	出色地	,	的	全部	傻瓜	!

“真是个傻瓜！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . ”

I	thought	you	wanted	nothing	but	a	chance	at	him	yourself	.	”
我	想法	你	通缉	没有什么	但	一个	机会	在	他	你自己	.	”

我以为你只想亲自得到他。”

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

“	So	I	did	,	before	I	saw	him	.
”	所以	我	做过	,	前	我	锯	他	.

“所以，在我见到他之前，我这么做了。”

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mædək] ? ”

What	if	it	had	been	Madoc	?	”
什么	如果	它	有	到过	马多克	?	”

如果那个人是马多克呢?

“ [ðæts] ['dɪfrənt] . ”

“	That's	different	.	”
”	那就是	不同的	.	”

“那不一样。”

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
”	这	相同的	.

“相同。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twɪn] ['brʌðərz] .

Might	have	been	twin	brothers	.
可能	有	到过	双	兄弟	.

可能是双胞胎兄弟。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”

Maybe	they	were	.	”
或许	他们	是	.	”

也许他们是。

“ ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] .

“	Couldn't	have	been	.
”	不能	有	到过	.

“不可能。”

['pæd(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Paddle	,	won't	you	?
桨	,	惯于	你	?

划桨，好吗?

” ['eɪdriən][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [greɪs] .

”	Adrian	did	so	,	but	with	a	poor	grace	.
”	阿德里安	做过	所以	,	但	和	一个	贫穷的	优雅	.

“艾德里安照做了，但态度很差。”

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'baʊt] [tɔːrd] [kæmp] ,

He	would	now	far	rather	have	turned	the	canoe	about	toward	camp	,
他	会	现在	远的	相当	有	转向	这	独木舟	关于	朝向	营	,

他现在宁愿调转独木舟，朝营地划去。

[jet] ['reɪld] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kaʊərdɪs] .

yet	**railed**	**at**	**himself**	**for**	**his**	**sudden**	**cowardice**	**.**
然而	有轨电车	在	他自己	为了	他的	突然	怯懦	.

然而，他又对自己突然的懦弱感到痛心疾首。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [muːs] [æz; əz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	**shrank**	**from**	**looking**	**on**	**the**	**dead**	**moose**	**as**	**only**	**an**	**hour**	**before**	**he**
他	缩小	从	寻找	在	这	死的	驼鹿	作为	仅有的	一个	小时	前	他

[hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

had	**longed**	**to**	**do**	**so**	**.**
有	渴望	到	做	所以	.

他不敢直视那头死去的驼鹿，而就在一个小时前，他还渴望这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,

They	**were**	**soon**	**at**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**animal**	**had**	**disappeared**	**,**	**and**	**,**
他们	是	很快	在	这	点	在哪里	这	动物	有	消失	,	和	,

他们很快就到了动物消失的地方，然后.....

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdi] [ʃɔːr] , [pi(ː)'ɛə] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

pushing	**the**	**boat**	**upon**	**the**	**reedy**	**shore**	**,**	**Pierre**	**plunged**	**forward**	**through**	**the**	**marsh**	**.**
推动	这	船	之上	这	芦苇	支撑	,	皮埃尔	暴跌	向前	通过	这	沼泽	.

皮埃尔推着船上了长满芦苇的岸边，然后纵身跃入沼泽。

['eɪdriən] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [tɪl] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Adrian	**did**	**not**	**follow**	**,**	**till**	**a**	**triumphant**	**shout**	**reached**	**him**	**.**
阿德里安	做过	不是	跟随	,	直到	一个	凯	喊	达到	他	.

直到一声胜利的欢呼声传到他耳中，艾德里安才跟了上去。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Then	**he**	**felt**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**,**	**finding**	**a**	**pencil**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
然后	他	毛毡	在	他的	口袋	和	,	寻找	一个	铅笔	和	一个	少量	的	纸	,

然后他摸了摸口袋，找到一支铅笔和一小块纸。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [huː] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,

made	**his**	**own**	**way**	**more**	**slowly**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**comrade**	**,**	**who**	**,**	**wildly**	**excited**	**,**
制成	他的	自己的	方式	更多的	缓慢地	到	这	边	的	他的	同志	,	WHO	,	疯狂地	兴奋的	,

他放慢脚步，走到同伴身边，同伴激动不已。

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

was	**examining**	**and**	**measuring**	**his**	**quarry**	**.**
曾是	检查	和	测量	他的	采石场	.

他正在检查和测量他的猎物。

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [rʌʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːf][ə; eɪ]['hændz][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd]

On	**a**	**broad**	**-**	**leaved**	**rush**	**he**	**had**	**marked**	**off**	**a**	**hand's**	**width**	**,**	**and**
在	一个	广阔	-	离开	匆忙	他	有	标记	离开	一个	手的	宽度	,	和

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːnɪt]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] :

from	**this**	**unit**	**calculated**	**that**	**:**
从	这	单元	计算	那	:

他在一株宽叶灯心草上标出一个手掌的宽度，并以此为单位计算出：

“ ['hiːz] [eɪt] [fiːt] [fɔːr] [frʌm; frəm] [huːf] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɛtɜ-z] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][sɪks]

“	**He's**	**eight**	**feet**	**four**	**from**	**hoof**	**to**	**shoulder**	**,**	**and**	**that**	**betters**	**the**	**King**	**by**	**six**
“	他是	八	脚	四	从	蹄	到	肩膀	,	和	那	博彩公司	这	国王	经过	六

[ɪntʃɪz] .

inches	**.**
英寸	.

“他从蹄子到肩膀有八英尺四英寸高，比国王高出六英寸。”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[hɪz; ɪz][hɔːrnz] [spred] [naɪ] [sɪks] [fiːt] .

His	**horns**	**spread**	**nigh**	**six**	**feet**	**.**
他的	角	传播	夜	六	脚	.

他的角展开近六英尺。

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['hiːd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

If	**he**	**stood**	**straight**	**and**	**held**	**them**	**up**	**,**	**he'd**	**be**	**fifteen**	**feet**	**or**	**nothing**	**!**
如果	他	站立	直的	和	握住	他们	向上	,	他会	是	十五	脚	或者	没有什么	!

如果他站直并把它们举起来，他要么有十五英尺高，要么就什么都没有!

[ðeɪ] [spred] [mə'rɛn] [sɪks] [fiːt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! ”

They	**spread**	**more'n**	**six**	**feet**	**,**	**and**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**he's**	**a**	**beauty**	**!**	**”**
他们	传播	更多	六	脚	,	和	,	我	告诉	你	,	他是	一个	美丽	!	”

它们展开来超过六英尺，而且，我告诉你，他真是个美人!

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['hiːz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] .

He's	**all**	**of**	**that**	**.**
他是	全部	的	那	.

他具备所有这些特质。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [naʊ] ? ”

But	**of**	**what**	**use**	**is**	**his**	**beauty**	**now**	**?**	**”**
但	的	什么	使用	是	他的	美丽	现在	?	”

但他的美貌如今又有何用呢?

“ [həmf] ! ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] !

“	**Humph**	**!**	**Didn't**	**know**	**you**	**was**	**a**	**girl**	**!**
”	哼	!	没有	知道	你	曾是	一个	女孩	!

“哼！我不知道你是个女孩！”

” ['eɪdriən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

”	**Adrian**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	阿德里安	做过	不是	回答	.

阿德里安没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

He	**was**	**rapidly**	**and**	**skillfully**	**sketching**	**the**	**prostrate**	**animal**	**,**	**and**	**studying**
他	曾是	快速	和	巧妙地	素描	这	前列腺	动物	,	和	学习

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ'nuːtli] .

it	**minutely**	**.**
它	精确到分钟	.

他迅速而熟练地勾勒出这只趴在地上的动物的轮廓，并仔细地研究它。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

From	**his**	**memory**	**of**	**it**	**alive**	**and**	**the**	**drawing**	**,**
从	他的	记忆	的	它	活	和	这	绘画	,

从他对它的记忆和绘画中，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['laɪflaɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ;

he	**hoped**	**to**	**paint**	**a**	**tolerably**	**lifelike**	**portrait**	**of**	**the**	**animal**	**;**
他	希望	到	画	一个	勉强可以接受	逼真	肖像	的	这	动物	;

他希望画出一幅比较逼真的动物肖像;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**a**	**fresh**	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**.**
和	一个	新鲜的	灵感	来了	到	他	.

他突然有了新的灵感。

[tuː; tə] [ðoʊz] [prə'dʒektid] ['wʊdlənd] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ɪts][waɪld] ['denɪzənz]

To	those	projected	woodland	pictures	he	would	add	glimpses	of	its	wild	denizens
到	那些	预计	林地	图片	他	会	添加	惊鸿一瞥	的	它是	荒野	居民

，

，

，

在那些投射出的林地景象中，他会加入一些野生动物的身影。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]

and	in	such	a	way	that	the	hearts	of	the	beholders	should	be	moved	to
和	在	这样的	一个	方式	那	这	心	的	这	旁观者	应该	是	已搬	到

['pɪti] ，

pity	，
遗憾	，

并且以一种能让旁观者心生怜悯的方式，

[nɑːt][tuː; tə] ['slɔːtər] .

not	to	slaughter	.
不是	到	屠宰	.

不要屠宰。

[bʌt; bət] , [ɔːl'redi] , [ðæt] ['ʃaːpənd] [naɪf] [ʌv; əv] [piː'ɛrz] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [di'feisɪŋ] ,

But	,	already	,	that	sharpened	knife	of	Pierre's	was	at	work	,	defacing	,
但	,	已经	,	那	锋利	刀	的	皮埃尔的	曾是	在	工作	,	损毁	,

['mjuːtlˌeɪtɪŋ] .

mutilating	.
残害	.

但是，皮埃尔那把锋利的刀子已经开始作祟，肆意破坏、残害。

“ [waɪ] [duː] [ðæt] , [mæn] ? ”

“	Why	do	that	,	man	?	”
“	为什么	做	那	,	男人	?	”

“你为什么要这么做，伙计？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?

What	ails	you	?
什么	疾病	你	?

你怎么了?

['hwʌtɪd] [wiː; wi] [hʌnt] [fɔːr; fər] ? ”

What'd	we	hunt	for	?	”
什么	我们	打猎	为了	?	”

我们猎捕的是什么?

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fuːd] .

“	We	don't	need	him	for	food	.
“	我们	不	需要	他	为了	食物	.

“我们不需要他提供食物。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['kæri] [ðoʊz] [hɔːrnz] ['eni] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [trɪp] ,

You	cannot	possibly	carry	those	horns	any	distance	on	our	trip	,
你	不能	可能	携带	那些	角	任何	距离	在	我们的	旅行	,

你不可能带着那些喇叭走很远的路。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][æpt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] .

and	you're	not	apt	to	come	back	just	this	same	way	.
和	你是	不是	易于	到	来	后退	只是	这	相同的	方式	.

你不太可能以同样的方式回来。

[let] [hɪm; ɪm][laɪ] .

Let	**him**	**lie**	**.**
让	他	说谎	.

让他躺着吧。

[juːv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

You've	**done**	**him**	**all**	**the**	**harm**	**you**	**should**	**.**
你已经	完毕	他	全部	这	伤害	你	应该	.

你已经对他造成了应有的伤害。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	**on**	**.**
来	在	.

快点。

[ɪz] [ðɪs] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Is	**this**	**like**	**him**	**?**
是	这	喜欢	他	?

这是他一贯的作风吗?

" [ænd; ənd]['eɪdriən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] .

"	**and**	**Adrian**	**showed**	**his**	**drawing**	**.**
"	和	阿德里安	显示	他的	绘画	.

“然后艾德里安展示了他的画作。”

“ [oʊ] ! [its] [laɪk] [ɪ'nʌf] .

“	**Oh**	**!**	**It's**	**like**	**enough**	**.**
"	哦	!	它是	喜欢	足够的	.

“哦！这就够了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['relɪʃ] [maɪ][dʒɑːb] , [klɪr] [aʊt] .

If	**you**	**don't**	**relish**	**my**	**job**	**,**	**clear**	**out**	**.**
如果	你	不	尽情享用	我的	工作	,	清除	出去	.

如果你不喜欢我的工作，那就滚蛋。

[aɪ][kæn; kən][skɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

I	**can**	**skin**	**him**	**alone**	**.**
我	能	皮肤	他	独自的	.

我一个人就能剥他的皮。

" ['eɪdriən] ['weɪtɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ,

"	**Adrian**	**waited**	**no**	**second**	**bidding**	**,**
"	阿德里安	等待	不	第二	投标	,

阿德里安没有丝毫犹豫，立即出价。

[bʌt; bət] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]

but	**strolled**	**away**	**to**	**a**	**distance**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**of**	**other**	**things**	**than**
但	漫步	离开	到	一个	距离	和	尝试	到	思考	的	其他	事物	比

[ðə; ðɪ] ['bʊtʃɝɪŋ] [ɪn] ['prɑːgres] .

the	**butchering**	**in**	**progress**	**.**
这	屠宰	在	进步	.

但他漫步走到远处，努力让自己不去想正在进行的屠杀，而是去想其他事情。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][pi(:)'ɛə] ['hwɪsld] ,

But	**at**	**last**	**Pierre**	**whistled**	**,**
但	在	最后的	皮埃尔	吹口哨	,

但最后皮埃尔吹起了口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɔːr] [els] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [fer] [ə'loʊn]

and	he	had	to	go	back	or	else	be	left	in	the	wilderness	to	fare	alone
和	他	有	到	去	后退	或者	别的	是	左边	在	这	荒野	到	票价	独自的

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

as	best	he	might	.
作为	最好的	他	可能	.

他必须回去，否则就会被留在荒野中，独自求生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] .

It	was	a	ghastly	sight	.
它	曾是	一个	阴森	视线	.

那景象真是惨不忍睹。

[ðə; ði] [greɪt] [skɪn] , [splæʃt] [ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['oʊnɚz] [blʌd] , [ðə; ði] [dis'membəd] ['æntləz]

The	great	skin	,	splashed	and	wet	with	its	owner's	blood	,	the	dismembered	antlers
这	伟大的	皮肤	,	溅起	和	湿的	和	它是	所有者的	血	,	这	肢解	鹿角

, [ðə; ði] [slæʃt] - [ɔːf] [noʊz] ,

,	the	slashed	-	off	nose	,
,	这	削减	-	离开	鼻子	,

那张沾满主人鲜血的大皮，被砍断的鹿角，被割掉的鼻子，

— [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][piː)'ɛə] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt] , — [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɑːrkəs] ,

—	which	such	as	Pierre	considered	a	precious	tid	-	bit	,	—	the	naked	carcass	,
—	哪个	这样的	作为	皮埃尔	经过考虑的	一个	宝贵的	tid	-	少量	,	—	这	裸	尸体	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [oʊn] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [steɪt] .

and	the	butcher's	own	uninviting	state	.
和	这	肉铺	自己的	不吸引人	状态	.

——皮埃尔认为这是一笔宝贵的财富——裸露的尸体，以及屠夫自身令人不快的状态。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['hɔːrər]

“	I	declare	,	I	can	never	get	into	the	same	boat	with	you	and	all	that	horror
“	我	宣布	,	我	能	绝不	得到	进入	这	相同的	船	和	你	和	全部	那	恐怖

.

:
.

“我郑重声明，我永远无法与你以及所有那些恐怖的事情站在同一条船上。”

[duː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Do	leave	it	here	.
做	离开	它	这里	.

请把它留在这里。

[duː] [wɑːʃ] [jɔːr'self] , — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , — [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [gɔːn] .

Do	wash	yourself	,	—	there's	plenty	of	water	,	—	and	let's	be	gone	.
做	洗	你自己	,	—	有	很多	的	水	,	—	和	我们来吧	是	已消失	.

请洗漱一下，——水很充足，——我们走吧。

” [piː)'ɛə][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'piːl] .

”	Pierre	did	not	notice	the	appeal	.
”	皮埃尔	做过	不是	注意	这	上诉	.

皮埃尔没有注意到上诉。

[ðoʊ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [griːd]

Though	the	lust	of	killing	had	died	out	of	his	eyes	,	the	lust	of	greed
尽管	这	欲望	的	杀	有	死亡	出去	的	他的	眼睛	,	这	欲望	的	贪婪

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

虽然他眼中杀戮的欲望已经消失，但贪婪的欲望依然存在。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] , [kjʊr] [ɔːr] [ʌn'kjʊrd] ,

Already	**he**	**was**	**estimating**	**the**	**value**	**of**	**the**	**hide**	**,**	**cured**	**or**	**uncured**	**,**
已经	他	曾是	估算	这	价值	的	这	隐藏	,	治愈	或者	未治愈	,

他已经在估算这张兽皮的价值了，无论它是已经腌制过的还是未腌制过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ðoʊz] ['æntləz] [wʊd] [brɪŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wʌns] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	**the**	**price**	**those**	**antlers**	**would**	**bring**	**could**	**he**	**once**	**get**	**them**	**to**	**the**
和	这	价格	那些	鹿角	会	带来	可以	他	一次	得到	他们	到	这

['prɑːpər] ['mɑːrkɪt] .

proper	**market**	**.**
恰当的	市场	.

如果他能把这些鹿角运到合适的市场，它们能卖多少钱呢?

“ [waɪ] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [foʊks] [baɪ] - [ɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][hæts]

“	**Why**	**,**	**I've**	**heard**	**that**	**in**	**some**	**of**	**the**	**towns**	**folks**	**buy**	**'**	**em**	**to**	**hang**	**their**	**hats**
“	为什么	,	我已经	听到	那	在	一些	的	这	城镇	各位	买	-	呃	到	悬挂	他们的	帽子

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

“哎呀，我听说在一些城镇里，人们会买它们来挂帽子。”

[ɑːd] !

Odd	**!**
奇怪的	!

奇怪的!

[lend] [ə; eɪ][hænd] .

Lend	**a**	**hand**	**.**
借	一个	手	.

帮忙。

” [rɪ'lʌktəntli] , ['eɪdriən] [dɪd] [lɪft] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hevi] [hɔːrnz][ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [ðem; ðəm]

”	**Reluctantly**	**,**	**Adrian**	**did**	**lift**	**his**	**portion**	**of**	**heavy**	**horns**	**and**	**helped**	**carry**	**them**
”	勉强	,	阿德里安	做过	举起	他的	部分	的	重的	角	和	帮助	携带	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

to	**the**	**birch**	**.**
到	这	桦木	.

“艾德里安很不情愿地拿起他那份沉重的牛角，帮忙把它们搬到白桦树旁。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [spɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	**realized**	**that**	**the**	**quickest**	**way**	**of**	**putting**	**this**	**disagreeable**	**spot**	**behind**	**him**
他	已实现	那	这	最快	方式	的	推杆	这	令人不快的	点	在后面	他

[wʌz; wəz][baɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

was	**by**	**doing**	**as**	**he**	**was**	**asked**	**.**
曾是	经过	正在做	作为	他	曾是	问	.

他意识到摆脱这个令人不快的处境的最快方法就是按照要求去做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

He	**was**	**hopeless**	**of**	**influencing**	**the**	**other**	**by**	**any**	**change**	**in**	**his**	**own**	**feelings**	**,**
他	曾是	绝望	的	影响	这	其他	经过	任何	改变	在	他的	自己的	情怀	,

他知道自己无论改变什么感受都无法影响对方，这让他感到绝望。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kept] ['saɪləns] .

and	**wisely**	**kept**	**silence**	**.**
和	明智地	保留	沉默	.

并明智地保持沉默。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɑːn][ðer; ðər]

But	they	hunted	no	more	that	day	,	nor	did	they	make	any	further	progress	on	their
但	他们	猎杀	不	更多的	那	天	,	也不	做过	他们	制作	任何	更远	进步	在	他们的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

但那天他们没有再进行狩猎，也没有在旅途中取得任何进展。

[piː)'ɛə] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stretʃt] [ðə; ði] [muːs]

Pierre	busied	himself	in	erecting	a	rude	frame	,	upon	which	he	stretched	the	moose
皮埃尔	忙碌	他自己	在	竖立	一个	粗鲁的	框架	,	之上	哪个	他	拉伸	这	驼鹿

[skɪn] [tuː; tə][draɪ] .

skin	to	dry	.
皮肤	到	干燥	.

皮埃尔忙着搭建一个简陋的架子，把驼鹿皮摊开在上面晾干。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ðə; ði]['æntləz][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌt] , [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd]

He	also	prepared	the	antlers	and	built	a	sort	of	hut	,	of	saplings	and
他	还	准备	这	鹿角	和	建造	一个	种类	的	小屋	,	的	树苗	和

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

他还准备好了鹿角，并用树苗和树皮搭建了一个简易小屋。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɔːr] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

where	he	could	store	his	trophies	till	his	return	trip	.
在哪里	他	可以	店铺	他的	奖杯	直到	他的	返回	旅行	.

他可以把奖杯存放在那里，直到他下次来的时候再取。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [seɪm] [wei] .

“	For	I	shall	surely	come	back	this	same	way	.
”	为了	我	将	一定	来	后退	这	相同的	方式	.

“因为我必定会沿着这条路回来。”

[its] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [muːs] [fiːd] [ɪn] [həːdz] .

It's	good	hunting	ground	and	moose	feed	in	herds	.
它是	好的	打猎	地面	和	驼鹿	喂养	在	畜群	.

这里是很好的狩猎场，也是驼鹿群的觅食地。

[smɔːl] [həːdz] , [kɔːrs] , [bʌt; bət] [tuː] [θriː] [meɪk] [ə; eɪ]['fɛloʊ] - [rɪtʃ] .

Small	herds	,	course	,	but	two	three	make	a	fello	'	rich	.
小的	畜群	,	课程	,	但	二	三	制作	一个	伙计	-	富有的	.

当然，牛群数量不多，但两三头牛就能让人发财。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

” ['eɪdriən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Adrian	said	nothing	.
”	阿德里安	说	没有什么	.

阿德里安什么也没说。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [pi(ː)'ɛə] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] , ['sketʃɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] “

He	occupied	himself	in	what	Pierre	considered	a	silly	fashion	,	sketching	,	studying	“
他	占领	他自己	在	什么	皮埃尔	经过考虑的	一个	愚蠢的	时尚	,	素描	,	学习	“

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

他忙于皮埃尔认为很愚蠢的事情，比如素描、研究“效果”，

" [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌtɪŋ] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]

"	and	carefully	cutting	big	pieces	of	the	birch	bark	that	he	meant	to	use	for
"	和	小心	切割	大的	件	的	这	桦木	吠	那	他	意思是	到	使用	为了

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

他小心翼翼地切割出大块的桦树皮，打算用来做画布。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [flæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ,

To	keep	this	flat	during	his	travels	was	a	rather	difficult	problem	,
到	保持	这	平坦的	期间	他的	旅行	曾是	一个	相当	难的	问题	,

在他旅行期间保持这种平整是一个相当棘手的问题。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː] [slæbz][ʌv; əv] ['siːdər] [wʊd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts]

but	finally	solved	by	cutting	two	slabs	of	cedar	wood	and	placing	the	sheets
但	最后	已解决	经过	切割	二	板	的	雪松	木头	和	放置	这	纸张

[ʌv; əv][bɑːrk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] .

of	bark	between	these	.
的	吠	之间	这些	.

但最终通过切割两块雪松木板，并将树皮片夹在两块木板之间解决了这个问题。

[ˌwerə'pɑːn] [pi(ː)'ɛə] [læft] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['wɪri] ['tʃɑːpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Whereupon	Pierre	laughed	and	assured	the	weary	chopper	that	he	had	had
于是	皮埃尔	笑了	和	保证	这	厌倦	直升机	那	他	有	有

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

his	trouble	for	his	pains	.
他的	麻烦	为了	他的	疼痛	.

于是皮埃尔笑着向疲惫的直升机操作员保证，他的辛苦付出是值得的。

" [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [bɪg] ['lʌmbər] [ðæt] [weɪ] ?

"	What	for	you	want	to	carry	big	lumber	that	way	?
"	什么	为了	你	想	到	携带	大的	木材	那	方式	?

"你为什么要用那种方式运输大木材？"

[roʊl][jʊr; jər][bɑːrk] .

Roll	your	bark	.
卷	你的	吠	.

卷起你的树皮。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

That's	all	right	.
那就是	全部	正确的	.

没关系。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɔːtər] .

When	you	want	to	use	it	,	put	it	in	water	.
什么时候	你	想	到	使用	它	,	放	它	在	水	.

使用时，将其放入水中。

['iːzi] .

Easy	.
简单的	.

简单的。

[kwɪr] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "

Queer	how	little	you	know	about	things	.	"
酷儿	如何	小的	你	知道	关于	事物	.	"

你对很多事情了解得真少，真奇怪。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

I	was	silly	,	sure	enough	.
我	曾是	愚蠢的	,	当然	足够的	.

我当时真是傻透了。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] .

But	thanks	for	your	teaching	.
但	谢谢	为了	你的	教学	.

不过还是要谢谢你的教导。

['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['sɪti] , [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

Maybe	,	if	you	were	in	my	city	,	I	might	show	you	a	thing	or	two	.
或许	,	如果	你	是	在	我的	城市	,	我	可能	展示	你	一个	事物	或者	二	.

如果你来到我的城市，或许我可以教你一两件事。

" [bəuθ] [lædz] [wɜːr; wər][glæd] , [haʊ'evər] , [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

"	Both	lads	were	glad	,	however	,	when	night	came	,	and	,
"	两个都	小伙子们	是	高兴的	,	然而	,	什么时候	夜晚	来了	,	和	,

“然而，当夜幕降临时，两个小伙子都很高兴，而且，

['hævɪŋ] [kʊkt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ðer; ðər]['faɪər] ,

having	cooked	themselves	a	good	supper	and	replenished	their	fire	,
拥有	煮熟	他们自己	一个	好的	晚餐	和	补充	他们的	火	,

他们给自己做了顿丰盛的晚餐，并重新添满了火，

[ðeɪ] [slept] [æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] ['helθi] [lædz] [kæn; kən] [sliːp] ; [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['redi]

they	slept	as	only	such	healthy	lads	can	sleep	;	to	wake	at	sunrise	,	ready
他们	睡着了	作为	仅有的	这样的	健康	小伙子们	能	睡觉	;	到	唤醒	在	日出	,	准备好

[fɔːr; fər] [freʃ] [əd'ventʃəz] ,

for	fresh	adventures	,
为了	新鲜的	冒险	,

他们睡得很香，只有如此健康的年轻人才能睡得如此香甜；为了迎接日出，他们准备迎接新的冒险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['pɑːrtli] [fər'gɑːtn] , ['iːv(ə)n][baɪ]['eɪdriən] .

and	with	the	tragedy	of	the	previous	day	partly	forgotten	,	even	by	Adrian	.
和	和	这	悲剧	的	这	以前的	天	部分	被遗忘的	,	甚至	经过	阿德里安	.

甚至连艾德里安也部分忘记了前一天的悲剧。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][trɪp] .

Then	,	after	a	hearty	breakfast	,	they	resumed	their	trip	.
然后	,	后	一个	爽朗	早餐	,	他们	恢复	他们的	旅行	.

享用完丰盛的早餐后，他们继续旅程。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .

Nothing	eventful	occurred	for	some	time	after	.
没有什么	多事	发生	为了	一些	时间	后	.

此后一段时间内，什么大事也没发生。

[noʊ] [mɔːr] [muːs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] ['wɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [naʊ]

No	more	moose	appeared	,	and	,	beyond	winging	a	duck	or	two	and	fishing	now
不	更多的	驼鹿	出现	,	和	,	超过	翅膀	一个	鸭子	或者	二	和	钓鱼	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

再也没有驼鹿出现，除了偶尔打猎和钓鱼之外，

[pi(ː)'ɛə] [kept] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [daʊn] .

Pierre	kept	his	hunting	instincts	down	.
皮埃尔	保留	他的	打猎	本能	向下	.

皮埃尔克制住了自己的狩猎本能。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] .

In	fact	,	he	was	just	then	too	lazy	to	exert	himself	.
在	事实	,	他	曾是	只是	然后	也	懒惰的	到	发挥	他自己	.

事实上，他当时只是太懒，不想费力而已。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [ænd; ənd]

He	felt	that	he	had	labored	beyond	all	reason	during	the	past	summer	and
他	毛毡	那	他	有	辛勤劳作	超过	全部	原因	期间	这	过去的	夏天	和

['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

needed	a	rest	.
需要	一个	休息	.

他觉得自己整个夏天都过度劳累了，需要休息一下。

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['stedəli] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

Besides	,	were	not	his	wages	steadily	going	on	?
除了	,	是	不是	他的	工资	稳步	去	在	?

此外，他的工资不是一直在稳定发放吗?

[ɪf] ['eɪdriən][wʌz; wəz] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːl] [deɪ] ,

If	Adrian	was	silly	enough	to	paint	and	paint	and	paint	all	day	,
如果	阿德里安	曾是	愚蠢的	足够的	到	画	和	画	和	画	全部	天	,

如果艾德里安傻到整天不停地画画画，

[ðɪs] [oʊld] [triː] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːsi] [stʌmp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

this	old	tree	and	that	mossy	stump	,	he	was	not	responsible	for	another
这	老的	树	和	那	苔藓	树桩	,	他	曾是	不是	负责任的	为了	其他

['mænz] [stuː'pɪdəti] .

man's	stupidity	.
男人的	愚蠢	.

这棵老树和那棵长满青苔的树桩，与他人的愚蠢无关。

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , [soʊ][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

The	food	was	still	holding	out	,	so	let	things	take	their	course	.
这	食物	曾是	仍然	保持	出去	,	所以	让	事物	拿	他们的	课程	.

食物还没上桌，就顺其自然吧。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['eɪdriən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

Suddenly	,	however	,	Adrian	realized	that	they	were	wasting	time	.
突然	,	然而	,	阿德里安	已实现	那	他们	是	浪费	时间	.

然而，艾德里安突然意识到他们是在浪费时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sketʃiz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	had	made	sketches	on	everything	and	anything	he	could	find	,
他	有	制成	草图	在	一切	和	任何事物	他	可以	寻找	,

他把能找到的所有东西都画成了素描。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [bɜːrtʃ][bɑːrk][tuː; tə][swɑːmp][ðə; ði] [kə'nuː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

and	had	accumulated	enough	birch	bark	to	swamp	the	canoe	,	should	they
和	有	积累	足够的	桦木	吠	到	沼泽	这	独木舟	,	应该	他们

[straɪk] [rʌf] ['wɔːtər] ;

strike	rough	water	;
罢工	粗糙的	水	;

并且积累了足够的桦树皮，足以在遇到湍急水流时淹没独木舟；

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər] ['eni]

and	far	more	than	was	comfortable	for	him	to	carry	over	any
和	远的	更多的	比	曾是	舒服的	为了	他	到	携带	超过	任何

['pɔːrtɪdʒ] .

portage	.
搬运	.

而且远远超过了他能够轻松搬运的重量。

[soʊ][hiː; hi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

So	he	one	morning	announced	his	intention	of	leaving	the	wilderness	and
所以	他	一	早晨	宣布	他的	意图	的	离开	这	荒野	和

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

getting	back	to	civilization	.
获得	后退	到	文明	.

一天早晨，他宣布了他要离开荒野，重返文明世界的打算。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	go	with	you	.
我	去	和	你	.

我跟你一起去。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] , [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] . ”

Show	me	the	town	,	then	I'll	come	back	.	”
展示	我	这	镇	,	然后	患病的	来	后退	.	”

带我看看这座城镇，我之后还会再来。

“ [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“	Well	,	as	you	please	.
“	出色地	,	作为	你	请	.

“好吧，随你便。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,

Only	I	don't	propose	to	pay	you	any	longer	than	will	take	us	,
仅有的	我	不	提出	到	支付	你	任何	更长	比	将要	拿	我们	,

但我并不打算支付你超过我们所需时间的费用。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] , [tuː; tə] ['dɑːnəvənz] . ”

now	by	the	shortest	road	,	to	Donovan's	.	”
现在	经过	这	最短	路	,	到	多诺万的	.	”

现在走最短的路，去多诺万家。”

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Time	enough	to	borrow	that	trouble	when	you	see	it	.
“	时间	足够的	到	借	那	麻烦	什么时候	你	看	它	.

“有的是时间去借用这种麻烦，当你看到它的时候。”

” [bʌt; bət][pi(ː)'ɛə] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz]['eɪdriən] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt]

”	But	Pierre	suggested	that	,	as	Adrian	wished	to	learn	everything	possible	about
”	但	皮埃尔	建议	那	,	作为	阿德里安	希望	到	学习	一切	可能的	关于

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“但皮埃尔建议，既然阿德里安想尽可能多地了解这片森林，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [θɪŋz] [went]

he	**should**	**now**	**take**	**the**	**guidance**	**of**	**affairs**	**,**	**and**	**that**	**whenever**	**things**	**went**
他	应该	现在	拿	这	指导	的	事务	,	和	那	每当	事物	去

[rɔːŋ] , [hiː; hi] ,

wrong	**,**	**he**	**,**
错误的	,	他	,

他现在应该掌控局面，而且无论何时事情出了差错，他都应该……

[piː)'ɛə] , [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .

Pierre	**,**	**could**	**point**	**the**	**way**	**.**
皮埃尔	,	可以	观点	这	方式	.

皮埃尔或许能指明方向。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

He	**did**	**this**	**because**	**,**	**of**	**late**	**,**
他	做过	这	因为	,	的	晚的	,

他这样做是因为，最近，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] “ [tuː] [tɑːp] - ['lɔːfti] ” [toʊn] [ɪn]

he	**fancied**	**that**	**his**	**young**	**employer**	**had**	**taken**	**a**	**“**	**too**	**top**	**-**	**lofty**	**”**	**tone**	**in**
他	幻想	那	他的	年轻的	雇主	有	已采取	一个	“	也	顶部	-	高远	”	语气	在

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

addressing	**him**	**;**
解决	他	;

他觉得这位年轻的雇主在跟他说话时语气“太傲慢”了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

and	**,**	**in**	**truth**	**,**
和	,	在	真相	,

事实上，

['eɪdriənz] [deɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

Adrian's	**day**	**dreams**	**of**	**coming**	**fame**	**and**	**his**	**own**	**genius**	**were**	**making**	**him**
阿德里安的	天	梦境	的	未来	名声	和	他的	自己的	天才	是	制作	他

[fiːl] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdzmən] .

feel	**vastly**	**superior**	**to**	**the**	**rough**	**woodsman**	**.**
感觉	非常	优越的	到	这	粗糙的	樵夫	.

阿德里安幻想自己将来会成名，并认为自己才华横溢，这让他觉得自己比那个粗犷的伐木工优越得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pædld] ['oʊvər] [ded] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [striːmz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**had**	**paddled**	**over**	**dead**	**water**	**to**	**a**	**point**	**where**	**two**	**streams**	**touched**	**it**	**,**
他们	有	划桨	超过	死的	水	到	一个	观点	在哪里	二	溪流	感动	它	,

他们划过死水，来到两条溪流交汇的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [roʊz] — [wɪtʃ] [weɪ] ?

and	**the**	**question**	**rose**	**—**	**which**	**way**	**?**
和	这	问题	玫瑰	—	哪个	方式	?

于是问题来了——该往哪个方向走呢?

“ [ðæt] ! ” [sed] ['eɪdriən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌðərn]

“	**That**	**!**	**”**	**said**	**Adrian**	**,**	**with**	**decision**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**broader**	**and**	**more**	**southern**
“	那	!	”	说	阿德里安	,	和	决定	,	指向	到	这	更广泛	和	更多的	南部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	**the**	**two**	**.**
的	这	二	.

“就是那个！”艾德里安果断地说，指着两个地方中更宽阔、更靠南的那一个。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] .

“	**Good**	**enough**	**.**
“	好的	足够的	.

“足够好了。”

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] ['liːdər] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

〃	For	a	moment	the	leader	fancied	there	was	a	gleam	of	malice	in	his
〃	为了	一个	片刻	这	领导者	幻想	那里	曾是	一个	闪耀	的	恶意	在	他的

-	[aɪ]	,
hireling's	eye	,
-	眼睛	,

“那一瞬间，领头人觉得他雇佣的喽啰眼中闪过一丝恶意。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['ɪntuː]

but	he	considered	it	beneath	his	notice	and	calmly	turned	the	canoe	into
但	他	经过考虑的	它	下面	他的	注意	和	平静地	转向	这	独木舟	进入

[ðə; ðɪ] ['θɜːroʊfer] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

the	thoroughfare	he	had	chosen	.
这	通道	他	有	选定	.

但他认为这不值得注意，便平静地将独木舟划进了他选择的那条大道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [smuːð] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pædlɪŋ] .

It	was	wonderfully	smooth	and	delightful	paddling	.
它	曾是	太棒了	光滑的	和	愉快	划桨	.

划桨过程非常顺畅愉快。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [soʊ]['lev(ə)l][ə; eɪ] [striːm] ,

In	all	their	trip	they	had	not	found	so	level	a	stream	,
在	全部	他们的	旅行	他们	有	不是	成立	所以	等级	一个	溪流	,

他们一路走来，从未见过如此平坦的溪流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːnəri] [ðæt] ['eɪdriən] [felt] ;

and	it	was	nothing	but	enjoyment	of	the	scenery	that	Adrian	felt	;
和	它	曾是	没有什么	但	享受	的	这	风景	那	阿德里安	毛毡	;

艾德里安心中只有对风景的欣赏；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

until	it	seemed	to	him	that	they	had	been	moving	a	long	time	without
直到	它	似乎	到	他	那	他们	有	到过	移动	一个	长的	时间	没有

[ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] .

arriving	anywhere	.
抵达	任何地方	.

直到他觉得他们走了很久，却始终没有到达目的地。

“ ['hævnt] [wiː; wi] ?

“	Haven't	we	?
〃	还没有	我们	?

难道不是吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] ! [wiːl] [get][ðer; ðər] [suːn] , [naʊ] .

“	Oh	!	we'll	get	there	soon	,	now	.
〃	哦	!	出色地	得到	那里	很快	,	现在	.

“哦！我们很快就能到了。”

〃 ['prez(ə)ntli] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fə'mɪliər] .

〃	Presently	things	began	to	look	familiar	.
〃	目前	事物	开始	到	看	熟悉的	.

“现在，事情开始变得似曾相识。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt] , ['laɪtnɪŋ] - ['rɪvn] [paɪn] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪts]

There	was	one	curiously	-	shaped	,	lightning	-	riven	pine	,	standing	high	above	its
那里	曾是	一	奇怪的是	-	形状	,	闪电	-	裂隙	松树	,	常设	高的	多于	它是

['fɛloʊz] , [ðæt] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

fellows	,	that	appeared	like	an	old	friend	.
伙伴们	,	那	出现	喜欢	一个	老的	朋友	.

有一棵形状奇特、被闪电劈开的松树，高高地耸立在周围的松树之上，看起来像一位老朋友。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

“	Why	,	what's	this	?
”	为什么	,	是什么	这	?

“这是什么？”

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [tuː] [triːz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['roʊɪŋ] ?

Can	there	be	two	trees	,	exactly	alike	,	within	a	half	-	day's	rowing	?
能	那里	是	二	树木	,	确切地	同样	,	之内	一个	一半	-	天	划船	?

半天的划船航程内，能找到两棵一模一样的树吗?

[aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] ['skɛtʃt] [ðæt] [oʊld]['lændmɑːrk][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] — [hə'loʊ] ! [jɑːndɔz]

I've	certainly	sketched	that	old	landmark	from	every	side	,	and	—	Hello	!	yonder's
我已经	当然	草图	那	老的	地标	从	每一个	边	,	和	—	你好	!	远处的

[maɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːtʃiz] ,

my	group	of	white	birches	,
我的	团体	的	白色的	白桦树	,

我当然从各个角度画过那座古老的地标，而且——你好！那边是我的那片白桦树。

[ɔːr][aɪm][blaɪnd] .

or	I'm	blind	.
或者	我是	瞎的	.

或者我瞎了。

[haʊ] [kwɪr] !

How	queer	!
如何	酷儿	!

真奇怪!

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [swiːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

”	A	few	more	sweeps	and	the	remains	of	the	camp	they	had	that	morning
”	一个	很少	更多的	扫荡	和	这	遗迹	的	这	营	他们	有	那	早晨

[left] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

left	were	before	them	,
左边	是	前	他们	,

“再扫几圈，他们早上剩下的营地残骸就呈现在眼前了。”

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [gliː] .

and	Pierre	could	no	longer	repress	his	glee	.
和	皮埃尔	可以	不	更长	抑	他的	高兴	.

皮埃尔再也抑制不住内心的喜悦。

“ [gʊd] [gaɪd] , [juː; jʊ] !

“	Good	guide	,	you	!
”	好的	指导	,	你	!

“你真是个好向导！”

[trʌst] [ə; eɪ] [noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] . ”

Trust	a	know	-	it	-	all	for	a	fool	.	”
相信	一个	知道	-	它	-	全部	为了	一个	傻子	.	”

要把自以为是的人当傻瓜。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] ['eɪdriən] , ['æŋgrəli] .

“	What	does	it	mean	?	”	demanded	Adrian	,	angrily	.
”	什么	做	它	意思是	?	”	要求	阿德里安	,	愤怒地	.

“这是什么意思？”艾德里安愤怒地问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

['oʊnli][ju:; jʊ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][rʌn] - [ə'baʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv]['rɪvər] ,
Only you picked out a run - about , a little branch of river ,
仅有的 你 挑选 出去 一个 跑步 - 关于 , 一个 小的 分支 的 河 ,

只有你选择了一条小路，一条小河支流，

[ðæt] ['wɔndəz] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .
that wanders out of course and then comes home again .
那 漫游 出去 的 课程 和 然后 来 家 再次 .

当然，它会四处游荡，然后又回家。

[bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][ðə; ði] [seɪm] .
Begins and ends the same .
开始 和 结束 这 相同的 .

开头和结尾相同。

[oʊ] ! [jʊə(r)] [waɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
Oh ! you're wise , you are . ”
哦 ! 你是 明智的 , 你 是 . ”

哦！你真睿智。

“ [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [li:d] [ˌju: 'es] [raɪt] ? ”
“ Would the other lead us right ? ”
” 会 这 其他 带领 我们 正确的 ? ”

“另一个人会带领我们走上正确的道路吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [nɔ:rθ] .
“ But it turns north .
” 但 它 转弯 北 .

但它转向北方。

[wɪə(r)] [baʊnd] [saʊθ] . ”
We're bound south . ”
是 边界 南 . ”

我们要往南走。

“ [ðæts] [noʊ] ['mætər] .
“ That's no matter .
” 那就是 不 事情 .

“那没关系。”

[kɑ:nt] [ə; eɪ]['rɪvər][tɜ:rn] , [seɪm] [æz; əz][rʌn] - [ə'baʊt] ? ”
Can't a river turn , same as run - about ? ”
不能 一个 河 转动 , 相同的 作为 跑步 - 关于 ? ”

河流难道不能转弯吗？就像快艇一样？

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
“ I give up .
” 我 给 向上 .

“我放弃。

[ju:; jʊ] [gaɪd] .
You guide .
你 指导 .

你来引导。

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [brʌʃ] .
I'll stick to my brush .
患病的 戳 到 我的 刷子 .

我还是坚持用我的画笔。

" [ðɪs] [rɪ'stɔːrd] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] ,
" This restored affairs to the ground which Pierre considered proper , and ,
" 这 恢复 事务 到 这 地面 哪个 皮埃尔 经过考虑的 恰当的 , 和 ,

“这使得事态恢复到皮埃尔认为合适的轨道上，而且，

['hævɪŋ] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'freʃ] .
having paused long enough to eat a lunch , they set out afresh .
拥有 暂停 长的 足够的 到 吃 一个 午餐 , 他们 放 出去 重新 .

他们停下来吃了顿午饭，然后重新出发。

[ðə; ði] [nuː] [træk] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə'sendɪd] ['stedəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [striːm]
The new track they followed ascended steadily , and it proved a difficult stream
这 新的 追踪 他们 随后 上升 稳步 , 和 它 已证实 一个 难的 溪流
[tuː; tə][wɔːrp] [ʌp] ;
to warp up ;
到 经 向上 ;

他们沿着新开辟的小路稳步向上延伸，事实证明，要逆流而上非常困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
but the ascent was accomplished without accident , and then the surface of
但 这 上升 曾是 完成 没有 事故 , 和 然后 这 表面 的
[ðə; ði][lænd] ['ɔːltərd] .
the land altered .
这 土地 已修改 .

但攀登过程平安无事，之后地貌发生了变化。

[ə'gen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] ['bræntʃɪz] [met] ,
Again they reached a point where two branches met ,
再次 他们 达到 一个 观点 在哪里 二 分支 遇见 ,

它们再次到达了两个树枝交汇的地方，

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][wʌn][ræn] [duː] [nɔːrθ] ,
and Pierre explained that the waters of one ran due north ,
和 皮埃尔 解释 那 这 水 的 一 跑 到期的 北 ,

皮埃尔解释说，其中一条河的水流向正北方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bent] ['grædʒuəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'sendɪd]
but the other bent gradually toward the south and in a little while descended
但 这 其他 弯曲 逐步地 朝向 这 南 和 在 一个 小的 尽管 下降
[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] “ [rɪps] ” [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
through one of the most dangerous “ rips ” he had ever seen .
通过 一 的 这 最多 危险的 “ 撕裂 ” 他 有 曾经 已见 .

但另一条河逐渐向南弯曲，不久便顺着他所见过的最危险的“裂缝”之一向下流去。

“ ['oʊnli] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌns] , ['iːðər] .
“ Only saw them once , either .
“ 仅有的 锯 他们 一次 , 任何一个 .

“我也只见过他们一次。”

[wen] [aɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['dɑːnəvənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] . "
When I went as far as Donovan's with the master , year before last . "
什么时候 我 去 作为 远的 作为 多诺万的 和 这 掌握 , 年 前 最后的 . "

前年，我和大师一起去了多诺万那里。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi]['evər] [keɪm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] . "
“ Didn't know he ever came so far from the island . "
" 没有 知道 他 曾经 来了 所以 远的 从 这 岛 . "

“没想到他竟然会离开岛屿这么远。”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [goʊz] [wʌns] ['evri] ['sʌmər] , [ɔːr] [fɔːl] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ **Why** , **he** **goes** **once** **every** **summer** , **or** **fall** , **as** **far** **as** **that** **New** **York** **of** **yours** .
“ 为什么 , 他 去 一次 每一个 夏天 , 或者 落下 , 作为 远的 作为 那 新的 约克 的 你的 .

“为什么呢，他每年夏天或秋天都会去一次你们的纽约。”

['laɪkli] ['hiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [suːn] [ə'gen] . ”
Likely **he'll** **be** **going** **soon** **again** **.** **”**
可能 地狱 是 去 很快 再次 . ”

他可能很快又要走了。

“ [hiː; hi] [dʌz] !
“ **He** **does** **!**
“ 他 做 !

“他确实有！”

[kwɪr] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Queer **he** **never** **mentioned** **it** **.** **”**
酷儿 他 绝不 提及 它 . ”

奇怪的是，他从来没提过这件事。

“ ['meɪbi] .
“ **Maybe** **.**
“ 或许 .

“或许。

[aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dəunt] [seɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]
I've **a** **notion** **,** **though** **,** **that** **the** **things** **he** **don't** **say** **are** **more** **important** **than**
我已经 一个 概念 , 尽管 , 那 这 事物 他 不 说 是 更多的 重要的 比
[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
what **he** **does** **.**
什么 他 做 .

不过，我总觉得他没说的话比他做的事更重要。

['evər] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] ? ”
Ever **shoot** **a** **rip** **?** **”**
曾经 射击 一个 撕裂 ? ”

你打过Rip吗?

“ [noʊ] . [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
“ **No** **.** **I've** **tried** **and** **failed** **.**
“ 不 . 我已经 尝试 和 失败的 .

“不，我试过了，但失败了。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['dʌtənz] . ”
That's **how** **I** **happened** **to** **get** **lost** **and** **wandered** **to** **Dutton's** **.** **”**
那就是 如何 我 发生 到 得到 丢失的 和 漫步 到 达顿的 . ”

我就是这样迷路，误打误撞地走到了达顿家。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [bɔːs] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **He's** **the** **boss** **hand** **at** **it** **.**
“ 他是 这 老板 手 在 它 .

“他是这方面的高手。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['faɪərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Seems **as** **if** **the** **danger** **fired** **him** **up** **.**
似乎 作为 如果 这 危险 被解雇 他 向上 .

似乎是危险激发了他的斗志。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] [wen] [aɪ] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] .
Makes **him** **feel** **as** **I** **do** **when** **I** **hunt** **big** **game** **.**
制作 他 感觉 作为 我 做 什么时候 我 打猎 大的 游戏 .

这让他感觉就像我狩猎大型猎物时一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [maɪ] [help] , ['oʊnli] [fetʃt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [sʌm; səm] [trʌk] .

He	didn't	need	my	help	,	only	fetched	me	along	to	take	back	some	truck	.
他	没有	需要	我的	帮助	,	仅有的	已获取	我	沿着	到	拿	后退	一些	卡车	.

他不需要我的帮助，只是顺路带我去把卡车拉回去而已。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

That's	how	he	picked	me	out	to	show	you	.
那就是	如何	他	挑选	我	出去	到	展示	你	.

他就是这样选中我来给你看的。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [nuː] — ”

He	knew	I	knew	—	”
他	知道	我	知道	—	”

他知道我知道——”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] — [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ”

“	And	I	wish	I	knew	—	lots	of	things	!	”
“	和	我	希望	我	知道	—	很多	的	事物	!	”

“我真希望我知道——很多事情！”

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [raʊnd] [ðæt] [nekst] [tɜːrn] [kʌmz] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪp] .

“	One	of	'	em	might	be	that	round	that	next	turn	comes	the	first	dip	.
“	一	的	-	呃	可能	是	那	圆形的	那	下一个	转动	来	这	第一的	蘸	.

“其中一个可能就是下一轮的第一个低点。”

[ðen] [lʊk] [aʊt] .

Then	look	out	.
然后	看	出去	.

然后小心。

” [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['veri] [pər'septəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['pædlɪŋ] [tuː; tə]

”	The	stream	was	descending	very	perceptibly	,	and	they	needed	no	paddling	to
”	这	溪流	曾是	下降	非常	明显地	,	和	他们	需要	不	划桨	到

[kiːp] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] .

keep	them	moving	.
保持	他们	移动	.

“溪流明显向下流动，他们无需划桨就能保持前进。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks]

But	they	did	require	to	be	incessantly	on	the	watch	to	guard	against	the	rocks
但	他们	做过	要求	到	是	不已	在	这	手表	到	警卫	反对	这	岩石

[wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

which	obstructed	the	current	,
哪个	受阻	这	当前的	,

但是，他们需要时刻保持警惕，提防阻碍水流的岩石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [freɪl] [krɑːft] .

and	which	threatened	the	safety	of	their	frail	craft	.
和	哪个	威胁	这	安全	的	他们的	脆弱	工艺	.

这威胁到了他们脆弱船只的安全。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

“	You	keep	an	eye	on	me	and	one	on	the	channel	.
“	你	保持	一个	眼睛	在	我	和	一	在	这	渠道	.

“你负责监视我和频道上的一个人。”

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] , [ænd; ənd] [noʊ] ['fuːlɪŋ] .

It'll	take	a	clear	head	to	carry	us	through	,	and	no	fooling	.
它将	拿	一个	清除	头	到	携带	我们	通过	,	和	不	愚弄	.

我们需要保持头脑清醒才能渡过难关，这可不是开玩笑。

〞 ['eɪdriən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

〞	Adrian	did	not	answer	.
〞	阿德里安	做过	不是	回答	.

阿德里安没有回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒægɪd] [pɔɪnts] ;

He	had	no	thought	for	anything	just	then	but	the	menace	of	those	jagged	points	;
他	有	不	想法	为了	任何事物	只是	然后	但	这	威胁	的	那些	锯齿状	积分	;

他当时满脑子想的都是那些尖锐的棱角带来的威胁；

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

which	seemed	to	reach	toward	them	as	if	to	destroy	.
哪个	似乎	到	抵达	朝向	他们	作为	如果	到	破坏	.

仿佛要将他们吞噬一般。

[nɔːr] [dɪd] [pi(ː)'ɛə] [spiːk] [ə'gen] .

Nor	did	Pierre	speak	again	.
也不	做过	皮埃尔	说话	再次	.

皮埃尔再也没有开口说话。

[fɑːr] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .

Far	better	even	than	his	silent	companion	could	he	estimate	the	perils	which	beset	them	.
远的	更好的	甚至	比	他的	沉默的	伴侣	可以	他	估计	这	危险	哪个	围困	他们	.

他甚至比他沉默的同伴更能准确地预估他们所面临的危险。

[laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kerləsnəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] ,

Life	itself	was	the	price	which	they	would	pay	for	a	moment's	carelessness	,	but	a	cool	head	,
生活	本身	曾是	这	价格	哪个	他们	会	支付	为了	一个	瞬间	疏忽	,	但	一个	凉爽的	头	,

他们一时疏忽大意的代价就是生命，但冷静的头脑却能让他们重获新生。

[ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] ,

a	clear	eye	,
一个	清除	眼睛	,

一双清澈的眼睛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [rɪst] — [ðiːz] [ment] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] ['waɪzli] [meɪd] .

and	a	steady	wrist	—	these	meant	safety	and	the	proud	record	of	a	dangerous	passage	wisely	made	.
和	一个	稳定的	手腕	—	这些	意思是	安全	和	这	自豪的	记录	的	一个	危险的	通道	明智地	制成	.

稳健的手腕——这意味着安全，也意味着一次危险航行被明智地完成的骄傲记录。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðoʊz] ['ræpɪdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [maɪt] , [ɪn'diːd] ,

A	man	who	could	shoot	those	rapids	was	a	guide	who	might	,	indeed	,
一个	男人	WHO	可以	射击	那些	急流	曾是	一个	指导	WHO	可能	,	的确	,

能够驾驭那些急流的人，确实有可能成为一名优秀的向导。

[sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ['eɪdriən] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət] .

some	time	demand	the	high	wages	Adrian	had	jeered	at	.
一些	时间	要求	这	高的	工资	阿德里安	有	嘲笑	在	.

有时人们会要求获得艾德里安曾经嘲笑过的高工资。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [si:md] [bɑ:rd] [baɪ] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['boʊldərz] , [hu:z] [pɔɪnts] [læpt] [i:tʃ]

Suddenly	**the**	**channel**	**seemed**	**barred**	**by**	**two**	**opposing**	**boulders**	**,**	**whose**	**points**	**lapped**	**each**
突然	这	渠道	似乎	禁止	经过	二	反对	巨石	,	谁	积分	圈速	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

突然间，河道似乎被两块相对的巨石堵住了，两块巨石的尖端相互重叠。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

In	**reality**	**,**	**there**	**was**	**a**	**way**	**between**	**them**	**,**
在	现实	,	那里	曾是	一个	方式	之间	他们	,

实际上，他们之间是有路的。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [ʌv; əv] ['kɝ:vz] [ænd; ənd][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɪdθ; wɪtθ]

by	**the**	**shortest**	**of**	**curves**	**and**	**of**	**but**	**little**	**more**	**than**	**the**	**canoe's**	**width**
经过	这	最短	的	曲线	和	的	但	小的	更多的	比	这	独木舟	宽度

.

:
.

以最短的曲线，宽度仅比独木舟略宽一些。

[piː)'ɛə] [sɔ:] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['skɪlfəlɪ] ,

Pierre	**saw**	**and**	**measured**	**the**	**distance**	**skillfully**	**,**
皮埃尔	锯	和	测量	这	距离	巧妙地	,

皮埃尔熟练地观察并测量了距离。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [rʌʃt]

but	**he**	**had**	**not**	**counted**	**upon**	**the**	**opposing**	**force**	**of**	**the**	**water**	**that**	**rushed**
但	他	有	不是	计数	之上	这	反对	力量	的	这	水	那	匆忙

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	**them**	**.**
反对	他们	.

但他没有料到迎面而来的洪水会带来如此强大的反作用力。

“ [lʊk] — [aʊt] !

“	**Look**	**—**	**out**	**!**
“	看	—	出去	!

“小心！”

[teɪk] —

Take	**—**
拿	—

拿-

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [rɑ:k] [si:ðd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜ:rlpu:l] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] , ['spi:dɪŋ]

”	**Behind**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**rock**	**seethed**	**a**	**mighty**	**whirlpool**	**,**	**where**	**the**	**river**	**,**	**speeding**
”	在后面	这	正确的	-	手	岩石	沸腾	一个	强大的	漩涡	,	在哪里	这	河	,	超速

['daʊnwərd] ,

downward	**,**
向下	,

“右侧岩石后方翻腾着一个巨大的漩涡，河水从那里急速向下奔流，

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:st] [bæk] [ə'pɑ:n][ɪt'self] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

was	**caught**	**and**	**tossed**	**back**	**upon**	**itself**	**,**	**around**	**and**	**around**	**,**
曾是	捕捉	和	抛掷	后退	之上	本身	,	大约	和	大约	,

被抓住后又抛了回来，兜了好几圈。

[mæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [jet] [baʊnd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

mad	**to**	**escape**	**yet**	**bound**	**by**	**its**	**own**	**power**	**.**
疯狂的	到	逃脱	然而	边界	经过	它是	自己的	力量	.

疯狂地想要逃离，却又被自身的力量所束缚。

['ɪntuː] [ðɪs] ['vɔːrteks][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [həːld] ,

Into	this	vortex	the	canoe	was	hurled	,
进入	这	涡流	这	独木舟	曾是	投掷	,

独木舟被抛进了这个漩涡中。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

to	be	instantly	overturned	and	dashed	to	pieces	on	the	rock	.
到	是	即刻	翻覆	和	虚线	到	件	在	这	岩石	.

瞬间翻倒，摔在岩石上粉碎。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , ['eɪdriən] [liːpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri]

On	its	first	circuit	of	the	pool	,	Adrian	leaped	and	landed	upon	the	slippery
在	它是	第一的	电路	的	这	水池	,	阿德里安	跳跃	和	登陆	之上	这	滑

['boʊldər] — ['breθləs] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] !

boulder	—	breathless	,	but	alive	!
巨石	—	喘不过气	,	但	活	!

在绕泳池游第一圈时，艾德里安纵身一跃，落在了光滑的巨石上——气喘吁吁，但还活着!

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [klɑːspt] [ðə; ði] [poʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

His	hand	still	clasped	the	pole	he	had	been	using	to	steer	with	,	and
他的	手	仍然	紧握	这	极	他	有	到过	使用	到	转向	和	,	和

[piː)'ɛə] — ?

Pierre	—	?
皮埃尔	—	?

他的手仍然紧紧握着用来掌舵的杆子，而皮埃尔——?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['wɔːtər] , [ðæt] [tɔːst] [hɪm; ɪm][laɪk]

He	had	almost	disappeared	within	the	whirling	water	,	that	tossed	him	like
他	有	几乎	消失	之内	这	旋转	水	,	那	抛掷	他	喜欢

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

他几乎消失在翻腾的水流中，水流像羽毛一样把他抛来抛去。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	to	be	continued	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

FOURTH	OF	JULY
第四	的	七月

七月四日

[flɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

Fling	out	our	banner	to	the	breeze	,
一扔	出去	我们的	横幅	到	这	微风	,

将我们的旗帜迎风飘扬，

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] ;

Our	glorious	stripes	and	stars	;
我们的	辉煌	条纹	和	明星	;

我们光荣的条纹和星条;

[ʌn'fɜːrl] ['aʊər; ɑːr][flæg] , [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] ['siːz] —

Unfurl	our	flag	,	o'er	land	and	seas	—
展开	我们的	旗帜	,	超过	土地	和	海域	—

在陆地和海洋上展开我们的旗帜——

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [stɑːrz][ænd; ənd][baːz] !

Our	nation's	stars	and	bars	!
我们的	国家的	明星	和	酒吧	!

我们国家的星条旗!

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] [weɪv] ,

The	emblem	of	our	birthright	wave	,
这	徽	的	我们的	与生俱来的权利	海浪	,

我们与生俱来的权利的象征在挥动，

[ɔː(r)] [hɪl] , [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] [pleɪn] ,

O'er	hill	,	and	vale	,	and	plain	,
超过	爬坡道	,	和	谷	,	和	清楚的	,

越过山丘、山谷和平原，

[tɪl] ['oʊvər] ['evri] ['peɪtriət] [greɪv]

Till	over	every	patriot	grave
直到	超过	每一个	爱国者	严重

耕耘每一座爱国者的坟墓

['aʊər; ɑːr][flæg][ʃæl; ʃəl] [floʊt] [ə'gen] .

Our	flag	shall	float	again	.
我们的	旗帜	将	漂浮	再次	.

我们的旗帜必将再次飘扬。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [praɪd] ,

We	sing	to	-	day	a	nation's	pride	,
我们	唱歌	到	-	天	一个	国家的	自豪	,

今天我们歌颂国家的骄傲，

[sʌŋ] [θruː] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Sung	through	an	hundred	years	,
宋	通过	一个	百	年	,

传唱百年，

[jet] [pɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [daɪd] ,

Yet	pause	to	bless	the	brave	who	died	,
然而	暂停	到	保佑	这	勇敢的	WHO	死亡	,

然而，请停下来，缅怀那些英勇牺牲的人们。

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

And	mingle	smiles	with	tears	;
和	交融	微笑	和	眼泪	;

笑容与泪水交织在一起；

[fɔːr; fər] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

For	'	neath	the	hill	and	on	the	plain
为了	-	下方	这	爬坡道	和	在	这	清楚的

山下和平原上

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊz] [sliːp] ,

The	fallen	heroes	sleep	,
这	倒下	英雄	睡觉	,

阵亡的英雄们长眠了，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr][glæd] [rɪ'freɪn]

And	while	we	sing	our	glad	refrain
和	尽管	我们	唱歌	我们的	高兴的	避免

当我们唱起欢快的副歌时

[ðer; ðər] [mɛmri] [stɪl] [wiː; wi] [kiːp] .

Their	mem'ry	still	we	keep	.
他们的	记忆	仍然	我们	保持	.

我们依然铭记他们。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ɑːn] [haɪ] ,

Thanks	be	to	Him	who	rules	on	high	,
谢谢	是	到	他	WHO	规则	在	高的	,

感谢至高无上的主！

[fɔːr; fər] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['festl] [deɪ] —

For	this	,	our	festal	day	—
为了	这	,	我们的	节日	天	—

为此，我们的节日——

[huː] [hoʊldz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,

Who	holds	the	sparrows	as	they	fly	,
WHO	持有	这	麻雀	作为	他们	飞	,

谁在麻雀飞翔时托住它们?

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [wei] ;

And	guides	a	nation's	way	;
和	指南	一个	国家的	方式	;

并指引一个国家的道路;

[meɪ] ['friːdəm] [ɛə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [kɔːz] ,

May	Freedom	e'er	maintain	her	cause	,
可能	自由	曾经	维持	她	原因	,

愿自由永远捍卫她的事业,

[ʌn'steɪnd] [baɪ] ['pæʃənz] ['wɔrz] ,

Unstained	by	passion's	wars	,
未染色	经过	激情	战争	,

未受激情战争的玷污,

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɛə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [lɔːz]

And	Freedom	e'er	proclaim	her	laws
和	自由	曾经	宣布	她	法律

自由永远宣告她的法律

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] .

Beneath	the	stripes	and	stars	.
下面	这	条纹	和	明星	.

在条纹和星条之下。

— ['dʌbljuː] . [ef] . [fɑːks] .

—	W	.	F	.	Fox	.
—	W	.	F	.	狐狸	.

—WF Fox。

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]

Wood	-	Folk	Talk
木头	-	民间	讲话

林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd]

By	J	.	ALLISON	ATWOOD
经过	J	.	艾莉森	阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

- ['mɪstəri] .

AUK'S	MYSTERY	.
-	神秘	.

奥克的秘密。

['dʌbljuː]

W
W

W

[ˌaɪˈθaʊt] [daʊt] [moʊst] ['pɜːsənz] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [æsk] [ðem; ðəm] [wer] [ɔːk] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

ITHOUT **doubt** **most** **persons** **,** **should** **we** **ask** **them** **where** **Auk** **might** **be** **found** **,**

没有 怀疑 最多 人 , 应该 我们 问 他们 在哪里 奥克 可能 是 成立 ,

[wʊd] [læf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

would **laugh** **at** **us** **.**

会 笑 在 我们 .

毫无疑问，如果我们问大多数人奥克在哪里可以找到，他们都会嘲笑我们。

“ [ɔːk] ?

“ **Auk** **?**

” 奥克 ?

“奥克？”

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; “ [waɪ] ['hiːz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

” **they** **would** **say** **;** **“** **why** **he's** **been** **dead** **for** **over** **half** **a** **century** **.**

” 他们 会 说 ; “ 为什么 他是 到过 死的 为了 超过 一半 一个 世纪 .

他们会说：“为什么他已经去世半个多世纪了。”

” [ðɪs] [siːmz] ['veri] ['laɪkli] , [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

” **This** **seems** **very** **likely** **,** **since** **he** **has** **been** **neither** **seen** **nor** **heard** **of** **for** **a**

” 这 似乎 非常 可能 , 自从 他 有 到过 两者都不 已见 也不 听到 的 为了 一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long **time** **.**

长的 时间 .

“这似乎很有可能，因为已经很久没有人见过他，也没有人听到过他的消息了。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] : “ [ɔːk] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

But **let** **me** **whisper** **a** **word** **in** **your** **ear** **:** **“** **Auk** **is** **still** **alive** **.**

但 让 我 耳语 一个 单词 在 你的 耳朵 : “ 奥克 是 仍然 活 .

但请允许我悄悄告诉你：“奥克还活着。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [haɪd] [ðɪs] [weɪ] ?

” **But** **why** **should** **he** **hide** **this** **way** **?**

” 但 为什么 应该 他 隐藏 这 方式 ?

但他为什么要这样躲藏呢?

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Well **,** **there** **is** **a** **very** **good** **reason** **for** **it** **,** **as** **you** **will** **see** **.**

出色地 , 那里 是 一个 非常 好的 原因 为了 它 , 作为 你 将要 看 .

嗯，这其中有非常充分的理由，你很快就会明白。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] [ɔːk] [wʌz; wəz] ['bædli] ['triːtɪd] .

To **our** **mind** **Auk** **was** **badly** **treated** **.**

到 我们的 头脑 奥克 曾是 糟糕 治疗 .

我们认为奥克受到了不公正的对待。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'træktɪv] :

He **was** **certainly** **not** **to** **blame** **for** **being** **unattractive** **:**

他 曾是 当然 不是 到 责备 为了 存在 不吸引人 :

他长相不好看当然不是他的错:

['niːðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

neither **was** **it** **his** **fault** **that** **he** **was** **clumsy** **.**

两者都不 曾是 它 他的 过错 那 他 曾是 笨拙 .

他笨手笨脚也不是他的错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He **had** **lived** **on** **the** **shore** **of** **the** **Great** **South** **Bay** **for** **years** **,**

他 有 居住地 在 这 支撑 的 这 伟大的 南 湾 为了 年 ,

他已经在大南湾岸边生活多年了，

[ænd; ənd][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .

and	supported	himself	comfortably	by	his	industry	.
和	有	他自己	舒适地	经过	他的	行业	.

他凭借自己的劳动，过上了舒适的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈmænərz] .

But	he	was	kept	from	making	friends	by	his	awkward	manners	.
但	他	曾是	保留	从	制作	朋友们	经过	他的	尴尬的	礼仪	.

但他笨拙的举止使他难以交到朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈɔːkwərd] [naʊ] ,

It	is	easy	enough	for	us	to	see	the	meaning	of	the	word	awkward	now	,
它	是	简单的	足够的	为了	我们	到	看	这	意义	的	这	单词	尴尬的	现在	,

现在我们很容易理解“尴尬”这个词的含义。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [ˈdʌbljuː] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [juː] ,

even	if	it	is	spelled	with	a	“	w	”	instead	of	a	“	u	,
甚至	如果	它	是	拼写	和	一个	“	西	”	反而	的	一个	“	你	,

即使拼写中用的是“w”而不是“u”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

”	but	that	is	of	little	importance	.
”	但	那	是	的	小的	重要性	.

但这无关紧要。

[ɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [wen] [nɑːt] [ˈrestɪŋ] , [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn]

Auk	was	a	fisherman	,	and	all	his	time	,	when	not	resting	,	was	spent	on
奥克	曾是	一个	渔夫	,	和	全部	他的	时间	,	什么时候	不是	休息	,	曾是	花费	在

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

奥克是一名渔夫，除了休息之外，他所有的时间都花在了水上。

[ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmzi] [ɑːn][lænd] , [ɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]

Although	,	as	we	have	said	,	he	was	clumsy	on	land	,	Auk	was	a	very
虽然	,	作为	我们	有	说	,	他	曾是	笨拙	在	土地	,	奥克	曾是	一个	非常

[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈswɪmər] .

graceful	swimmer	.
优美	游泳运动员	.

虽然我们说过，奥克在陆地上很笨拙，但他游泳时却非常优雅。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [fjuː] [fɪʃ] ,

More	than	that	,	he	could	stay	under	the	water	a	long	time	,	so	that	few	fish	,
更多的	比	那	,	他	可以	停留	在下面	这	水	一个	长的	时间	,	所以	那	很少	鱼	,

不仅如此，他还能长时间待在水下，所以很少有鱼能……

[ɪnˈdiːd] , [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

indeed	,	escaped	him	.
的确	,	逃脱	他	.

确实，他逃脱了。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˈmeni] [bɜːrdz] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .

This	,	of	course	,	made	many	birds	dislike	him	.
这	,	的	课程	,	制成	许多	鸟类	不喜欢	他	.

这当然让很多鸟类讨厌他。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪʃ] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	feared	that	there	would	be	no	fish	left	for	them	.
他们	害怕	那	那里	会	是	不	鱼	左边	为了	他们	.

他们担心以后一条鱼都吃不到了。

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['herən] ['fæməli] , [tɜːrn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] — [ɔːl] ,

To	avert	this	danger	,	the	Heron	family	,	Tern	,	and	most	of	the	Gulls	—	all	,
到	避免	这	危险	,	这	苍鹭	家庭	,	燕鸥	,	和	最多	的	这	海鸥	—	全部	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

为了避免这种危险，苍鹭一家、燕鸥和大多数海鸥——事实上，所有鸟类——

[ɪkˈsept] [blæk] - [hed] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] — [kɔːld] [ə; eɪ]

except	Black	-	head	,	who	was	too	happy	to	quarrel	with	anyone	—	called	a
除了	黑色的	-	头	,	WHO	曾是	也	快乐的	到	争吵	和	任何人	—	称为	一个

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

除了黑头，他太乐意与任何人争吵——于是召开了会议。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ɔːk] .

They	would	get	rid	of	Auk	.
他们	会	得到	摆脱	的	奥克	.

他们会除掉奥克。

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] :

On	the	water	,	they	knew	,	they	could	not	harm	him	in	the	least	:
在	这	水	,	他们	知道	,	他们	可以	不是	伤害	他	在	这	至少	:

他们知道，在水上，他们根本不可能伤害到他丝毫：

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['swɪmər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	was	far	too	good	a	swimmer	for	that	.
他	曾是	远的	也	好的	一个	游泳运动员	为了	那	.

他的游泳水平太高了，不可能做那种事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

But	on	the	land	he	would	be	at	their	mercy	.
但	在	这	土地	他	会	是	在	他们的	怜悯	.

但在陆地上，他将任由他们摆布。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] .

As	every	one	knows	,	Auk	could	not	fly	.
作为	每一个	一	知道	,	奥克	可以	不是	飞	.

众所周知，奥克不会飞。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [tuː] ['hevi] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

He	had	been	growing	too	heavy	of	late	years	.
他	有	到过	生长	也	重的	的	晚的	年	.

近年来，他的体重越来越重。

[soʊ][tɜːrn] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,

So	Tern	proposed	that	the	birds	wait	until	night	,
所以	燕鸥	建议的	那	这	鸟类	等待	直到	夜晚	,

于是特恩提议鸟儿们等到晚上再等。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	it	was	Auk's	habit	to	go	back	on	the	shore	quite	a	way	from	the
什么时候	它	曾是	-	习惯	到	去	后退	在	这	支撑	相当	一个	方式	从	这

['wɔːtər][tuː; tə] [sliːp] .

water	to	sleep	.
水	到	睡觉	.

奥克习惯于回到离水很远的岸上睡觉。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .

If	they	attacked	him	there	he	would	be	an	easy	prey	.
如果	他们	遭到攻击	他	那里	他	会	是	一个	简单的	猎物	.

如果他们在那里攻击他，他就会成为轻易的猎物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] - ['enəmi] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst]

As	soon	as	the	sun	had	gone	down	Auk's	enemies	gathered	on	the	shore	just
作为	很快	作为	这	太阳	有	已消失	向下	-	敌人	聚集	在	这	支撑	只是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sænd] - [bɑːr] .

below	the	long	sand	-	bar	.
以下	这	长的	沙	-	酒吧	.

太阳一下山，奥克的敌人就聚集在长长的沙洲下方的岸边。

[ə'baʊt] [dɑːrk]['sændpaɪpər][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [naɪt] - ['herən] ,

About	dark	Sandpiper	at	the	suggestion	of	Night	-	Heron	,
关于	黑暗的	鹬	在	这	建议	的	夜晚	-	苍鹭	,

关于夜鹭建议的暗色矶鹬，

[stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ɔːk] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

stole	quietly	along	the	shore	to	learn	if	Auk	was	asleep	.
偷窃	悄悄	沿着	这	支撑	到	学习	如果	奥克	曾是	睡着了	.

悄悄地沿着海岸走去，想看看奥克是否睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌlki]

It	took	him	but	a	few	minutes	to	reach	the	spot	where	the	great	bulky
它	采取	他	但	一个	很少	分钟	到	抵达	这	点	在哪里	这	伟大的	笨重

['feloʊ] ['restɪd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .

fellow	rested	while	sitting	bolt	upright	.
同伴	休息	尽管	坐着	螺栓	直立	.

他只用了几分钟就到达了那个体型庞大的家伙休息的地方，他笔直地坐着。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz]['sændpaɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ,

So	excited	was	Sandpiper	that	his	heart	beat	wildly	,
所以	兴奋的	曾是	鹬	那	他的	心	打	疯狂地	,

沙鹬兴奋极了，心跳得厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['gɑːtn] [hæf] [weɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

and	he	had	hardly	gotten	half	way	back	when	he	called	out	to	his	friends
和	他	有	几乎	获得	一半	方式	后退	什么时候	他	称为	出去	到	他的	朋友们

, “ [ə'sliːp] !

,	“	Asleep	!
,	“	睡着了	!

他还没走完一半的路，就对他的朋友们喊道：“睡着了！”

[ə'sliːp] !

Asleep	!
睡着了	!

睡着了！

” [naʊ] [ɔːk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbər] , ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] .

”	Now	Auk	,	even	when	in	a	sound	slumber	,	always	kept	his	ears	wide	open	.
”	现在	奥克	,	甚至	什么时候	在	一个	声音	睡眠	,	总是	保留	他的	耳朵	宽的	打开	.

“现在，奥克即使在熟睡中，也总是竖起耳朵仔细聆听。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [sændpaɪpɝz] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt]

That's	how	he	happened	to	hear	Sandpiper's	piping	voice	telling	the	other	birds	that
那就是	如何	他	发生	到	听到	矶鹬的	管道	嗓音	讲述	这	其他	鸟类	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

就这样，他偶然听到矶鹬用尖细的嗓音告诉其他鸟儿他睡着了。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

At	first	he	thought	he	had	been	dreaming	,
在	第一的	他	想法	他	有	到过	做梦	,

起初他以为自己是在做梦，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ]

but	when	he	saw	the	dark	forms	down	on	the	sand	-	bar	he	realized	the	truth
但	什么时候	他	锯	这	黑暗的	表格	向下	在	这	沙	-	酒吧	他	已实现	这	真相

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

and	knew	that	he	was	in	peril	.
和	知道	那	他	曾是	在	危险	.

但当他看到沙洲上的黑色身影时，他意识到了真相，知道自己身处险境。

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːk] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɪn][ɔːl]['deɪndʒər] .

Greatly	frightened	,	Auk	hurried	to	the	water	,	as	was	his	habit	in	all	danger	.
非常	害怕	,	奥克	慌忙	到	这	水	,	作为	曾是	他的	习惯	在	全部	危险	.

奥克吓坏了，像往常一样，在危难之际赶紧跑到水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

It	was	well	he	did	,	for	,	in	the	next	instant	.
它	曾是	出色地	他	做过	,	为了	,	在	这	下一个	立即的	.

他这样做是对的，因为就在下一刻。

[bluː] ['herən] , [tɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Blue	Heron	,	Tern	,	and	a	host	of	others	came	flying	swiftly	toward	him	.
蓝色的	苍鹭	,	燕鸥	,	和	一个	主持人	的	其他的	来了	飞行	迅速地	朝向	他	.

蓝鹭、燕鸥和许多其他鸟类迅速向他飞来。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [ɔːk] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][swæm] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] ,

In	another	moment	Auk	dived	headlong	into	the	sea	and	swam	rapidly	away	,
在	其他	片刻	奥克	潜水	一头扎	进入	这	海	和	游泳	快速	离开	,

片刻之后，奥克一头扎进海里，迅速游走了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

while	his	enemies	stood	on	the	shore	crying	out	in	their	disappointment	.
尽管	他的	敌人	站立	在	这	支撑	哭泣	出去	在	他们的	失望	.

而他的敌人则站在岸边，失望地哭喊着。

['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [ɔːk] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

Years	passed	and	Auk	was	forgotten	.
年	通过了	和	奥克	曾是	被遗忘的	.

岁月流逝，奥克被人遗忘了。

['evriwʌn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['enəmi] .

Everyone	supposed	that	he	had	long	ago	fallen	prey	to	some	enemy	.
每个人	据称	那	他	有	长的	前	倒下	猎物	到	一些	敌人	.

大家都认为他早就落入了某个敌人的手中。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , ['bɜːrdˌlænd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

Then	,	one	night	,	Birdland	was	astonished	.
然后	,	一	夜晚	,	鸟园	曾是	惊讶	.

然后，一天晚上，鸟园大吃一惊。

[naɪt] - ['herən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

Night	-	Heron	had	been	to	the	far	north	for	some	time	past	.
夜晚	-	苍鹭	有	到过	到	这	远的	北	为了	一些	时间	过去的	.

夜鹭此前已在极北地区待了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

Suddenly	he	came	bursting	in	upon	them	.
突然	他	来了	爆发	在	之上	他们	.

他突然闯了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

His	eyes	were	wide	open	with	wonder	.
他的	眼睛	是	宽的	打开	和	想知道	.

他双眼睁得大大的，充满了惊奇。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ - ! - !

All	he	could	say	was	the	word	“	Quok	!	Quok	!
全部	他	可以	说	曾是	这	单词	”	-	!	-	!

他只能发出“呱！呱！”这样的声音。

” [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [nuː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [ɔːk] , ” [naɪt] - [ˈherən] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [tʌŋ] - [taɪd] .

”	which	everyone	knew	was	his	way	of	saying	“	Auk	,	”	Night	-	Heron	being	slightly	tongue	-	tied	.
”	哪个	每个人	知道	曾是	他的	方式	的	说	”	奥克	,	”	夜晚	-	苍鹭	存在	轻微地	舌头	-	系	.

大家都知道，这是他表达“海雀”的方式，因为夜鹭有点结巴。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ˈgrænɪt] [ˈaɪlənd] .

After	he	had	gotten	over	his	excitement	the	birds	learned	of	his	trip	to	Granite	Island	.
后	他	有	获得	超过	他的	激动	这	鸟类	学习	的	他的	旅行	到	花岗岩	岛	.

当他从兴奋中平静下来后，鸟儿们才知道他要去花岗岩岛。

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ?

Whom	do	you	suppose	he	found	there	?
谁	做	你	认为	他	成立	那里	?

你觉得他在那里遇到了谁?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [ɔːk] .

It	was	no	less	a	person	than	Auk	.
它	曾是	不	较少的	一个	人	比	奥克	.

它不亚于奥克，而是一个真正的人。

[æt; ət] [fɜːrst] [foʊks] [θɔːt] [naɪt] - [ˈhɛrənz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] .

At	first	folks	thought	Night	-	Heron's	mind	had	been	wandering	.
在	第一的	各位	想法	夜晚	-	苍鹭的	头脑	有	到过	漫游	.

起初人们以为夜鹭走神了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

But	when	he	became	calmer	,	and	related	his	discovery	,	they	could	no	longer	refuse	to	believe	him	.
但	什么时候	他	成为	更平静	,	和	有关的	他的	发现	,	他们	可以	不	更长	拒绝	到	相信	他	.

但当他冷静下来，讲述了他的发现之后，他们再也无法不相信他了。

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈæŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪtˈself] [əˈgen] .

All	the	old	anger	of	the	fishing	birds	seemed	to	arouse	itself	again	.
全部	这	老的	愤怒	的	这	钓鱼	鸟类	似乎	到	引起	本身	再次	.

捕鱼鸟们似乎又重新燃起了往日的怒火。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːk] [wʌz; wəz] [ded] ,

For	years	and	years	they	had	thought	Auk	was	dead	,
为了	年	和	年	他们	有	想法	奥克	曾是	死的	,

多年来，他们一直以为奥克已经死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [stuːˈpɪdəti] .

and	now	they	learned	that	he	was	still	living	and	probably	laughing	at	their	stupidity	.
和	现在	他们	学习	那	他	曾是	仍然	活的	和	大概	笑	在	他们的	愚蠢	.

现在他们得知他还活着，可能正在嘲笑他们的愚蠢。

['kwɪkli]	['gæðərɪŋ]	[tə'geðər]	,	[ðeɪ]	['stɑːrtɪd]	[nɔːrθ]	.
Quickly	**gathering**	**together**	**,**	**they**	**started**	**north**	**.**
迅速地	采集	一起	,	他们	开始	北	.

他们迅速集结完毕，向北进发。

[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	[ðem; ðəm]	.
This	**time**	**he**	**would**	**not**	**escape**	**them**	**.**
这	时间	他	会	不是	逃脱	他们	.

这一次他逃不掉了。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['meni]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['taɪərsəm]	[flaɪt]	,
It	**took**	**many**	**days**	**of**	**tiresome**	**flight**	**,**
它	采取	许多	天	的	令人厌烦	航班	,

这是经过多天疲惫的飞行后的结果。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	['grænɪt]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['dɪstəns]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
but	**at**	**last**	**they**	**could**	**see**	**Granite**	**Island**	**in**	**the**	**dim**	**distance**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
但	在	最后的	他们	可以	看	花岗岩	岛	在	这	暗淡	距离	前方	的	他们	.

但最终，他们看到了前方远处朦胧的花岗岩岛。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪr]	,	[ðer; ðər]	['æŋgər]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kraɪz]	[kʌt]	[ðə; ði]	[er]	.
As	**they**	**drew**	**near**	**,**	**their**	**anger**	**increased**	**and**	**their**	**cries**	**cut**	**the**	**air**	**.**
作为	他们	画	靠近	,	他们的	愤怒	增加	和	他们的	哭泣	切	这	空气	.

随着他们越来越近，他们的愤怒也越来越强烈，他们的叫喊声划破空气。

[dʒʌst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðer; ðər]	['fiːlɪŋz]	[ðen]	,	[wen]	,	[ə'pɑːn]	['nɪrər]	[ə'proʊtʃ]	,
Just	**try**	**to**	**imagine**	**their**	**feelings**	**then**	**,**	**when**	**,**	**upon**	**nearer**	**approach**	**,**
只是	尝试	到	想象	他们的	情怀	然后	,	什么时候	,	之上	更近	方法	,

试想一下，当他们靠近时，他们的感受是怎样的?

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ɔːk]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.
they	**found**	**that**	**Auk**	**was**	**not**	**there**	**.**
他们	成立	那	奥克	曾是	不是	那里	.

他们发现奥克不在那里。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[blæk]	-	[hed]	[hæd; həd]	[floʊn]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ænd; ənd]	[wɔːrnd]
The	**truth**	**was**	**that**	**Black**	**-**	**head**	**had**	**flown**	**ahead**	**of**	**the**	**party**	**and**	**warned**
这	真相	曾是	那	黑色的	-	头	有	飞行	前方	的	这	派对	和	警告

[ɔːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['deɪndʒər]	.
Auk	**of**	**his**	**danger**	**.**
奥克	的	他的	危险	.

事实是，黑头飞到队伍前面，警告了奥克他所处的危险境地。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɜːrklɪŋ]	[haɪ]	[ɪn]	[er]	,
Now	**he**	**was**	**circling**	**high**	**in**	**air**	**,**
现在	他	曾是	盘旋	高的	在	空气	,

现在他正在高空中盘旋，

[ænd; ənd]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[breɪk]	[aʊt]	[ɪn]	['læftər]	:	“	[gɔːn]	!
and	**every**	**now**	**and**	**then**	**he**	**would**	**break**	**out**	**in**	**laughter**	**:**	**“**	**Gone**	**!**
和	每一个	现在	和	然后	他	会	休息	出去	在	笑声	:	”	已消失	!

他时不时会突然大笑起来：“走了！”

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː]	!
ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[gɔːn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'fiːt] ['oʊnli] ['hɑrdnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bɜːrdz] .
" **But** **this** **defeat** **only** **hardened** **the** **purpose** **of** **the** **fishing** **birds** **.**
" 但 这 击败 仅有的 硬化 这 目的 的 这 钓鱼 鸟类 .

“但这次失败反而更加坚定了捕鱼鸟的决心。”

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ɔːk] .
They **still** **continue** **to** **hunt** **for** **Auk** **.**
他们 仍然 继续 到 打猎 为了 奥克 .

他们仍在继续猎捕海雀。

[wɑːtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
Watch **any** **of** **them** **if** **you** **will** **while** **on** **the** **sea** **-** **shore** **.**
手表 任何 的 他们 如果 你 将要 尽管 在 这 海 - 支撑 .

如果你愿意的话，可以在海边观看它们。

[siː] [haʊ] ['taɪərləsli] [tɜːrn][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skimz] ['oʊvər] [weɪv] ['æftər] [weɪv] .
See **how** **tirelessly** **Tern** **is** **searching** **as** **he** **skims** **over** **wave** **after** **wave** **.**
看 如何 不知疲倦地 燕鸥 是 搜索 作为 他 撇油 超过 海浪 后 海浪 .

看看燕鸥是如何不知疲倦地掠过一波又一波的波浪进行搜索的。

[wɪl] [hiː; hi]['evər][faɪnd] [ɔːk] ?
Will **he** **ever** **find** **Auk** **?**
将要 他 曾经 寻找 奥克 ?

他能找到奥克吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .
At **any** **rate** **,** **he** **will** **not** **give** **up** **.**
在 任何 速度 , 他 将要 不是 给 向上 .

无论如何，他都不会放弃。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['oʊʃ(ə)n] ,
But **then** **,** **when** **we** **think** **of** **the** **broad** **expanse** **of** **the** **Great** **North** **Ocean** **,**
但 然后 , 什么时候 我们 思考 的 这 广阔 广阔 的 这 伟大的 北 海洋 ,

但是，当我们想到浩瀚无垠的北大洋时，

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['rɑːki] ['aɪləndz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ɔːk] [ɪz] ['prɪti] [seɪf] ['æftər][ɔːl] .
and **its** **many** **rocky** **islands** **,** **we** **cannot** **but** **feel** **that** **Auk** **is** **pretty** **safe** **after** **all** **.**
和 它是 许多 岩石 岛屿 , 我们 不能 但 感觉 那 奥克 是 漂亮的 安全的 后 全部 .

鉴于奥克岛拥有众多岩石岛屿，我们不禁觉得它其实相当安全。

[hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['sʌmwer] .

He	has	found	a	good	hiding	-	place	somewhere	.
他	有	成立	一个	好的	隐藏	-	地方	某处	.

他肯定找到了个不错的藏身之处。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

You	who	have	been	believing	that	Auk	has	been	extinct	for	half	a	century	,
你	WHO	有	到过	相信	那	奥克	有	到过	灭绝	为了	一半	一个	世纪	,

你们这些半个世纪以来一直认为海雀已经灭绝的人，

[naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

now	know	that	it	is	not	so	.
现在	知道	那	它	是	不是	所以	.

现在要知道，事实并非如此。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

But	where	is	he	?
但	在哪里	是	他	?

但他身在何处?

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] : [ðæt] [ɪz] [blæk] - [hed] .

There	is	only	one	whom	you	can	ask	:	that	is	Black	-	head	.
那里	是	仅有的	一	谁	你	能	问	:	那	是	黑色的	-	头	.

你只能问一个人：那就是黑头。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

He	will	tell	you	nothing	.
他	将要	告诉	你	没有什么	.

他什么都不会告诉你。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] .

Try	it	and	see	.
尝试	它	和	看	.

试试看。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [læf] : “ [gɔːn] !

His	only	reply	is	a	laugh	:	“	Gone	!
他的	仅有的	回复	是	一个	笑	:	“	已消失	!

他唯一的回应是笑了：“走了！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[gɔːn] !

Gone	!
已消失	!

消失了!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [neɪ] , [spiːk] [noʊ] [ɪl] ; [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːrd]
" **Nay** **,** **speak** **no** **ill** **;** **a** **kindly** **word**
" 不 , 说话 不 患病的 ; 一个 亲切地 单词

“不，不要说坏话；说句好话。”

[kæn; kən]['nevər] [liːv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] ;
Can **never** **leave** **a** **sting** **behind** **;**
能 绝不 离开 一个 蜇 在后面 ;

绝不留下任何伤痕；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [tuː; tə] [briːð] [iːtʃ] [teɪl] [wiːv] [hɜːrd] ,
And **,** **oh** **,** **to** **breathe** **each** **tale** **we've** **heard** **,**
和 , 哦 , 到 呼吸 每个 故事 我们已经 听到 ,

哦，多么渴望能再次呼吸我们听过的每一个故事啊！

[ɪz][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] ;
Is **far** **beneath** **a** **noble** **mind** **;**
是 远的 下面 一个 高贵 头脑 ;

远远达不到高尚情操的程度；

[fɔːr; fər][ɔːft][ə; eɪ] ['betər] [siːd] [ɪz] [soʊn]
For **oft** **a** **better** **seed** **is** **sown**
为了 经常 一个 更好的 种子 是 播种

往往播下更好的种子

[baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ]['kaɪndlɪə][plæn] ;
By **choosing** **thus** **a** **kindlier** **plan** **;**
经过 选择 因此 一个 更友善 计划 ;

通过选择更人性化的方案；

[ðen] [ɪf] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wiːv] [noʊn] ,
Then **if** **but** **little** **good** **we've** **known** **,**
然后 如果 但 小的 好的 我们已经 已知 ,

那么，如果我们所知的益处寥寥无几的话，

[lets] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] .
Let's **speak** **of** **all** **the** **good** **we** **can** **.**
我们来吧 说话 的 全部 这 好的 我们 能 .

让我们多谈谈美好的事情吧。

— [ə'nɑːnɪməs] .
— **Anonymous** **.**
— 匿名的 .

-匿名的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər]
WITH **THE** **EDITOR**
和 这 编辑

与编辑

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][noʊ]['hɑːlədeɪ] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [fɔːrθ]

HERE	is	no	holiday	which	appeals	so	directly	to	the	boy	as	does	the	Fourth
这里	是	不	假期	哪个	上诉	所以	直接地	到	这	男生	作为	做	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	July	.
的	七月	.

没有任何一个节日像七月四日那样直接吸引男孩。

['iːstər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

Easter	with	its	spirit	of	hopefulness	,	Thanksgiving	with	its	bounty	of	turkey	,
复活节	和	它是	精神	的	希望	,	感恩	和	它是	赏金	的	火鸡	,

复活节充满希望，感恩节有丰盛的火鸡大餐。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [tʃɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , [dʌz] [nɑːt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

or	even	Christmas	with	all	its	cheer	and	good	will	,	does	not	,	for	some	reason
或者	甚至	圣诞节	和	全部	它是	欢呼	和	好的	将要	,	做	不是	,	为了	一些	原因

,

,

,

甚至连充满欢乐和美好祝愿的圣诞节，不知为何也并非如此。

[riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [sɪz] [ʌv; əv]['faɪər]

reach	the	same	depths	of	the	boy	nature	as	does	the	boom	and	sizz	of	fire
抵达	这	相同的	深度	的	这	男生	自然	作为	做	这	繁荣	和	嘶嘶声	的	火

['krækərz] .

crackers	.
饼干	.

就像鞭炮的轰鸣和嘶嘶声一样，触及了男孩天性深处的那种感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [di'laɪts] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][bɑːr'bærɪk]

There	is	something	of	the	savage	in	him	which	delights	in	this	almost	barbaric
那里	是	某物	的	这	野蛮的	在	他	哪个	美味	在	这	几乎	野蛮

['meθəd] [ʌv; əv] [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

method	of	commemorating	the	courage	of	his	forefathers	;
方法	的	纪念	这	勇气	的	他的	祖先	;

他身上有一种野蛮的特质，喜欢用这种近乎原始的方式来纪念先辈的英勇事迹；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

for	the	Fourth	of	July	is	pre	-	eminently	a	day	of	courage	.
为了	这	第四	的	七月	是	预	-	非常	一个	天	的	勇气	.

因为七月四日首先是一个展现勇气的日子。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wiː; wi][ɔːl][əd'maɪər] ['breɪvəri] , [bʌt; bət] ,

Without	doubt	we	all	admire	bravery	,	but	,
没有	怀疑	我们	全部	钦佩	勇敢	,	但	,

毫无疑问，我们都钦佩勇敢，但是，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːnərɪŋ] [ðoʊz] [huː] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlɪt]

while	we	are	honoring	those	who	so	willingly	exposed	themselves	to	the	bullet
尽管	我们	是	致敬	那些	WHO	所以	心甘情愿	裸露	他们自己	到	这	子弹

[ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

and	bayonet	,
和	刺刀	,

在我们缅怀那些甘愿冒着枪林弹雨、命悬一线的英雄之际，

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['saɪlənt] ,

let	us	not	lose	sight	of	that	courage	which	,	though	silent	,
让	我们	不是	失去	视线	的	那	勇气	哪个	,	尽管	沉默的	,

让我们不要忘记那种虽然沉默无声，却无比勇敢的勇气。

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv]

was	in	reality	the	strength	of	the	American	Revolution	—	the	courage	born	of
曾是	在	现实	这	力量	的	这	美国人	革命	—	这	勇气	出生	的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

实际上，美国革命的力量在于信念所带来的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [spoʊk] [θruː] ['rɪtʃəd] ['henri] [liː] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt]

It	was	this	spirit	which	spoke	through	Richard	Henry	Lee	when	he	proposed	that
它	曾是	这	精神	哪个	辐	通过	理查德	亨利	李	什么时候	他	建议的	那

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɑːlənɪz] ,

the	United	Colonies	,
这	团结的	殖民地	,

正是这种精神体现在理查德·亨利·李的提议中，他提议建立联合殖民地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['pʊrliˌpɔːrli] - [ɑːrmd] [truːps] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	few	poorly	-	armed	troops	,	should	renounce	their	allegiance	to	the
和	一个	很少	差	-	武装	军队	,	应该	放弃	他们的	忠诚	到	这

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

most	powerful	nation	in	the	world	.
最多	强大的	国家	在	这	世界	.

拥有少量装备简陋的士兵，就应该放弃对世界上最强大国家的效忠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [dʒɑːn]['ædəmz][tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

It	was	this	which	prompted	John	Adams	to	second	the	movement	in	Congress	,
它	曾是	这	哪个	提示	约翰	亚当斯	到	第二	这	移动	在	国会	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

正是这一点促使约翰·亚当斯在国会中附议了这项运动，并在那里……

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

by	his	eloquence	,
经过	他的	口才	,

凭借他的雄辩，

[tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['dʒefərsən]

to	uphold	it	day	after	day	in	the	face	of	an	opposition	so	strong	that	Jefferson
到	坚持	它	天	后	天	在	这	脸	的	一个	反对	所以	强的	那	杰斐逊

[kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsləs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['grævəti] .

compared	it	with	the	ceaseless	action	of	gravity	.
比较的	它	和	这	不停歇	行动	的	重力	.

面对如此强大的反对力量，他们日复一日地坚持下去，以至于杰斐逊将其比作重力的无情作用。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][nɑːt][bred][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

The	desire	for	independence	was	not	bred	of	impulse	.
这	欲望	为了	独立	曾是	不是	繁殖	的	冲动	.

对独立的渴望并非一时冲动所致。

[noʊ][wʌn] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðʌs] [dɪ'faɪɪŋ] ['ɪŋgləɪnd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]

No	one	foresaw	the	danger	of	thus	defying	England	more	clearly	than	those	who
不	一	预见	这	危险	的	因此	反抗	英格兰	更多的	清楚地	比	那些	WHO

[kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

cried	out	for	the	separation	.
哭	出去	为了	这	分离	.

没有人比那些高呼分离的人更清楚地预见到违抗英国的危险。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]

They	knew	that	it	would	expose	them	,	individually	and	collectively	,	to	all	the
他们	知道	那	它	会	暴露	他们	,	单独	和	集体	,	到	全部	这

['penəltiz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

penalties	of	treason	.
处罚	的	叛国罪	.

他们知道这样做会让他们个人和集体面临叛国罪的所有惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	they	had	become	convinced	that	it	was	right	,	and	,	to	them	,
但	他们	有	变得	确信	那	它	曾是	正确的	,	和	,	到	他们	,

[ðæt] [fækt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

that	fact	was	sufficient	.
那	事实	曾是	充足的	.

但他们确信这是正确的，对他们来说，这一点就足够了。

['siːmɪŋli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːlæ'stɪsəti][ɪn] [ðɪs] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [liːps] ['oʊvər]

Seemingly	there	is	something	of	elasticity	in	this	moral	courage	which	leaps	over
似乎	那里	是	某物	的	弹性	在	这	道德	勇气	哪个	跳跃	超过

['ɑːbstək(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʊd] [hɔːlt] .

obstacles	before	which	mere	physical	courage	would	halt	.
障碍	前	哪个	仅仅	身体的	勇气	会	停止	.

这种道德勇气似乎具有某种弹性，能够跨越仅凭肉体勇气就会止步的障碍。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [dʒɑːn]['ædəmz]

Under	the	warmth	of	this	spirit	,	with	the	strength	of	Patrick	Henry	,	John	Adams
在下面	这	温暖	的	这	精神	,	和	这	力量	的	帕特里克	亨利	,	约翰	亚当斯

,

,
,

在这种精神的温暖鼓舞下，凭借帕特里克·亨利和约翰·亚当斯的力量，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['sloʊli] [meltid] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] , [ɑːn]

and	Thomas	Jefferson	behind	it	,	the	opposition	slowly	melted	away	,	until	,	on
和	托马斯	杰斐逊	在后面	它	,	这	反对	缓慢地	融化	离开	,	直到	,	在

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,

July	4	,	1776	,
七月	4	,	-	,

在托马斯·杰斐逊的支持下，反对势力逐渐瓦解，直到1776年7月4日。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

the	entire	body	declared	for	the	Declaration	.
这	全部的	身体	声明	为了	这	宣言	.

全体成员都宣布支持该宣言。

[ðə; ðɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [steɪt] [haʊs]

The	representatives	of	the	thirteen	colonies	had	assembled	in	the	old	State	House
这	代表	的	这	十三	殖民地	有	组装	在	这	老的	状态	房子

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

at	Philadelphia	.
在	费城	.

十三州的代表们聚集在费城的旧州议会大厦。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [θrɔːŋ] , [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rʌf]

An	anxious	throng	,	from	far	and	near	,	had	gathered	about	the	rough
一个	焦虑的	人群	,	从	远的	和	靠近	,	有	聚集	关于	这	粗糙的

[brɪk] [wɔːlz] ,

brick	walls	,
砖	墙壁	,

一群焦急的人群从四面八方聚集在粗糙的砖墙边。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['libətiz] .

for	within	was	being	discussed	the	momentous	question	of	their	liberties	.
为了	之内	曾是	存在	讨论	这	意义重大	问题	的	他们的	自由	.

因为会上正在讨论一个关乎他们自由的重大问题。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [bel] [ˌoʊvər'hed] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [sent] [ɪts] ['piːlɪŋ] ['ekoʊz]

Of	a	sudden	,	the	ponderous	bell	overhead	awoke	and	sent	its	pealing	echoes
的	一个	突然	,	这	沉重的	钟	开销	醒来	和	发送	它是	剥落	回声

[frʌm; frəm] ['rɪvər] [tuː; tə] ['rɪvər] ,

from	river	to	river	,
从	河	到	河	,

突然间，头顶上沉重的钟声响起，隆隆的钟声在河流间回荡。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [vɔɪs] , [ə; eɪ][waɪld] ,

and	at	the	same	instant	,	as	from	one	voice	,	a	wild	,
和	在	这	相同的	立即的	,	作为	从	一	嗓音	,	一个	荒野	,

就在同一瞬间，仿佛从一个声音中，一个狂野的声音，

[ɪk'saɪtɪd] [tʃɪr] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,

excited	cheer	burst	forth	from	the	crowd	below	,
兴奋的	欢呼	爆裂	前进	从	这	人群	以下	,

下方人群爆发出兴奋的欢呼声。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

to	be	taken	up	in	every	city	in	the	land	.
到	是	已采取	向上	在	每一个	城市	在	这	土地	.

将在全国各大城市举行。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Thus	,	in	one	of	the	darkest	hours	of	their	history	,
因此	,	在	一	的	这	最黑暗的	小时	的	他们的	历史	,

因此，在他们历史上最黑暗的时刻之一，

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	colonies	had	declared	themselves	independent	of	a	nation	which	had
这	殖民地	有	声明	他们自己	独立的	的	一个	国家	哪个	有

[kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] ['kɔŋkəd] .

considered	them	all	but	conquered	.
经过考虑的	他们	全部	但	征服	.

这些殖民地宣布脱离一个几乎已经征服它们的国家的统治，独立自主。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [sɪksθ]

Now	,	when	we	celebrate	the	one	-	hundred	-	and	-	twenty	-	sixth
现在	,	什么时候	我们	庆祝	这	一	-	百	-	和	-	二十	-	第六

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [bɜːrθ] ,

anniversary	of	our	country's	birth	,
周年纪念日	的	我们的	该国的	出生	,

现在，当我们庆祝我国建国一百二十六周年之际，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

let	us	remember	and	honor	those	who	made	it	possible	.
让	我们	记住	和	荣誉	那些	WHO	制成	它	可能的	.

让我们铭记并缅怀那些为此做出贡献的人们。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər][biː; bi] , [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ,

There	is	still	,	and	will	ever	be	,	a	call	for	the	same	moral	courage	which	,
那里	是	仍然	,	和	将要	曾经	是	,	一个	称呼	为了	这	相同的	道德	勇气	哪个	,

现在仍然需要，而且将来也永远需要同样的道德勇气，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [bɪlt] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] .

in	the	face	of	such	overpowering	obstacles	,	built	our	nation	.
在	这	脸	的	这样的	压倒性的	障碍	,	建造	我们的	国家	.

面对如此巨大的困难，我们建立了我们的国家。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Not	only	on	the	Fourth	of	July	,	but	during	every	day	of	the	year	,
不是	仅有的	在	这	第四	的	七月	,	但	期间	每一个	天	的	这	年	,

不仅是7月4日，而是一年中的每一天，

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

let	us	keep	their	example	before	us	.
让	我们	保持	他们的	例子	前	我们	.

让我们以他们为榜样。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment]

EVENT	AND	COMMENT
事件	和	评论

事件与评论

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] “ ['loʊkəst]

Seventeen	-	Year	“	Locust
十七	-	年	“	刺槐

十七年“蝗虫”

” [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [sə'fɪʃntli] [rer] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ]

”	An	occurrence	sufficiently	rare	to	awaken	interest	,	which	has	taken	place	during
”	一个	发生	足够	稀有的	到	觉醒	兴趣	,	哪个	有	已采取	地方	期间

[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,

the	past	month	,
这	过去的	月	,

“过去一个月里发生了一件极为罕见、足以引起人们关注的事情，

[ɪz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] [sɪ'keɪdə] , ['kɑːmənli] , [ðoʊ] [ɪm'prɑːpərli] , [tɜːm]

is	the	arrival	of	the	seventeen	-	year	cicada	,	commonly	,	though	improperly	,	termed
是	这	到达	的	这	十七	-	年	蝉	,	通常	,	尽管	不恰当	,	称为

['loʊkəst] .

locust	.
刺槐	.

十七年蝉的到来，人们通常（尽管不恰当）称其为蝗虫。

[ðiːz] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

These	insects	,	which	since	the	year	1885	have	spent	their	entire	lives	in	the
这些	昆虫	,	哪个	自从	这	年	-	有	花费	他们的	全部的	生活	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这些昆虫自1885年以来就一直生活在土壤中，

[hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [wiːks] , [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn] ['veriəs] [ləu'kælitiz]

have	,	during	the	past	six	weeks	,	appeared	in	great	numbers	in	various	localities
有	,	期间	这	过去的	六	周	,	出现	在	伟大的	数字	在	各种各样的	地方

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

throughout	the	country	.
自始至终	这	国家	.

在过去的六周里，它们大量出现在全国各地。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eriəz] , [ɪf] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [graʊnd] ['kloʊsli] ,

In	any	of	these	areas	,	if	we	observe	the	ground	closely	,
在	任何	的	这些	区域	,	如果	我们	观察	这	地面	密切	,

在这些区域中的任何一个，如果我们仔细观察地面，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] .

we	will	see	it	dotted	here	and	there	with	small	holes	.
我们	将要	看	它	虚线	这里	和	那里	和	小的	孔	.

我们会看到它上面零星分布着一些小孔。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði][siˈkeidəz] , [ˈæftər] [ˈlɪvɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] ,

Through	these	the	cicadas	,	after	living	underground	for	seventeen	years	,
通过	这些	这	蝉	,	后	活的	地下	为了	十七	年	,

通过这些途径，蝉在地下生活了十七年后，

[hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

have	now	made	their	way	to	the	surface	.
有	现在	制成	他们的	方式	到	这	表面	.

它们现在已经到达了地面。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃel] , [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Here	,	with	the	shedding	of	the	old	shell	,	they	take	on	a	pair	of	wings	,
这里	,	和	这	脱落	的	这	老的	壳	,	他们	拿	在	一个	一对	的	翅膀	,

在这里，随着旧壳的蜕变，它们长出了一对翅膀。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['nɔɪzi] [laɪf][ʌv; əv][pər'hæps][sɪks] [wiːks] , [ðeɪ] [daɪ] .

and	after	a	short	but	noisy	life	of	perhaps	six	weeks	,	they	die	.
和	后	一个	短的	但	嘈杂	生活	的	也许	六	周	,	他们	死	.

它们短暂而喧闹的一生，或许只有六周，之后便会死去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bruːd] [ʌv; əv]

But	in	the	meantime	they	have	laid	the	eggs	which	insure	a	future	brood	of
但	在	这	与此同时	他们	有	铺设	这	鸡蛋	哪个	保证	一个	未来	幼虫	的

[siˈkeidəz] .

cicadas	.
蝉	.

但与此同时，它们已经产下了卵，确保了未来蝉群的繁衍。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsekt] [deɪts] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

The	recording	of	the	periodical	visits	of	this	insect	dates	as	far	back	as	1633	,
这	记录	的	这	期刊	访问	的	这	昆虫	日期	作为	远的	后退	作为	-	,

关于这种昆虫定期造访的记录最早可以追溯到1633年。

[wen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['steɪtɪd] ,

when	,	it	is	stated	,
什么时候	,	它	是	声明	,

据称，

[ðæt] [ə; eɪ] [swɔːrm] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][æt; ət][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [ɪn]

that	a	swarm	was	observed	by	the	Puritans	at	the	Plymouth	Colony	in
那	一个	蜂群	曾是	观察到	经过	这	清教徒	在	这	普利茅斯	殖民地	在

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州普利茅斯殖民地的清教徒曾观察到一群蜜蜂。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˌʌndər'graʊnd]

For	many	years	our	knowledge	of	the	cicada	,	because	of	its	underground
为了	许多	年	我们的	知识	的	这	蝉	,	因为	的	它是	地下

['hæbɪts] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,

habits	,	has	been	extremely	limited	,
习惯	,	有	到过	极其	有限的	,

由于蝉生活在地下，多年来我们对蝉的了解非常有限。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]

but	at	a	comparatively	recent	date	the	Biological	Survey	at	Washington
但	在	一个	比较	最近的	日期	这	生物	民意调查	在	华盛顿

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

has	made	a	series	of	careful	investigations	,
有	制成	一个	系列	的	小心	调查	,

但就在不久前，华盛顿生物调查局进行了一系列细致的调查，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] .

resulting	**in**	**a**	**very**	**full**	**history**	**of**	**the**	**life**	**and**	**habits**	**of**	**this**	**curious**	**insect**	**.**
结果	在	一个	非常	满的	历史	的	这	生活	和	习惯	的	这	好奇的	昆虫	.

从而得以全面了解这种奇特昆虫的生活习性。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'keɪdə] , [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] , [ɪz][ðæt] ,

Among	**other**	**facts**	**relating**	**to**	**the**	**cicada**	**,**	**brought**	**out**	**by**	**the**	**research**	**,**	**is**	**that**	**,**
之中	其他	事实	相关	到	这	蝉	,	带来	出去	经过	这	研究	,	是	那	,

研究揭示的关于蝉的其他事实还包括：

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ,

as	**is**	**the**	**case**	**of**	**many**	**creatures**	**of**	**which**	**we**	**know**	**little**	**,**
作为	是	这	案件	的	许多	生物	的	哪个	我们	知道	小的	,

就像许多我们知之甚少的生物一样，

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] .

the	**damage**	**done**	**by**	**it**	**to**	**agriculture**	**has**	**been**	**greatly**	**overestimated**	**.**
这	损害	完毕	经过	它	到	农业	有	到过	非常	高估	.

它对农业造成的损害被大大高估了。

[ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r] ['endɪd]

The	**Boer**	**War**	**Ended**
这	布尔人	战争	结束

布尔战争结束了

[wɔ:r][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] , [ɑ:n] [meɪ] 31st ,

War	**in**	**South**	**Africa**	**was**	**formally**	**brought**	**to**	**an**	**end**	**when**	**,**	**on**	**May**	**31st**	**,**
战争	在	南	非洲	曾是	正式地	带来	到	一个	结尾	什么时候	,	在	可能	31st	,

南非战争于5月31日正式结束。

[ðə; ði] [bɔ:r] ['deligits] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] [saɪnd] [ðə; ði]['dɑ:kjuments] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]

the	**Boer**	**delegates**	**at**	**Pretoria**	**signed**	**the**	**documents**	**containing**	**the**	**terms**	**of**
这	布尔人	代表们	在	比勒陀利亚	签名	这	文件	包含	这	条款	的

[sə'rendər] .

surrender	**.**
投降	.

在比勒陀利亚的布尔人代表签署了包含投降条款的文件。

[ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 11th , - , [ænd; ənd][hæz; həz]['læstɪd] [tu:] ['jɪrz] ['sev(ə)n] [mʌnθs]

The	**war**	**began**	**on**	**October**	**11th**	**,**	**1899**	**,**	**and**	**has**	**lasted**	**two**	**years**	**seven**	**months**
这	战争	开始	在	十月	11th	,	-	,	和	有	持续	二	年	七	几个月

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

and	**twenty**	**-**	**one**	**days**	**.**
和	二十	-	一	天	.

这场战争始于1899年10月11日，至今已持续了两年七个月零二十一天。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɔ:st] ['ɪŋgləndˌ] $1 , - , - , - , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔ:s]

It	**has**	**cost**	**England**	**$1**	**,**	**200**	**,**	**000**	**,**	**000**	**,**	**besides**	**which**	**they**	**have**	**suffered**	**a**	**loss**
它	有	成本	英格兰	$1	,	-	,	-	,	-	,	除了	哪个	他们	有	遭受	一个	损失

[ʌv; əv] - ,

of	**21**	**,**
的	-	,

这场比赛让英格兰损失了12亿美元，此外他们还遭受了21美元的损失。

- [kɪld] [ænd; ənd] - , - ['prizənəz] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

966	**killed**	**and**	**75**	**,**	**000**	**prisoners**	**and**	**wounded**	**.**
-	被杀	和	-	,	-	囚犯	和	受伤	.

966人死亡，75000人被俘或受伤。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ɪz] - , - [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] - , - ['kæptʃərd] .

The	**estimated**	**loss**	**of**	**the**	**Boers**	**is**	**19**	**,**	**000**	**lives**	**and**	**40**	**,**	**000**	**captured**	**.**
这	估计的	损失	的	这	布尔人	是	-	,	-	生活	和	-	,	-	捕获	.

据估计，布尔人死亡人数为 19,000 人，被俘人数为 40,000 人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [truːps] [wɪtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm]

The	greatest	force	of	troops	which	England	had	in	the	field	at	any	one	time
这	最	力量	的	军队	哪个	英格兰	有	在	这	场地	在	任何	一	时间

[wʌz; wəz] - ,

was	280	,
曾是	-	,

英国在战场上同时驻扎的最大兵力为280人。

- , [waɪl] ['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ['ɑːrmi] ['veri] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - .

000	,	while	estimates	of	the	Boer	army	vary	from	25	,	000	to	50	,	000	.
-	,	尽管	估算	的	这	布尔人	军队	各不相同	从	-	,	-	到	-	,	-	.

000，而布尔军队的估计人数在 25,000 到 50,000 之间。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] ,

The	terms	of	peace	allowed	to	the	Boers	are	,	perhaps	,
这	条款	的	和平	允许	到	这	布尔人	是	,	也许	,

布尔人所获得的和平条件或许是：

[ðə; ði][best] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] .

the	best	ever	offered	to	a	conquered	people	.
这	最好的	曾经	提供	到	一个	征服	人们	.

这是给予被征服民族的最好的礼物。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] : [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][wɔːr] [ɪn'demnəti] , [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

Among	its	conditions	are	:	Immunity	from	war	indemnity	,	the	substitution	of
之中	它是	状况	是	:	免疫	从	战争	赔款	,	这	替代	的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['mɪlәteri] [әdˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

representative	for	military	administration	,
代表	为了	军队	行政	,

其条件包括：免缴战争赔款、以代表代替军事行政管理、

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv]

and	a	gift	of	fifteen	millions	of	dollars	for	the	re	-	stocking	of
和	一个	礼物	的	十五	百万	的	美元	为了	这	关于	-	袜	的

[ðer; ðər]['fɑːrmz] .

their	farms	.
他们的	农场	.

并获赠1500万美元用于农场重新补充牲畜。

[ðə; ði]['kjuːbən] [rɪ'pʌblɪk]

The	Cuban	Republic
这	古巴	共和国

古巴共和国

[ɑːn] [meɪ] 20th , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	May	20th	,	Governor	-	General	Wood	,	according	to	his	instructions	from	the
在	可能	20th	,	州长	-	一般的	木头	,	根据	到	他的	指示	从	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

President	of	the	United	States	,
总统	的	这	团结的	各州	,

5月20日，伍德总督根据美国总统的指示，

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['pɑːlmɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

turned	over	to	President	Palma	and	his	Congress	the	government	and
转向	超过	到	总统	帕尔马	和	他的	国会	这	政府	和

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] .

control	of	the	island	of	Cuba	.
控制	的	这	岛	的	古巴	.

将古巴岛的政府和控制权移交给帕尔马总统及其国会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] ['prezɪdənt] ['pɑ:lmɑ:] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

During	the	impressive	ceremony	President	Palma	,	amid	the	cheers	of	the	spectators	,
期间	这	感人的	仪式	总统	帕尔马	,	之中	这	干杯	的	这	观众	,

在令人印象深刻的仪式上，帕尔马总统在观众的欢呼声中，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

expressed	his	thanks	to	the	Government	of	the	United	States	for	the
表达	他的	谢谢	到	这	政府	的	这	团结的	各州	为了	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ɪts] [pledʒz] [ænd; ənd][ɪts]['kaɪndli] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] .

fulfillment	of	its	pledges	and	its	kindly	services	to	the	new	republic	.
履行	的	它是	承诺	和	它是	亲切地	服务	到	这	新的	共和国	.

他向美国政府表示感谢，感谢其履行承诺并为新共和国提供的友好服务。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['herəld] ,

According	to	the	Boston	Herald	,
根据	到	这	波士顿	先驱报	,

据《波士顿先驱报》报道，

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['haɪli] ['ɑ:nərd] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɔ:ld]

“	the	American	flag	was	never	more	highly	honored	than	when	it	was	hauled
“	这	美国人	旗帜	曾是	绝不	更多的	高度	荣幸	比	什么时候	它	曾是	拖拽

[daʊn] [baɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

down	by	Governor	-	General	Leonard	Wood	from	the	Government	building	at
向下	经过	州长	-	一般的	伦纳德	木头	从	这	政府	建筑	在

[hə'vænə] .

Havana	.
哈瓦那	.

“美国国旗从未像总督伦纳德·伍德从哈瓦那政府大楼将其降下时那样受到如此崇高的敬意。”

” [ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [noʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

”	There	is	probably	no	parallel	in	history	of	this	act	of	the	United	States	in
”	那里	是	大概	不	平行线	在	历史	的	这	行为	的	这	团结的	各州	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

which	a	nation	,
哪个	一个	国家	,

“在美国历史上，可能没有哪个国家像美国这样，做出如此举动，

['æftər] ['hævɪŋ] [wʌn] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [praɪz] [ɪn][wɔ:r] ,

after	having	won	so	rich	a	territorial	prize	in	war	,
后	拥有	韩元	所以	富有的	一个	领土	奖	在	战争	,

在战争中赢得如此丰厚的领土战利品之后，

[ɪ'ventʃuəli] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ɪts] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [fri:] ['gʌvərnmənt] .

eventually	turned	it	over	to	its	people	for	free	government	.
最终	转向	它	超过	到	它是	人们	为了	自由的	政府	.

最终将其移交给人民，实行自由政府。

[ðə; ði] [nu:] [treɪnz]

The	New	Trains
这	新的	火车

新列车

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['reɪlweɪ] ['traɪəlz]['evər] [held] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðæt]

One	of	the	most	significant	railway	trials	ever	held	in	this	or	any	country	was	that
一	的	这	最多	重要的	铁路	试验	曾经	握住	在	这	或者	任何	国家	曾是	那

['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

recently	made	between	New	York	and	Chicago	,
最近	制成	之间	新的	约克	和	芝加哥	,

最近在纽约和芝加哥之间进行的铁路试验，是该国乃至任何国家历史上最重要的铁路试验之一。

[baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['twentiəθ] ['sentʃəri] ”

by	the	special	train	of	the	Pennsylvania	Railroad	and	the	“	Twentieth	Century	”
经过	这	特别的	火车	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	和	这	“	第二十	世纪	”

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] .

of	the	New	York	Central	.
的	这	新的	约克	中央	.

乘坐宾夕法尼亚铁路公司的专列和纽约中央铁路公司的“二十世纪”号列车。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] [went] [baɪ] ['waɪdli] ['seprət] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

Although	the	two	trains	went	by	widely	separate	routes	,	they	covered	the
虽然	这	二	火车	去	经过	广泛	分离	路线	,	他们	涵盖	这

[rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] ,

required	distance	,
必需的	距离	,

尽管两列火车行驶的路线截然不同，但它们都到达了所需的距离。

['oʊvər] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] — - ['aʊərz] [ænd; ənd] -

over	nine	hundred	miles	,	in	the	same	time	to	the	minute	—	19	hours	and	57
超过	九	百	英里	,	在	这	相同的	时间	到	这	分钟	—	-	小时	和	-

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

超过九百英里，用时精确到分钟——19 小时 57 分钟。

[ðɪs] [ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skedʒuːl] [taɪm] [ə'laʊd] ,

This	is	three	minutes	less	than	the	schedule	time	allowed	,
这	是	三	分钟	较少的	比	这	日程	时间	允许	,

这比预定时间少了三分钟。

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [θriː] ['aʊərz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [spiːd] ['priːviəsli] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]

and	is	fully	three	hours	faster	than	any	speed	previously	made	over	the	same
和	是	完全	三	小时	快点	比	任何	速度	之前	制成	超过	这	相同的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

比之前在同一赛道上取得的任何速度都快了整整三个小时。

[æz; əz] [ðiːz] [nuː] [treɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

As	these	new	trains	are	now	regularly	on	the	schedules	of	their	respective
作为	这些	新的	火车	是	现在	经常	在	这	日程安排	的	他们的	各自

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

由于这些新列车现在已经正式列入各自线路的列车时刻表，

[ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] ,

the	race	will	hereafter	be	an	every	-	day	occurrence	,
这	种族	将要	此后	是	一个	每一个	-	天	发生	,

今后，比赛将成为日常活动。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	we	may	look	forward	even	to	the	lowering	of	this	record	.
和	我们	可能	看	向前	甚至	到	这	降低	的	这	记录	.

我们甚至可以期待这项纪录被打破。

['fɔːrən] [ˌɪmɪ'greɪʃn]

Foreign	Immigration
外国的	移民

外国移民

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk]

During	the	month	of	May	the	total	number	of	immigrants	arriving	at	New	York
期间	这	月	的	可能	这	全部的	数字	的	移民	抵达	在	新的	约克

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - ,

was	between	85	,
曾是	之间	-	,

五月份抵达纽约的移民总数在85,000,000人之间。

- [ænd; ənd] - , - .

000	and	90	,	000	.
-	和	-	,	-	.

000 和 90,000。

[ðɪs] [ɪk'siːdz] ['eni] ['mʌnθli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] .

This	exceeds	any	monthly	record	for	the	past	twenty	years	.
这	超过	任何	月度	记录	为了	这	过去的	二十	年	.

这超过了过去二十年来的任何月度最高纪录。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

The	majority	of	the	new	arrivals	were	from	Austria	-	Hungary	,	Italy	,	and
这	多数	的	这	新的	到达	是	从	奥地利	-	匈牙利	,	意大利	,	和

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

新来者大多来自奥匈帝国、意大利和俄罗斯。

[ɪn][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , - ['ɪməgrənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - ,

In	a	count	of	51	,	000	immigrants	it	was	found	that	14	,
在	一个	数数	的	-	,	-	移民	它	曾是	成立	那	-	,

在对 51,000 名移民的统计中，发现有 14,000 名移民。

- [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

000	could	neither	read	nor	write	.
-	可以	两者都不	读	也不	写	.

000 既不会读也不会写。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Although	at	present	this	does	not	promise	much	for	the	standard	of	American
虽然	在	展示	这	做	不是	承诺	很多	为了	这	标准	的	美国人

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

虽然目前来看，这对于提升美国公民的标准来说前景并不乐观，

[wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɜːrt]

we	can	reasonably	hope	that	in	time	our	system	of	education	will	convert
我们	能	合理	希望	那	在	时间	我们的	系统	的	教育	将要	转变

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

their	descendants	,
他们的	后代	,

我们有理由相信，假以时日，我们的教育体系将会改变他们的后代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [liːst] , ['ɪntuː] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .

at	least	,	into	very	useful	citizens	.
在	至少	,	进入	非常	有用	公民	.

至少，会成为非常有用的公民。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

OUT	OF	DOORS
出去	的	门

户外

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] [æθ'letɪk] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

HE	great	event	at	the	recent	intercollegiate	athletic	meeting	held	in	New	York	,
他	伟大的	事件	在	这	最近的	校际比赛	运动	会议	握住	在	新的	约克	,

在最近于纽约举行的大学校际运动会上，他表现出色。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [rʌn] [meɪd] [baɪ] ['dʌfi] , ['dʒɔːrdʒˌtaʊnz] ['lɪt(ə)l] ['sprɪntər] ,

was	the	hundred	-	yard	run	made	by	Duffy	,	Georgetown's	little	sprinter	,
曾是	这	百	-	院子	跑步	制成	经过	达菲	,	乔治城的	小的	短跑运动员	,

那是乔治城大学的小短跑运动员达菲跑出的100码距离。

[huː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][naɪn][θriː] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

who	covered	the	distance	in	the	remarkable	time	of	9	3	-	5	seconds	.
WHO	涵盖	这	距离	在	这	卓越	时间	的	9	3	-	5	秒	.

他以惊人的 9 又 3.5 秒的时间跑完了全程。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['kʌvətɪd] [spiːd] [ə'mʌŋ] [rʌnəːz] ,

This	has	been	a	long	-	coveted	speed	among	runners	,
这	有	到过	一个	长的	-	令人垂涎的	速度	之中	跑步者	,

这一直是跑步运动员梦寐以求的速度。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	is	very	likely	to	stand	for	some	time	as	the	world's	record	.
和	是	非常	可能	到	站立	为了	一些	时间	作为	这	世界的	记录	.

很有可能在一段时间内保持世界纪录。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['hɑːrvərd] , - ; [jeɪl] , - ; ['prɪnstən] , - .

The	outcome	of	the	meeting	in	points	was	as	follows	:	Harvard	,	34	;	Yale	,	30	;	Princeton	,	27	.
这	结果	的	这	会议	在	积分	曾是	作为	跟随	:	哈佛大学	,	-	;	耶鲁大学	,	-	;	普林斯顿	,	-	.

会议结果以积分表示如下：哈佛大学 34 分；耶鲁大学 30 分；普林斯顿大学 27 分。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [wɜːrld] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn][ðə; ði][rɪ'gætə,rɪ'gɑːtə]

T	the	time	of	writing	interest	in	the	rowing	world	centers	in	the	regatta
T	这	时间	的	写作	兴趣	在	这	划船	世界	中心	在	这	帆船赛

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kə'liːdʒiət] ['roʊɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	Inter	-	collegiate	Rowing	Association	,
的	这	国际	-	大学	划船	协会	,

截至撰写本文时，赛艇界的关注焦点集中在大学赛艇协会的比赛上。

[tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [pəu'kipsi] , [ɑːn][dʒuːn] - .

to	be	held	at	Poughkeepsie	,	on	June	21	.
到	是	握住	在	波基普西	,	在	六月	-	.

将于6月21日在波基普西举行。

[hɪr] [kɔːr'nel] , [kə'lʌmbiə] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] [wɪl]

Here	Cornell	,	Columbia	,	Pennsylvania	,	Wisconsin	,	Georgetown	,	and	Syracuse	will
这里	康奈尔大学	,	哥伦比亚	,	宾夕法尼亚州	,	威斯康星州	,	乔治城	,	和	雪城大学	将要

['entər] [eɪt] - [ɔːr] [kruːz] ,

enter	eight	-	oar	crews	,
进入	八	-	桨	船员	,

康奈尔大学、哥伦比亚大学、宾夕法尼亚大学、威斯康星大学、乔治城大学和雪城大学将派出八人艇参赛。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wɪl] [meɪk] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ɔːr] ['kɑːntest] .

in	addition	to	which	the	first	three	will	make	entry	in	the	four	-	oar	contest	.
在	添加	到	哪个	这	第一的	三	将要	制作	入口	在	这	四	-	桨	竞赛	.

此外，前三名还将参加四人划艇比赛。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [reɪs] .

All	but	Georgetown	will	also	participate	in	the	Freshman	race	.
全部	但	乔治城	将要	还	参加	在	这	大一新生	种族	.

除了乔治城大学之外，其他所有大学都将参加新生组比赛。

[oʊ]

O
哦

哦

- [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['henli] [hæz; həz] [bɪn]

ARSMEN	in	this	country	are	interested	in	learning	that	the	American	Henley	has	been
-	在	这	国家	是	感兴趣的	在	学习	那	这	美国人	亨利	有	到过

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['ænjuəl] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['roʊɪŋ] [wɜːrld] .

decided	upon	as	an	annual	feature	in	the	rowing	world	.
决定	之上	作为	一个	年度的	特征	在	这	划船	世界	.

本国的军官们很高兴得知美国亨利赛艇会已被确定为赛艇界的年度盛事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['roʊɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

This	is	the	result	of	the	meeting	of	the	American	Rowing	Association	,
这	是	这	结果	的	这	会议	的	这	美国人	划船	协会	,

这是美国赛艇协会会议的结果。

[wɪtʃ] [held] [ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [meɪ] 10th .

which	held	its	session	in	New	York	on	May	10th	.
哪个	握住	它是	会议	在	新的	约克	在	可能	10th	.

该会议于5月10日在纽约举行。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi] [held] ['ænjuəli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['skuːlkil] ['rɪvər] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	event	will	be	held	annually	in	July	on	the	Schuylkill	River	,	at	Philadelphia	,
这	事件	将要	是	握住	每年	在	七月	在	这	斯库尔基尔	河	,	在	费城	,

该活动将于每年7月在费城斯库基尔河畔举行。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv]

and	will	be	so	arranged	as	not	to	interfere	with	the	schedules	of
和	将要	是	所以	安排	作为	不是	到	干扰	和	这	日程安排	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

the	colleges	,
这	大学	,

并且会妥善安排，以免干扰各学院的日程安排。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [ə; eɪ] [kruː] .

in	order	that	each	one	may	be	able	to	enter	a	crew	.
在	命令	那	每个	一	可能	是	有能力的	到	进入	一个	全体人员	.

以便每个人都能加入船员队伍。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [beɪs] - [bɔːl] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ðə; ði][fækts] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

S	the	season	of	college	base	-	ball	draws	to	a	close	the	facts	indicate	that
S	这	季节	的	大学	根据	-	球	平局	到	一个	关闭	这	事实	表明	那

['hɑːrvərd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][best] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

Harvard	has	had	the	best	team	in	the	field	.
哈佛大学	有	有	这	最好的	团队	在	这	场地	.

随着大学棒球赛季接近尾声，事实表明哈佛大学拥有该领域最优秀的球队。

['sekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['meni] , [kʌmz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Second	to	her	,	to	the	surprise	of	many	,	comes	the	University	of	Illinois	,
第二	到	她	,	到	这	惊喜	的	许多	,	来	这	大学	的	伊利诺伊州	,

[huː] [hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [jeɪl] ,

who	has	defeated	Yale	,
WHO	有	战败	耶鲁大学	,

出乎许多人意料的是，排名第二的是伊利诺伊大学，他们击败了耶鲁大学。

['prɪnstən] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['biːtn] [baɪ]['hɑːrvərd][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr]

Princeton	,	and	Pennsylvania	,	and	was	only	beaten	by	Harvard	by	a	score
普林斯顿	,	和	宾夕法尼亚州	,	和	曾是	仅有的	被打败	经过	哈佛大学	经过	一个	分数

[ʌv; əv][ˌtuː'tuː][tuː; tə][wʌn] .

of	2	to	1	.
的	2	到	1	.

他们战胜了普林斯顿大学和宾夕法尼亚大学，仅以 1 比 2 的比分输给了哈佛大学。

[bəuθ] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] ,

Both	Annapolis	and	West	Point	,	considering	the	difficulties	under	which	they	practice	,
两个都	安纳波利斯	和	西方	观点	,	考虑	这	困难	在下面	哪个	他们	实践	,

考虑到安纳波利斯和西点两所院校所面临的种种困难，

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ]

have	made	such	a	good	showing	that	we	naturally	look	forward	to	their	taking
有	制成	这样的	一个	好的	显示	那	我们	自然	看	向前	到	他们的	采取

[ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn]['fjuːtʃər] .

a	more	prominent	place	on	the	diamond	in	future	.
一个	更多的	著名的	地方	在	这	钻石	在	未来	.

它们的表现如此出色，我们自然期待它们未来在钻石上占据更突出的地位。

[aɪ]

I
我

我

[en] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['poʊloʊ][ɪz]['oʊnli] ['loʊkəli] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

N	spite	of	the	fact	that	polo	is	only	locally	well	known	in	this	country	,
N	尽管如此	的	这	事实	那	马球	是	仅有的	本地	出色地	已知	在	这	国家	,

尽管马球在这个国家只在当地小有名气，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

it	has	already	taken	a	strong	hold	upon	the	people	.
它	有	已经	已采取	一个	强的	抓住	之上	这	人们	.

它已经深深扎根于人们心中。

[æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tiːm] [wɪtʃ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]

An	evidence	of	this	may	be	found	in	the	American	team	which	went	over	to
一个	证据	的	这	可能	是	成立	在	这	美国人	团队	哪个	去	超过	到

['lʌndən] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɜ-z] .

London	to	compete	with	the	best	English	players	.
伦敦	到	竞争	和	这	最好的	英语	玩家	.

这可以从前往伦敦与英国最优秀球员比赛的美国队身上找到证据。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] ,

During	their	stay	the	visitors	will	be	royally	entertained	,
期间	他们的	停留	这	访客	将要	是	皇家	娱乐	,

宾客在逗留期间将受到皇家般的款待。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

and	will	remain	in	England	to	observe	the	coronation	.
和	将要	保持	在	英格兰	到	观察	这	加冕礼	.

他将留在英国观看加冕典礼。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

Interest	in	the	games	has	been	increased	because	of	the	fact	that	they	will	be
兴趣	在	这	游戏	有	到过	增加	因为	的	这	事实	那	他们	将要	是

[ə'tendid] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] ,

attended	by	King	Edward	,
参加	经过	国王	爱德华	,

由于爱德华国王将出席比赛，人们对比赛的兴趣日益浓厚。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

who	has	always	been	an	enthusiastic	supporter	of	the	sport	.
WHO	有	总是	到过	一个	热情的	支持者	的	这	运动	.

他一直以来都是这项运动的热情支持者。

[ɪn] - [dɔːz]

IN	-	DOORS
在	-	门

室内

['pɑːrlər] ['mædʒɪk]

PARLOR	MAGIC
客厅	魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]

By	Ellis	Stanyon
经过	埃利斯	斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn]['mædʒɪk] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər]

The	first	of	this	series	of	papers	on	Magic	,	commencing	with	the	March	number
这	第一的	的	这	系列	的	文件	在	魔法	,	开始	和	这	行进	数字

,

,

,

这是关于万智牌系列文章的第一篇，从三月份的期刊开始。

[ɪn'klu:dɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [fɔ:r; fər] ['pɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæs] .

included	directions	to	the	beginner	for	Palming	and	the	Pass	.
包括	方向	到	这	初学者	为了	掌心	和	这	经过	.

包括对初学者进行掌击和过肩动作的指导。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] . — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Tricks	with	Handkerchiefs	.	—	For	the	following
技巧	和	手帕	.	—	为了	这	下列的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [θri:] [ˌfɪf'ti:n] - [ɪntʃ] [sɪlk]

experiments	,	you	will	require	three	fifteen	-	inch	silk
实验	,	你	将要	要求	三	十五	-	英寸	丝绸

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

手帕小把戏——以下实验需要三条15英寸的丝绸手帕。

[æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [smɔ:l] ['slaɪdɪŋ] [mætʃ] - [bɑ:ks] , [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

an	ordinary	small	sliding	match	-	box	,	a	candle	in	a	candlestick	,	and	a
一个	普通的	小的	滑动	匹配	-	盒子	,	一个	蜡烛	在	一个	烛台	,	和	一个

['kɑ:ndʒərɪŋ] [wɑ:nd] ;

conjuring	wand	;
魔法	魔杖	;

一个普通的小型滑动式火柴盒、一个烛台上的蜡烛和一根魔法棒；

['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ndʒərɪŋ] ['pɪst(ə)l] , [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skraɪbd] .

also	a	false	finger	and	a	conjuring	pistol	,	hereafter	described	.
还	一个	错误的	手指	和	一个	魔法	手枪	,	此后	描述	.

还有一根假手指和一把魔术手枪，下文将对此进行描述。

[ju:; jʊ] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [trɪks] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs]

You	prepare	for	the	series	of	tricks	by	rolling	up	one	of	the	handkerchiefs
你	准备	为了	这	系列	的	技巧	经过	滚动	向上	一	的	这	手帕

['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑ:ks] ,

very	small	and	pushing	it	into	the	match	-	box	,
非常	小的	和	推动	它	进入	这	匹配	-	盒子	,

你事先准备好要表演的一系列小把戏，方法是把其中一块手帕卷得很小，然后塞进火柴盒里。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ;

which	you	open	about	one	inch	for	the	purpose	;
哪个	你	打开	关于	一	英寸	为了	这	目的	;

为此，您需要将其打开约一英寸；

[ə'nʌðər] [ɪz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

another	is	rolled	up	and	placed	behind	the	collar	on	the	left	-	hand	side	of	the
其他	是	滚动	向上	和	放置	在后面	这	衣领	在	这	左边	-	手	边	的	这

[nek] ;

neck	;
脖子	;

另一条被卷起来，放在脖子左侧的衣领后面；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ɪz] ['loʊdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd]

and	the	last	is	loaded	into	the	false	finger	and	placed	in	the	right	-	hand
和	这	最后的	是	已加载	进入	这	错误的	手指	和	放置	在	这	正确的	-	手

['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] .

trousers	pocket	.
裤子	口袋	.

最后一颗子弹装入假手指，然后放入右裤袋中。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [kə'mens] .

You	are	now	ready	to	commence	.
你	是	现在	准备好	到	开始	.

您现在可以开始了。

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] . — “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]

Handkerchief	and	Candle	.	—	“	Ladies	and	gentlemen	,	the	following	experiment
手帕	和	蜡烛	.	—	“	女士们	和	先生们	,	这	下列的	实验

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ,

was	suggested	to	me	at	the	age	of	twelve	,
曾是	建议	到	我	在	这	年龄	的	十二	,

手帕和蜡烛——“女士们、先生们，以下实验是我十二岁时有人建议我做的，

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] ['kemɪstri] .

while	studying	chemistry	.
尽管	学习	化学	.

在学习化学期间。

[aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

I	then	learned	that	all	matter	was	indestructible	.
我	然后	学习	那	全部	事情	曾是	坚不可摧	.

我后来得知，所有物质都是不可摧毁的。

[pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , [ɪz] [ə'fɔːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kænd(ə)l] .

Proof	of	this	,	as	you	are	well	aware	,	is	afforded	with	an	ordinary	candle	.
证明	的	这	,	作为	你	是	出色地	意识到的	,	是	提供	和	一个	普通的	蜡烛	.

正如你所知，一根普通的蜡烛就能证明这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

You	may	light	a	candle	at	one	end	and	let	it	burn	to	the	other	,
你	可能	光	一个	蜡烛	在	一	结尾	和	让	它	烧伤	到	这	其他	,

你可以从蜡烛的一端点燃，让它燃烧到另一端。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] .

but	you	do	not	destroy	the	matter	of	which	it	is	composed	.
但	你	做	不是	破坏	这	事情	的	哪个	它	是	由	.

但你不能破坏构成它的物质。

[wʌt] ['riːəli] [teɪks] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['sʌbstənsiz] , [æz; əz]['haɪdrədʒən] , ['kɑːrbən] ,

What	really	takes	place	is	the	formation	of	new	substances	,	as	hydrogen	,	carbon	,
什么	真的	需要	地方	是	这	形成	的	新的	物质	,	作为	氢	,	碳	,

['wɔːtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

water	,	etc	.	,
水	,	ETC	.	,

实际发生的是新物质的形成，例如氢、碳、水等等。

[wɪtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [bʊks] [ɑːn] ['kemɪstri] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

which	any	of	the	text	books	on	chemistry	will	explain	.
哪个	任何	的	这	文本	图书	在	化学	将要	解释	.

任何一本化学教科书都会对此进行解释。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

I	will	,	however	,	give	you	one	striking	illustration	.
我	将要	,	然而	,	给	你	一	引人注目	插图	.

不过，我可以给你举一个引人注目的例子。

” [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌðer'frʌm] , [pʊʃ] [ðə; ði]

”	Pick	up	the	match	-	box	and	,	while	taking	a	match	therefrom	,	push	the
”	挑选	向上	这	匹配	-	盒子	和	,	尽管	采取	一个	匹配	由此	,	推	这

['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

handkerchief	into	the	right	hand	,
手帕	进入	这	正确的	手	,

“拿起火柴盒，从中取出一根火柴，同时把手帕塞进右手，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	throw	the	box	down	on	the	table	.
和	扔	这	盒子	向下	在	这	桌子	.

然后把盒子扔到桌子上。

[teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Take	**the**	**candle**	**from**	**the**	**candlestick**	**and**	**place**	**it**	**in**	**the**	**right**	**hand**	**,**
拿	这	蜡烛	从	这	烛台	和	地方	它	在	这	正确的	手	,

从烛台上取下蜡烛，放在右手上。

[wɪtʃ] ['mæsks][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	**masks**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**handkerchief**	**.**
哪个	面具	这	在场	的	这	手帕	.

这样就掩盖了手帕的存在。

[juː; jʊ] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	**now**	**appear**	**to**	**take**	**something**	**from**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**with**	**the**
你	现在	出现	到	拿	某物	从	这	火焰	的	这	蜡烛	和	这

[left] [hænd] ,

left	**hand**	**,**
左边	手	,

你现在似乎正用左手从蜡烛火焰中取东西，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] .

which	**you**	**close**	**as**	**if**	**it**	**really**	**contained**	**an**	**article**	**.**
哪个	你	关闭	作为	如果	它	真的	包含	一个	文章	.

关闭它时，就好像它真的包含一篇文章一样。

['oʊpən][ðə; ði][hænd] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd]

Open	**the**	**hand**	**slowly**	**,**	**looking**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**you**	**have**	**failed**	**and**
打开	这	手	缓慢地	,	寻找	惊讶	到	寻找	那	你	有	失败的	和

[rɪ'mɑːrk] : “ [wel] ,

remark	**:**	**“**	**Well**	**,**
评论	:	“	出色地	,

慢慢张开手，装出一副惊讶的样子，似乎发现自己失败了，然后说道：“好吧，

['riːəli] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

really	**,**	**I**	**cannot**	**understand**	**this**	**.**
真的	,	我	不能	理解	这	.

我真的无法理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪk] .

I	**am**	**generally**	**successful**	**with**	**this**	**trick**	**.**
我	是	一般来说	成功的	和	这	诡计	.

我用这个方法通常都很成功。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

I	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**.**
我	知道	什么	是	这	事情	.

我知道问题出在哪里了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][ðə; ði] [left] [hænd] .

You	**see**	**,**	**I**	**am**	**using**	**the**	**left**	**hand**	**.**
你	看	,	我	是	使用	这	左边	手	.

你看，我用的是左手。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [left] - ['hændɪd] [ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [raɪt] .

If	**you**	**do**	**things**	**left**	**-**	**handed**	**they**	**can't**	**possibly**	**be**	**right**	**.**
如果	你	做	事物	左边	-	递交	他们	不能	可能	是	正确的	.

如果你用左手做事，那结果肯定不对。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

I	will	try	the	right	hand	.
我	将要	尝试	这	正确的	手	.

我试试右手。

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

〞	Saying	this	,
〞	说	这	,

话虽如此，

[ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [prə'du:s] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

you	place	the	candle	in	the	left	hand	and	immediately	produce	the	handkerchief
你	地方	这	蜡烛	在	这	左边	手	和	立即地	生产	这	手帕

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,

from	the	flame	,
从	这	火焰	,

你把蜡烛放在左手上，然后立即从火焰中取出手帕。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

closing	the	hand	as	before	.
结束	这	手	作为	前	.

像之前一样合拢手。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sɪlk] ['sloʊli] .

It	now	only	remains	for	you	to	open	the	hand	and	develop	the	silk	slowly	.
它	现在	仅有的	遗迹	为了	你	到	打开	这	手	和	发展	这	丝绸	缓慢地	.

现在你只需要张开手，慢慢地展开丝线。

[tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [her] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

To	Fire	a	Handkerchief	into	a	Gentleman's	Hair	.	—	For	the	purpose
到	火	一个	手帕	进入	一个	绅士的	头发	.	—	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ndʒərɪŋ]

of	this	trick	you	will	have	to	make	use	of	what	is	known	as	a	conjuring
的	这	诡计	你	将要	有	到	制作	使用	的	什么	是	已知	作为	一个	魔法

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

用手帕射入绅士的头发——要完成这个魔术，你需要用到一种叫做魔术枪的道具。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ju:z][ɪn]['mædʒɪk(ə)l] [sə'praiziz] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] .

which	,	being	in	constant	use	in	magical	surprises	,	I	will	describe	.
哪个	,	存在	在	持续的	使用	在	神奇	惊喜	,	我	将要	描述	.

它在各种神奇的惊喜中经常被使用，我将对此进行描述。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɪst(ə)l] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [tɪn] [tu:b] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ]

It	consists	of	an	ordinary	pistol	fitted	with	a	conical	tin	tube	eight	inches	long
它	由	的	一个	普通的	手枪	适配	和	一个	锥	锡	管子	八	英寸	长的

.

:
.

它由一把普通手枪和一个八英寸长的锥形锡管组成。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:b] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	mouth	of	this	tube	is	about	two	inches	in	diameter	,
这	嘴	的	这	管子	是	关于	二	英寸	在	直径	,

这根管子的口径约为两英寸。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [di:p] ,

and	is	supplied	with	a	tin	cup	one	and	one	-	half	inches	deep	,
和	是	供应	和	一个	锡	杯子	一	和	一	-	一半	英寸	深的	,

并配有一个深一英寸半的锡杯，

['hævɪŋ] [ɪts] ['aʊtər] [edʒ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɔːl] [ə'raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['redi] [grɪp][tuː; tə]

having	its	outer	edge	turned	over	all	around	so	as	to	afford	a	ready	grip	to
拥有	它是	外	边缘	转向	超过	全部	大约	所以	作为	到	买得起	一个	准备好	紧握	到

[ðə; ði][pɑːm] .

the	palm	.
这	棕榈	.

其外缘向四周翻转，以便手掌能够轻松抓握。

[ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [tuːb] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnər] [tuːb] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] ['bærəl]

The	conical	tube	is	fitted	with	an	inner	tube	to	keep	it	firm	on	the	barrel
这	锥	管子	是	适配	和	一个	内	管子	到	保持	它	公司	在	这	桶

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ([fɪg] . -) .

of	the	pistol	(	Fig	.	10	)	.
的	这	手枪	(	如图	.	-	)	.

锥形管内装有内管，使其牢固地固定在手枪枪管上（图 10）。

[fɪg] . -

Fig	.	10
如图	.	-

图10

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [ɪn]

Taking	up	the	pistol	,	you	place	the	two	handkerchiefs	,	which	look	like	one	,	in
采取	向上	这	手枪	,	你	地方	这	二	手帕	,	哪个	看	喜欢	一	,	在

[ðə; ði] [kʌp] ;

the	cup	;
这	杯子	;

你拿起手枪，将两块看起来像一块手帕的手帕放入杯中；

[pʊʃ] [ðem; ðəm] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['faɪər][də'rekt][æt; ət][ðə; ði]

push	them	well	down	and	remark	:	“	I	shall	now	fire	direct	at	the
推	他们	出色地	向下	和	评论	:	“	我	将	现在	火	直接的	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] ,

gentleman's	head	,
绅士的	头	,

将它们向下推，然后说道：“我现在要直接瞄准这位先生的头部开枪。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

and	after	the	shot	the	handkerchief	will	be	found	firmly	imbedded	in	his	hair	,
和	后	这	射击	这	手帕	将要	是	成立	牢牢	嵌入式	在	他的	头发	,

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

枪响之后，人们会发现那块手帕牢牢地嵌在他的头发里，而且，

[nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [biː; bi] [siːn] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

not	unlikely	,	be	seen	protruding	from	one	of	his	ears	.
不是	不太可能	,	是	已见	突出	从	一	的	他的	耳朵	.

很有可能，会从他的一只耳朵里伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	just	depends	on	the	force	of	the	shot	,	you	know	,
它	只是	取决于	在	这	力量	的	这	射击	,	你	知道	,

这完全取决于击球的力量，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [aɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt]

and	I	need	hardly	say	I	loaded	the	pistol	myself	,	and	am	totally	ignorant
和	我	需要	几乎	说	我	已加载	这	手枪	我	,	和	是	完全	无知

[ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

of	firearms	.
的	枪支	.

我几乎不用说，这把手枪是我自己装填的，我对枪械一窍不通。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [sɜːr] ?

Are	you	ready	,	sir	?
是	你	准备好	,	先生	?

先生，您准备好了吗?

[ðen] [gʊd] - [baɪ] !

Then	good	-	by	!
然后	好的	-	经过	!

那么，再见!

" [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] [waɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Place	the	muzzle	of	the	pistol	in	the	left	hand	while	you	shake	hands	with	the
"	地方	这	枪口	的	这	手枪	在	这	左边	手	尽管	你	摇	双手	和	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“与这位先生握手时，请将手枪枪口放在左手中。”

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

In	taking	the	pistol	back	into	the	right	hand	to	fire	it	,
在	采取	这	手枪	后退	进入	这	正确的	手	到	火	它	,

将手枪重新握回右手准备射击时，

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [kʌp] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði]

you	leave	the	cup	behind	in	the	left	hand	,	and	,	at	the	instant	you	pull	the
你	离开	这	杯子	在后面	在	这	左边	手	,	和	,	在	这	立即的	你	拉	这

['trɪgər] ,

trigger	,
扳机	,

你把杯子留在左手上，就在你扣动扳机的那一刻，

[juː; jʊ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

you	drop	it	into	the	pocket	on	the	left	side	.
你	降低	它	进入	这	口袋	在	这	左边	边	.

你把它放进左侧的口袋里。

[wen] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [saɪd][tuː; tə]

When	discharging	the	pistol	you	will	,	of	course	,	stand	with	your	right	side	to
什么时候	出院	这	手枪	你	将要	,	的	课程	,	站立	和	你的	正确的	边	到

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	audience	.
这	观众	.

当然，开枪时，你的右侧要面向观众。

[juː; jʊ] [naʊ] [æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,

You	now	ask	the	gentleman	to	take	the	handkerchief	from	his	hair	,
你	现在	问	这	绅士	到	拿	这	手帕	从	他的	头发	,

现在你请这位先生把手帕从头发上取下来。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ; [ænd; ənd] ,

telling	him	that	it	is	just	behind	his	left	ear	;	and	,
讲述	他	那	它	是	只是	在后面	他的	左边	耳朵	;	和	,

告诉他就在他左耳后面；并且，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] ['traʊzərz]

while	he	is	trying	to	find	it	,	you	stand	with	your	hands	in	your	trousers
尽管	他	是	尝试	到	寻找	它	,	你	站立	和	你的	双手	在	你的	裤子

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

当他正在寻找它的时候，你双手插在裤兜里站着。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [weɪt] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] .

telling	him	to	make	haste	,	you	cannot	wait	all	evening	.
讲述	他	到	制作	匆忙	,	你	不能	等待	全部	晚上	.

告诉他赶紧行动，你不能等一整晚。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][traɪd][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

When	he	has	tried	some	time	and	failed	to	find	it	,
什么时候	他	有	尝试	一些	时间	和	失败的	到	寻找	它	,

当他尝试了一段时间但仍然找不到之后，

[ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][hændz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] ,

you	take	your	hands	from	your	pockets	,
你	拿	你的	双手	从	你的	口袋	,

你把手从口袋里拿出来，

['hævɪŋ] [gɑ:t][ðə; ði] [fɔ:ls] ['fɪŋgər]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] ['fɪŋgərz] .

having	got	the	false	finger	into	position	between	the	second	and	third	fingers	.
拥有	得到	这	错误的	手指	进入	位置	之间	这	第二	和	第三	手指	.

将假指放在食指和中指之间。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hændz] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ([ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['fɪŋgər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

Showing	the	hands	back	and	front	(	the	addition	of	the	extra	finger	will	not	be
显示	这	双手	后退	和	正面	(	这	添加	的	这	额外的	手指	将要	不是	是

['noʊtɪst]) ,

noticed	)	,
注意到	)	,

展示手的背面和正面（多出来的那根手指不会被注意到），

[ju:; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] , ['laʊərɪŋ]

you	pass	them	several	times	over	the	head	of	the	gentleman	,	then	,	lowering
你	经过	他们	一些	时代	超过	这	头	的	这	绅士	,	然后	,	降低

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

them	to	his	head	,
他们	到	他的	头	,

你将它们在先生的头顶上方来回传递几次，然后将它们放到他的头上，

[ju:; jʊ] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

you	detach	the	finger	and	draw	out	the	handkerchief	.
你	分离	这	手指	和	画	出去	这	手帕	.

你松开手指，掏出手帕。

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['fɪŋgər][ɪz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	false	finger	is	then	laid	down	on	the	table	under	cover	of	the	handkerchief	.
这	错误的	手指	是	然后	铺设	向下	在	这	桌子	在下面	覆盖	的	这	手帕	.

然后将假手指放在桌子上，用手帕盖住。

[fɪg] . -

Fig	.	11
如图	.	-

图11

[ðə; ði]['fɪŋgər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [spʌn] [bræs] , ['peɪntɪd] [fleʃ] ['kʌlər] .

The	finger	is	made	of	thin	spun	brass	,	painted	flesh	color	.
这	手指	是	制成	的	薄的	旋转	黄铜	,	绘	肉	颜色	.

手指由薄薄的黄铜旋压而成，涂成肉色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['hɑ:loʊ] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə] [ru:t] ,

It	is	quite	hollow	from	tip	to	root	,
它	是	相当	空洞的	从	提示	到	根	,

它从尖端到根部都是中空的，

[ænd; ənd][ɪz] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['fɪŋgərz] ([fɪg] . -) .

and	is	shaped	for	fitting	between	the	second	and	third	fingers	(	Fig	.	11	)	.
和	是	形状	为了	配件	之间	这	第二	和	第三	手指	(	如图	.	-	)	.

其形状适合放在第二和第三根手指之间（图 11）。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meni] [trɪks] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ək'sesəri]

It	can	be	used	in	many	tricks	,	and	is	really	an	indispensable	accessory
它	能	是	用过的	在	许多	技巧	,	和	是	真的	一个	必不可少	配饰

[tuː; tə][ðə; ði] ['æmətər] [mə'dʒɪʃn] .

to	the	amateur	magician	.
到	这	业余	魔术师	.

它可以用于许多魔术表演，是业余魔术师不可或缺的道具。

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [ʌv; əv] [meɪ] ['pʌz(ə)l] ['kɑːntest] :

The	following	are	the	names	of	the	winners	of	May	puzzle	contest	:
这	下列的	是	这	姓名	的	这	获奖者	的	可能	谜	竞赛	:

以下是五月份拼图比赛的获奖者名单：

['hæri] [siː] . ['naɪtli] , ['rændɔlf] , [mæs] .

Harrie	C	.	Knightly	,	Randolph	,	Mass	.
哈里	C	.	骑士精神	,	兰道夫	,	大量的	.

哈里·C·奈特利，马萨诸塞州兰道夫

[ɑːr] . [iː] . ['wɪljəmz] , ['bluːmɪŋtən] , [ɪl] .

R	.	E	.	Williams	,	Bloomington	,	Ill	.
拉	.	E	.	威廉姆斯	,	布卢明顿	,	患病的	.

RE Williams，伊利诺伊州布卢明顿。

['lezli] ['dʌbljuː] . [kwɜːrk] , - ['dʒefərsən][ˌes 'tiː] . , ['mædɪsn] , [wɪs] .

Leslie	W	.	Quirk	,	614	Jefferson	St	.	,	Madison	,	Wis	.
莱斯利	W	.	怪癖	,	-	杰斐逊	英石	.	,	麦迪逊	,	威斯	.

莱斯利·W·奎克，威斯康星州麦迪逊市杰斐逊街614号

['ænsər] [tuː; tə][dʒuːn] ['pʌzlz] . [wʌn] .

Answers	to	June	Puzzles	.	1	.
答案	到	六月	谜题	.	1	.

六月份谜题答案。1.

['daɪmənd] , [pɜːrl] , ['oʊp(ə)l] , ['toʊpæz] , ['ruːbi] , ['æməθɪst] . [ˌtuː'tuː] .

Diamond	,	pearl	,	opal	,	topaz	,	ruby	,	amethyst	.	2	.
钻石	,	珍珠	,	蛋白石	,	黄玉	,	红宝石	,	紫晶	.	2	.

钻石、珍珠、蛋白石、黄玉、红宝石、紫水晶。2.

[oʊ]

O
哦

哦

[ə; eɪ][piː][tiː]

A	P	T
一个	P	T

易于

[ə; eɪ][el][tiː][ə; eɪ][ɑːr]

A	L	T	A	R
一个	L	T	一个	拉

坛

[oʊ][piː][tiː][aɪ][siː][ə; eɪ][el]

O	**P**	**T**	**I**	**C**	**A**	**L**
哦	P	T	我	C	一个	L

光学的

[tiː][ə; eɪ][siː]

T	**A**	**C**
T	一个	C

战术行动

[aɪ][tiː]

I	**T**
我	T

它

[ɑːr][ə; eɪ][tiː]

R	**A**	**T**
拉	一个	T

鼠

L3 .

L3	**.**
L3	.

L3。

['dju(ː)i] . [fɔːr] .

Dewey	**.**	**4**	**.**
杜威	.	4	.

杜威.4.

[ˌsɪstə'mætɪk] , [fleg'mætɪk] , [krə'mætɪk] , [ˌækrəʊə'mætɪk] , [ˌdɪplə'mætɪk] , [præg'mætɪk] . [faɪv] .

Systematic	**,**	**phlegmatic**	**,**	**chromatic**	**,**	**acroamatic**	**,**	**diplomatic**	**,**	**pragmatic**	**.**	**5**	**.**
系统	,	黏液质的	,	色度	,	杂技	,	外交	,	务实	.	5	.

系统性的，冷静的，色彩丰富的，华丽的，外交的，务实的。5.

[rɑːk] - [dɑːk] - [lɑːk] - [klɑːk] . [sɪks] .

Rock	**-**	**dock**	**-**	**lock**	**-**	**clock**	**.**	**6**	**.**
岩石	-	码头	-	锁	-	钟	.	6	.

岩石码头锁钟.6。

[es][ə; eɪ][el][ə; eɪ][diː]

S	**A**	**L**	**A**	**D**
S	一个	L	一个	D

沙拉

[ə; eɪ][el][aɪ][siː][iː]

A	**L**	**I**	**C**	**E**
一个	L	我	C	E

爱丽丝

[el][aɪ][viː][ɑːr][iː]

L	**I**	**V**	**R**	**E**
L	我	V	拉	E

利弗

[ə; eɪ][siː][ɑːr][aɪ][diː]

A	**C**	**R**	**I**	**D**
一个	C	拉	我	D

辛辣

[diː][iː][iː][diː] S7 .

D	**E**	**E**	**D**	**S7**	**.**
D	E	E	D	S7	.

契约 S7。

“ ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] . ” [eɪt] .
“ Practice makes perfect . ” 8 .
“ 实践 制作 完美的 . ” 8 .

“熟能生巧。”8.

[læns] .
Lance .
槊 .

槊。

[ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] : —
The first five perfect solutions were received from : —
这 第一的 五 完美的 解决方案 是 已收到 从 : —

前五个完美解决方案来自：——

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɔrən] , ['hæri] [dʒeɪ] . ['sænfərd] , ['elənə; -nɔː][em] . [lɑː'viːni] , ['meri] ['foʊlsəm] [pɪrs] , [dʒɑːn][el] . ['krɔfəd] .
Elizabeth Warren , Harry J . Sanford , Eleanor M . Lavine , Mary Folsom Pierce , John L . Crawford .
伊丽莎白 沃伦 , 哈里 J . 桑福德 , 埃莉诺 M . 拉文 , 玛丽 福尔松 刺穿 , 约翰 L . 克劳福德 .

伊丽莎白·沃伦、哈里·J·桑福德、埃莉诺·M·拉文、玛丽·福尔瑟姆·皮尔斯、约翰·L·克劳福德。

[ʌn'baʊndɪd] [steɪts] .
unbounded states .
无界 各州 .

无界状态。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] .
The names of these states are mixed up .
这 姓名 的 这些 各州 是 混合 向上 .

这些州的名称搞混了。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [ðem; ðəm] ?
Can you straighten them ?
能 你 拉直 他们 ?

你能把它们弄直吗?

- .
Nisniscow .
- .

尼斯科夫。

- .
Naidnai .
- .

奈德奈。

- .
Nitmanose .
- .

硝化糖。

- .
Nicolraaif .
- .

尼科尔拉伊夫。

- .
Nazoair .
- .

纳佐艾尔。

- .
Naaiiousl .
- .

Naaiiousl。

— [tʃɑːrlz] [siː] . ['lɪnd] .
— Charles C . Lynde .
— 查尔斯 C . 林德 .

——查尔斯·C·林德

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] .
the menagerie .
这 动物园 .

动物园。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['twenti] ['ænɪmlz] — [speld]
In the following paragraph there are the names of twenty animals — spelled
在 这 下列的 段落 那里 是 这 姓名 的 二十 动物 — 拼写
['bækwərdz] .
backwards .
向后 .

以下段落列出了二十种动物的名称——倒过来拼写。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [naʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [ɔɪl] ['riːdʒənz] ['evri] [sɪks]
It accidentally happens that the lumber now occasionally found in oil regions every six
它 偶然 发生 那 这 木材 现在 偶尔 成立 在 油 地区 每一个 六
[ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːksɪ'dentl] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .
or seven years is such that no Occidental country produces .
或者 七 年 是 这样的 那 不 西方 国家 产 .

碰巧的是，现在每隔六七年就会在石油产区偶尔发现的木材，是西方国家无法生产的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['editəz] [soʊ] [ə'griː] .
I am sure editors so agree .
我 是 当然 编辑 所以 同意 .

我相信编辑们也会同意这一点。

[soʊ] [əu'mitɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['mɪrli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] .
So omitting any explanation , I merely state the fact .
所以 省略 任何 解释 , 我 仅仅 状态 这 事实 .

因此，我省略任何解释，只是陈述事实。

['tɪpuː] - ['teb.ɪ.baɪt] ['baːginz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Tippoo - Tib bargains for all of it .
蒂普 - 胫骨 特价商品 为了 全部 的 它 .

Tippoo-Tib 为所有东西都讨价还价。

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [mʌs] .
Overflowing with oil it is always in a bad muss .
溢出 和 油 它 是 总是 在 一个 坏的 混乱 .

由于油污过多，它总是脏乱不堪。

[oʊ'pɔːrtoʊ][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪpt] .
Oporto is the place to which it is shipped .
波尔图 是 这 地方 到 哪个 它 是 已发货 .

它被运往波尔图。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [hoʊl] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
When it arrives whole machines are made from it , giving , I presume ,
什么时候 它 到达 所有的 机器 是 制成 从 它 , 给予 , 我 怙 ,

它运到后，人们会用它制造整台机器，我猜想，

[ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] ,

employment	to	many	persons	who	are	constantly	on	the	go	during	business	hours	,
就业	到	许多	人	WHO	是	不断地	在	这	去	期间	商业	小时	,

为许多在工作时间经常奔波的人提供就业机会

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɜːrkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

the	parents	and	children	working	side	by	side	.
这	父母	和	孩子们	在职的	边	经过	边	.

父母和孩子并肩工作。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ðer; ðər][mɪks] , ['iːbiˌɑːnaɪts]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

All	sorts	of	religionists	there	mix	,	Ebionites	even	being	found	among	them	,
全部	排序	的	宗教人士	那里	混合	,	伊比尼特	甚至	存在	成立	之中	他们	,

那里各种宗教信徒混杂在一起，甚至连伊便尼派信徒也在其中。

[huː] [straɪv] [ænd; ənd] [fret] [tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːts] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

who	strive	and	fret	to	make	converts	to	their	faith	,	and	they	,
WHO	努力	和	烦恼	到	制作	转换	到	他们的	信仰	,	和	他们	,

他们努力奋斗，竭尽全力使人皈依他们的信仰，而他们，

[æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ][let] [neɪmz] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [diːdz] .

as	those	at	the	Po	let	names	weigh	more	than	deeds	.
作为	那些	在	这	波	让	姓名	称重	更多的	比	契约	.

就像波河畔那些人一样，名声比功绩更重要。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

I	would	not	say	this	did	I	know	it	to	be	false	.
我	会	不是	说	这	做过	我	知道	它	到	是	错误的	.

如果我知道这是假的，我就不会这么说。

— [ɑːr] . [iː] . ['wɪljəmz] .

—	R	.	E	.	Williams	.
—	拉	.	E	.	威廉姆斯	.

——RE Williams。

['daɪmənd] .

diamond	.
钻石	.

钻石。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] ; [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ; [θriː] , [ˌdʒʊvə'nɪləti] ; [fɔːr] , [kən'sʊmd] ; [faɪv] , [ə; eɪ]

1	,	a	consonant	;	2	,	a	serpent	;	3	,	juvenility	;	4	,	consumed	;	5	,	a
1	,	一个	辅音	;	2	,	一个	蛇	;	3	,	幼年期	;	4	,	消耗	;	5	,	一个

['kɑːnsənənt] .

consonant	.
辅音	.

1，辅音；2，蛇；3，幼年；4，消耗；5，辅音。

— ['lɪliən] [siː] — — .

—	Lillian	C	—	—	.
—	莉莲	C	—	—	.

—莉莲·C——。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ə'krɔːstɪk] .

a	novel	acrostic	.
一个	小说	藏头诗	.

一首新颖的藏头诗。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'loʊ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['fainəlz] [wɪl] [spel]

If	the	words	indicated	below	be	written	one	beneath	another	,	the	finals	will	spell
如果	这	字	表明的	以下	是	书面	一	下面	其他	,	这	决赛	将要	拼写

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] ,

a	national	holiday	,
一个	国家的	假期	,

如果将下列单词上下排列，决赛的单词将拼出一个全国假日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

and	the	initial	letters	will	form	the	plural	of	something	which	is	used	on	that	day
和	这	最初的	信件	将要	形式	这	复数	的	某物	哪个	是	用过的	在	那	天

.

:

.

首字母将构成当天所用物品的复数形式。

[ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] .

A	leaf	of	blank	paper	.
一个	叶子	的	空白的	纸	.

一张白纸。

[ə; eɪ] [daɪ] .

A	dye	.
一个	染料	.

一种染料。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] .

A	kind	of	ancient	poetry	.
一个	种类	的	古老的	诗	.

一种古代诗歌形式。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Part	of	the	head	.
部分	的	这	头	.

头部的一部分。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

An	animal	.
一个	动物	.

动物。

[ə; eɪ] [freʃ] ['wɔːtər] [fɪʃ] .

A	fresh	water	fish	.
一个	新鲜的	水	鱼	.

一种淡水鱼。

['laɪkwaɪz] .

Likewise	.
同样地	.

同样地。

[ə; eɪ] ['liːdər] .

A	leader	.
一个	领导者	.

一位领导者。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [speld] ['bækwərdz] .

A	boy's	name	spelled	backwards	.
一个	男孩们	姓名	拼写	向后	.

男孩名字的倒写。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] .

A	large	bird	.
一个	大的	鸟	.

一只大鸟。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] .

A	small	brook	.
一个	小的	溪	.

一条小溪。

['kʌnɪŋ] .

Cunning	.
狡猾	.

狡猾。

— ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][diː] . ['sɔːlzbəri] .

—	Katherine	D	.	Salisbury	.
—	凯瑟琳	D	.	索尔兹伯里	.

——凯瑟琳·D·索尔兹伯里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

WITH	THE	PUBLISHER
和	这	出版商

与出版商

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

An	Illustrated	Monthly	Journal	for	Boys	and	Girls
一个	插图	月度	杂志	为了	男孩们	和	女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['lenərd] ['kɑːgɪnz]

Edited	by	HERBERT	LEONARD	COGGINS
编辑	经过	赫伯特	伦纳德	科金氏

由赫伯特·伦纳德·科金斯编辑

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

Single	Copies	10	Cents	Annual	Subscription	$1	.	00
单身的	副本	-	分	年度的	订阅	$1	.	-

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

Sent	postpaid	to	any	address	.
发送	后付费	到	任何	地址	.

邮资已付，可寄往任何地址。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]

Subscriptions	can	begin	at	any	time	and	must	be	paid	in	advance
订阅	能	开始	在	任何	时间	和	必须	是	有薪酬的	在	进步

订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres]

The	publishers	should	be	promptly	informed	of	any	change	of	address
这	出版商	应该	是	及时	知情的	的	任何	改变	的	地址

地址如有变更，应及时通知出版商。

[səb'skraɪbɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mægəziːn] ['regjələrli] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

Subscribers	**who**	**have**	**not**	**received**	**their**	**magazine**	**regularly**	**will**	**please**	**notify**	**the**
订阅者	WHO	有	不是	已收到	他们的	杂志	经常	将要	请	通知	这

['pʌblɪʃərz]

publishers
出版商

未定期收到杂志的订阅用户请通知出版商。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]

Remittances	**may**	**be**	**made**	**in**	**the**	**way**	**most**	**convenient**	**to**	**the**	**sender**	**,**	**and**
汇款	可能	是	制成	在	这	方式	最多	方便的	到	这	发件人	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

should	**be**	**addressed**	**to**
应该	是	已解决	到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址应为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**PENN**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

923	**Arch**	**Street**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街923号

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt]

THE	**NEW**	**DEPARTMENT**
这	新的	部门

新部门

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] , “ [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Although	**we**	**have**	**opened**	**our**	**new**	**department**	**,**	**“**	**Out**	**of**	**Doors**	**,**	**”**	**a**	**little**
虽然	我们	有	打开	我们的	新的	部门	,	“	出去	的	门	,	”	一个	小的

['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

later	**than**	**was**	**intended**	**,**
之后	比	曾是	故意的	,

虽然我们的新部门“户外”的开业时间比原计划稍晚了一些，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

we	**believe**	**that**	**it**	**will**	**meet**	**with**	**favor**	**among**	**our**	**readers**	**.**
我们	相信	那	它	将要	见面	和	偏爱	之中	我们的	读者	.

我们相信它会受到读者的喜爱。

[wiː; wi] [hoʊp] , [tuː] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [saɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪntrəst] .

We	**hope**	**,**	**too**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**	**it**	**will**	**grow**	**in**	**size**	**as**	**well**	**as**	**in**	**interest**	**.**
我们	希望	,	也	,	那	,	在	这	未来	,	它	将要	生长	在	尺寸	作为	出色地	作为	在	兴趣	.

我们也希望，未来它的规模和关注度都能不断增长。

[tuː; tə] [kənt'rɪbjuːtəz]

TO	**CONTRIBUTORS**
到	贡献者

致贡献者

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [juːθ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌhɪr'æftər] ,

The	**publishers**	**of**	**Youth**	**desire**	**to**	**state**	**that**	**for**	**a**	**time**	**,**	**hereafter**	**,**
这	出版商	的	青年	欲望	到	状态	那	为了	一个	时间	,	此后	,

《青年》杂志的出版商希望声明，在一段时间内，今后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mænjʊskrɪpts] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	**will**	**be**	**unable**	**to**	**examine**	**manuscripts**	**submitted**	**for**	**publication**	**,**
他们	将要	是	无法	到	检查	手稿	提交	为了	发布	,

他们将无法审阅提交发表的稿件。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði][praɪz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

except	those	to	be	entered	in	the	Prize	Competition	.
除了	那些	到	是	进入	在	这	奖	竞赛	.

除参加奖项评选的参赛作品外。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz]

Full	particulars	in	regard	to	this	offer	will	be	found	in	one	of	the	advertising	pages
满的	细节	在	看待	到	这	提供	将要	是	成立	在	一	的	这	广告	页面

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

of	this	issue	.
的	这	问题	.

有关此优惠的详细信息，请参阅本期杂志的广告版面。

50c .

50c	.
50c	.

50美分。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz]

FOR	TWENTY	-	FIVE	NAMES
为了	二十	-	五	姓名

二十五个名字

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Anyone	who	will	send	us	the	names	and	addresses	of	twenty	-	five	of	his
任何人	WHO	将要	发送	我们	这	姓名	和	地址	的	二十	-	五	的	他的

[frendz] , [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ,

friends	,	boys	or	girls	,
朋友们	,	男孩们	或者	女孩们	,

任何人只要提供他二十五个朋友（男孩或女孩）的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːθ] .

and	fifty	cents	additional	,	will	receive	a	year's	subscription	to	Youth	.
和	五十	分	额外的	,	将要	收到	一个	年	订阅	到	青年	.

再加 50 美分，即可获得一年的《青年》杂志订阅。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'dres] .

The	magazine	will	be	sent	to	any	desired	address	.
这	杂志	将要	是	发送	到	任何	想要的	地址	.

杂志将寄送到您指定的任何地址。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

This	is	a	very	easy	way	for	any	person	,	young	or	old	,	to	obtain	a	year's	subscription	.
这	是	一个	非常	简单的	方式	为了	任何	人	,	年轻的	或者	老的	,	到	获得	一个	年	订阅	.

对于任何年龄段的人来说，这都是一种非常便捷的获得一年订阅服务的方式。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [juːθ] .

We	wish	the	twenty	-	five	names	for	the	sole	purpose	of	distributing	sample	copies	of	Youth	.
我们	希望	这	二十	-	五	姓名	为了	这	唯一	目的	的	分发	样本	副本	的	青年	.

我们希望获得这二十五个名字，其唯一目的是分发《青春》杂志的样刊。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [juːz] ,

They	will	be	put	to	no	other	use	,
他们	将要	是	放	到	不	其他	使用	,

它们将不再用于其他用途。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] .

so	that	no	one	need	have	any	hesitation	in	sending	the	list	.
所以	那	不	一	需要	有	任何	犹豫	在	发送	这	列表	.

这样一来，任何人都无需犹豫即可发送名单。

[æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]

AN	EASY	WAY	TO	EARN	MONEY
一个	简单的	方式	到	赚	钱

轻松赚钱的方法

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	order	to	increase	the	circulation	of	Youth	as	rapidly	as	possible	,
在	命令	到	增加	这	循环	的	青年	作为	快速	作为	可能的	,

为了尽快增加Youth的流通量，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz]

we	have	decided	to	make	some	exceptional	inducements	to	boys	and	girls
我们	有	决定	到	制作	一些	非凡的	诱导	到	男孩们	和	女孩们

[tuː; tə] [əb'teɪn] [səb'skrɪpʃənz] .

to	obtain	subscriptions	.
到	获得	订阅	.

我们决定采取一些特别的激励措施来吸引男孩女孩订阅。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz]

The	work	can	be	done	after	school	hours	,	and	on	Saturdays	and	holidays
这	工作	能	是	完毕	后	学校	小时	,	和	在	星期六	和	假期

.

:
.

这项工作可以在放学后、周六和节假日完成。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wiː; wi] [meɪk] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] ['rendərz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['veri]

The	arrangement	we	make	for	doing	the	canvassing	renders	the	work	very
这	安排	我们	制作	为了	正在做	这	拉票	渲染	这	工作	非常

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

我们制定的挨家挨户拜访的安排使这项工作非常愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and	the	commission	offered	is	so	large	that	it	cannot	fail	to	be	an
和	这	委员会	提供	是	所以	大的	那	它	不能	失败	到	是	一个

[ɪn'duːsmənt] .

inducement	.
诱导	.

而且提供的佣金如此之高，必然会起到诱因作用。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [æz; əz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

To	such	of	our	readers	as	would	like	to	earn	a	considerable	sum	of
到	这样的	的	我们的	读者	作为	会	喜欢	到	赚	一个	大量	和	的

['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

money	with	little	effort	,
钱	和	小的	努力	,

对于那些希望不费吹灰之力就能赚到一大笔钱的读者，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

we	suggest	that	they	send	us	their	names	and	addresses	,
我们	建议	那	他们	发送	我们	他们的	姓名	和	地址	,

我们建议他们提供姓名和地址。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['fɔːrwərd] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

and	we	will	at	once	forward	full	particulars	.
和	我们	将要	在	一次	向前	满的	细节	.

我们将立即提供全部详情。

['speʃ(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔːfər]

SPECIAL	SUBSCRIPTION	OFFER
特别的	订阅	提供

订阅特惠

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

In	order	to	make	it	a	substantial	object	for	our	subscribers	to	interest
在	命令	到	制作	它	一个	重大的	目的	为了	我们的	订阅者	到	兴趣

[ðəm'selvz] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ,

themselves	in	extending	the	circulation	of	Youth	,
他们自己	在	扩展	这	循环	的	青年	,

为了使我们的订户对扩大《青年》杂志的发行量产生浓厚的兴趣，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] :

we	have	decided	to	make	the	following	special	offer	:
我们	有	决定	到	制作	这	下列的	特别的	提供	:

我们决定推出以下特别优惠：

[fɔːr; fər] ['evri] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [send] , [friː] [ʌv; əv][ɔːl][kɔːst] ,

For	every	new	subscription	sent	us	we	will	send	,	free	of	all	cost	,
为了	每一个	新的	订阅	发送	我们	我们	将要	发送	, 自由的		的	全部	成本	,

对于每份新订阅，我们将免费赠送以下物品：

[wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lɪst] .

one	of	any	of	the	books	named	in	the	accompanying	list	.
一	的	任何	的	这	图书	命名	在	这	随同	列表	.

随附书单中所列的任何一本书。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər]

These	books	are	the	latest	and	best	stories	of	the	most	popular	writers	for
这些	图书	是	这	最新的	和	最好的	故事	的	这	最多	受欢迎的	作家	为了

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

这些书收录了最受男孩女孩欢迎的作家创作的最新、最优秀的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] .

They	are	beautifully	illustrated	and	handsomely	bound	.
他们	是	非常漂亮	插图	和	英俊地	边界	.

它们插图精美，装帧考究。

[ðə; ði]['regjələr] [praɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] $1 . - .

The	regular	price	of	each	book	is	$1	.	25	.
这	常规的	价格	的	每个	书	是	$1	.	-	.

每本书的正常售价为 1.25 美元。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri][wɪð; wɪθ]

This	is	an	exceptional	opportunity	for	any	one	to	add	to	his	library	with
这	是	一个	非凡的	机会	为了	任何	一	到	添加	到	他的	图书馆	和

['lɪt(ə)l] ['efərt] ,

little	effort	,
小的	努力	,

对于任何人来说，这都是一个毫不费力就能扩充藏书的绝佳机会。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɝz] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'veɪl]

and	we	trust	that	a	very	large	number	of	our	subscribers	will	quickly	avail
和	我们	相信	那	一个	非常	大的	数字	的	我们的	订阅者	将要	迅速地	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər] .

themselves	of	this	special	offer	.
他们自己	的	这	特别的	提供	.

我们相信，我们的大量订阅用户会很快利用这项特别优惠。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]

This	,	of	course	,	does	not	apply	to	those	taking	advantage	of	our	other
这	,	的	课程	,	做	不是	申请	到	那些	采取	优势	的	我们的	其他

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔfɝz] .

subscription	offers	.
订阅	优惠	.

当然，这并不适用于那些享受我们其他订阅优惠的用户。

['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɑ:rk] ['dʒɑ:nsən]

Earning	Her	Way	By	Mrs	.	Clarke	Johnson
收入	她	方式	经过	太太	.	克拉克	约翰逊

克拉克·约翰逊夫人著《挣钱致富》

[hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɑ:rk] ['dʒɑ:nsən]

Her	College	Days	By	Mrs	.	Clarke	Johnson
她	大学	天	经过	太太	.	克拉克	约翰逊

克拉克·约翰逊夫人著《她的大学时代》

[ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɪŋ] ['ælfərdz] [kɔ:rt] [baɪ] ['lu:si] ['fɑ:stər] ['mædɪsn]

A	Maid	at	King	Alfred's	Court	By	Lucy	Foster	Madison
一个	女佣	在	国王	阿尔弗雷德的	法庭	经过	露西	促进	麦迪逊

《阿尔弗雷德国王宫廷里的女仆》露西·福斯特·麦迪逊著

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] [baɪ] ['lu:si] ['fɑ:stər] ['mædɪsn]

A	Maid	of	the	First	Century	By	Lucy	Foster	Madison
一个	女佣	的	这	第一的	世纪	经过	露西	促进	麦迪逊

《第一世纪的少女》露西·福斯特·麦迪逊著

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:rl] [ɪn] [oʊld] [ˌkælə'fɔ:rniə] [baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

A	Yankee	Girl	in	Old	California	By	Evelyn	Raymond
一个	扬基	女孩	在	老的	加利福尼亚州	经过	伊芙琳	雷蒙德

《加州老家的美国姑娘》作者：伊芙琳·雷蒙德

[maɪ] ['leɪdi] ['berfʊt] [baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

My	Lady	Barefoot	By	Evelyn	Raymond
我的	女士	赤脚	经过	伊芙琳	雷蒙德

《赤脚的女士》作者：伊芙琳·雷蒙德

['dɔ:rəθi] [deɪ] [baɪ]['dʒu:li][em] . ['lipmən]

Dorothy	Day	By	Julie	M	.	Lippmann
多萝西	天	经过	朱莉	M	.	李普曼

多萝西·戴 作者：朱莉·M·利普曼

[mɪs] ['waɪldfaɪər][baɪ]['dʒu:li][em] . ['lipmən]

Miss	Wildfire	By	Julie	M	.	Lippmann
错过	野火	经过	朱莉	M	.	李普曼

朱莉·M·利普曼著《野火小姐》

[æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [læs] [baɪ] ['dʒesi] [i:] . [raɪt]

An	Odd	Little	Lass	By	Jessie	E	.	Wright
一个	奇怪的	小的	小姐	经过	杰西	E	.	赖特

一个古怪的小女孩 作者：杰西·E·赖特

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['heroʊɪn] [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['denisən]

An	Every	-	day	Heroine	By	Mary	A	.	Denison
一个	每一个	-	天	女英雄	经过	玛丽	一个	.	丹尼森

一位平凡的女英雄 作者：玛丽·A·丹尼森

[ʌn'kraʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Uncrowning	a	King	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
摘冠	一个	国王	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《剥夺国王的王冠》作者：爱德华·S·埃利斯，美国文学硕士

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kə'bek] [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]

At	the	Siege	of	Quebec	By	James	Otis
在	这	围城	的	魁北克	经过	詹姆斯	奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯著《魁北克围城战》

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

In	the	Days	of	Washington	By	William	Murray	Graydon
在	这	天	的	华盛顿	经过	威廉	默里	格雷顿

威廉·默里·格雷登著《华盛顿时代》

[ɑːn] - ['aɪlənd] [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

On	Woodcove	Island	By	Elbridge	S	.	Brooks
在	-	岛	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

伍德科夫岛，作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯

['ʌndər] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

Under	the	Tamaracks	By	Elbridge	S	.	Brooks
在下面	这	落叶松	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

《落叶松下》作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪən] .

The	Wreck	of	the	Sea	Lion	.
这	破坏	的	这	海	狮子	.

海狮号沉船事件。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

By	W	.	O	.	Stoddard
经过	W	.	哦	.	斯托达德

作者：W.O.斯托达德

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌfɪnən'sɪr] [baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

The	Young	Financier	By	W	.	O	.	Stoddard
这	年轻的	金融家	经过	W	.	哦	.	斯托达德

年轻的金融家 作者：W.O.斯托达德

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

True	to	His	Trust	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
真的	到	他的	相信	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

忠于祂的信任 作者：爱德华·S·埃利斯，AM

['kɒmreɪdz] [truː] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Comrades	True	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
同志们	真的	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《真正的同志》作者：爱德华·S·埃利斯，AM

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Among	the	Esquimaux	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
之中	这	爱斯基摩人	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《爱斯基摩人》作者：爱德华·S·埃利斯，美国文学硕士

[ðə; ði]['kæmpərz] [aʊt] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

The	Campers	Out	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
这	露营者	出去	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

露营者外出记 作者：爱德华·S·埃利斯，AM

[ðə; ði] [jʌŋ] [goʊld] ['si:kəz] .

The	Young	Gold	Seekers	.
这	年轻的	金子	探索者	.

年轻的淘金者们。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

作者：爱德华·S·埃利斯，AM

['ændi:z] [wɔ:rd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

Andy's	Ward	By	James	Otis
安迪的	沃德	经过	詹姆斯	奥蒂斯

安迪的病房 作者：詹姆斯·奥蒂斯

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:t] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

Chasing	a	Yacht	By	James	Otis
追逐	一个	游艇	经过	詹姆斯	奥蒂斯

追逐游艇 作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ði] [brə'gænzə] ['daɪmənd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

The	Braganza	Diamond	By	James	Otis
这	布拉甘萨	钻石	经过	詹姆斯	奥蒂斯

布拉甘扎钻石，作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ði] [lɔ:st] ['gæliən] [baɪ] ['dʌblju:] . [b\\:t] ['fɑ:stər]

The	Lost	Galleon	By	W	.	Bert	Foster
这	丢失的	盖伦帆船	经过	W	.	伯特	促进

《失落的帆船》 作者：W·伯特·福斯特

[eg'zaild] [tu:; tə] [saɪ'bɪriə] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɜ:rri] ['greɪdən]

Exiled	to	Siberia	By	William	Murray	Graydon
放逐	到	西伯利亚	经过	威廉	默里	格雷顿

被流放到西伯利亚 威廉·默里·格雷顿著

[ðə; ði] [lɔ:st] [goʊld] [maɪn] [baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜ:rs]

The	Lost	Gold	Mine	By	Frank	H	.	Converse
这	丢失的	金子	矿	经过	坦率	H	.	交谈

失落的金矿 作者：弗兰克·H·康弗斯

[ə; eɪ] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [bɔɪ] [baɪ] ['səufi] ['swɛt]

A	Cape	Cod	Boy	By	Sophie	Swett
一个	岬	鳕鱼	男生	经过	苏菲	斯威特

《科德角男孩》作者：索菲·斯威特

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

Making	His	Mark	By	Horatio	Alger	,	Jr	.
制作	他的	标记	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

留下他的印记 作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

The	Young	Boatman	By	Horatio	Alger	,	Jr	.
这	年轻的	船工	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

小霍雷肖·阿尔杰的《年轻的船夫》

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

The	Odds	Against	Him	By	Horatio	Alger	,	Jr	.
这	赔率	反对	他	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

小霍雷肖·阿尔杰著《他所面临的困境》

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A	**number**	**of**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**silently**	**.**
一个	数字	的	印刷	错误	有	到过	已更正	默默	.

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
古风	拼写	有	到过	保留	.

保留了古老的拼写方式。

[ɪ'regjələr] ['kloʊzɪŋ] [k'woʊts] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɔdə(:)naizd] .

Irregular	**closing**	**quotes**	**were**	**not**	**modernized**	**.**
不规律的	结束	引号	是	不是	现代化	.

不规则的收盘报价没有进行现代化改造。

[peɪdʒ] - ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - ['ɪməgrənts] [ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] “ [wʌn] ” [ɪz] [ˌʌn'klɪr] .

Page	**191**	**number**	**of**	**51**	**,**	**000**	**immigrants**	**is**	**unreliable**	**as**	**the**	**“**	**1**	**”**	**is**	**unclear**	**.**
页	-	数字	的	-	,	-	移民	是	不可靠的	作为	这	“	1	”	是	不清楚	.

第 191 页中 51,000 名移民的数字不可靠，因为“1”不清楚。

['spelɪŋ] [ʌv; əv] “ - [ænd; ənd] ['liliz] ” [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ ['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] ” .

Spelling	**of**	**“**	**Seesame**	**and**	**Lilies**	**”**	**has**	**been**	**corrected**	**to**	**“**	**Sesame**	**and**	**Lilies**	**”**	**.**
拼写	的	“	-	和	百合花	”	有	到过	已更正	到	“	芝麻	和	百合花	”	.

“Seesame and Lilies”的拼写已更正为“Sesame and Lilies”。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover	**image**	**is**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

['ɔːlt][tekst][fɔːr; fər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]

Alt	**text**	**for**	**images**	**are**	**in**	**the**	**public**	**domain**
另类	文本	为了	图片	是	在	这	民众	领域

图片的替代文字属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神